叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000001

2. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000002

3. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000003

4. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000004

5. 鲁珀特·布鲁克诗集(poems Of Rupert Brooke) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第1/5页

[ðə; ði]	[kə'lektɪd]	['poʊəmz][ɒv; əv]	['ru:pət]	[brʊk]
The	**Collected**	**Poems**	**of**	**Rupert**	**Brooke**
这	集	诗歌	的	鲁珀特	布鲁克

鲁珀特·布鲁克诗集

[baɪ]	['ru:pət]	[brʊk]	[	['brɪtɪʃ]	['pəʊɪt]	-	-	-	-	-	.	]
by	**Rupert**	**Brooke**	**[**	**British**	**Poet**	**-**	**-**	**1887**	**-**	**1915**	**.**	**]**
经过	鲁珀特	布鲁克	[	英国	诗人	-	-	-	-	-	.	]

鲁珀特·布鲁克（英国诗人，1887-1915）

[bɔ:n]	[æt; ət]	['rʌgbi]	,	['ɔ:gəst]	[θri:]	,	-
Born	**at**	**Rugby**	**,**	**August**	**3**	**,**	**1887**
出生	在	橄榄球	,	八月	3	,	-

1887年8月3日出生于拉格比

['feləʊ]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	['kɒlɪdʒ]	,	['keɪmbrɪdʒ]	,	-
Fellow	**of**	**King's**	**College**	**,**	**Cambridge**	**,**	**1913**
同伴	的	国王学院	大学	,	剑桥	,	-

1913年，剑桥大学国王学院院士

[sʌb]	-	[lef'tenənt]	,	[ɑ:(r)]	.	[en]	.	[vi:]	.	[ɑ:(r)]	.	,	[sep'tembə(r)]	,	-
Sub	**-**	**Lieutenant**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**	**V**	**.**	**R**	**.**	**,**	**September**	**,**	**1914**
子	-	中尉	,	拉	.	N	.	V	.	拉	.	,	九月	,	-

海军志愿后备队少尉，1914年9月

['æntwɜ:p]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	,	-
Antwerp	**Expedition**	**,**	**October**	**,**	**1914**
安特卫普	远征	,	十月	,	-

安特卫普远征，1914年10月

[seɪld]	[wɪð]	['brɪtɪʃ]	[ˌmedɪtə'reɪnɪən]	[ˌekspə'dɪʃənri]	[fɔ:s]	,	['februəri]	-	,	-
Sailed	**with**	**British**	**Mediterranean**	**Expeditionary**	**Force**	**,**	**February**	**28**	**,**	**1915**
航行	和	英国	地中海	探险家	力量	,	二月	-	,	-

1915年2月28日随英国地中海远征军启航

[daɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[i:'dʒi:ən]	,	['eɪprəl]	-	,	-
Died	**in**	**the**	**Aegean**	**,**	**April**	**23**	**,**	**1915**
死亡	在	这	爱琴海	,	四月	-	,	-

1915年4月23日逝世于爱琴海

[ðə; ði]	[kə'lektɪd]	['poʊəmz][ɒv; əv]	['ru:pət]	[brʊk]
The	**Collected**	**Poems**	**of**	**Rupert**	**Brooke**
这	集	诗歌	的	鲁珀特	布鲁克

鲁珀特·布鲁克诗集

[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ]	[dʒɔ:dʒ]	['edwəd]	['wʊdˌbɛri]
with	**an**	**introduction**	**by**	**George**	**Edward**	**Woodberry**
和	一个	介绍	经过	乔治	爱德华	伍德伯里

由乔治·爱德华·伍德伯里作序

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˌbaɪə'græfɪkl]	[nəʊt]	[baɪ]	['mɑ:grət]	['lævɪŋtən]
and	**a**	**biographical**	**note**	**by**	**Margaret**	**Lavington**
和	一个	传记	笔记	经过	玛格丽特	拉文顿

以及玛格丽特·拉文顿撰写的传记简介

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ai]
I
我

我

['ru:pət] [brʊk] [wɒz; wəz][bəuθ][feə(r)][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Rupert Brooke was both fair to see and winning in his ways .
鲁珀特 布鲁克 曾是 两个都 公平的 到 看 和 获胜 在 他的 方式 .

鲁珀特·布鲁克为人公正，而且以自己的方式取得了成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['kɒntækt][bəuθ] [blu:m] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] ; [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l]
There was at the first contact both bloom and charm ; and most of all
那里 曾是 在 这 第一的 接触 两个都 盛开 和 魅力 ; 和 最多 的 全部
[ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] .
there was life .
那里 曾是 生活 .

初次接触，便感受到了她的容貌和魅力；最重要的是，她充满了活力。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skraɪb] [hɪm][baɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] " ['vɪvɪd] " .
To use the word his friends describe him by , he was " vivid " .
到 使用 这 单词 他的 朋友们 描述 他 经过 , 他 曾是 " 生动 " .

用他朋友形容他的词来说，他“充满活力”。

[ðɪs] [vaɪ'tæləti] , [ðəʊ] ['mænɪfəʊld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
This vitality , though manifold in expression ,
这 活力 , 尽管 歧管 在 表达 ,

这种活力，虽然表现形式多种多样，

[ɪz][felt] [praɪ'merəli][ɪn][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] - - [sə'praɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'laɪt] - - " [wʌn]['ɑ:ftə(r)][wʌn] ,
is felt primarily in his sensations - - surprise mingled with delight - - " One after one ,
是 毛毡 主要 在 他的 感觉 - - 惊喜 混合 和 喜 - - " 一 后 一 ,

主要体现在他的感觉中——惊讶与喜悦交织在一起——“一个接一个，

[laɪk] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [fu:d] .
like tasting a sweet food .
喜欢 品尝 一个 甜的 食物 .

就像品尝甜食一样。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪfs] " [fɜ:st] [faɪn] ['ræptʃə(r)] " .
" This is life's " first fine rapture " .
" 这 是 生活的 " 第一的美好的 狂喜 " .

这是人生中的“第一次极乐”。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [neɪm] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['mɪrɪəd] [θɪŋz] ([i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:m]
It makes him patient to name over those myriad things (each of which seems
它 制作 他 病人 到 姓名 超过 那些 无数 事物 (每个 的 哪个 似乎
[laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri]) ['kjʊəriəs][bʌt; bət]['pəʊt(ə)nt] ,
like a fresh discovery) curious but potent ,
喜欢 一个 新鲜的 发现) 好奇的 但 强效 ,

这让他有耐心去列举那些数不胜数的事物（每一样都像是新的发现），这些事物既奇特又充满力量。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['kɒmən] , [ðæt] [hi:; hi] " [lʌvd] " , - - [hi:; hi][ðə; ði] " [greɪt] ['lʌvə(r)] " .
and above all common , that he " loved " , - - he the " Great Lover " .
和 多于 全部 常见的 , 那 他 " 喜爱 " , - - 他 这 " 伟大的 情人 " .

最重要的是，他“爱过”——他是“伟大的情人”。

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] , [ðen] ?
Lover of what , then ?
情人 的 什么 , 然后 ?

那么，她爱的是什么呢?

[waɪ] , [ɒv; əv] " [waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [kliːn] - ['gliːmɪŋ] , [rɪŋd] [wɪð] [bluː] [laɪnz] , " - -
Why , of " White plates and cups clean - gleaming , Ringed with blue lines , " - -
为什么 , 的 " 白色的 盘子 和 杯子 干净的 - 闪闪发光 , 环状 和 蓝色的 线条 , " - -
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

为什么是“洁白闪亮的盘子和杯子，饰以蓝色线条”——等等，

[θruː] ['θɜːti] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːdz] ;
through thirty lines of exquisite words ;
通过 三十 线条 的 精美的 字 ;

三十行优美的文字;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [vi'njets] [ɒv; əv] [sens] ,
and he is captivated by the multiple brevity of these vignettes of sense ,
和 他 是 着迷 经过 这 多种的 简洁 的 这些 小故事 的 感觉 ,

他被这些充满意义的小片段的简洁性深深吸引。

[kiːn] , ['məʊmənt(ə)ri] , [ɪk'stætɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪp][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [striːm] .
keen , momentary , ecstatic with the morning dip of youth in the wonderful stream .
敏锐的 , 瞬间 , 欣喜若狂 和 这 早晨 蘸 的 青年 在 这 精彩的 溪流 .

清晨，青春的活力在美妙的溪流中迸发，转瞬即逝，令人欣喜若狂。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] " [dɪə(r)] [nems] " [æz; əz] [wel] .
The poem is a catalogue of vital sensations and " dear names " as well .
这 诗 是 一个 目录 的 必不可少的 感觉 和 " 亲爱的 姓名 " 作为 出色地 .

这首诗既是对重要感觉的罗列，也是对“亲爱的名字”的描述。

" [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [lʌvz] .
" All these have been my loves .
" 全部 这些 有 到过 我的 爱 .

这些都是我曾经爱过的人。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sendz] [pʌls'eɪʃənz] [fɑː(r)]
" The spring of these emotions is the natural body , but it sends pulsations far
" 这 春天 的 这些 情绪 是 这 自然的 身体 , 但 它 发送 脉动 远的
['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] .
into the spirit .
进入 这 精神 .

“这些情感的源泉是自然的身体，但它的脉动却能深入到精神层面。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['aʊtlets]
The feeling rises in direct observation , but it is soon aware of the " outlets
这 感觉 上升 在 直接的 观察 , 但 它 是 很快 意识到的 的 这 " 商店
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] " .
of the sky " .
的 这 天空 " .

这种感觉在直接观察中逐渐增强，但很快就意识到“天空的出口”。

[hiː; hi] [siːz] ['ɒbdʒɪkts] ['præktɪkli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [lɪŋks] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪŋz] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [siːz]
He sees objects practically unrelated , and links them in strings ; or he sees
他 看到 对象 几乎 无关 , 和 链接 他们 在 字符串 ; 或者 他 看到
[ðem; ðəm] [pɪk'tɔːriəli] ;
them pictorially ;
他们 形象地 ;

他看到几乎毫不相关的物体，并将它们串联起来；或者他以图画的方式看待它们；

[ɔː(r)] , [hiː; hi] [siːz] ['pɪktʃəz] [ɪ'mɜːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .

or	,	he	sees	pictures	immersed	as	it	were	in	an	atmosphere	of	thought	.
或者	,	他	看到	图片	沉浸式	作为	它	是	在	一个	气氛	的	想法	.

或者，他看到的画面仿佛沉浸在一种思考的氛围中。

[wen] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .

When	the	process	is	complete	,	the	thought	suggests	the	picture	and	is	its	origin	.
什么时候	这	过程	是	完全的	,	这	想法	建议	这	图片	和	是	它是	起源	.

当这个过程完成后，思想便会形成图像，而图像的起源就是这个思想。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvə(r)] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [wɜːld] ,

Then	the	Great	Lover	revisits	the	bottom	of	the	monstrous	world	,
然后	这	伟大的	情人	重访	这	底部	的	这	滔天	世界	,

然后，伟大的爱人再次来到这个怪诞世界的底部。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['rekrieit, -kriː-] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʌndə(r)] - [siː] ,

and	imaginatively	and	thoughtfully	recreates	that	strange	under	-	sea	,
和	富有想象力	和	深思熟虑	重现	那	奇怪的	在下面	-	海	,

并以富有想象力和深思熟虑的方式重现了那奇特的海底世界，

[huːz] [gluːm] [ænd; ənd] [gliːmz] [ænd; ənd] [mʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ]

whose	glooms	and	gleams	and	muds	are	well	known	to	him	as	a	strong
谁	阴郁	和	闪光	和	泥浆	是	出色地	已知	到	他	作为	一个	强的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['swɪmə(r)] ;

and	delighted	swimmer	;
和	高兴极了	游泳运动员	;

作为一名强壮而快乐的游泳者，他对那里的阴暗、闪光和泥泞都非常熟悉；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [drɪfts] [θruː] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [lə'guːn] ,

or	,	at	the	last	,	drifts	through	the	dream	of	a	South	Sea	lagoon	,
或者	,	在	这	最后的	,	漂移	通过	这	梦	的	一个	南	海	泻湖	,

或者，最终，漂浮在南海泻湖的梦境中，

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

still	with	a	philosophical	question	in	his	mouth	.
仍然	和	一个	哲学	问题	在	他的	嘴	.

他嘴里还叼着一个哲学问题。

[jet] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [spiːk] [ɒv; əv] " [kəm'pliːʃ(ə)n] " .

Yet	one	can	hardly	speak	of	"	completion	"	.
然而	一	能	几乎	说话	的	"	完成	"	.

然而，我们很难说已经"完成"。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [fɜːst] [flaɪts] .

These	are	real	first	flights	.
这些	是	真实的	第一的	航班	.

这些都是真正的首飞。

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn]

What	we	have	in	this	volume	is	not	so	much	a	work	of	art	as	an	artist	in
什么	我们	有	在	这	体积	是	不是	所以	很多	一个	工作	的	艺术	作为	一个	艺术家	在

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

his	birth	trying	the	wings	of	genius	.
他的	出生	尝试	这	翅膀	的	天才	.

本书所呈现的与其说是一件艺术品，不如说是一位初出茅庐的艺术家在尝试展现天才的姿态。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['elɪmənt] .

The	poet	loves	his	new	-	found	element	.
这	诗人	爱	他的	新的	-	成立	元素	.

诗人喜爱他新发现的元素。

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [mɔːˈtæləti] ; [tuː; tə] [laɪf] , [nɒt] [θɔːt] ; [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	clings	to	mortality	;	to	life	,	not	thought	;	or	,	as	he	puts	it	,
他	黏附	到	死亡	;	到	生活	,	不是	想法	;	或者	,	作为	他	放置	它	,

他执着于死亡；执着于生命，而非思想；或者，正如他所说，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] , - - [let] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] " [gəʊ] [pæk] ! "

to	the	concrete	,	-	-	let	the	abstract	"	go	pack	!	"
到	这	具体的	,	-	-	让	这	抽象的	"	去	盒	!	"

回归具体，——让抽象的“收拾行囊！”

" [ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [waɪz] , " [hiː; hi] [endz] .

"	There's	little	comfort	in	the	wise	,	"	he	ends	.
"	有	小的	舒适	在	这	明智的	,	"	他	结束	.

“智者也难以带来安慰，”他最后说道。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈlɪtərərɪ] [kənˈtrəʊl] [ˈkɒmz] [ˈʌpəməʊst] ; ; ;

But	in	the	unfolding	of	his	precocious	spirit	,	the	literary	control	comes	uppermost
但	在	这	展开	的	他的	早熟	精神	,	这	文学	控制	来	最上层

但在他早熟精神的展现过程中，文学控制力占据了主导地位；

[hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [kiːl] , [swɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

his	boat	,	finding	its	keel	,	swings	to	the	helm	of	mind	.
他的	船	,	寻找	它是	龙骨	,	摇摆	到	这	舵	的	头脑	.

他的船找到了龙骨，转向了思想的舵。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [wel] - [bɔːn] , [wel] - [bred] , [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [eə(r)] ?

How	should	it	be	otherwise	for	a	youth	well	-	born	,	well	-	bred	,	in	college	air	?
如何	应该	它	是	否则	为了	一个	青年	出色地	-	出生	,	出色地	-	繁殖	,	在	大学	空气	?

对于一个出身名门、教养良好、在大学校园里长大的年轻人来说，难道不应该如此吗?

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpraɪməsi] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈwɒndərɪŋ] " [lʌvz] " , [faɪn] [ˈlʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;

Intellectual	primacy	showed	itself	to	him	in	many	wandering	"	loves	"	,	fine	lover	that	he	was	;
知识分子	首要性	显示	本身	到	他	在	许多	漫游	"	爱	"	, 美好的		情人	那	他	曾是	;

他智力超群，在多次游荡的“恋情”中展现得淋漓尽致，他是一位优秀的情人；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈlʌvə(r)] ,

but	in	the	end	he	was	an	intellectual	lover	,
但	在	这	结尾	他	曾是	一个	知识分子	情人	,

但归根结底，他是一位知识分子式的情人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmægnət] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈspeʃəli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] " [wɪt] " ,

and	the	magnet	seems	to	have	been	especially	powerful	in	the	ghosts	of	the	men	of	"	wit	"	,
和	这	磁铁	似乎	到	有	到过	尤其	强大的	在	这	鬼魂	的	这	男人	的	"	有	"	,

而这种磁力似乎对那些“才子”的亡灵尤其强大。

[dʌn] , [ˈmɑːvəl] - - [ˈerudaɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈpoʊəts] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ˈaʊəz] ,

Donne	,	Marvell	-	-	erudite	lords	of	language	,	poets	in	another	world	than	ours	,
唐恩	,	漫威	-	-	博学	领主们	的	语言	,	诗人	在	其他	世界	比	我们的	,

约翰·邓恩、马维尔——博学多才的语言大师，来自另一个世界的诗人，

[ə; eɪ] [les] " ['æmpl] ['i:θə(r)] " , [ə; eɪ] [les] " [dɪ'vaɪn] [eə(r)] " , ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [θɔ:t] , [bʌt; bət] ['poʊəts]

a	less	"	ample	ether	"	,	a	less	"	divine	air	"	,	our	fathers	thought	,	but	poets
一个	较少的	"	充足	醚	"	,	一个	较少的	"	神圣的	空气	"	,	我们的	父亲们	想法	,	但	诗人

[ɒv; əv] " [ɪ'tɜ:nəti] " .

of	"	eternity	"	.
的	"	永恒	"	.

我们的父辈认为，虽然“以太”不再那么“充沛”，“神圣的空气”也不再那么“清新”，但他们却是“永恒”的诗人。

[ə; eɪ] [ˌkwɪntɪ'senʃl] [drɒp] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [pəʊ'etɪk] [blʌd] .

A	quintessential	drop	of	intellect	is	apt	to	be	in	poetic	blood	.
一个	典型的	降低	的	智力	是	易于	到	是	在	诗意的	血	.

诗人的血液里往往蕴藏着智慧的精华。

[haʊ] ['pleɪtənɪzəm] ['fæsineit] [ðə; ði] ['poʊəts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [beɪt] !

How	Platonism	fascinates	the	poets	,	like	a	shining	bait	!
如何	柏拉图主义	令人着迷	这	诗人	,	喜欢	一个	灼灼	饵	!

柏拉图主义对诗人来说，就像闪亮的诱饵一样，充满了吸引力!

['ru:pət] [brʊk] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

Rupert	Brooke	will	have	none	of	it	;
鲁珀特	布鲁克	将要	有	没有任何	的	它	;

鲁珀特·布鲁克坚决反对；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜ:s] [hi:; hi] [ɪz] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['teɪstɪŋ] ,

but	at	a	turn	of	the	verse	he	is	back	at	it	,	examining	,	tasting	,
但	在	一个	转动	的	这	诗	他	是	后退	在	它	,	检查	,	品尝	,

[rɪ'fju:zɪŋ] .

refusing	.
拒绝	.

但诗句转折处，他又回到了品尝、审视、拒绝的状态。

[ɪn] [ðəʊz] [ɔ:l'tɜ:nət] [draɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [si:] ['ɪdɪl] (['klevə(r)] [æz; əz] ['tenɪs]

In	those	alternate	drives	of	the	thought	in	his	South	Sea	idyl	(	clever	as	tennis
在	那些	备用	驱动	的	这	想法	在	他的	南	海	牧歌	(	聪明的	作为	网球

[pleɪ]) [haʊ] [hi:; hi] [slɪps] [frɒm; frəm] [fə'nɒmɪnən] [tu:; tə] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [rɪ'və:sɪz] ,

play	)	how	he	slips	from	phenomenon	to	idea	and	reverses	,
玩	)	如何	他	滑倒	从	现象	到	主意	和	反转	,

在他南海田园诗般的思绪中（如同网球比赛般巧妙），他是如何从现象滑向理念，又如何逆转的，

['hæpi] [wɪð] ['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌðər] [dɪə(r)] ['tʃɑ:mə(r)] [ə'weɪ] " .

happy	with	either	,	it	seems	,	"	were	t'other	dear	charmer	away	"	.
快乐的	和	任何一个	,	它	似乎	,	"	是	另一个	亲爱的	魔术师	离开	"	.

看来，只要另一个可爱的人不在，他们俩都挺满意。

[haʊ] ['breɪvli] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

How	bravely	he	tries	to	free	himself	from	the	cling	of	earth	,
如何	勇敢地	他	尝试	到	自由的	他自己	从	这	黏着	的	地球	,

他多么勇敢地试图挣脱泥土的束缚啊!

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [greɪt] ['lʌvə(r)] " !

at	the	close	of	the	"	Great	Lover	"	!
在	这	关闭	的	这	"	伟大的	情人	"	!

在《伟大的情人》结尾!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [sək'si:dz] !

How	little	he	succeeds	!
如何	小的	他	成功	!

他取得的成就微乎其微!

[hɪz; ɪz] [mju:z] [nju:] ['əʊnli] ['ɜ:θli] [tʌŋz] , - - [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

His	muse	knew	only	earthly	tongues	,	-	-	so	far	as	he	understood	.
他的	沉思	知道	仅有的	尘世的	舌头	,	-	-	所以	远的	作为	他	理解	.

他的缪斯只懂尘世间的语言——至少在他看来是这样。

[waɪ] [ðɪs] [pə'sɪstənt] [klɪŋ] [tuː; tə] [mɔː'tæləti] ,
Why this persistent cling to mortality ,
为什么 这 执着的 黏着 到 死亡 ,

为什么人们会如此执着于死亡?

- - [wɪð] [ɪts] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [kraɪ] [ə'genst] [deθ] [ænd; ənd] [ɪts] [hiːpt] [ə'næθəmə] [ɒn] [ðə; ði]
- - with its quick - coming cry against death and its heaped anathemas on the
- - 和 它是 快的 - 未来 哭 反对 死亡 和 它是 堆积如山 诅咒 在 这
[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ?
transformations of decay ?
转变 的 衰变 ?

——它迅速发出反对死亡的呐喊，并对衰败的转变发出连珠炮般的诅咒?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [wʌns] [mɔː(r)] : - - [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['poʊəts] ,
It is the old story once more : - - the vision of the first poets ,
它 是 这 老的 故事 一次 更多的 : - - 这 想象 的 这 第一的 诗人 ,

这又是老生常谈了：——第一批诗人的愿景，

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] " ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] " .
the world that " passes away " .
这 世界 那 " 通过 离开 " .

那个“逝去”的世界。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [kiːts] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - - " ['bjuːti] [ðæt] [mʌst; məst][daɪ] ,
The poetic eye of Keats saw it , - - " Beauty that must die ,
这 诗意的 眼睛 的 济慈 锯 它 , - - " 美丽 那 必须 死 ,

济慈的诗意之眼看到了它——“美终将消逝”，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [huːz] [hænd][ɪz]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] .
And Joy whose hand is ever at his lips Bidding adieu .
和 喜悦 谁 手 是 曾经 在 他的 嘴唇 投标 再见 .

还有那始终将手放在唇边的喜悦，向他道别。

" [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd][ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['mediteit] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The reflective mind of Arnold meditated it ,
" 这 反光的 头脑 的 阿诺德 冥想 它 ,

“阿诺德沉思冥想了一番，

- - " [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,
- - " the world that seems To lie before us like a land of dreams ,
- - " 这 世界 那 似乎 到 说谎 前 我们 喜欢 一个 土地 的 梦境 ,

——“眼前的世界仿佛一片梦境般的土地，

[səʊ] ['veəriəs] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [njuː] , [hæθ] ['riːəli] ['naɪðə(r)] [dʒɔɪ] , [nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] [lait] ,
So various , so beautiful , so new , Hath really neither joy , nor love , nor light ,
所以 各种各样的 , 所以 美丽的 , 所以 新的 , 有 真的 两者都不 喜悦 , 也不 爱 , 也不 光 ,

如此多样，如此美丽，如此崭新，却既无欢乐，也无爱，更无光明。

[nɔː(r)] ['sɜːtɪtjuːd] , [nɔː(r)] [piːs] , [nɔː(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .
Nor certitude , nor peace , nor help for pain .
也不 确定性 , 也不 和平 , 也不 帮助 为了 疼痛 .

既没有确定性，也没有和平，更没有缓解痛苦的方法。

" - - [səʊ] ['ruːpət] [brʊk] , - - " [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [aɪv] [nəʊn] , [steɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
" - - So Rupert Brooke , - - " But the best I've known , Stays here , and changes ,
" - - 所以 鲁珀特 布鲁克 , - - " 但 这 最好的 我已经 已知 , 住宿 这里 , 和 变化 ,

“——所以鲁珀特·布鲁克——“但我所认识的最好的，留在这里，并且不断变化，

[breɪks] , [grəuz] [əʊld] , [ɪz] [bləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
breaks , grows old , is blown About the winds of the world ,
休息 , 生长 老的 , 是 吹 关于 这 风 的 这 世界 ,

破碎，衰老，随风飘荡，被世界的风吹拂。

[ænd; ənd] [feɪdz] [frɒm; frəm] [breɪnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [daɪz] .

and	fades	from	brains	Of	living	men	,	and	dies	.
和	淡出	从	大脑	的	活的	男人	,	和	死亡	.

并从活人的大脑中消失，最终消亡。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

Nothing	remains	.
没有什么	遗迹	.

什么都没剩下。

" [ænd; ənd] [jet] , - - " [əʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [daʊt]

"	And	yet	,	-	-	"	Oh	,	never	a	doubt
"	和	然而	,	-	-	"	哦	,	绝不	一个	怀疑

然而——哦，从不怀疑

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] ; " [ə'gen] , - - " [ðə; ðɪ] [laɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk]

but	somewhere	I	shall	wake	;	"	again	,	-	-	"	the	light	,	Returning	,	shall	give	back
但	某处	我	将	唤醒	;	"	再次	,	-	-	"	这	光	,	返回	,	将	给	后退

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['aʊəz] ,

the	golden	hours	,
这	金的	小时	,

但我会再次醒来；“光明，回归，将带回金色时光，

['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['levə(l)] . . . .

Ocean	a	windless	level	.	.	.	.
海洋	一个	无风	等级	.	.	.	.

风平浪静的海面……

" [ə'gen] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːd] ,

"	again	,	best	of	all	,	in	the	last	word	,
"	再次	,	最好的	的	全部	,	在	这	最后的	单词	,

“再次强调，最重要的是，在最后一句话中，

- - " [stɪl] [meɪ] [taɪm] [həʊld][sʌm; səm]['gəʊldən] [speɪs] [weə(r)] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [ðæt] ['sentɪd] [stɔː(r)][ɒv; əv]

-	-	"	Still	may	Time	hold	some	golden	space	Where	I'll	unpack	that	scented	store	Of
-	-	"	仍然	可能	时间	抓住	一些	金的	空间	在哪里	患病的	解包	那	香味	店铺	的

[sɒŋ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [feɪs] ,

song	and	flower	and	sky	and	face	,
歌曲	和	花	和	天空	和	脸	,

——“或许时间仍会留出一些金色的空间，让我打开那芬芳的宝库，里面装着歌声、花朵、天空和脸庞，

[ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['or] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

And	count	,	and	touch	,	and	turn	them	o'er	,	Musing	upon	them	.
和	数数	,	和	触碰	,	和	转动	他们	超过	,	沉思	之上	他们	.

数数它们，摸摸它们，翻来覆去地看它们，仔细端详它们。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] , [ðæt] " [bɒks][ɒv; əv] ['kɔmpæktid] [swiːts] " .

"	He	cannot	forego	his	sensations	,	that	"	box	of	compacted	sweets	"	.
"	他	不能	放弃	他的	感觉	,	那	"	盒子	的	压实	糖果	"	.

“他无法放弃自己的感觉，就像那盒压实的糖果。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌfɔː'fiːl] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['lændskeɪp] [weə(r)] [tuː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

He	even	forefeels	a	ghostly	landscape	where	two	shall	go	wandering	through	the
他	甚至	预感	一个	幽灵般的	景观	在哪里	二	将	去	漫游	通过	这

[naɪt] , " [ə'ləʊn] " .

night	,	"	alone	"	.
夜晚	,	"	独自的	"	.

他甚至预感到，在夜色中，两个人将独自徘徊，仿佛置身于一片鬼魅般的景象之中。

[səʊ][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [brəʊk] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

So	the	faith	that	broke	its	chrysalis	in	the	first	disillusionment	of	boyhood	,
所以	这	信仰	那	打破	它是	蛹	在	这	第一的	幻灭	的	童年	,

所以，在童年第一次幻灭中破茧而出的信仰，

[ɪn] " ['sekənd] [best] " , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [griːk] ['lɪrɪsɪzəm] , [endz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð]
in **"** **Second** **Best** **"** **,** **beautiful** **with** **the** **burden** **of** **Greek** **lyricism** **,** **ends** **triumphant** **with**
在 " 第二 最好的 " , 美丽的 和 这 负担 的 希腊语 抒情性 , 结束 凯 和
[ðə; ði]['spɪrɪt] [stɪl] [ʌnsəb'djuːd] .
the **spirit** **still** **unsubdued** **.**
这 精神 仍然 不屈不挠 .

《次佳》优美动人，饱含希腊抒情诗的厚重感，结尾却充满胜利的喜悦，精神依然未被压抑。

- - " [praʊd] , [ðen] , [klɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [gəʊ][tuː; tə] [griːt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
- **-** **"** **Proud** **,** **then** **,** **clear** **-** **eyed** **and** **laughing** **,** **go** **to** **greet** **Death** **as** **a** **friend** **.**
- - " 自豪的 , 然后 , 清除 - 眼睛 和 笑 , 去 到 迎接 死亡 作为 一个 朋友 .

“然后，骄傲地、目光清澈地、笑着去迎接死神，就像迎接一位朋友一样。”

" [səʊ][gəʊ] , " [wɪð] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] " .
" **So** **go** **,** **"** **with** **unreluctant** **tread** **"** **.**
" 所以 去 , " 和 毫不犹豫 踏 " .

“所以，迈着坚定的步伐去吧。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊldə] [təʊn] .
But **in** **the** **disillusionment** **of** **beauty** **and** **of** **love** **there** **is** **an** **older** **tone** **.**
但 在 这 幻灭 的 美丽 和 的 爱 那里 是 一个 老 语气 .

但对美和爱情的幻灭中，却蕴含着一种更古老的意味。

[wɪð] [wɒt] ['bɪtə(r)]['seɪvə(r)] , [wɪð] [wɒt] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
With **what** **bitter** **savor** **,** **with** **what** **grossness** **of** **diction** **,**
和 什么 苦的 品尝 , 和 什么 恶心 的 措辞 ,

多么苦涩的味道，多么粗俗的措辞！

[kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['elɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] , [hiː; hi] [spend]
caught **from** **the** **Elizabethan** **and** **satirical** **elements** **in** **his** **culture** **,** **he** **spends**
捕捉 从 这 伊丽莎白时代 和 讽刺 元素 在 他的 文化 , 他 花费
['æŋgə(r)][ɪn] [wɜːdz] !
anger **in** **words** **!**
愤怒 在 字 !

他深受伊丽莎白时代文化和讽刺元素的影响，用言语发泄愤怒！

[hiː; hi] [ri'ækts] , [hiː; hi]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [hiː; hi] [stɔːrmz] .
He **reacts** **,** **he** **rebels** **,** **he** **storms** **.**
他 反应 , 他 叛军 , 他 暴风雨 .

他会反抗，他会反抗，他会暴怒。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz] ['hɑːdli] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [gɔːl] .
A **dozen** **poems** **hardly** **exhaust** **his** **gall** **.**
一个 打 诗歌 几乎 排气 他的 癞 .

十几首诗根本无法展现他的厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['trænziənt] , [naʊ] ,
It **is** **not** **merely** **that** **beauty** **and** **joy** **and** **love** **are** **transient** **,** **now** **,**
它 是 不是 仅仅 那 美丽 和 喜悦 和 爱 是 瞬态 , 现在 ,

不仅仅是美丽、快乐和爱情都是短暂的，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] , - - ['ʌglinəs] , [peɪn] ,
but **in** **their** **going** **they** **are** **corrupted** **into** **their** **opposites** **,** **-** **-** **ugliness** **,** **pain** **,**
但 在 他们的 去 他们 是 腐败的 进入 他们的 相反的 , - - 丑陋 , 疼痛 ,
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference **.**
漠不关心 .

但在堕落的过程中，他们却堕落成了他们的对立面——丑陋、痛苦、冷漠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wʌns] [stɪld] [baɪ] [spiːtʃ] , [wɒt] ['læsɪtjuːd] [f'ɒləʊz] !
And **his** **anger** **once** **stilled** **by** **speech** **,** **what** **lassitude** **follows** **!**
和 他的 愤怒 一次 静止 经过 演讲 , 什么 倦怠 跟随 !

而他的怒气一旦被言语平息，随之而来的却是怎样的倦怠！

[laɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [ɪz] ['hɑ:dli] [les] ['evɪdənt] [baɪ][ɪts] ['ekstəsi] [ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [kə'læps] .

Life , in this volume , is hardly less evident by its ecstasy than by its collapse .

生活 , 在 这 体积 , 是 几乎 较少的 明显 经过 它是 狂喜 比 经过 它是 坍塌 .

在这部作品中，生命的狂喜与生命的崩溃同样显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ju:θ] , ['sensətɪv] , ['vɪgərəs] , [saʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv]

It is a book of youth , sensitive , vigorous , sound ; but it is the fruit of

[ɪn'tensəti] ,

intensity ,

强度 ,

这是一本充满青春气息的书，细腻、充满活力、条理清晰；但它也是激情迸发的结晶。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [treɪts] .

and bears the traits .

和 熊 这 特征 .

并具有这些特征。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒlətju:d] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [kraʊdz] , [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)]['ɪntu:]['neɪtʃə(r)] ;

The search for solitude , the relief from crowds , the open door into nature ;

这 搜索 为了 孤独 , 这 宽慰 从 人群 , 这 打开 门 进入 自然 ;

寻求独处，远离人群，敞开通往大自然的大门；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]

the sense of flight and escape ; the repeated thought of safety , the insistent

[fə'ti:g] ,

fatigue ,

疲劳 ,

逃亡感；对安全的反复思索；持续的疲惫感；

[ðə; ði][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ; - - [ɔ:l] [ði:z] [beə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

the cry for sleep ; - - all these bear confession in their faces .

这 哭 为了 睡觉 ; - - 全部 这些 熊 忏悔 在 他们的 面孔 .

渴望睡眠的呼喊；——所有这些人的脸上都带着忏悔的神情。

" [flaɪt] " , " [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] " , " [ðə; ði] [vɔɪs] " , [ɑ:(r); ə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

" Flight " , " Town and Country " , " The Voice " , are eloquent of what they

[li:v] [ˌʌn'təʊld] ;

leave untold ;

离开 不明 ;

《航班》、《城镇与乡村》、《声音》都雄辩地表达了它们未曾讲述的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] " ['retrəspekt] " , - -

and the climax of " Retrospect " , - -

和 这 高潮 的 " 回顾 " , - -

以及《回顾》的高潮——

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] , " - - [ɔ:(r)][ðə; ði]['ses,tet][ɒv; əv] " [ˌwaɪkɪ'ki] " ,

" And I should sleep , and I should sleep , " - - or the sestet of " Waikiki " ,

" 和 我 应该 睡觉 , 和 我 应该 睡觉 , " - - 或者 这 六重奏 的 " 威基基 " ,

“我应该睡觉，我应该睡觉”——或者说是《威基基》的六行诗

[ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] ['feɪntɪŋ] ['sɒnɪt] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['meməri] " , [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪdɪə(r)][ɒv; əv]

or the whole fainting sonnet entitled " A Memory " , belong to the nadir of

[vaɪ'tæləti] .

vitality .

活力 .

或者说，整首名为《回忆》的昏厥十四行诗，都属于活力的最低点。

[æt; ət] ['momənts] ['wɪərinəs] [set] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [taɪd] . [aɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [tuː] , [wɪð] [sʌtʃ]

At	moments	weariness	set	in	like	a	spiritual	tide	.	I	associate	,	too	,	with	such
在	时刻	疲劳	放	在	喜欢	一个	精神	潮	.	我	联系	,	也	,	和	这样的

[muːdz] ,

moods	,
情绪	,

有时，疲惫感会像精神上的潮水般袭来。我也常常会有这样的情绪：

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə'restɪd] ['məʊmənt] " , [æz; əz] [ɪn] " ['daɪnɪŋ]

psychologically	at	least	,	his	visions	of	the	"	arrested	moment	"	,	as	in	"	Dining
心理方面	在	至少	,	他的	愿景	的	这	"	被捕	片刻	"	,	作为	在	"	用餐

- [ruːm] [tiː] " ,

-	Room	Tea	"	,
-	房间	茶	"	,

至少在心理层面上，他对“凝固的瞬间”的描绘，例如在《餐厅下午茶》中，

- - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɑːns] [steɪt] - - [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pendənt] ['sɒnɪt] .

-	-	a	sort	of	trance	state	-	-	or	in	the	pendant	sonnet	.
-	-	一个	种类	的	发呆	状态	-	-	或者	在	这	吊坠	十四行诗	.

——一种恍惚状态——或者如上一首十四行诗中所述。

[ə'næləgəs] [muːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .

Analogous	moods	are	not	infrequent	in	the	great	poets	.
类似的	情绪	是	不是	不频繁	在	这	伟大的	诗人	.

类似的心理状态在伟大的诗人中并不少见。

['ruːpət] [brʊk] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːltəd] , ['nɜːvəsli] , [æt; ət] [taɪmz] ; [ðiːz] ['poʊəmz] ['mɪrə(r)]

Rupert	Brooke	seems	to	have	faltered	,	nervously	,	at	times	;	these	poems	mirror
鲁珀特	布鲁克	似乎	到	有	犹豫不决	,	紧张地	,	在	时代	;	这些	诗歌	镜子

['feɪθfəli] [sʌtʃ] ['moments] .

faithfully	such	moments	.
忠实	这样的	时刻	.

鲁珀特·布鲁克似乎有时会显得紧张不安；这些诗歌忠实地反映了这些时刻。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔː(r)] ['riːəl] , ['fɔːltəz] [səʊ] ,

But	even	when	the	image	of	life	,	imaginative	or	real	,	falters	so	,
但	甚至	什么时候	这	图像	的	生活	,	富有想象力的	或者	真实的	,	犹豫不决	所以	,

但即便生活图景，无论是想象的还是现实的，都如此动摇，

[haʊ] [ɪ'senʃəli] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ,

how	essentially	vital	it	still	is	,
如何	本质上	必不可少的	它	仍然	是	,

它至今仍然至关重要。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] " ['reɪnbəʊ] [hjʊ]

and	clothed	in	an	exquisite	body	of	words	like	the	traditional	"	rainbow	hues
和	穿着衣服	在	一个	精美的	身体	的	字	喜欢	这	传统的	"	彩虹	色调

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] " !

of	the	dying	fish	"	!
的	这	垂死	鱼	"	!

并披上了精美绝伦的文字外衣，就像传统的“垂死之鱼的彩虹色”！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [tuː] ['strɒŋli] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs]

For	I	cannot	express	too	strongly	my	admiration	of	the	literary	sense	of	this
为了	我	不能	表达	也	强烈	我的	钦佩	的	这	文学	感觉	的	这

[jʌŋ] ['pəʊɪt] ,

young	poet	,
年轻的	诗人	,

我无法用言语表达我对这位年轻诗人文学才华的钦佩之情。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	delight	in	it	.
和	我的	喜	在	它	.

我对此感到无比欣喜。

" [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [lʌvz] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [freɪz] ;

"	All	these	have	been	my	loves	,	"	he	says	,	if	I	may	repeat	the	phrase	;
"	全部	这些	有	到过	我的	爱	,	"	他	说道	,	如果	我	可能	重复	这	短语	;

“这些都是我的挚爱，”他说道，如果我可以重复这句话的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] ,

but	he	seems	to	have	loved	the	words	,	as	much	as	the	things	,
但	他	似乎	到	有	喜爱	这	字	,	作为	很多	作为	这	事物	,

但他似乎和喜爱实物一样喜爱文字。

- - " [dɪə(r)] [nems] " , [hiː; hi] [ædz] .

-	-	"	dear	names	"	,	he	adds	.
-	-	"	亲爱的	姓名	"	,	他	添加	.

——“亲爱的名字，”他补充道。

[ðə; ði] [bɔːn] [mæn][pv; əv] ['lɛtəz] [spiːks] [ðeə(r)] .

The	born	man	of	letters	speaks	there	.
这	出生	男人	的	信件	说话	那里	.

那位天生的文人在此发表了演讲。

[səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] ,

So	,	when	his	pulse	is	at	its	lowest	,
所以	,	什么时候	他的	脉冲	是	在	它是	最低	,

所以，当他的脉搏最弱的时候，

[hiː; hi] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːfɪs] [pv; əv][hɪz; ɪz] [saʊθ] [siː] ['idil, 'aidil][ɔː(r)][pv; əv] ['vəːsifai]

he	cannot	forget	the	beautiful	surface	of	his	South	Sea	idyls	or	of	versified
他	不能	忘记	这	美丽的	表面	的	他的	南	海	田园诗	或者	的	诗体

['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

English	gardens	and	lanes	.
英语	花园	和	车道	.

他无法忘记他笔下南海田园诗般的美丽景色，也无法忘记英国诗意盎然的花园和小路。

[hiː; hi] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ,

He	cared	as	much	for	the	expression	as	for	the	thing	,
他	关心	作为	很多	为了	这	表达	作为	为了	这	事物	,

他既重视事物本身，也重视其表达方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][pv; əv] ['lɛtəz] .

which	is	what	makes	a	man	of	letters	.
哪个	是	什么	制作	一个	男人	的	信件	.

这就是文人之所以为文人的原因。

[səʊ] [fɪkst] [ɪz] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , ['truːli] , [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [steɪt] .

So	fixed	is	this	habit	that	his	art	,	truly	,	is	independent	of	his	bodily	state	.
所以	固定的	是	这	习惯	那	他的	艺术	,	真的	,	是	独立的	的	他的	身体上的	状态	.

这种习惯根深蒂固，以至于他的艺术真正地与他的身体状况无关。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][pv; əv] " [kə'læps] " [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [pv; əv] " ['ekstəsi] " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	his	poems	of	"	collapse	"	as	in	those	of	"	ecstasy	"	he	seems	to	me
在	他的	诗歌	的	"	坍塌	"	作为	在	那些	的	"	狂喜	"	他	似乎	到	我

['iːkwəli] ['mɑːstə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

equally	master	of	his	mood	,
同样地	掌握	的	他的	情绪	,

在我看来，无论是在他描写“崩溃”的诗歌中，还是在他描写“狂喜”的诗歌中，他都同样能掌控自己的情绪。

- - [laɪk] [ðəʊz] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] " .

-	-	like	those	poets	who	are	"	for	all	time	"	.
-	-	喜欢	那些	诗人	WHO	是	"	为了	全部	时间	"	.

就像那些“永垂不朽”的诗人一样。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [skɪl] [ɪn] [vɜːs] [wɒz; wəz][raɪp] , [haʊ] [lɒŋ] [səʊ]['evə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]

His	literary	skill	in	verse	was	ripe	,	how	long	so	ever	he	might	have	to	live
他的	文学	技能	在	诗	曾是	成熟	,	如何	长的	所以	曾经	他	可能	有	到	居住

.

:

.

无论他还能活多久，他的诗歌创作才华都已炉火纯青。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[tuː; tə] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə][ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

To	come	,	then	,	to	art	,	which	is	above	personality	,	what	of	that	?
到	来	,	然后	,	到	艺术	,	哪个	是	多于	性格	,	什么	的	那	?

那么，对于凌驾于个性之上的艺术，又该如何看待呢?

[ɑːt] [ɪz] , [æt; ət][məʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['relɪk][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

Art	is	,	at	most	,	but	the	mortal	relic	of	genius	;	yet	it	is	true	of	it	that	,
艺术	是	,	在	最多	,	但	这	凡人	遗迹	的	天才	;	然而	它	是	真的	的	它	那	,

艺术至多不过是天才的凡人遗物；然而，艺术的确有以下特点：

[laɪk] [ˌɒzi'mændiəs] - ['stætʃuː] , " ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [rɪ'meɪnz] " .

like	Ozymandias	'	statue	,	"	nothing	beside	remains	"	.
喜欢	奥西曼德斯	-	雕像	,	"	没有什么	旁	遗迹	"	.

就像奥西曼德斯的雕像一样，“除了雕像什么也没有留下”。

['ruːpət] [brʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'fektɪd] [ɪn]['vɜːb(ə)l][ænd; ənd][staɪ'lɪstɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Rupert	Brooke	was	already	perfected	in	verbal	and	stylistic	execution	.
鲁珀特	布鲁克	曾是	已经	完善	在	口头	和	风格	执行	.

鲁珀特·布鲁克在语言表达和文风运用方面已经炉火纯青。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn] [və'raɪətɪ] , ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪn] [skəʊp] [ænd; ənd][ɪn]

He	might	have	grown	in	variety	,	richness	and	significance	,	in	scope	and	in
他	可能	有	生长	在	种类	,	丰富	和	意义	,	在	范围	和	在

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

他的作品或许在种类、丰富性和重要性、范围和细节方面都有所增长，

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn][ɪn]['metrɪk(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst]

no	doubt	;	but	as	an	artisan	in	metrical	words	and	pauses	,	he	was	past
不	怀疑	;	但	作为	一个	工匠	在	度量	字	和	停顿	,	他	曾是	过去的

[ə'prentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

毫无疑问；但作为韵律词语和停顿的工匠，他已经过了学徒期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['restləs] [ɪk'sperɪmentə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

He	was	still	a	restless	experimenter	,	but	in	much	he	was	a	master	.
他	曾是	仍然	一个	不安	实验者	,	但	在	很多	他	曾是	一个	掌握	.

他仍然是一位不安分的实验者，但在很多方面他已经是一位大师了。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [strəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt]
In the brief stroke of description , which he inherited from his early attachment
在 这 简短的 中风 的 描述 , 哪个 他 遗传 从 他的 早期的 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ;
to the concrete ;
到 这 具体的 ;

他用简洁的笔触进行描述，这种笔触源于他早年对具体事物的喜爱；

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪ'speʃəli] [vɜːrbz] ; [ɪn][ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,
in the rush of words , especially verbs ; in the concatenation of objects ,
在 这 匆忙 的 字 , 尤其 动词 ; 在 这 级联 的 对象 ,

在词语的快速排列中，尤其是在动词的排列中；在宾语的连接中，

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] `en [mæs] - [θruː] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
the flow of things `en masse - through his verse ,
这 流动 的 事物 `en 大众 - 通过 他的 诗 ,

他的诗歌中，万物“整体”流动，

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [braɪt] [spiːd] " [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] ;
still with the impulse of " the bright speed " he had at the source ;
仍然 和 这 冲动 的 " 这 明亮的 速度 " 他 有 在 这 来源 ;

仍然保留着他最初拥有的那种“迅猛的速度”的冲动；

[ɪn][hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] , [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [juːθ] " ,
in his theatrical impersonation of abstractions , as in " The Funeral of Youth " ,
在 他的 戏剧 冒充 的 抽象 , 作为 在 " 这 葬礼 的 青年 " ,

在他的戏剧化抽象模仿中，例如在《青春的葬礼》中，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [fjuːzd] ;
where for once the abstract and the concrete are happily fused ;
在哪里 为了 一次 这 抽象的 和 这 具体的 是 快乐地 融合 ;

抽象与具体在这里完美融合；

- - [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] ,
- - in all these there are the elements , and in the last there is the perfection ,
- - 在 全部 这些 那里 是 这 元素 , 和 在 这 最后的 那里 是 这 完美 ,

——所有这些都包含要素，而最终则达到完美。

[ɒv; əv] ['mɑːstəri] .
of mastery .
的 精通 .

精通。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][end] .
For one thing , he knew how to end .
为了 一 事物 , 他 知道 如何 到 结尾 .

首先，他知道如何收尾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['siːkrət] .
It is with him a dramatic secret .
它 是 和 他 一个 戏剧性 秘密 .

对他来说，这是一个惊天秘密。

[ðə; ði] [briːf] [strəʊk] [dʌz] [ðɪs] [wɜːk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
The brief stroke does this work time and time again in his verse ,
这 简短的 中风 做 这 工作 时间 和 时间 再次 在 他的 诗 ,

在他的诗歌中，这种简洁的笔触一次又一次地发挥了这种作用。

['nəʊweə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] " [æt; ət] [ded] [juːθs] ['fjuːnərəl] : " [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , - - " [ɔːl] ,
nowhere better than in " at dead YOUTH's funeral : " all were there , - - " All ,
无处 更好的 比 在 " 在 死的 青年的 葬礼 : " 全部 是 那里 , - - " 全部 ,

没有比“在逝去青年的葬礼上”更合适的了：“所有人都到场了——”

[ɪk'sept] ['əʊnli] [lʌv] - - [lʌv] [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
except only LOVE - - LOVE had died long ago .
除了 仅有的 爱 - - 爱 有 死亡 长的 前 .

除了爱——爱早已死去。

" [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][taɪm] [mɑːsk] :
" The poem is like a vision of an old time MASQUE :
" 这 诗 是 喜欢 一个 想象 的 一个 老的 时间 面具 :

“这首诗就像一幅古老假面舞会的景象：

- - " [ðə; ði] [swiːt] [læd] [raɪm] " - - - - " ['ɑːdə(r)] ,
- - " The sweet lad RHYME " - - - - - " ARDOUR ,
- - " 这 甜的 小伙子 韵 " - - - - - " 热情 ,

——“甜美的少年韵律”——“热情，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [heə(r)] " - - - - " ['bjuːti] . . .
the sunlight on his greying hair " - - - - - " BEAUTY . . .
这 阳光 在 他的 灰白 头发 " - - - - - " 美丽 . . .

阳光洒在他灰白的头发上”——“美……”

[peɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ; [draɪ] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] .
pale in her black ; dry - eyed , she stood alone .
苍白 在 她 黑色的 ; 干燥 - 眼睛 , 她 站立 独自的 .

她身着黑衣，脸色苍白；双眼干涩，独自一人站在那里。

" [haʊ] ['vɪvɪd] !
" How vivid !
" 如何 生动 !

“多么生动！”

[ðə; ði] [laɪnz] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstjuːm] , [fɔː(r); fə(r)]['steɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
The lines owe something to his eye for costume , for staging ; but , as
这 线条 欠 某物 到 他的 眼睛 为了 戏服 , 为了 舞台 ; 但 , 作为
[mɪə(r)]['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
mere picture writing ,
仅仅 图片 写作 ,

这些台词得益于他对服装和舞台设计的敏锐眼光；但是，作为纯粹的图画写作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɜːm][æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [ɒn][æn; ən] ['ɒbəlɪsk] .
it is as firm as if carved on an obelisk .
它 是 作为 公司 作为 如果 雕刻 在 一个 方尖碑 .

它坚固得就像刻在方尖碑上一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rekənsaɪld] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]['æbstrækt][hɪə(r)] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
And as he reconciled concrete and abstract here , so he had left his
和 作为 他 和解 具体的 和 抽象的 这里 , 所以 他 有 左边 他的
[ʃɔːt] [breθ] ,
short breath ,
短的 气息 ,

当他在这里调和了具体与抽象的关系时，他也留下了他短暂的气息。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [laɪnz] , [bɪ'haɪnd] ,
in those earlier lines , behind ,
在 那些 早些时候 线条 , 在后面 ,

在前面的那些行中，后面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ænd; ənd]['əʊpən]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [staɪl] :
and had come into the long sweep and open water of great style :
和 有 来 进入 这 长的 扫 和 打开 水 的 伟大的 风格 :

然后，他以极佳的姿态驶入了开阔的水域和广阔的水域：

- - " [ænd; ənd] [lait] [ɒn] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wen] , [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [ræn] ,

-	-	"	And	light	on	waving	grass	,	he	knows	not	when	,	And	feet	that	ran	,
-	-	"	和	光	在	挥手	草	,	他	知道	不是	什么时候	,	和	脚	那	跑	,

——“还有摇曳的草地上的光芒，他不知何时出现，还有奔跑的脚步声，

[bʌt; bət] [weə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] .

but	where	,	he	cannot	tell	.
但	在哪里	,	他	不能	告诉	.

但他无法透露具体地点。

" [ɔː(r)] ; - - " [ænd; ənd] [fiːl] , [huː] [hæv; həv] [leɪd] ['aʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [siː] ,

"	Or	;	-	-	"	And	feel	,	who	have	laid	our	groping	hands	away	;	And	see	,
"	或者	;	-	-	"	和	感觉	,	WHO	有	铺设	我们的	摸索	双手	离开	;	和	看	,

“或者；——“感受一下，那些已经放下我们摸索之手的人；看看，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

no	longer	blinded	by	our	eyes	,
不	更长	失明	经过	我们的	眼睛	,

不再被我们的双眼蒙蔽，

" [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['briːfli] , - - " [ɪn] [waɪz] [mə'dʒestɪk] ['melənkəli] [treɪn] .

"	Or	,	more	briefly	,	-	-	"	In	wise	majestic	melancholy	train	.
"	或者	,	更多的	简要地	,	-	-	"	在	明智的	雄伟	忧郁	火车	.

或者更简洁地说——“在睿智、雄伟、忧郁的列车上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , - - " [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] ['brəʊkən] [baɪ] ['həʊmɪŋ] [wɪŋz] , " [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz]

"	And	this	,	-	-	"	And	evening	hush	broken	by	homing	wings	,	"	Such	lines	as
"	和	这	,	-	-	"	和	晚上	嘘	破碎的	经过	归巢	翅膀	,	"	这样的	线条	作为

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

“还有这——”“还有傍晚的寂静被归巢的翅膀打破”诸如此类的诗句，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pəʊ'etɪk] [staɪl] .

apart	from	their	beauty	,	are	in	the	best	manner	of	English	poetic	style	.
除	从	他们的	美丽	,	是	在	这	最好的	方式	的	英语	诗意的	风格	.

除了优美的文笔，它们也体现了英国诗歌风格的最佳水准。

[səʊ] , [ɪn] ['meni] ['maɪnə(r)] [weɪz] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] ['kɒntrɑːst] [ænd; ənd] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

So	,	in	many	minor	ways	,	he	shuffled	contrast	and	climax	,	and	the	like	,
所以	,	在	许多	次要的	方式	,	他	洗牌	对比	和	高潮	,	和	这	喜欢	,

所以，在许多细微之处，他调整了对比和高潮等元素的顺序。

[ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['retərɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ;

adept	in	the	handling	of	poetic	rhetoric	that	he	had	come	to	be	;
熟练	在	这	处理	的	诗意的	修辞	那	他	有	来	到	是	;

他精通诗歌修辞的运用；

[bʌt; bət] [ɪn] [θriː] [weɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

but	in	three	ways	he	was	conspicuously	successful	in	his	art	.
但	在	三	方式	他	曾是	显眼地	成功的	在	他的	艺术	.

但他在艺术方面有三点显著的成功。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] - - [ɪz] [ðə; ði] [drə'mætɪk]

The	first	of	these	-	-	they	are	all	in	the	larger	forms	of	art	-	-	is	the	dramatic
这	第一的	的	这些	-	-	他们	是	全部	在	这	更大的	表格	的	艺术	-	-	是	这	戏剧性

['sɒnɪt] ,

sonnet	,
十四行诗	,

第一种——它们都属于更宏大的艺术形式——是戏剧十四行诗，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪn] ['daɪəlɒg] [ɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

by	which	I	do	not	mean	merely	a	sonnet	in	dialogue	or	advancing	by	simple
经过	哪个	我	做	不是	意思是	仅仅	一个	十四行诗	在	对话	或者	前进	经过	简单的

['kɒntrɑːst] ;

contrast	;
对比	;

我指的并非仅仅是对话式的十四行诗或通过简单的对比来推进情节的十四行诗；

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	one	in	which	there	may	be	these	things	,
但	一	在	哪个	那里	可能	是	这些	事物	,

但其中可能包含这些事物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] .

but	also	there	is	a	tragic	reversal	or	its	equivalent	.
但	还	那里	是	一个	悲惨	逆转	或者	它是	相等的	.

但同时也存在悲剧性的逆转或其类似情况。

[nɒt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kjʊəriəsli] , [teɪk] " [ðə; ði] [hɪl] " .

Not	to	consider	it	too	curiously	,	take	"	The	Hill	"	.
不是	到	考虑	它	也	奇怪的是	,	拿	"	这	爬坡道	"	.

别想得太奇怪，就拿《山丘》来说吧。

[ðɪs] ['sɒnɪt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ; [ɪts] ['eləkwəns] [spiːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

This	sonnet	is	beautiful	in	action	and	diction	;	its	eloquence	speeds	it	on	with	a
这	十四行诗	是	美丽的	在	行动	和	措辞	;	它是	口才	速度	它	在	和	一个

[lɪft] ;

lift	;
举起	;

这首十四行诗的韵律和措辞都很优美；它的雄辩使它读起来轻快流畅；

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] [krest] [ɒv; əv][laɪf] ; [ðen] , - - " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [wɪð]

the	situation	is	the	very	crest	of	life	;	then	,	-	-	"	We	shall	go	down	with
这	情况	是	这	非常	波峰	的	生活	;	然后	,	-	-	"	我们	将	去	向下	和

[ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] ,

unreluctant	tread	,
毫不犹豫	踏	,

此刻正是人生的巅峰；然后——“我们将毫不犹豫地走向终点，

[rəʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ! . . .

Rose	-	crowned	into	the	darkness	!	.	.	.
玫瑰	-	加冕	进入	这	黑暗	!	.	.	.

头戴玫瑰花冠，遁入黑暗！.....

[praʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

Proud	we	were	,	And	laughed	,	that	had	such	brave	true	things	to	say	.
自豪的	我们	是	,	和	笑了	,	那	有	这样的	勇敢的	真的	事物	到	说	.

我们为此感到骄傲，并开怀大笑，因为他们勇敢地表达了真实的想法。

- - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

-	-	And	then	you	suddenly	cried	and	turned	away	.
-	-	和	然后	你	突然	哭	和	转向	离开	.

然后你突然哭了起来，转过身去。

" [ðə; ði][drə'mætɪk] ['sɒnɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)]

"	The	dramatic	sonnet	in	English	has	not	gone	beyond	that	,	for	beauty	,	for
"	这	戏剧性	十四行诗	在	英语	有	不是	已消失	超过	那	,	为了	美丽	,	为了

['brevəti] ,

brevity	,
简洁	,

“英语戏剧十四行诗的创作并未超越这一点，它追求的是美感和简洁性。”

[fɔː(r); fə(r)]['trædʒɪk] [ɪ'fekt] , - - [nɔː(r)] , [ai][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'spəʊkən] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ri'ələti] .

for	tragic	effect	,	-	-	nor	,	I	add	,	for	unspoken	loyalty	to	reality	.
为了	悲惨	影响	,	-	-	也不	,	我	添加	,	为了	未说出口的	忠诚	到	现实	.

为了造成悲剧效果，——而且，我还要补充一点，也并非为了对现实的无言忠诚。

[ri'ələti] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [wɒt] [hiː; hi] [məʊst] ['dɪəli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ; [hɪə(r)] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː]

Reality	was	,	perhaps	,	what	he	most	dearly	wished	for	;	here	he	achieved	it
现实	曾是	,	也许	,	什么	他	最多	亲爱的	希望	为了	;	这里	他	已达成	它

.

:
.

或许，他最渴望的就是真实；而在这里，他实现了这个愿望。

[ɪn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['sɒnɪt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

In	many	another	sonnet	he	won	the	laurel	;	but	if	I	were	to	venture	to
在	许多	其他	十四行诗	他	韩元	这	月桂树	;	但	如果	我	是	到	风险投资	到

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

他在许多其他十四行诗中也赢得了赞誉；但如果让我大胆选择，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [məʊst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd]

it	is	in	the	dramatic	handling	of	the	sonnet	that	he	is	most	individual	and
它	是	在	这	戏剧性	处理	的	这	十四行诗	那	他	是	最多	个人	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

他对十四行诗的戏剧性处理方式最能体现他的个性和特色。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , ['fɔːməli] [kən'sɪdəd] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv]

The	second	great	success	of	his	genius	,	formally	considered	,	lay	in	the	narrative
这	第二	伟大的	成功	的	他的	天才	,	正式地	经过考虑的	,	躺	在	这	叙述

['ɪdɪl] ,

idyl	,
牧歌	,

从形式上看，他天才的第二个伟大成就在于叙事田园诗。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mil'tɔnik] [wei] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

either	in	the	Miltonic	way	of	flashing	bits	of	English	country	landscape	before	the
任何一个	在	这	米尔顿	方式	的	闪烁	比特	的	英语	国家	景观	前	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

要么像弥尔顿那样，在眼前闪现英国乡村风景的片段；

[æz; əz] [ɪn] " ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] " ,

as	in	"	Grantchester	"	,
作为	在	"	格兰切斯特	"	,

例如“格兰切斯特”

[ɔː(r)] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði]

or	by	applying	essentially	the	same	method	to	the	water	world	of	fishes	or	the
或者	经过	申请	本质上	这	相同的	方法	到	这	水	世界	的	鱼	或者	这

[saʊθ] [siː] [wɜːld] ,

South	Sea	world	,
南	海	世界	,

或者将基本相同的方法应用于鱼类的水世界或南海世界，

[bəuθ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['bækgraʊnd] .

both	on	a	philosophic	background	.
两个都	在	一个	哲学	背景	.

两者都具有哲学背景。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['mɑːstə(r)] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

These	are	all	master	poems	of	a	kaleidoscopic	beauty	and	charm	,
这些	是	全部	掌握	诗歌	的	一个	万花筒般的	美丽	和	魅力	,

这些都是极具万花筒般美感和魅力的杰作。

[weə(r)] [ðə; ði] [briːf] ['pɪktʃəz] [pleɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wəʊv(ə)n] [veɪl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

where	the	brief	pictures	play	in	and	out	of	a	woven	veil	of	thought	,
在哪里	这	简短的	图片	玩	在	和	出去	的	一个	编织	面纱	的	想法	,

短暂的画面在交织的思绪面纱中时隐时现，

['aɪrəni] , [muːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə, 'plei-] .

irony	,	mood	,	with	a	delightful	intellectual	pleasuring	.
讽刺	,	情绪	,	和	一个	愉快	知识分子	愉悦	.

讽刺，氛围，以及令人愉悦的智力享受。

[hiː; hi] ['θʌrəli] [in'dʒɔi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] ['mædʒɪk] .

He	thoroughly	enjoys	doing	the	poetical	magic	.
他	彻底	享受	正在做	这	诗意的	魔法	.

他非常享受施展诗意魔法的过程。

[sʌtʃ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'triːts] [ɔː(r)] [pə'sɪfɪk] ['pærədais] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'dɪlɪk] [tʃɑːm] ,

Such	bits	of	English	retreats	or	Pacific	paradises	,	so	full	of	idyllic	charm	,
这样的	比特	的	英语	静修	或者	太平洋	天堂	,	所以	满的	的	田园诗般的	魅力	,

这些充满田园风情的英式度假胜地或太平洋天堂，

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['treʒəz] .

exquisite	in	image	and	movement	,	are	among	the	rarest	of	poetic	treasures	.
精美的	在	图像	和	移动	,	是	之中	这	最稀有	的	诗意的	宝藏	.

画面和动态都十分精美，是诗歌中最稀有的珍宝之一。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɑːvəl] ['əʊnli] [ædz] [æn; ən] [əʊld] [wɜːld] [tʃɑːm] [tuː; tə]

The	thought	of	Milton	and	of	Marvell	only	adds	an	old	world	charm	to
这	想法	的	米尔顿	和	的	漫威	仅有的	添加	一个	老的	世界	魅力	到

[ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] .

the	most	modern	of	the	works	of	the	Muses	.
这	最多	现代的	的	这	作品	的	这	缪斯	.

想到弥尔顿和马维尔，只会给缪斯女神最现代的作品增添一丝古典韵味。

[wɒt] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [wɒt] [iːz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [wɒt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hjuː] !

What	lightness	of	touch	,	what	ease	of	movement	,	what	brilliancy	of	hue	!
什么	亮度	的	触碰	,	什么	舒适	的	移动	,	什么	才华横溢	的	色调	!

多么轻盈的触感，多么流畅的动作，多么绚丽的色彩！

[wɒt] [vɪ'væsəti] [θruː'aʊt] !

What	vivacity	throughout	!
什么	活泼	自始至终	!

全程都充满活力！

['iːv(ə)n] [ɪn] " ['retrəspekt] " , [wɒt] [ˌæktʃu'ælәti] !

Even	in	"	Retrospect	"	,	what	actuality	!
甚至	在	"	回顾	"	,	什么	现实	!

即使在“回顾”中，现实又如何呢！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [sək'ses] [ɪz] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] " [meɪ'lɑːnʒ] " .

And	the	third	success	is	what	I	should	call	the	"	melange	"	.
和	这	第三	成功	是	什么	我	应该	称呼	这	"	混杂	"	.

而第三个成功，我应该称之为“融合”。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪndɪˌskrɪmɪ'neɪʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðəz] [ʌp] [ɪk'spɪəriəns] ,

That	is	,	the	method	of	indiscrimination	by	which	he	gathers	up	experience	,
那	是	,	这	方法	的	不加区分	经过	哪个	他	聚集	向上	经验	,

也就是说，他采用的是不加区分地积累经验的方法。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɪð] [fʊl] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈrelətɪv] [ˈvæljuːz] .

and	pours	it	out	again	in	language	,	with	full	disregard	of	its	relative	values	.
和	倾倒	它	出去	再次	在	语言	,	和	满的	漠视	的	它是	相对的	值	.

然后又用语言将其倾泻而出，完全无视其相对价值。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [seɪvz] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃɪprek] , [bʌt; bət] [ðɪs]

His	good	taste	saves	him	from	what	in	another	would	be	shipwreck	,	but	this
他的	好的	品尝	保存	他	从	什么	在	其他	会	是	海难	,	但	这

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈvæljuːz] ,

indifference	to	values	,
漠不关心	到	值	,

他的良好品味使他免于遭遇在其他人看来早已是沉船般的灾难，但这种对价值观的漠视，

[ðɪs] [əˈpærənt] [læk] [ɒv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [məˈtɪəriəl] , [waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈhʌdld] [fləʊ]

this	apparent	lack	of	selection	in	material	,	while	at	times	it	gives	a	huddled	flow
这	明显	缺少	的	选择	在	材料	,	尽管	在	时代	它	给予	一个	蜷缩着	流动

,

,

,

这种在素材选择上的明显缺乏，虽然有时会给人一种杂乱无章的感觉，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] " [ˈmɔdənaiz] " [ðə; ði] [vɜːs] .

more	than	anything	else	"	modernizes	"	the	verse	.
更多的	比	任何事物	别的	"	现代化	"	这	诗	.

它比其他任何事物都更能“现代化”这首诗。

[ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] , [tuː] , [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [əˈbʌndənt] [vaɪˈtæləti] ,

It	yields	,	too	,	an	effect	of	abundant	vitality	,
它	产量	,	也	,	一个	影响	的	丰富	活力	,

它还能带来充沛的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈfæsaɪl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	it	makes	facile	the	change	from	grave	to	gay	and	the	like	.
和	它	制作	容易的	这	改变	从	严重	到	同性恋	和	这	喜欢	.

这使得从严肃到轻松等转变变得容易。

[ðə; ði] " [meɪˈlɑːnʒ] " , [æz; əz][aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,

The	"	melange	"	,	as	I	call	it	,	is	rather	an	innovation	in	English	verse	,
这	"	混杂	"	,	作为	我	称呼	它	,	是	相当	一个	创新	在	英语	诗	,

我称之为“混杂体”的这种风格，在英语诗歌中算是一种创新。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈəʊnli] [ˈreəli] .

and	to	be	found	only	rarely	.
和	到	是	成立	仅有的	很少	.

而且极为罕见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə] [kiːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

It	exists	,	however	;	and	especially	it	was	dear	to	Keats	in	his	youth	.
它	存在	,	然而	;	和	尤其	它	曾是	亲爱的	到	济慈	在	他的	青年	.

它的确存在；而且它在济慈的青年时代尤其受到他的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈeksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd][baɪ] [staɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hɪə(r)] [ˌəuvəˈkʌm] [ɪts] [ˈɜːli]

It	is	by	excellent	taste	,	and	by	style	,	that	the	poet	here	overcomes	its	early
它	是	经过	出色的	品尝	,	和	经过	风格	,	那	这	诗人	这里	克服	它是	早期的

[ˈdɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

正是凭借卓越的品味和风格，诗人克服了作品早期的困难。

[ɪn] [ðiːz] [θriː] ['fɔːm(ə)l] [weɪz] , [bɪ'saɪdz] [ɪn]['maɪnə(r)] ['mætəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

In	these	three	formal	ways	,	besides	in	minor	matters	,	it	appears	to	me	that
在	这些	三	正式的	方式	,	除了	在	次要的	事情	,	它	出现	到	我	那

['ruːpət] [brʊk] ,

Rupert	Brooke	,
鲁珀特	布鲁克	,

在我看来，除了次要事项之外，鲁珀特·布鲁克在这三种正式方面，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɔːθədɒks] ['stændədz] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['pəʊətri] .

judged	by	the	most	orthodox	standards	,	had	succeeded	in	poetry	.
评判	经过	这	最多	正统	标准	,	有	成功了	在	诗	.

按照最正统的标准来评判，他在诗歌方面取得了成功。

[θriː]

III
三、

三

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [nəʊts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['praɪvət] [teɪst] ,

But	in	his	first	notes	,	if	I	may	indulge	my	private	taste	,
但	在	他的	第一的	笔记	,	如果	我	可能	放纵	我的	私人的	品尝	,

但就他早期的作品而言，如果允许我发表一些个人看法的话，

[aɪ][faɪnd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

I	find	more	of	the	intoxication	of	the	god	.
我	寻找	更多的	的	这	中毒	的	这	上帝	.

我更沉醉于神明的魅力之中。

[ðiːz] ['ɜːli] ['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [kraɪz][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [fleəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːn] ,

These	early	poems	are	the	lyrical	cries	and	luminous	flares	of	a	dawn	,
这些	早期的	诗歌	是	这	抒情的	哭泣	和	发光的	信号弹	的	一个	黎明	,

这些早期诗作是黎明时分抒情的呼喊和耀眼的光芒。

[nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɑːnət] [ɒv; əv] [juːθ] .

no	doubt	;	but	they	are	incarnate	of	youth	.
不	怀疑	;	但	他们	是	体现	的	青年	.

毫无疑问；但他们是青春的化身。

['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] " [bluː] ['iːvnɪŋ] " .

Capital	among	them	is	"	Blue	Evening	"	.
首都	之中	他们	是	"	蓝色的	晚上	"	.

其中最引人注目的是《蓝色的夜晚》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

It	is	original	and	complete	.
它	是	原来的	和	完全的	.

它是原版且完整的。

[ɪn] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [im'breis] [ɒv; əv] [sens] , [ɪn][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

In	its	whispering	embraces	of	sense	,	in	the	terror	of	seizure	of	the	spirit	,
在	它是	耳语	拥抱	的	感觉	,	在	这	恐怖	的	发作	的	这	精神	,

在感官的低语拥抱中，在精神被攫取的恐惧中，

[ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [ˌjuːθə'neɪziə] [ɒv; əv][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] ['bjuːti] ,

in	the	tranquil	euthanasia	of	the	end	by	the	touch	of	speechless	beauty	,
在	这	宁静	安乐死	的	这	结尾	经过	这	触碰	的	无言	美丽	,

在无言之美的抚慰下，平静地走向生命的终点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .

it	seems	to	me	a	true	symbol	of	life	whole	and	entire	.
它	似乎	到	我	一个	真的	象征	的	生活	所有的	和	全部的	.

在我看来，这象征着完整而圆满的人生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['klærəti][ænd; ənd][raɪz]
It **is** **beautiful** **in** **language** **and** **feeling** **,** **with** **an** **extraordinary** **clarity** **and** **rise**
它 是 美丽的 在 语言 和 感觉 , 和 一个 非凡的 明晰 和 上升
[ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
of **power** **;**
的 力量 ;

它的语言和情感都很优美，具有非凡的清晰度和力量感；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊ] [reə(r)][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .
and **,** **above** **all** **,** **though** **rare** **in** **experience** **,** **it** **is** **real** **.**
和 , 多于 全部 , 尽管 稀有的 在 经验 , 它 是 真实的 .

而且，最重要的是，虽然这种情况很少见，但它是真实存在的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊɪts]['pəʊɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kwɒləti]['nevə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] .
A **young** **poet's** **poem** **;** **but** **it** **has** **a** **quality** **never** **captured** **by** **perfect** **art** **.**
一个 年轻的 诗人的 诗 ; 但 它 有 一个 质量 绝不 捕获 经过 完美的 艺术 .

这是一位年轻诗人的诗；但它有一种完美的艺术永远无法捕捉到的特质。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)]['poʊəts] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .
A **poem** **for** **poets** **,** **no** **doubt** **;** **but** **that** **is** **the** **best** **kind** **.**
一个 诗 为了 诗人 , 不 怀疑 ; 但 那 是 这 最好的 种类 .

毫无疑问，这是一首写给诗人的诗；但这正是最好的诗。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] " ['sliːpɪŋ] [aʊt] " ,
So **,** **too** **,** **the** **poem** **,** **entitled** **"** **Sleeping** **Out** **"** **,**
所以 , 也 , 这 诗 , 标题 " 睡眠 出去 " ,

诗歌《露宿街头》也是如此。

[tʃɑːms] [ˌem 'iː][ænd; ənd][stəː][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] ['klæŋgə] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv]
charms **me** **and** **stirs** **me** **with** **its** **golden** **clangors** **and** **crying** **flames** **of**
魅力 我 和 搅拌 我 和 它是 金的 铿锵 和 哭泣 火焰 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fleɪm] " ,
emotion **as** **it** **mounts** **up** **to** **"** **the** **white** **one** **flame** **"** **,**
情感 作为 它 安装 向上 到 " 这 白色的 一 火焰 " ,

它用金色的铿锵声和情感的哭泣火焰深深地吸引着我，并感动着我，最终升华为“白色的火焰”。

[tuː; tə] " [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [laɪt] " .
to **"** **the** **laughter** **and** **the** **lips** **of** **light** **"** **.**
到 " 这 笑声 和 这 嘴唇 的 光 " .

致“笑声和光明的嘴唇”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['həʊli][ɪ'tæliən] ['pɪktʃə(r)] , - - [rɪ'məʊt] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [ə'ləʊn] .
It **is** **like** **a** **holy** **Italian** **picture** **,** **-** **-** **remote** **,** **inaccessible** **,** **alone** **.**
它 是 喜欢 一个 圣 意大利语 图片 , - - 偏僻的 , 无法进入 , 独自的 .

它就像一幅神圣的意大利画作——偏远、难以接近、孤寂。

[ðə; ði] " [waɪt] [fleɪm] " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]
The **"** **white** **flame** **"** **seems** **to** **have** **had** **a** **mystic** **meaning** **to** **the** **boy** **;** **it**
这 " 白色的 火焰 " 似乎 到 有 有 一个 神秘 意义 到 这 男生 ; 它
[ə'kɜːz] [rɪ'piːtɪdli] .
occurs **repeatedly** **.**
发生 反复 .

“白色火焰”似乎对这个男孩有着神秘的意义；它反复出现。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm] ,
And **another** **poem** **,**
和 其他 诗 ,

还有一首诗，

- - [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ]['praɪvət][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] - - " ['ænti]['eərəm] "
- - not to make too long a story of my private enthusiasms - - " Ante Aram "
- - 不是 到 制作 也 长的 一个 故事 的 我的 私人的 热情 - - " 赌注 阿拉姆 "
，
，
，

——就不赘述我的个人爱好了——“Ante Aram”，

- - [weiks] [ɔːl][maɪ]['klæsɪk(ə)l] [blʌd] ， - - " [vɔɪs] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑː(r)] [pleɪnt] [ɒv; əv] ['vaɪəl]
- - wakes all my classical blood ， - - " voice more sweet than the far plaint of viols
- - 醒来 全部 我的 古典 血 ， - - " 嗓音 更多的 甜的 比 这 远的 感叹 的 维奥尔斯
[ɪz] ，
is ，
是 ，

——唤醒了我所有的古典音乐基因，——“比远处小提琴的哀鸣还要甜美的声音，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [məʊn] [ɒv; əv] ['eni] [greɪ] - [aɪd] [luːt] ['pleɪə(r)] .
Or the soft moan of any grey - eyed lute player .
或者 这 柔软的 呻吟 的 任何 灰色的 - 眼睛 琵琶 玩家 .

或者任何一位灰眼睛的鲁特琴演奏者发出的轻柔呻吟。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɑː'keɪnə] .
" But these things are arcana .
" 但 这些 事物 是 秘术 .

但这些都是神秘莫测的东西。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] ['sairəs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪʃ] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ，
There is a grave in Scyros , amid the white and pinkish marble of the isle ,
那里 是 一个 严重 在 斯基罗斯岛 ， 之中 这 白色的 和 粉红色 大理石 的 这 小岛 ，

在斯基罗斯岛上，在白色和粉红色大理石的环绕中，有一座坟墓。

[ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔpiːz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtəz] .
the wild thyme and the poppies , near the green and blue waters .
这 荒野 百里香 和 这 罂粟花 ， 靠近 这 绿色的 和 蓝色的 水 .

碧绿的湖水边，生长着野生的百里香和罂粟花。

[ðeə(r)] ['ruːpət] [brʊk] [wɒz; wəz] ['berid] .
There Rupert Brooke was buried .
那里 鲁珀特 布鲁克 曾是 埋葬 .

鲁珀特·布鲁克就葬在那里。

['ðɪðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thither have gone the thoughts of his countrymen , and the hearts of the
那里 有 已消失 这 想法 的 他的 同胞们 ， 和 这 心 的 这
[jʌŋ] [ɪ'speʃəli] .
young especially .
年轻的 尤其 .

他的同胞们，尤其是年轻人的心灵，都已沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi][səʊ] .
It will long be so .
它 将要 长的 是 所以 .

这种情况会持续很久。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hevənz] .
For a new star shines in the English heavens .
为了 一个 新的 星星 闪耀 在 这 英语 天 .

一颗新星闪耀在英国的天空。

[dʒiː] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbevəli] , [mæs] . , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

G	.	E	.	W	.	Beverly	,	Mass	.	,	October	,	1915	.
G	.	E	.	W	.	贝弗利	,	大量的	.	,	十月	,	-	.

GEW 马萨诸塞州贝弗利，1915 年 10 月。

Contents1905 - -

Contents1905	-	1908
Contents1905	-	-

目录1905-1908

['sekənd] [best] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['sliːpɪŋ] [aʊt] : [fʊl] [muːn] [ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][paɪn] - [triːz]

Second	Best	Day	That	I	Have	Loved	Sleeping	Out	:	Full	Moon	In	Examination	Pine	-	Trees
第二	最好的	天	那	我	有	喜爱	睡眠	出去	:	满的	月亮	在	考试	松树	-	树木

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] :

and	the	Sky	:
和	这	天空	:

第二喜欢的露营日：考试松树和天空中的满月：

['iːvnɪŋ] ['waːgnə]

Evening	Wagner
晚上	瓦格纳

晚间瓦格纳

[ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːkeɪndʒəlz] ['siːsaɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [smɛt] - [smɛt] ,

The	Vision	of	the	Archangels	Seaside	On	the	Death	of	Smet	-	Smet	,
这	想象	的	这	大天使	海滨	在	这	死亡	的	斯梅特	-	斯梅特	,

大天使海边的幻象，关于斯麦特-斯麦特的死亡

[ðə; ðɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] - ['gɒdes; 'gɒdəs][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts]

the	Hippopotamus	-	Goddess	The	Song	of	the	Pilgrims	The	Song	of	the	Beasts
这	河马	-	女神	这	歌曲	的	这	朝圣者	这	歌曲	的	这	野兽

['feɪljə(r)] ['ænti] ['eərəm] [dɔːn]

Failure	Ante	Aram	Dawn
失败	赌注	阿拉姆	黎明

河马女神 朝圣者之歌 野兽之歌 失败 阿拉姆之前 黎明

[ðə; ðɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['weifˌɛərə] [ðə; ðɪ] Beginning1908 - -

The	Call	The	Wayfarers	The	Beginning1908	-	1911
这	称呼	这	旅行者	这	Beginning1908	-	-

《呼唤》 旅人 开端 1908-1911

['sɒnɪt] : " [əʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ]['taɪə(r)] " ['sɒnɪt] : " [aɪ] [sed] [aɪ] ['splendɪdlɪ]

Sonnet	:	"	Oh	!	Death	will	find	me	,	long	before	I	tire	"	Sonnet	:	"	I	said	I	splendidly
十四行诗	:	"	哦	!	死亡	将要	寻找	我	,	长的	前	我	胎	"	十四行诗	:	"	我	说	我	精彩地

[lʌvd] [juː; jʊ] ;

loved	you	;
喜爱	你	;

十四行诗：“哦！死神会在我疲倦之前找到我” 十四行诗：“我说过我深深地爱你；

[ɪts] [nɒt] [truː] " [səkˈses] [dʌst] ['kaɪndlinəs] ['muːmiə]

it's	not	true	"	Success	Dust	Kindliness	Mummia
它是	不是	真的	"	成功	灰尘	善良	木乃伊

这不是真的”成功尘埃善良木乃伊

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [θɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [flaɪt] [ðə; ðɪ] [hɪl]

The	Fish	Thoughts	on	the	Shape	of	the	Human	Body	Flight	The	Hill
这	鱼	想法	在	这	形状	的	这	人类	身体	航班	这	爬坡道

鱼对人体形状的思考 飞行 山丘

[ðə; ðɪ] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ðə; ðɪ]['dʒɒli] ['kʌmpəni]

The	One	Before	the	Last	The	Jolly	Company
这	一	前	这	最后的	这	乔利	公司

倒数第二部 欢乐公司

[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]

The	Life	Beyond	Lines	Written	in	the	Belief	That	the	Ancient	Roman	Festival	of
这	生活	超过	线条	书面	在	这	信仰	那	这	古老的	罗马	节日	的

[ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æmbɑː'veiliə] [ded] [menz] [lʌv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [pə'ræləsɪs]

the	Dead	Was	Called	Ambarvalia	Dead	Men's	Love	Town	and	Country	Paralysis
这	死的	曾是	称为	安巴瓦利亚	死的	男士	爱	镇	和	国家	麻痹

[ˌmenə'leɪəs] [ænd; ənd] ['helən] [lɪ'biːdəʊ] ['dʒeləsi] [bluː] ['iːvnɪŋ]

Menelaus	and	Helen	Libido	Jealousy	Blue	Evening
梅涅劳斯	和	海伦	性欲	妒忌	蓝色的	晚上

超越线条的生活 写于相信古罗马亡灵节被称为安巴瓦利亚的信念之中 死者的爱情 城镇与乡村 瘫痪 墨涅拉俄斯与海伦 性欲 嫉妒 蓝色的夜晚

[ðə; ði] [tʃɑːm] ['faɪndɪŋ] [sɒŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tiː] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ]

The	Charm	Finding	Song	The	Voice	Dining	-	Room	Tea	The	Goddess	in	the	Wood	A
这	魅力	寻找	歌曲	这	嗓音	用餐	-	房间	茶	这	女神	在	这	木头	一个

['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['vɪktəri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Channel	Passage	Victory	Day	and	Night
渠道	通道	胜利	天	和	夜晚

寻觅魅力之歌 声音 餐厅茶会 林中女神 通道 胜利日夜

[ɪk'sperɪm(ə)nts]

Experiments
实验

实验

- - [ai] - - [ˌaɪ 'aɪ] Desertion1914

Choriambics	-	-	I	Choriambics	-	-	II	Desertion1914
抑扬格	-	-	我	抑扬格	-	-	二	Desertion1914

抑扬格诗——I 抑扬格诗——II 逃兵1914

[ai] . [piːs] [ˌaɪ 'aɪ] . ['seɪfti] [θriː] .

I	.	Peace	II	.	Safety	III	.
我	.	和平	二	.	安全	三、	.

一、和平 二、安全 三、

[ðə; ði] [ded] [ˌaɪ 'viː] .

The	Dead	IV	.
这	死的	第四	.

亡灵四世

[ðə; ði] [ded] [viː] . [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)]

The	Dead	V	.	The	Soldier	The	Treasure
这	死的	V	.	这	士兵	这	宝藏

死者与士兵的宝藏

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]

The	South	Seas
这	南	海域

南太平洋

['tiˈɛri] ['tə'hiːti] ['retrəspekt] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvə(r)] ['hev(ə)n] [daut] [ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wɪmɪn]

Tiare	Tahiti	Retrospect	The	Great	Lover	Heaven	Doubts	There's	Wisdom	in	Women
蒂亚雷	塔希提岛	回顾	这	伟大的	情人	天堂	疑虑	有	智慧	在	女性

蒂亚雷·塔希提回顾 伟大的爱人 天堂的怀疑 女性的智慧

[hiː; hi] ['wʌndər] ['weðə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meməri] ([frɒm; frəm][ə; eɪ]

He	Wonders	Whether	to	Praise	or	to	Blame	Her	A	Memory	(	From	a
他	奇迹	无论	到	称赞	或者	到	责备	她	一个	记忆	(	从	一个

['sɒnɪt] - ['siːkwəns])

sonnet	-	sequence	)
十四行诗	-	顺序	)

他犹豫着该赞扬她还是责备她——一段回忆（选自十四行诗组诗）

[wʌn] [deɪ] [ˌwaɪkɪ'ki] ['hɔ:ntiŋ] ['sɒnɪt] ([sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
One **Day** **Waikiki** **Hauntings** **Sonnet** **(** **Suggested** **by** **some** **of** **the** **Proceedings** **of** **the**
一 天 威基基 闹鬼 十四行诗 (建议 经过 一些 的 这 诉讼程序 的 这
[sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ])
Society **for** **Psychical** **Research** **)**
社会 为了 心理 研究)

威基基一日闹鬼十四行诗（灵感来自心灵研究协会的部分会议记录）

[klaʊdz] [ˌmju:tə'bɪlətɪ]
Clouds **Mutability**
云 可变性

云的变异性

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Other **Poems**
其他 诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑ:t] [lʌv] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðə; ði] ['tʃɪltərnz] [həʊm]
The **Busy** **Heart** **Love** **Unfortunate** **The** **Chilterns** **Home**
这 忙碌的 心 爱 不幸 这 奇尔特恩斯 家

忙碌的心 爱情 不幸 奇尔特恩斯之家

[ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜ:ni] [sɒŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['lʌvəz] [ju:z] ['meəri][ænd; ənd]
The **Night** **Journey** **Song** **Beauty** **and** **Beauty** **The** **Way** **That** **Lovers** **Use** **Mary** **and**
这 夜晚 旅行 歌曲 美丽 和 美丽 这 方式 那 恋人 使用 玛丽 和
['geɪbriəl] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv] [ju:θ] :
Gabriel **The** **Funeral** **of** **Youth** **:**
加布里埃尔 这 葬礼 的 青年 :

夜行之歌 美与美 恋人的方式 玛丽与加百列 青春的葬礼:

['θrenədi]
Threnody
悲歌

悲歌

['gɹɑ:n.ʧɪs.tə]
Grantchester
格兰切斯特

格兰切斯特

[ðə; ði][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] , Grantchester1905 - -
The **Old** **Vicarage** **,** **Grantchester1905** **-** **1908**
这 老的 牧师住宅 , Grantchester1905 - -

格兰切斯特老牧师住宅，1905-1908年

['sekənd] [best]
Second **Best**
第二 最好的

次优

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [əʊ] [hɑ:t] ; [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Here **in** **the** **dark** **,** **O** **heart** **;** **Alone** **with** **the** **enduring** **Earth** **,** **and** **Night** **,**
这里 在 这 黑暗的 , 哦 心 ; 独自的 和 这 持久 地球 , 和 夜晚 ,

在这黑暗之中，我的心啊；独自一人，与永恒的大地和黑夜同在。

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [streɪndʒ] [smel] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ; [klɪə(r)] - ['vɪʒənd] , [ðəʊ]
And **Silence** **,** **and** **the** **warm** **strange** **smell** **of** **clover** **;** **Clear** **-** **visioned** **,** **though**
和 沉默 , 和 这 温暖的 奇怪的 闻 的 三叶草 ; 清除 - 有远见 , 尽管
[ˌaɪ 'ti:] [breɪk] [ju:; jʊ] ;
it **break** **you** **;**
它 休息 你 ;

还有寂静，以及三叶草温暖而奇特的香味；目光清澈，尽管它会让你心碎；

[fɑː(r)] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [best] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [dɪˈlaɪt] ; [θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]

far	apart	From	the	dead	best	,	the	dear	and	old	delight	;	Throw	down	your
远的	除	从	这	死的	最好的	,	这	亲爱的	和	老的	喜	;	扔	向下	你的

[driːmz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] ,

dreams	of	immortality	,
梦境	的	不朽	,

与逝去的至爱、亲爱的旧日欢愉渐行渐远；抛弃你永生的梦想吧。

[əʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [əʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlʌvə(r)] !

O	faithful	,	O	foolish	lover	!
哦	忠实	,	哦	愚蠢	情人	!

哦，忠诚的，愚蠢的情人！

[hɪrz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃʊərəti] ; [hɪə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ˈwɪzdəm] - - [ðə; ði] [truːθ] !

Here's	peace	for	you	,	and	surety	;	here	the	one	Wisdom	-	-	the	truth	!
这里是	和平	为了	你	,	和	保证	;	这里	这	一	智慧	-	-	这	真相	!

这里给你和平与保障；这里只有智慧——真理！

- - " [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [glæd] [sʌn] [ˈʃaʊərz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] ,

-	-	"	All	day	the	good	glad	sun	Showers	love	and	labour	on	you	,
-	-	"	全部	天	这	好的	高兴的	太阳	淋浴	爱	和	劳动	在	你	,

“整天阳光灿烂，爱与劳作洒向你，

[waɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] ; [ðə; ði] [ˈgriːnwʊd] [lɑːfs] , [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tɪl] [naɪt] .

wine	and	song	;	The	greenwood	laughs	,	the	wind	blows	,	all	day	long	Till	night	.
葡萄酒	和	歌曲	;	这	格林伍德	笑声	,	这	风	打击	,	全部	天	长的	直到	夜晚	.

美酒与歌声；绿林欢笑，微风吹拂，整日不停，直至夜幕降临。

" [ænd; ənd] [naɪt] [endz] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	And	night	ends	all	things	.
"	和	夜晚	结束	全部	事物	.

“黑夜终结一切。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [læmp] [riˈljuːmd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [nəʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkraɪɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ,

Then	shall	be	No	lamp	relumed	in	heaven	,	no	voices	crying	,	Or	changing	lights	,
然后	将	是	不	灯	雷卢姆	在	天堂	,	不	声音	哭泣	,	或者	变化	灯	,

那时，天上将不再有灯火重燃，不再有哭喊声，也不再有变幻的光影。

[ɔː(r)] [driːmz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ðæt] [ˈhɒvə(r)] !

or	dreams	and	forms	that	hover	!
或者	梦境	和	表格	那	徘徊	!

或是萦绕不去的梦境和形态！

([ænd; ənd] , [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsaɪɪŋ] , [ðæt] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)]

(	And	,	heart	,	for	all	your	sighing	,	That	gladness	and	those	tears	are
(	和	,	心	,	为了	全部	你的	叹息	,	那	欢乐	和	那些	眼泪	是

['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] . . . .)

over	,	over	.	.	.	.	)
超过	,	超过	.	.	.	.	)

（而我的心啊，尽管你叹息不已，但那份喜悦和泪水都已过去，过去了……）

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [truːθ] [brɔːt] [nəʊ] [njuː] [həʊp] [æt; ət] [ɔːl] , [hɑːt] , [ðæt] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [jet]

And	has	the	truth	brought	no	new	hope	at	all	,	Heart	,	that	you're	weeping	yet
和	有	这	真相	带来	不	新的	希望	在	全部	,	心	,	那	你是	哭泣	然而

[fɔː(r); fə(r)] ['pærədaɪs] ?

for	Paradise	?
为了	天堂	?

难道真相丝毫没有带来新的希望吗，亲爱的，以至于你还在为天堂哭泣?

[duː; də] [ðeɪ] [stɪl] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['wɪəri] [kraɪz] ?

Do	they	still	whisper	,	the	old	weary	cries	?
做	他们	仍然	耳语	,	这	老的	厌倦	哭泣	?

它们是否依然低语，发出那古老而疲惫的哭喊?

" - [mɪd] [juːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnɪv(ə)l] , [θruː] ['lɑːftə(r)] ,
" ' MID YOUTH AND SONG , FEASTING AND CARNIVAL , THROUGH LAUGHTER ,
" - 中 青年 和 歌曲 , 盛宴 和 狂欢 , 通过 笑声 ,
[θruː] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , [æz; əz][ɒv; əv] [əʊld] ['kʌmz] [deθ] ,
THROUGH THE ROSES , AS OF OLD COMES DEATH ,
通过 这 玫瑰 , 作为 的 老的 来 死亡 ,

“在青春歌唱、盛宴狂欢、欢笑玫瑰、玫瑰芬芳中，如同古时死亡降临，

[ɒn] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [fiːt] , [deθ] , [ʌnə'piːzəb(ə)l] [baɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] [gəʊld] ;
ON SHADOWY AND RELENTLESS FEET , DEATH , UNAPPEASABLE BY PRAYER OR GOLD ;
在 阴暗的 和 狠 脚 , 死亡 , 无法平息 经过 祷告 或者 金子 ;
[deθ] [ɪz] [ðə; ði] [end] ,
DEATH IS THE END ,
死亡 是 这 结尾 ,

死亡如影随形，无情而至，祈祷和黄金都无法平息它的怒火；死亡是终结。

[ðə; ði] [end] !
THE END !
这 结尾 !

剧终！

" [praʊd] , [ðen] , [klɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [gəʊ][tuː; tə] [griːt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] !
" Proud , then , clear - eyed and laughing , go to greet Death as a friend !
" 自豪的 , 然后 , 清除 - 眼睛 和 笑 , 去 到 迎接 死亡 作为 一个 朋友 !

“然后，骄傲地、目光清澈地、笑着去迎接死神，就像迎接一位朋友一样！”

['eksaɪl][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] , ['strɒŋlɪ] [waɪz] ,
Exile of immortality , strongly wise ,
流亡 的 不朽 , 强烈 明智的 ,

永生的流放者，睿智深邃

[streɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ʌndɪ'zaɪərəs] [aɪz] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Strain through the dark with undesirous eyes To what may lie beyond it .
拉紧 通过 这 黑暗的 和 不想要的 眼睛 到 什么 可能 说谎 超过 它 .

用不怀好意的目光，努力穿透黑暗，去看那黑暗背后可能隐藏着什么。

[sets] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] , [əʊ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Sets your star , O heart , for ever !
套 你的 星星 , 哦 心 , 为了 曾经 !

让我的心永远闪耀你的星辰！

[jet] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'bɔːn] , ['sʌmweə(r)] [ə'fɑː(r)] , [sʌm; səm]
Yet , behind the night , Waits for the great unborn , somewhere afar , Some
然而 , 在后面 这 夜晚 , 等待 为了 这 伟大的 未出生的 , 某处 远方 , 一些
[waɪt] [trə'mendəs] ['deɪbreɪk] .
white tremendous daybreak .
白色的 巨大的 拂晓 .

然而，在夜幕背后，等待着伟大的未出生者，在遥远的地方，某个洁白而辉煌的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] , ['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndləs]
And the light , Returning , shall give back the golden hours , Ocean a windless
和 这 光 , 返回 , 将 给 后退 这 金的 小时 , 海洋 一个 无风
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

光明终将回归，带回金色时光，海洋也将恢复无风的平静。

[ɜːθ] [ə; eɪ] [lɔːn] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['dɑːnsɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

Earth	**a**	**lawn**	**Spacious**	**and**	**full**	**of**	**sunlit**	**dancing**	**-**	**places**	**,**	**And**	**laughter**	**,**
地球	一个	草地	宽敞	和	满的	的	阳光照射	跳舞	-	地方	,	和	笑声	,

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

and	**music**	**,**
和	音乐	,

大地是一片宽敞的草坪，阳光充足，到处都是跳舞的地方，还有欢笑和音乐。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [geɪ] [tʃaɪld] - [hɑːts] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] -

and	**,**	**among**	**the**	**flowers**	**,**	**The**	**gay**	**child**	**-**	**hearts**	**of**	**men**	**,**	**and**	**the**	**child**	**-**
和	,	之中	这	花朵	,	这	同性恋	孩子	-	心	的	男人	,	和	这	孩子	-

['feɪsɪz][əʊ] [hɑːt] ,

faces	**O**	**heart**	**,**
面孔	哦	心	,

百花之中，有男人们快乐的童心，还有稚嫩的脸庞，哦，心啊！

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɔːn] !

in	**the**	**great**	**dawn**	**!**
在	这	伟大的	黎明	!

在伟大的黎明！

[deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

Day	**That**	**I**	**Have**	**Loved**
天	那	我	有	喜爱

我所爱的那一天

['tendəli] , [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət]

Tenderly	**,**	**day**	**that**	**I**	**have**	**loved**	**,**	**I**	**close**	**your**	**eyes**	**,**	**And**	**smooth**	**your**	**quiet**
温柔地	,	天	那	我	有	喜爱	,	我	关闭	你的	眼睛	,	和	光滑的	你的	安静的

[braʊ] ,

brow	**,**
眉头	,

温柔地，我深爱的一天，我合上你的双眼，抚平你静谧的眉宇。

[ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [θɪn] [ded] [hændz] .

and	**fold**	**your**	**thin**	**dead**	**hands**	**.**
和	折叠	你的	薄的	死的	双手	.

然后把你的瘦弱的死手合拢。

[ðə; ði] [greɪ] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] ['diːpən] ; ['kʌlə(r)] [daɪz] .

The	**grey**	**veils**	**of**	**the**	**half**	**-**	**light**	**deepen**	**;**	**colour**	**dies**	**.**
这	灰色的	面纱	的	这	一半	-	光	深化	;	颜色	死亡	.

昏暗的光线下，灰色的面纱越来越浓重；色彩渐渐消逝。

[aɪ][beə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [sændz] ,

I	**bear**	**you**	**,**	**a**	**light**	**burden**	**,**	**to**	**the**	**shrouded**	**sands**	**,**
我	熊	你	,	一个	光	负担	,	到	这	被遮蔽的	沙子	,

我将你，这轻如鸿毛的负担，带到茫茫沙海之中。

[weə(r)] [laɪz][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [bəʊt] , [baɪ][riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] ['meɪkɪŋ] [mɪst] - ['gɑːlənd] ,

Where	**lies**	**your**	**waiting**	**boat**	**,**	**by**	**wreaths**	**of**	**the**	**sea's**	**making**	**Mist**	**-**	**garlanded**	**,**
在哪里	谎言	你的	等待	船	,	经过	花圈	的	这	海域	制作	薄雾	-	挂满花环	,

你等待的船停泊在哪里，在大海编织的花环旁，薄雾环绕。

[wɪð] [ɔːl] [greɪ] [wiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kraʊnd] .

with	**all**	**grey**	**weeds**	**of**	**the**	**water**	**crowned**	**.**
和	全部	灰色的	杂草	的	这	水	加冕	.

水面上长满了灰色的水草。

[ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪd] , [pɑːst] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

There	you'll	be	laid	,	past	fear	of	sleep	or	hope	of	waking	;	And	over	the
那里	你会	是	铺设	,	过去的	害怕	的	睡觉	或者	希望	的	醒来	;	和	超过	这

[ˌʌn'muːvɪŋ] [siː] ,

unmoving	sea	,
不动	海	,

你将长眠于此，不再惧怕睡眠，也不再期盼醒来；越过那波涛汹涌的大海，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

without	a	sound	,
没有	一个	声音	,

无声地，

[feɪnt] [hændz] [wɪl] [rəʊ] [juː; jʊ] ['aʊtwəd] , [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [saɪt] ,

Faint	hands	will	row	you	outward	,	out	beyond	our	sight	,
头晕的	双手	将要	排	你	向外	,	出去	超过	我们的	视线	,

纤弱的双手将划着你向外驶去，驶出我们的视线范围。

[ˌjuː 'es] [wɪð] [stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['empti] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [sænd]

Us	with	stretched	arms	and	empty	eyes	on	the	far	-	gleaming	And	marble	sand
我们	和	拉伸	武器	和	空的	眼睛	在	这	远的	-	闪闪发光	和	大理石	沙

. . . .

: : : :

. . . .

我们伸开双臂，目光空洞地望着远处闪闪发光的大理石沙滩……

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kəʊld] ['twaɪlaɪt] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɑːftə(r)] [gəʊz] , [ɔː(r)] [tɪəz] , ['fɜːðə(r)]

Beyond	the	shifting	cold	twilight	,	Further	than	laughter	goes	,	or	tears	,	further
超过	这	转变	寒冷的	暮	,	更远	比	笑声	去	,	或者	眼泪	,	更远

[ðæn; ðən] ['driːmɪŋ] ,

than	dreaming	,
比	做梦	,

越过变幻莫测的寒冷暮色，超越欢笑，超越泪水，超越梦境，

[ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [pɔːt] , [nəʊ] [dɔːn] - [lɪt] ['aɪləndz] !

There'll	be	no	port	,	no	dawn	-	lit	islands	!
将会	是	不	港口	,	不	黎明	-	点燃	岛屿	!

没有港口，没有黎明时分灯火通明的岛屿！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪə(r)] [weɪst] ['dɑːkənɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [fleɪm] ['ʌltɪmət] [ɒn] [ðə; ði] [diːp]

But	the	drear	Waste	darkening	,	and	,	at	length	,	flame	ultimate	on	the	deep
但	这	凄凉	浪费	变暗	,	和	,	在	长度	,	火焰	最终的	在	这	深的

.

:

.

但荒凉的荒原逐渐变暗，最终，深渊燃起了熊熊烈火。

[əʊ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['faɪə(r)] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ʌnk'ɪst] , [ˌʌn'frendɪd] [ðeə(r)] !

Oh	,	the	last	fire	-	-	and	you	,	unkissed	,	unfriended	there	!
哦	,	这	最后的	火	-	-	和	你	,	未接吻	,	已取消好友	那里	!

哦，最后的大火——还有你，在那里，无人亲吻，无人结交！

[əʊ] , [ðə; ði] [ləʊn] [weɪz] [red] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wiːp] !

Oh	,	the	lone	way's	red	ending	,	and	we	not	there	to	weep	!
哦	,	这	孤独	方式	红色的	结束	,	和	我们	不是	那里	到	哭泣	!

哦，孤寂之路的尽头是红色的，而我们却不在那里哭泣！

([wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] , ['lʌvli]

(	We	found	you	pale	and	quiet	,	and	strangely	crowned	with	flowers	,	Lovely
(	我们	成立	你	苍白	和	安静的	,	和	奇怪的	加冕	和	花朵	,	迷人的

[ænd; ənd] ['siːkrət] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	secret	as	a	child	.
和	秘密	作为	一个	孩子	.

（我们发现你面色苍白，沉默寡言，奇怪地头上戴着花冠，像个孩子一样可爱而神秘。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [juː 'es] , [keɪm] ['hæpɪli] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːnsɪŋ] ['aʊəz] ,

You	came	with	us	,	Came	happily	,	hand	in	hand	with	the	young	dancing	hours	,
你	来了	和	我们	,	来	快乐地	,	手	在	手	和	这	年轻的	跳舞	小时	,

你和我们一起来了，兴高采烈地来了，手牵着手，和年轻的舞者们一起度过了美好的时光。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət] [dɔːn] ！)

High	on	the	downs	at	dawn	!	)
高的	在	这	下坡	在	黎明	！	)

黎明时分，在高高的山丘上！

[vɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] ,

Void	now	and	tenebrous	,
空白	现在	和	阴暗的	,

现在一片虚无和黑暗，

[ðə; ði] [greɪ] [sændz] [kɜːv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . . . .

The	grey	sands	curve	before	me	.	.	.	.
这	灰色的	沙子	曲线	前	我	.	.	.	.

灰色的沙滩在我眼前蜿蜒起伏.....

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [medəuz] , ['freɪgrənt] [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd]['kləʊvə(r)] , [fləʊts] [ðə; ði]

From	the	inland	meadows	,	Fragrant	of	June	and	clover	,	floats	the
从	这	内陆	草地	,	香	的	六月	和	三叶草	,	浮标	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

从内陆草甸飘来，六月和三叶草的芬芳扑面而来，黑暗笼罩着大地。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [siːz] [ded] [feɪs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

and	fills	The	hollow	sea's	dead	face	with	little	creeping	shadows	,
和	填充	这	空洞的	海域	死的	脸	和	小的	爬行	阴影	,

并用细小的阴影填满空洞大海死寂的面庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [brɪmz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

And	the	white	silence	brims	the	hollow	of	the	hills	.
和	这	白色的	沉默	帽檐	这	空洞的	的	这	丘陵	.

山丘间的空地一片寂静。

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɪz]['fəʊldɪd] ['evri] ['wɪəri] [wɪŋ] , [hʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] ;

Close	in	the	nest	is	folded	every	weary	wing	,	Hushed	all	the	joyful	voices	;
关闭	在	这	巢	是	折叠	每一个	厌倦	翼	,	静静地	全部	这	快乐	声音	;

疲惫的翅膀紧紧地蜷缩在巢穴里，欢快的声音也随之消失。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [held] [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['iːstwəd] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] , [ə'ləʊn] ,

and	we	,	who	held	you	dear	,	Eastward	we	turn	and	homeward	,	alone	,
和	我们	,	WHO	握住	你	亲爱的	,	向东	我们	转动	和	回家	,	独自的	,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] . . .

remembering	.	.	.
记住	.	.	.

而我们，那些珍视你的人，转向东方，独自归家，缅怀.....

[deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] !

Day	that	I	loved	,	day	that	I	loved	,	the	Night	is	here	!
天	那	我	喜爱	,	天	那	我	喜爱	,	这	夜晚	是	这里	！

我所爱的白昼，我所爱的白昼，黑夜已至！

['sliːpɪŋ] [aʊt] : [fʊl] [muːn]
Sleeping Out : Full Moon
睡眠 出去 : 满的 月亮

露宿野外：满月

[ðeɪ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] . . . .
They sleep within . . . .
他们 睡觉 之内 . . . .

它们沉睡在里面.....

[ai]['kaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai] ['weɪkɪŋ] , [ai]['əʊnli] .
I cower to the earth , I waking , I only .
我 退缩 到 这 地球 , 我 醒来 , 我 仅有的 .

我蜷缩在大地上，我醒来，只有我。

[haɪ] [ænd; ənd][kəʊld] [ðaʊ] [driːməst] , [əʊ] [kwiːn] , [haɪ] - ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
High and cold thou dreamest , O queen , high - dreaming and lonely .
高的 和 寒冷的 你 最梦幻的 , 哦 女王 , 高的 - 做梦 和 孤独 .

女王啊，你做着高远而寒冷的梦，你做着高远而孤独的梦。

[wiː; wi][hæv; həv] [slept] [tuː] [lɒŋ] , [huː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [wɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [fleɪm] ,
We have slept too long , who can hardly win The white one flame ,
我们 有 睡着了 也 长的 , WHO 能 几乎 赢 这 白色的 一 火焰 ,

我们睡得太久了，谁又能赢得那白色的火焰呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [lɒŋ] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['pɑːsə(r)] ; [ðə; ði] [wɜːrldz] [ləʊ] ['saɪɪŋ] [wɪð]
and the night - long crying ; The viewless passers ; the world's low sighing With
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

还有彻夜的哭泣；茫然的过路人；世界低沉的叹息，带着渴望。

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtləs] ['faɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmləs]
with yearning , To the fire unburning , To the heatless fire , to the flameless
和 渴望 , 到 这 火 不燃烧 , 到 这 无热 火 , 到 这 无焰
['ekstəsi] ! . . .
ecstasy ! . . .
狂喜 ! . . .

满怀渴望，向着不燃之火，向着无热之火，向着无焰之狂喜！.....

['helpləs] [ai][laɪ] .
Helpless I lie .
无助 我 说谎 .

我无助地躺着。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [tred] .
And around me the feet of thy watchers tread .
和 大约 我 这 脚 的 你的 观察者 踏 .

你的守望者的脚步环绕着我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
There is a rumour and a radiance of wings above my head ,
那里 是 一个 谣言 和 一个 辐射 的 翅膀 多于 我的 头 ,

我头顶上方有传言和翅膀的光芒，

[æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [wɪŋz] . . . .
An intolerable radiance of wings . . . .
一个 无法容忍 辐射 的 翅膀 . . . .

翅膀散发出令人难以忍受的光芒.....

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz] ['faɪə(r)] , [waɪt] [lɪps] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ['brʌʃɪŋ] [kuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

All	the	earth	grows	fire	,	White	lips	of	desire	Brushing	cool	on	the	forehead	,
全部	这	地球	生长	火	,	白色的	嘴唇	的	欲望	刷牙	凉爽的	在	这	前额	,

[kruːn] ['slʌmbrəs] [θɪŋz] .

croon	slumbrous	things	.
轻哼	昏昏欲睡的	事物	.

大地燃起火焰，欲望的白唇轻拂额头，带来清凉，低吟着沉睡的旋律。

[ɜːθ] [feɪdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [θrɪld] [wɪð] [weɪz] , ['djuːi] [pɑːðz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

Earth	fades	;	and	the	air	is	thrilled	with	ways	,	Dewy	paths	full	of	comfort	.
地球	淡出	;	和	这	空气	是	激动不已	和	方式	,	露水	路径	满的	的	舒适	.

大地消逝；空气中弥漫着各种奇妙的景象，露水盈盈的小径令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['reɪdiənt] [bændz] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['frendli] [hændz] , [help] [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌn] ,

And	radiant	bands	,	The	gracious	presence	of	friendly	hands	,	Help	the	blind	one	,
和	辐射状	乐队	,	这	亲切	在场	的	友好的	双手	,	帮助	这	瞎的	一	,

还有光芒四射的丝带，友善之手的温暖陪伴，帮助盲人，

[ðə; ði] [glæd] [wʌn] , [huː] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [streɪz] , ['stretʃɪŋ] ['weɪvərɪŋ] [hændz] , [ʌp] , [ʌp] ,

the	glad	one	,	who	stumbles	and	strays	,	Stretching	wavering	hands	,	up	,	up	,
这	高兴的	一	,	WHO	踉跄	和	流浪者	,	伸展	摇摆不定	双手	,	向上	,	向上	,

那快乐的人，跌跌撞撞，迷失方向，伸出颤抖的双手，向上，向上，

[θruː] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] , [θruː] [kraɪz] , [tuː; tə] [ɔːl] ['glɔːri] ,

through	the	praise	Of	a	myriad	silver	trumpets	,	through	cries	,	To	all	glory	,
通过	这	称赞	的	一个	无数	银	小号	,	通过	哭泣	,	到	全部	荣耀	,

借着无数银号的赞美，借着呼喊，归于一切荣耀，

[tuː; tə] [ɔːl] ['glædnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [haɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ðə; ði]

to	all	gladness	,	to	the	infinite	height	,	To	the	gracious	,	the	unmoving	,	the
到	全部	欢乐	,	到	这	无限	高度	,	到	这	亲切	,	这	不动	,	这

['mʌðə(r)] [aɪz] ,

mother	eyes	,
母亲	眼睛	,

致所有喜悦，致无限的崇高，致慈悲的、不动摇的、母亲般的双眼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] , [ɒv; əv] [laɪt] .

And	the	laughter	,	and	the	lips	,	of	light	.
和	这	笑声	,	和	这	嘴唇	,	的	光	.

还有那笑声，还有那光芒四射的嘴唇。

[ɪn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

In	Examination
在	考试

考试中

[ləʊ] ! [frɒm; frəm] ['kwaɪət] [skaɪz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [sʌn] !

Lo	!	from	quiet	skies	In	through	the	window	my	Lord	the	Sun	!
洛	!	从	安静的	天空	在	通过	这	窗户	我的	主	这	太阳	!

看哪！从寂静的天空，透过窗户，我的太阳神！

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsti] [gəʊld] ,

And	my	eyes	Were	dazzled	and	drunk	with	the	misty	gold	,
和	我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	醉	和	这	蒙蒙	金子	,

我的眼睛被迷雾般的金色光芒所迷惑和陶醉，

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['glɔːri] [ðæt] ['draʊnd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌem 'iː] ['edi] [ænd; ənd] [sweɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	golden	glory	that	drowned	and	crowned	me	Eddied	and	swayed	through	the
这	金的	荣耀	那	溺水	和	加冕	我	漩涡	和	摇摆	通过	这

[ruːm] . . .

room	.	.	.
房间	.	.	.

那金色的光辉淹没了我，又将我加冕，它在房间里旋转摇曳.....

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] , [hʌntʃt] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [əʊld] , [dʌl] [blɪə(r)] -

Around	me	,	To	left	and	to	right	,	Hunched	figures	and	old	,	Dull	blear	-
大约	我	,	到	左边	和	到	正确的	,	弓着背	数据	和	老的	,	乏味的	模糊	-

[aɪd] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [fuːlz] ,

eyed	scribbling	fools	,
眼睛	涂鸦	傻瓜	,

我周围，左右两边，都是佝偻的身影和老态龙钟、眼神呆滞的傻瓜在胡乱涂写。

[gruː] [feə(r)] , [rɪŋd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈheɪləʊd] [wɪð] [ˈhəʊli] [laɪt] .

grew	fair	,	Ringed	round	and	haloed	with	holy	light	.
生长	公平的	,	环状	圆形的	和	光环	和	圣	光	.

变得美丽，周围环绕着神圣的光芒。

[fleɪm] [lɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Flame	lit	on	their	hair	,	And	their	burning	eyes	grew	young	and	wise	,
火焰	点燃	在	他们的	头发	,	和	他们的	燃烧	眼睛	生长	年轻的	和	明智的	,

火焰燃在他们头发上，他们燃烧的双眼变得年轻而睿智。

[iːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] , [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [waɪt] - [rəʊbd] [ænd; ənd] [braɪt] ([stɪl] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [ɔːl]

Each	as	a	God	,	or	King	of	kings	,	White	-	robed	and	bright	(	Still	scribbling	all
每个	作为	一个	上帝	,	或者	国王	的	国王	,	白色的	-	身着长袍	和	明亮的	(	仍然	涂鸦	全部

) ;

)	;
)	;

每个人都像神，或者万王之王，身穿白袍，光芒四射（仍在涂写一切）;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [gruː] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ;

And	a	full	tumultuous	murmur	of	wings	Grew	through	the	hall	;
和	一个	满的	动荡的	低语	的	翅膀	成长	通过	这	大厅	;

一阵喧闹的翅膀拍打声响彻大厅;

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] , [θruː] [ˈəʊpən] [ˈpɔːt(ə)lz] , [dʒaɪə] [ɒn] [dʒaɪə]

And	I	knew	the	white	undying	Fire	,	And	,	through	open	portals	,	Gyre	on	gyre
和	我	知道	这	白色的	不朽	火	,	和	,	通过	打开	门户	,	旋涡	在	旋涡

,

,
,

我曾见过那永不熄灭的白色火焰，透过敞开的门户，看到层层叠叠的漩涡。

[ˈɑːkeɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] , [əˈdɔːrɪŋ] , [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ˌʌnˈʃeɪdɪd] . . .

Archangels	and	angels	,	adoring	,	bowing	,	And	a	Face	unshaded	.	.	.
大天使	和	天使	,	崇拜	,	鞠躬	,	和	一个	脸	未着色	.	.	.

大天使和天使们，虔诚地膜拜，鞠躬致敬，还有一张没有遮蔽的脸庞.....

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fuːlz] [əˈgen] , [fuːlz] [ʌnˈnəʊɪŋ] , [stɪl]

Till	the	light	faded	;	And	they	were	but	fools	again	,	fools	unknowing	,	Still
直到	这	光	褪色	;	和	他们	是	但	傻瓜	再次	,	傻瓜	无知	,	仍然

['skrɪb(ə)lɪŋ] ,

scribbling	,
涂鸦	,

直到光线消失；他们又变回了傻瓜，懵懂无知的傻瓜，仍在涂涂画画。

[blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['stɒlɪd] [ɪˈmɔːrtlz] .

blear	-	eyed	and	stolid	immortals	.
模糊	-	眼睛	和	沉稳	不朽者	.

眼神呆滞、表情严肃的不朽者。

[paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] : ['iːvnɪŋ]

Pine	-	Trees	and	the	Sky	:	Evening
松树	-	树木	和	这	天空	:	晚上

松树与天空：傍晚

[aɪ'd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,

I'd	watched	the	sorrow	of	the	evening	sky	,	And	smelt	the	sea	,	and	earth	,
ID	观看	这	悲哀	的	这	晚上	天空	,	和	冶炼	这	海	,	和	地球	,

我曾凝视傍晚天空的忧伤，嗅闻海洋和泥土的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ˌgʌlz] ['mɒkɪŋ]

and	the	warm	clover	,	And	heard	the	waves	,	and	the	seagull's	mocking
和	这	温暖的	三叶草	,	和	听到	这	波浪	,	和	这	海鸥的	嘲讽

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

还有温暖的三叶草，还有海浪声和海鸥的嘲讽叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld][kraɪ] ,

And	in	them	all	was	only	the	old	cry	,
和	在	他们	全部	曾是	仅有的	这	老的	哭	,

而所有这些声音中，只有那古老的呼喊。

[ðæt] [sɒŋ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] - - " [ðə; ði] [best] [ɪz]['əʊvə(r)] !

That	song	they	always	sing	-	-	"	The	best	is	over	!
那	歌曲	他们	总是	唱歌	-	-	"	这	最好的	是	超过	!

他们总是唱的那首歌——“最好的时光已经过去了！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [saɪ] , [əʊ] ['sɪli] ['lʌvə(r)] !

You	may	remember	now	,	and	think	,	and	sigh	,	O	silly	lover	!
你	可能	记住	现在	,	和	思考	,	和	叹	,	哦	愚蠢的	情人	!

你现在可能会想起，然后想，然后叹息，哦，傻情人！

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ,

"	And	I	was	tired	and	sick	that	all	was	over	,	And	because	I	,
"	和	我	曾是	疲劳的	和	生病的	那	全部	曾是	超过	,	和	因为	我	,

“我感到疲惫不堪，心烦意乱，因为一切都结束了，而且因为我，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['aʊəz] [ðæt]

For	all	my	thinking	,	never	could	recover	One	moment	of	the	good	hours	that
为了	全部	我的	思维	,	绝不	可以	恢复	一	片刻	的	这	好的	小时	那

[wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

were	over	.
是	超过	.

尽管我百思不得其解，却再也无法找回那些逝去的美好时光。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][daɪ] .

And	I	was	sorry	and	sick	,	and	wished	to	die	.
和	我	曾是	对不起	和	生病的	,	和	希望	到	死	.

我当时感到悲伤和痛苦，甚至想死。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] [west] ['tɜ:nɪŋ] ['wɪərəli] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [nɔ:θ]

Then	from	the	sad	west	turning	wearily	,	I	saw	the	pines	against	the	white	north
然后	从	这	伤心	西方	转弯	疲劳	,	我	锯	这	松树	反对	这	白色的	北

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

然后，从忧郁的西方，我疲惫地转向，看到了映衬着北方白茫茫天空的松树。

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʃɑ:p] [blæk] [hedz] [ə'genst] [ə; eɪ]

Very	beautiful	,	and	still	,	and	bending	over	Their	sharp	black	heads	against	a
非常	美丽的	,	和	仍然	,	和	弯曲	超过	他们的	锋利的	黑色的	头部	反对	一个

['kwaɪət][skaɪ] .

quiet	sky	.
安静的	天空	.

非常美丽，静谧无声，它们黑色的尖头低垂着，映衬着寂静的天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə]

And	there	was	peace	in	them	;	and	I	Was	happy	,	and	forgot	to
和	那里	曾是	和平	在	他们	;	和	我	曾是	快乐的	,	和	忘了	到

[pleɪ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

play	the	lover	,
玩	这	情人	,

他们之间充满宁静；我感到快乐，忘记了扮演情人的角色。

[ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ; ['biːɪŋ] [glæd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

And	laughed	,	and	did	no	longer	wish	to	die	;	Being	glad	of	you	,
和	笑了	,	和	做过	不	更长	希望	到	死	;	存在	高兴的	的	你	,

他笑了，不再想死；因为他有你，他感到高兴。

[əʊ][paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !

O	pine	-	trees	and	the	sky	!
哦	松树	-	树木	和	这	天空	!

哦，松树和天空！

['waːgnə]

Wagner
瓦格纳

瓦格纳

[kriːps] [ɪn][hɑːf] ['wɒntən] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][fæt][waɪd] ['heələs] [feɪs] .

Creeps	in	half	wanton	,	half	asleep	,	One	with	a	fat	wide	hairless	face	.
令人毛骨悚然	在	一半	放肆	,	一半	睡着了	,	一	和	一个	胖的	宽的	无毛	脸	.

半梦半醒，半放荡地潜入，其中一个有着肥胖宽阔、光秃秃的脸。

[hiː; hi] [laɪks] [lʌv] - ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] ; [laɪks] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;

He	likes	love	-	music	that	is	cheap	;	Likes	women	in	a	crowded	place	;
他	点赞	爱	-	音乐	那	是	便宜的	;	点赞	女性	在	一个	挤	地方	;

他喜欢廉价的情歌；喜欢在人多的地方和女人在一起；

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] ['ðer] ['meɪkɪŋ] .

And	wants	to	hear	the	noise	they're	making	.
和	想要	到	听到	这	噪音	它们是	制作	.

并且想听听他们发出的声音。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [druːp] [hɑːf] - ['əʊvə(r)] , [greɪt] ['paʊtʃɪz] [swɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	heavy	eyelids	droop	half	-	over	,	Great	pouches	swing	beneath	his	eyes	.
他的	重的	眼睑	下垂	一半	-	超过	,	伟大的	小袋	摇摆	下面	他的	眼睛	.

他沉重的眼皮耷拉着，眼袋很大，垂在眼下。

[hiː; hi] ['lisən] , [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [hiːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['wiːzi] [saɪz] ;

He	listens	,	thinks	himself	the	lover	,	Heaves	from	his	stomach	wheezy	sighs	;
他	听着	,	思考	他自己	这	情人	,	起伏	从	他的	胃	喘息	叹息	;

他倾听着，自以为是情人，从胃里发出喘息般的叹息；

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] .

He	likes	to	feel	his	heart's	a	-	breaking	.
他	点赞	到	感觉	他的	心脏的	一个	-	打破	.

他喜欢感受心碎的感觉。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[hɪz; ɪz] [grəʊs] [legz] ['kwɪvə(r)] .

His	gross	legs	quiver	.
他的	总的	腿	颤动	.

他那双粗壮的腿颤抖着。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [slaɪm] .

His	little	lips	are	bright	with	slime	.
他的	小的	嘴唇	是	明亮的	和	粘液	.

他的小嘴唇上沾满了黏液。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swelz] .

The	music	swells	.
这	音乐	涌浪	.

音乐渐强。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃɪvə(r)] .

The	women	shiver	.
这	女性	颤抖	.

女人们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['pendjələs] ['stʌmək] [hæŋz] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] .

And	all	the	while	,	in	perfect	time	,	His	pendulous	stomach	hangs	a	-	shaking	.
和	全部	这	尽管	,	在	完美的	时间	,	他的	下垂的	胃	悬挂	一个	-	摇晃	.

与此同时，他那下垂的肚子也恰到好处地颤抖着。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz]

The	Vision	of	the	Archangels
这	想象	的	这	大天使

大天使的异象

['sləʊli] [ʌp]['saɪlənt] [piːks] , [ðə; ði] [waɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [trɒd] [fɔː(r)] ['ɑːkeɪndʒəlz] ,

Slowly	up	silent	peaks	,	the	white	edge	of	the	world	,	Trod	four	archangels	,
缓慢地	向上	沉默的	高峰	,	这	白色的	边缘	的	这	世界	,	践踏	四	大天使	,

缓缓攀登寂静的山峰，世界的白色边缘，四位大天使踏过。

[klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] [skaɪ] , ['beərɪŋ] , [wɪð] ['kwaɪət]['iːv(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɪŋz] [fɜːld] ,

clear	against	the	unheeding	sky	,	Bearing	,	with	quiet	even	steps	,	and	great	wings	furled	,
清除	反对	这	不理会	天空	,	轴承	,	和	安静的	甚至	步骤	,	和	伟大的	翅膀	卷曲	,

在茫然无情的天空映衬下，贝尔林迈着安静而均匀的步伐，收拢着巨大的翅膀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] ['kɒfɪn] ; [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['taɪni] .

A	little	dingy	coffin	;	where	a	child	must	lie	,	It	was	so	tiny	.
一个	小的	昏暗的	棺材	;	在哪里	一个	孩子	必须	说谎	,	它	曾是	所以	微小的	.

一口小小的、破旧的棺材；孩子该躺在那里，它太小了。

([jet] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['fænsid] ,

(	Yet	,	you	had	fancied	,
(	然而	,	你	有	幻想	,

（然而，你曾幻想过，

[gɒd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['bɪdn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

God	could	never	Have	bidden	a	child	turn	from	the	spring	and	the	sunlight	,	,
上帝	可以	绝不	有	拜登	一个	孩子	转动	从	这	春天	和	这	阳光	,	,

上帝绝不可能命令一个孩子背离春天和阳光。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [ʃel] , [tuː; tə] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

And	shut	him	in	that	lonely	shell	,	to	drop	for	ever	Into	the	emptiness	and	silence	,
和	关闭	他	在	那	孤独	壳	,	到	降低	为了	曾经	进入	这	空虚	和	沉默	,

把他关进那孤独的壳里，永远坠入空虚和寂静之中。

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . . . .)
into the night . . . .)
进入 这 夜晚 . . . .)

直到夜幕降临.....

[ðeɪ] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['sʌmɪt] [kɑːst] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [θruː] [ˌʌn'nəʊn]
They then from the sheer summit cast , and watched it fall , Through unknown
他们 然后 从 这 透明 首脑 投掷 , 和 观看 它 落下 , 通过 未知
[gluːm] ,
glooms ,
阴郁 ,

他们从陡峭的山顶抛下它，看着它坠落，穿过未知的黑暗。

[ðæt] [freɪl] [blæk] ['kɒfɪn] - - [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l]['pɪtɪf(ə)l] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] , [wɔːn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
that frail black coffin - - and therein God's little pitiful Body lying , worn and thin ,
那 脆弱 黑色的 棺材 - - 和 其中 神的 小的 可怜 身体 说谎 , 磨损 和 薄的 ,

那具脆弱的黑色棺材——里面躺着上帝可怜的小小身躯，又瘦又弱。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm] ['krʌmpld] , ['ləʊnli] ['flaʊə(r)] - ['pet(ə)l] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]
And curled up like some crumpled , lonely flower - petal - - Till it was no
和 卷曲 向上 喜欢 一些 皱巴巴的 , 孤独 花 - 花瓣 - - 直到 它 曾是 不
[mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] ;
more visible ;
更多的 可见的 ;

它像一片皱巴巴的、孤零零的花瓣一样蜷缩起来——直到完全看不见为止；

[ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['kwaɪət]['feɪsɪz] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
then turned again With sorrowful quiet faces downward to the plain .
然后 转向 再次 和 悲伤 安静的 面孔 向下 到 这 清楚的 .

然后，它们又转过身，面容悲伤而平静地向下望向平原。

['siːsaɪd]
Seaside
海滨

海滨

['swɪftli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [lɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [kraʊdz] [gʊd] ['lɑːftə(r)] ,
Swiftly out from the friendly lilt of the band , The crowd's good laughter ,
迅速地 出去 从 这 友好的 轻快 的 这 乐队 , 这 人群 好的 笑声 ,

乐队欢快的旋律中，人群爆发出爽朗的笑声。

[ðə; ði] [lʌvd] [aɪz] [ɒv; əv] [men] , [ai][ˌeɪ 'em] [drɔːn] ['naɪtˌwɔːrd] ; [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'gen] [weə(r)] ,
the loved eyes of men , I am drawn nightward ; I must turn again Where ,
这 喜爱 眼睛 的 男人 , 我 是 绘制 夜幕降临 ; 我 必须 转动 再次 在哪里 ,

男人的爱慕之眼，我被夜色吸引；我必须再次转身，去往何处？

[daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [ʌn'trɒd(ə)n] [strænd] ,
down beyond the low untrodden strand ,
向下 超过 这 低的 未踏足的 链 ,

沿着低矮无人涉足的河岸往下走，

[ðeə(r)] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['glimə] ['aʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ðə; ði][əʊld][ˌʌn'kwaɪət]['əʊʃ(ə)n] .
There curves and glimmers outward to the unknown The old unquiet ocean .
那里 曲线 和 微光 向外 到 这 未知 这 老的 不安 海洋 .

那里蜿蜒曲折，闪烁着光芒，通向未知的远方，那是古老而躁动不安的海洋。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [raɪf] [wɪð] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['muːvmənt] .
All the shade Is rife with magic and movement .
全部 这 阴影 是 普遍存在 和 魔法 和 移动 .

所有的阴影都充满了魔力和动感。

[ai] [streɪ] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [hɑːf] [ə'freɪd] ,

I	stray	alone	Here	on	the	edge	of	silence	,	half	afraid	,
我	流浪	独自的	这里	在	这	边缘	的	沉默	,	一半	害怕的	,

我独自徘徊于此，徘徊在寂静的边缘，心中充满恐惧。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] .

Waiting	a	sign	.
等待	一个	符号	.

等待信号。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtəz] [swel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ,

In	the	deep	heart	of	me	The	sullen	waters	swell	towards	the	moon	,
在	这	深的	心	的	我	这	忧郁	水	膨胀	向	这	月亮	,

在我内心深处，暗流涌动，奔向月亮。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [taɪdz] [set] ['siːwəd] .

And	all	my	tides	set	seaward	.
和	全部	我的	潮汐	放	向海	.

我的所有潮汐都向大海退去。

[frɒm; frəm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [liːps] [ə; eɪ] [geɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] [tjuːn] ,

From	inland	Leaps	a	gay	fragment	of	some	mocking	tune	,
从	内陆	飞跃	一个	同性恋	分段	的	一些	嘲讽	调	,

从内陆传来一段欢快的、带有嘲讽意味的曲调片段，

[ðæt] ['tiŋkl] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [daɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

That	tinkles	and	laughs	and	fades	along	the	sand	,	And	dies	between	the
那	叮叮当当	和	笑声	和	淡出	沿着	这	沙	,	和	死亡	之间	这

['siːwɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

seawall	and	the	sea	.
海堤	和	这	海	.

那叮叮当当、咯咯笑着、沿着沙滩渐渐消失的声音，最终消逝在海堤和大海之间。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [smɛt] - [smɛt] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] - ['gɒdes; 'gɒdəs]

On	the	Death	of	Smet	-	Smet	,	the	Hippopotamus	-	Goddess
在	这	死亡	的	斯梅特	-	斯梅特	,	这	河马	-	女神

论河马女神斯美特-斯美特之死

[spŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]

Song	of	a	tribe	of	the	ancient	Egyptians
歌曲	的	一个	部落	的	这	古老的	埃及人

古埃及一个部落的歌谣

([ðə; ði] [priːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l])

(	The	Priests	within	the	Temple	)
(	这	神父	之内	这	寺庙	)

（圣殿内的祭司们）

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ?

She	was	wrinkled	and	huge	and	hideous	?
她	曾是	皱	和	巨大的	和	可怕	?

她满脸皱纹，身材魁梧，相貌丑陋?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	was	our	Mother	.
她	曾是	我们的	母亲	.

她是咱们的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [luːd] ?

She	was	lustful	and	lewd	?
她	曾是	好色的	和	猥亵	?

她好色又淫荡吗?

- - [bʌt; bət][ə; eɪ][gɒd] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

-	-	but	a	God	;	we	had	none	other	.
-	-	但	一个	上帝	;	我们	有	没有任何	其他	.

——但我们有一位神；我们别无选择。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [məʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]

In	the	day	She	was	hidden	and	dumb	,	but	at	nightfall	moaned	in	the	shade
在	这	天	她	曾是	隐	和	哑的	,	但	在	黄昏	呻吟	在	这	阴影

;

;

;

白天她躲藏起来，一言不发；夜幕降临，她却在阴影中呻吟。

[wiː; wi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	shuddered	and	gave	Her	Her	will	in	the	darkness	;	we	were
我们	颤抖	和	给予	她	她	将要	在	这	黑暗	;	我们	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

我们在黑暗中战栗，顺从了她的意志；我们害怕极了。

([ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt])

(	The	People	without	)
(	这	人们	没有	)

（没有人民的）

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es] [peɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪd]

She	sent	us	pain	,	And	we	bowed	before	Her	;	She	smiled	again	And	bade
她	发送	我们	疼痛	,	和	我们	鞠躬	前	她	;	她	微笑	再次	和	巴德

[ˌjuː 'es][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

us	adore	Her	.
我们	崇拜	她	.

她给我们带来痛苦，我们向她俯首称臣；她又微笑，命令我们崇拜她。

[ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] ['aʊə(r)] [wəʊ] [ænd; ənd] [suːðd] ['aʊə(r)] ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]

She	solaced	our	woe	And	soothed	our	sighing	;	And	what	shall	we	do
她	太阳能	我们的	悲哀	和	舒缓	我们的	叹息	;	和	什么	将	我们	做

她抚慰了我们的悲伤，安抚了我们的叹息；我们该怎么办?

[naʊ] [gɒd] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?

Now	God	is	dying	?
现在	上帝	是	垂死	?

上帝要死了吗?

([ðə; ðɪ] [priːsts] [wɪ'ðɪn])

(	The	Priests	within	)
(	这	神父	之内	)

（里面的祭司们）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][et; eɪt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ; - - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?

She	was	hungry	and	ate	our	children	;	-	-	how	should	we	stay	Her	?
她	曾是	饥饿的	和	吃	我们的	孩子们	;	-	-	如何	应该	我们	停留	她	?

她饥饿难耐，吃掉了我们的孩子；——我们该如何留住她?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['meɪdnz] ; - - ['aʊəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	took	our	young	men	and	our	maidens	;	-	-	ours	to	obey	Her	.
她	采取	我们的	年轻的	男人	和	我们的	少女们	;	-	-	我们的	到	服从	她	.

她带走了我们的青年男子和少女；——让我们服从她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ləuð] [ænd; ənd] [mɒkt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ðæt] [wɒz; wəz]

We	were	loathed	and	mocked	and	reviled	of	all	nations	;	that	was
我们	是	令人厌恶	和	嘲笑	和	被唾弃	的	全部	国家	;	那	曾是

['aʊə(r)] [praɪd] .

our	pride	.
我们的	自豪	.

我们曾被所有国家憎恨、嘲笑和辱骂；那正是我们的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ˌjuː 'es] , [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] , [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd] .

She	fed	us	,	protected	us	,	loved	us	,	and	killed	us	;	now	She	has	died	.
她	美联储	我们	,	受保护	我们	,	喜爱	我们	,	和	被杀	我们	;	现在	她	有	死亡	.

她养育我们，保护我们，爱我们，也杀死我们；如今她已死去。

([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]) [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ; [bʌt; bət] [deθ] [ɪz][strɒŋgə(r)] .

(	The	People	without	)	She	was	so	strong	;	But	death	is	stronger	.
(	这	人们	没有	)	她	曾是	所以	强的	;	但	死亡	是	更强	.

（外面的人）她很坚强；但死亡更强大。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][lɒŋgə(r)] .

She	ruled	us	long	;	But	Time	is	longer	.
她	裁决	我们	长的	;	但	时间	是	更长	.

她统治我们很久；但时间更长。

[ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] ['aʊə(r)] [wəʊ] [ænd; ənd] [suːðd] ['aʊə(r)] ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]

She	solaced	our	woe	And	soothed	our	sighing	;	And	what	shall	we	do
她	太阳能	我们的	悲哀	和	舒缓	我们的	叹息	;	和	什么	将	我们	做

她抚慰了我们的悲伤，安抚了我们的叹息；我们该怎么办?

[naʊ] [gɒd] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?

Now	God	is	dying	?
现在	上帝	是	垂死	?

上帝要死了吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

The	Song	of	the	Pilgrims
这	歌曲	的	这	朝圣者

朝圣者之歌

(['hɔːltɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [muːn] - [set] , [ðeɪ] [sɪŋ] [ðɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

(	Halted	around	the	fire	by	night	,	after	moon	-	set	,	they	sing	this	beneath	the	trees
(	停止	大约	这	火	经过	夜晚	,	后	月亮	-	放	,	他们	唱歌	这	下面	这	树木

.)

.	)
.	)

（夜幕降临，月亮落山后，他们围坐在篝火旁，在树下唱着这首歌。）

[wɒt] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'membəd] [skaɪz] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'ljuːmd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ðaʊ] [huːm]

What	light	of	unremembered	skies	Hast	thou	relumed	within	our	eyes	,	Thou	whom
什么	光	的	被遗忘的	天空	哈斯特	你	雷卢姆	之内	我们的	眼睛	,	你	谁

[wiː; wi] [siːk] ,

we	seek	,
我们	寻找	,

你所寻觅的你，你让我们重见了那被遗忘的天空之光，照亮了我们的双眼?

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ? . . .

whom	we	shall	find	?	.	.	.
谁	我们	将	寻找	?	.	.	.

我们将找到谁？.....

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['əʊdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [west] , [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]

A	certain	odour	on	the	wind	,	Thy	hidden	face	beyond	the	west	,	These	things	have
一个	肯定	气味	在	这	风	,	你的	隐	脸	超过	这	西方	,	这些	事物	有

[kɔːld] [ˌjuː 'es] ;

called	us	;
称为	我们	;

风中飘来某种气味，你隐匿在西方的面容，这些事物召唤着我们；

[ɒn] [ə; eɪ] [kwest] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['eni] [rəʊd] [wiː; wi] [trɒd] , [mɔː(r)] ['endləs] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪə(r)] . . . .

on	a	quest	Older	than	any	road	we	trod	,	More	endless	than	desire	.	.	.
在	一个	寻求	老年人	比	任何	路	我们	践踏	,	更多的	无尽的	比	欲望	.	.	.

踏上征程，比我们走过的任何道路都古老，比欲望更无尽……

[fɑː(r)] [gɒd] , [saɪ] [wɪð] [ðaɪ] ['kruːəl] [vɔɪs] ,

Far	God	,	Sigh	with	thy	cruel	voice	,
远的	上帝	,	叹	和	你的	残忍的	嗓音	,

远方的神啊，请用你残酷的声音叹息吧。

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪm] [hɪlz] [ænd; ənd] [feɪnt] [hə'raɪz(ə)nz] !

that	fills	The	soul	with	longing	for	dim	hills	And	faint	horizons	!
那	填充	这	灵魂	和	渴望	为了	暗淡	丘陵	和	头晕的	地平线	!

那令灵魂充满对朦胧山峦和遥远地平线的渴望！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kʌm] [greɪ] ['momənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiənt] [dʌm] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ,

For	there	come	Grey	moments	of	the	antient	dumb	Sickness	of	travel	,
为了	那里	来	灰色的	时刻	的	这	古代	哑的	疾病	的	旅行	,

因为总会有旅行中那种古老而愚钝的疾病所带来的灰色时刻，

[wen] [nəʊ] [sɒŋ] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [siːm] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ri'membə]

when	no	song	Can	cheer	us	;	but	the	way	seems	long	;	And	one	remembers
什么时候	不	歌曲	能	欢呼	我们	;	但	这	方式	似乎	长的	;	和	一	记得

. . . .

:	:	:	:

. . . .

当没有歌声能让我们振作起来；路途漫长；人们不禁想起……

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['wɪəri] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ! . . .

the	beat	Of	weary	unreturning	feet	,	And	songs	of	pilgrims	unreturning	!	.	.	.
这	打	的	厌倦	不可逆转	脚	,	和	歌曲	的	朝圣者	不可逆转	!	.	.	.

疲惫不堪、永不归来的脚步声，以及朝圣者永不归来的歌声！……

[ðə; ði] ['faɪərz] [wiː; wi] [left] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [həʊm] .

The	fires	we	left	are	always	burning	On	the	old	shrines	of	home	.
这	火灾	我们	左边	是	总是	燃烧	在	这	老的	神社	的	家	.

我们留下的火焰，在故乡古老的神龛上，永远燃烧着。

['aʊə(r)] [kɪn] [hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm] ['templz] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [wiː; wi] [nəʊ] ;

Our	kin	Have	built	them	temples	,	and	therein	Pray	to	the	Gods	we	know	;
我们的	亲属	有	建造	他们	寺庙	,	和	其中	祈祷	到	这	神	我们	知道	;

我们的族人为他们建造了神庙，并在其中向我们所知的神灵祈祷；

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['lʌvəbl] , ['biːɪŋ] ['hæpi] ([wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [haʊ] !)

and	dwell	In	little	houses	lovable	,	Being	happy	(	we	remember	how	!	)
和	住	在	小的	房屋	可爱的	,	存在	快乐的	(	我们	记住	如何	!	)

住在可爱的小房子里，过着幸福的生活（我们还记得那种幸福！）

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] . . . .

And	peaceful	even	to	death	.	.	.	.
和	和平	甚至	到	死亡	.	.	.	.

直至死亡都保持平静.....

[əʊ] [ðaʊ] , [gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [lɒŋ] [dɪ'zaɪərəs] ['rəʊmɪŋ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] ['fruːtləs]

O	Thou	,	God	of	all	long	desirous	roaming	,	Our	hearts	are	sick	of	fruitless
哦	你	,	上帝	的	全部	长的	渴望	漫游	,	我们的	心	是	生病的	的	徒劳无功

['həʊmɪŋ] ,

homing	,
归巢	,

哦，你，所有渴望漂泊的神，我们的心厌倦了徒劳的归家，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [lɒst] [dɪ'zaɪə(r)] .

And	crying	after	lost	desire	.
和	哭泣	后	丢失的	欲望	.

失去欲望后哭泣。

['hɑːt(ə)n] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] !

Hearten	us	onward	!
振作	我们	向前	!

激励我们继续前进!

[æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [blɪs] .

as	with	fire	Consuming	dreams	of	other	bliss	.
作为	和	火	消费	梦境	的	其他	极乐	.

如同烈火吞噬，吞噬其他幸福的梦想。

[ðə; ði] [best] [ðaʊ] [gɪv] , ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɪŋ] - - [tuː; tə]['træv(ə)l] [stɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	best	Thou	givest	,	giving	this	Sufficient	thing	-	-	to	travel	still	Over	the	plain	,
这	最好的	你	给予	,	给予	这	充足的	事物	-	-	到	旅行	仍然	超过	这	清楚的	,

你所赐予的最好之物，便是这足够之物——继续穿越平原。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ˌʌnə'freɪd] , [tɪl] ,

beyond	the	hill	,	Unhesitating	through	the	shade	,	Amid	the	silence	unafraid	,	Till	,
超过	这	爬坡道	,	毫不犹豫	通过	这	阴影	,	之中	这	沉默	无所畏惧	,	直到	,

[æt; ət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ,

at	some	sudden	turn	,
在	一些	突然	转动	,

山那边，毫不犹豫地穿过树荫，在寂静中无所畏惧，直到，在某个突然的转弯处，

[wʌn] [siːz] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [triːz] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] , ['wʌndəfəli] [waɪt] ,

one	sees	Against	the	black	and	muttering	trees	Thine	altar	,	wonderfully	white	,
一	看到	反对	这	黑色的	和	喃喃自语	树木	瘦	坛	,	太棒了	白色的	,

在漆黑低语的树木映衬下，可以看到你的祭坛，洁白无瑕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Among	the	Forests	of	the	Night	.
之中	这	森林	的	这	夜晚	.

在夜之森林之中。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts]

The	Song	of	the	Beasts
这	歌曲	的	这	野兽

野兽之歌

([sʌŋ] , [ɒn][wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .)

(	Sung	,	on	one	night	,	in	the	cities	,	in	the	darkness	.	)
(	宋	,	在	一	夜晚	,	在	这	城市	,	在	这	黑暗	.	)

（在一个夜晚，在城市的黑暗中吟唱。）

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [dʌl] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] !
Ye are sober and dull through the common day , But now it is night !
叶 是 清醒 和 乏味的 通过 这 常见的 天 , 但 现在 它 是 夜晚 !

你们在平凡的白天里沉闷乏味，但现在已是夜晚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [naɪt] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz] [ə'sliːp] !
It is shameful night , and God is asleep !
它 是 可耻 夜晚 , 和 上帝 是 睡着了 !

这是一个耻辱的夜晚，上帝睡着了!

([hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [felt][ðə; ði] [kwɪk] ['faɪərz][ðæt] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fleʃ] ,
(Have you not felt the quick fires that creep Through the hungry flesh ,
(有 你 不是 毛毡 这 快的 火灾 那 潜行者 通过 这 饥饿的 肉 ,

难道你没有感受到那迅速蔓延至饥饿血肉中的烈火吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɒt] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [deɪ] ['kænɒt] [seɪ] ?) .
and the lust of delight , And hot secrets of dreams that day cannot say ?) .
和 这 欲望 的 喜 , 和 热的 秘密 的 梦境 那 天 不能 说 ?) .

还有那令人愉悦的欲望，以及那白日无法诉说的梦境中炽热的秘密?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʌm] ; [ðə; ði] [naɪt] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The house is dumb ; The night calls out to you .
这 房子 是 哑的 ; 这 夜晚 呼叫 出去 到 你 .

房子是哑的；夜色在呼唤你。

[kʌm] , [ɑː] , [kʌm] !
Come , ah , come !
来 , 啊 , 来 !

来吧，啊，来吧!

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] [steəz] , [θruː] [ðə; ði] [kriːk] [dɔː(r)] , ['neɪkɪd] ,
Down the dim stairs , through the creaking door , Naked ,
向下 这 暗淡 楼梯 , 通过 这 嘎吱作响 门 , 裸 ,

沿着昏暗的楼梯往下走，穿过吱吱作响的门，赤身裸体的

['krɔːlɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] !
crawling on hands and feet - - It is meet !
爬行 在 双手 和 脚 - - 它 是 见面 !

用手脚爬行——这很满足!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] !
it is meet !
它 是 见面 !

满足了!

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [men] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [les] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [biːst] [ænd; ənd][gɒd] . . . .
Ye are men no longer , but less and more , Beast and God . . . .
叶 是 男人 不 更长 , 但 较少的 和 更多的 , 兽 和 上帝 . . . .

你们不再是人，而是越来越不像人，越来越像野兽，越来越像神.....

[daʊn] [ðə; ði] ['læmplɪs] [striːt] , [baɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [weɪz] , [ænd; ənd]['siːkrət] ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

Down	the	lampless	street	,	By	little	black	ways	,	and	secret	places	,	In	the	darkness
向下	这	无灯	街道	,	经过	小的	黑色的	方式	,	和	秘密	地方	,	在	这	黑暗

[ænd; ənd]['maɪə(r)] ,

and	mire	,
和	沼泽	,

沿着没有路灯的街道，穿过幽暗的小路和隐秘的地方，在黑暗和泥泞中，

[feɪnt] ['lɑːftə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] - [glɪnt] [siːn] - - [ɑː] ! ['fɒləʊ] [wɪð]

Faint	laughter	around	,	and	evil	faces	By	the	star	-	glint	seen	-	-	ah	!	follow	with
头晕的	笑声	大约	,	和	邪恶的	面孔	经过	这	星星	-	闪烁	已见	-	-	啊	!	跟随	和

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

周围传来微弱的笑声，透过星光可以看到邪恶的面孔——啊！跟我们来！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['wɪspərz] [ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)]

For	the	darkness	whispers	a	blind	desire	,	And	the	fingers	of	night	are
为了	这	黑暗	低语	一个	瞎的	欲望	,	和	这	手指	的	夜晚	是

['æmərəs] .

amorous	.
多情	.

黑暗低语着盲目的欲望，夜的指尖充满爱意。

[kiːp] [kləʊz] [æz; əz][wiː; wi] [spiːd] , [ðəʊ] [mæd] ['wɪspərz] [wuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɒt] [hændz] [klɪŋ] ,

Keep	close	as	we	speed	,	Though	mad	whispers	woo	you	,	and	hot	hands	cling	,
保持	关闭	作为	我们	速度	,	尽管	疯狂的	低语	哇	你	,	和	热的	双手	黏着	,

疾驰时请紧跟，即使疯狂的低语诱惑你，滚烫的手紧紧抓住你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][beə(r)] [fleʃ] [stɪŋ] , [spɒft] [flæŋk][baɪ][jɔː(r); jə(r)][flæŋk] ,

And	the	touch	and	the	smell	of	bare	flesh	sting	,	Soft	flank	by	your	flank	,
和	这	触碰	和	这	闻	的	裸	肉	蜇	,	柔软的	侧翼	经过	你的	侧翼	,

裸露肌肤的触感和气味令人刺痛，柔软的侧腹贴着你的侧腹，

[ænd; ənd][saɪd] ['brʌʃɪŋ] [saɪd] - - [tuː; tə] - [naɪt] ['nevə(r)] [hiːd] !

and	side	brushing	side	-	-	TO	-	NIGHT	never	heed	!
和	边	刷牙	边	-	-	到	-	夜晚	绝不	注意	!

侧刷侧——今晚千万别理会！

[ʌn'swɜːvɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɒləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [endz] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Unswerving	and	silent	follow	with	me	,	Till	the	city	ends	sheer	,	And	the
坚定不移	和	沉默的	跟随	和	我	,	直到	这	城市	结束	透明	,	和	这

- [leɪnz] ['əʊpən] [waɪd] ,

crook'd	lanes	open	wide	,
-	车道	打开	宽的	,

坚定不移、默默跟随我，直到城市尽头，直到曲折的小巷豁然开朗。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [naɪt] , [bɪ'jɒnd] [lʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

Out	of	the	voices	of	night	,	Beyond	lust	and	fear	,	To	the	level	waters	of
出去	的	这	声音	的	夜晚	,	超过	欲望	和	害怕	,	到	这	等级	水	的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

走出夜的喧嚣，超越欲望与恐惧，抵达月光下的平静水域，

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['wɔːtəz] , ['kwaɪət][ænd; ənd][klɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	level	waters	,	quiet	and	clear	,	To	the	black	unresting	plains	of	the
到	这	等级	水	,	安静的	和	清除	,	到	这	黑色的	不安	平原	的	这

['kɔːlɪŋ] [siː] .

calling	sea	.
呼叫	海	.

到平静清澈的平静水域，到召唤大海的漆黑无垠的平原。

['feɪljə(r)]
Failure
失败

失败

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ædə'mæntaɪn] [feɪt] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['sʌlən] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Because **God** **put** **His** **adamantine** **fate** **Between** **my** **sullen** **heart** **and** **its** **desire** **,**
因为 上帝 放 他的 金刚石 命运 之间 我的 忧郁 心 和 它是 欲望 ,

因为上帝将祂坚不可摧的命运置于我阴郁的心和它的渴望之间，

[aɪ] [swɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɜ:st] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [geɪt] , [raɪz] [ʌp] ,
I **swore** **that** **I** **would** **burst** **the** **Iron** **Gate** **,** **Rise** **up** **,**
我 发誓 那 我 会 爆裂 这 铁 门 , 上升 向上 ,

我发誓要冲破铁门，奋起反抗！

[ænd; ənd] [kɜ:s] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
and **curse** **Him** **on** **His** **throne** **of** **fire** **.**
和 诅咒 他 在 他的 王座 的 火 .

诅咒祂那烈火宝座上的祂。

[ɜ:θ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] , [bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm]
Earth **shuddered** **at** **my** **crown** **of** **blasphemy** **,** **But** **Love** **was** **as** **a** **flame**
地球 颤抖 在 我的 王冠 的 亵渎神明 , 但 爱 曾是 作为 一个 火焰
[ə'baʊt] [maɪ] [fi:t] ;
about **my** **feet** **;**
关于 我的 脚 ;

大地因我的亵渎之冠而颤抖，但爱却像火焰般环绕着我的双脚；

[praʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [steə(r)] [aɪ] [strəʊd] ; [ænd; ənd] [bi:t] [θraɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
Proud **up** **the** **Golden** **Stair** **I** **strode** **;** **and** **beat** **Thrice** **on** **the** **Gate** **,**
自豪的 向上 这 金的 楼梯 我 大步走 ; 和 打 三次 在 这 门 ,

我昂首阔步地走上金色的阶梯；并三次敲击城门，

[ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] - -
and **entered** **with** **a** **cry** **-** **-**
和 进入 和 一个 哭 - -

然后喊着进去了——

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['veɪkənt] ['ekəʊz] :
All **the** **great** **courts** **were** **quiet** **in** **the** **sun** **,** **And** **full** **of** **vacant** **echoes** **:**
全部 这 伟大的 法院 是 安静的 在 这 太阳 , 和 满的 的 空缺 回声 :

阳光下，所有的大法庭都静悄悄的，只有空荡荡的回声：

[mɒs] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['glɑ:si] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kri:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
moss **had** **grown** **Over** **the** **glassy** **pavement** **,** **and** **begun** **To** **creep** **within** **the**
苔藓 有 生长 超过 这 玻璃状 路面 , 和 开始 到 潜行者 之内 这
['dʌsti] ['kaʊns(ə)l] - [hɔ:lz] .
dusty **council** **-** **halls** **.**
尘土飞扬 理事会 - 大厅 .

苔藓在光滑的人行道上生长，并开始蔓延到布满灰尘的议会大厅里。

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wɪnd] [blu:] [raʊnd] [æn; ən] ['empti] [θrəʊn] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ɒn]
An **idle** **wind** **blew** **round** **an** **empty** **throne** **And** **stirred** **the** **heavy** **curtains** **on**
一个 闲置的 风 吹 圆形的 一个 空的 王座 和 搅拌 这 重的 窗帘 在
[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

一阵微风吹过空荡荡的王座，拂动着墙上厚重的帷幔。

['ænti] ['eərəm]
Ante **Aram**
赌注 阿拉姆

安特·阿拉姆

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [ʃraɪn] [aɪ] [niːl] , [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈwɜːʃɪpə(r)] , [ˈtʃɑːntɪŋ] [streɪndʒ] [hɪmz] [tuː; tə] [ðiː]

Before	thy	shrine	I	kneel	,	an	unknown	worshipper	,	Chanting	strange	hymns	to	thee
前	你的	神社	我	下跪	,	一个	未知	崇拜者	,	吟唱	奇怪的	赞美诗	到	你

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [ˈlɪtəni] ,

and	sorrowful	litanies	,
和	悲伤	连祷文	,

我跪在你的神龛前，一个无名的信徒，吟唱着献给你的奇异赞歌和悲伤的祷文。

[ˈɪnsens] [ɒv; əv] [dɜːdʒ] , [preə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈhəʊli] [mɜː(r)] .

Incense	of	dirges	,	prayers	that	are	as	holy	myrrh	.
香	的	挽歌	,	祈祷	那	是	作为	圣	没药	.

哀歌的香气，如同圣洁的没药般的祈祷。

[ɑː] , [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ɒn] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [feɪnt] [ləʊ] [saɪz] ,

Ah	,	goddess	,	on	thy	throne	of	tears	and	faint	low	sighs	,
啊	,	女神	,	在	你的	王座	的	眼泪	和	头晕的	低的	叹息	,

啊，女神，在你泪水和低低叹息的宝座上，

[ˈwɪəri] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ðæt] [ɜː(r)] ,

Weary	at	last	to	theeward	come	the	feet	that	err	,
厌倦	在	最后的	到	前任	来	这	脚	那	犯错	,

疲惫不堪的脚步终于向前迈去，那些误入歧途的脚步

[ænd; ənd] [ˈempti] [hɑːts] [grəʊn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ˈvænətɪz] .

And	empty	hearts	grown	tired	of	the	world's	vanities	.
和	空的	心	生长	疲劳的	的	这	世界的	虚荣心	.

还有那些厌倦了世间虚荣的空虚心灵。

[haʊ] [feə(r)] [ðɪs] [kuːl] [diːp] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [def] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz]

How	fair	this	cool	deep	silence	to	a	wanderer	Deaf	with	the	roar	of	winds
如何	公平的	这	凉爽的	深的	沉默	到	一个	流浪者	聋	和	这	吼	的	风

[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [skaɪz] !

along	the	open	skies	!
沿着	这	打开	天空	!

对于一个听不到天空中狂风怒吼的漫游者来说，这清冷而深沉的寂静是多么公平啊！

[swiːt] , [ˈɑːftə(r)] [stɪŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [kɪs] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,

Sweet	,	after	sting	and	bitter	kiss	of	sea	-	water	,
甜的	,	后	蜇	和	苦的	吻	的	海	-	水	,

海水的刺痛和苦涩过后，变得甜美起来。

[ðə; ðɪ] [peɪl] [liˈθiːən] [waɪn] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈtʃælɪs] !

The	pale	Lethean	wine	within	thy	chalices	!
这	苍白	莱西恩	葡萄酒	之内	你的	圣杯	!

你杯中盛着的，是那苍白的忘川酒！

[aɪ] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] , [aɪ] , [tuː] ['taɪəd]['wɒndərə(r)] , [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] ,

I	come	before	thee	,	I	,	too	tired	wanderer	,	To	heed	the	horror	of	the	shrine	,
我	来	前	你	,	我	,	也	疲劳的	流浪者	,	到	注意	这	恐怖	的	这	神社	,

我来到你面前，我，一个疲惫的流浪者，不顾神龛的恐怖，

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [kraɪz] ,

the	distant	cries	,
这	遥远	哭泣	,

远处传来哭喊声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第2/5页

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [swɪft] [wɜ:(r)] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [wɪŋz] - - [aɪ] ,
And **evil** **whispers** **in** **the** **gloom** **,** **or** **the** **swift** **whirr** **Of** **terrible** **wings** **-** **-** **I** **,**
和 邪恶的 低语 在 这 愁云 , 或者 这 迅速 呼呼 的 糟糕的 翅膀 - - 我 ,

黑暗中传来邪恶的低语，或是可怕翅膀的疾驰声——我，

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðaɪ] ['vəutəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sentɪd] ['dɑ:knəs] [stɜ:(r)] ,
least **of** **all** **thy** **votaries** **,** **With** **a** **faint** **hope** **to** **see** **the** **scented** **darkness** **stir** **,**
至少 的 全部 你的 选民 , 和 一个 头晕的 希望 到 看 这 香味 黑暗 搅拌 ,

最不重要的是你的信徒们，他们怀着一丝渺茫的希望，期待看到那芬芳的黑暗苏醒。

[ænd; ənd] , ['pɑ:tɪŋ] , [freɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kwaɪət] ['mɪstəriz] [wʌn] [feɪs] , [wɪð] [lɪps][ðæn; ðən] ['ɔ:təm] -
And **,** **parting** **,** **frame** **within** **its** **quiet** **mysteries** **One** **face** **,** **with** **lips** **than** **autumn** **-**
和 , 离别 , 框架 之内 它是 安静的 谜团 一 脸 , 和 嘴唇 比 秋天 -
['lɪliz] ['tendərə(r)] ,
lilies **tenderer** **,**
百合花 投标人 ,

离别之际，在它静谧的神秘之中，一张脸庞，双唇比秋日的百合还要温柔。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [mɔ:(r)] [swi:t] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑ:(r)] [pleɪnt] [ɒv; əv] ['vaɪəl] [ɪz] ,
And **voice** **more** **sweet** **than** **the** **far** **plaint** **of** **viols** **is** **,**
和 嗓音 更多的 甜的 比 这 远的 感叹 的 维奥尔斯 是 ,

而且，这声音比远处小提琴的哀鸣还要甜美。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sɒft] [məʊn] [ɒv; əv] ['eni] [greɪ] - [aɪd] [lu:t] - ['pleɪə(r)] .
Or **the** **soft** **moan** **of** **any** **grey** **-** **eyed** **lute** **-** **player** **.**
或者 这 柔软的 呻吟 的 任何 灰色的 - 眼睛 琵琶 - 玩家 .

或者任何一位灰眼睛的鲁特琴演奏者发出的轻柔呻吟。

[dɔ:n]
Dawn
黎明

黎明

([frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'twi:n] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][mɪ'læn] , ['sekənd] [klɑ:s] .)
(**From** **the** **train** **between** **Bologna** **and** **Milan** **,** **second** **class** **.** **)**
(从 这 火车 之间 博洛尼亚 和 米兰 , 第二 班级 .)

（从博洛尼亚到米兰的火车上，二等座。）

['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] [tu:] ['dʒɜ:mənz] [snɔ:(r)][ænd; ənd] [swet] .
Opposite **me** **two** **Germans** **snore** **and** **sweat** **.**
对面的 我 二 德国人 鼾 和 汗 .

我对面坐着两个德国人，他们打鼾出汗。

[θru:] ['sʌlən] ['swɜ:rlɪŋ] [glu:m] [wi:; wi][dʒəʊlt][ænd; ənd][rɔ:(r)] .
Through **sullen** **swirling** **gloom** **we** **jolt** **and** **roar** **.**
通过 忧郁 旋转 愁云 我们 颠簸 和 吼 .

在阴沉的漩涡般的黑暗中，我们猛然惊醒，发出咆哮。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] : ['i:v(ə)n] [jet] [ə; eɪ][dɪm] [wɒtʃ] [telz] [tu:] ['aʊəz] , [tu:]
We **have** **been** **here** **for** **ever** **:** **even** **yet** **A** **dim** **watch** **tells** **two** **hours** **,** **two**
我们 有 到过 这里 为了 曾经 : 甚至 然而 一个 暗淡 手表 讲述 二 小时 , 二
['i:ən] , [mɔ:(r)] .
aeons **,** **more** **.**
亿万年 , 更多的 .

我们一直都在这里：即使到了现在，昏暗的钟表显示着两个小时，两个纪元，甚至更久。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪt] - [ʃʌt] [ænd; ənd]['slaɪmi] - [wet] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪts] ['fiːtə] .

The	windows	are	tight	-	shut	and	slimy	-	wet	With	a	night's	foetor	.
这	视窗	是	紧的	-	关闭	和	黏糊糊的	-	湿的	和	一个	夜晚	敌人	.

窗户紧闭，湿漉漉的，沾满了夜间的污渍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ; [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [dɔːn] [ænd; ənd][mɪ'læn] ; [tuː] ['aʊəz] [jet] .

There	are	two	hours	more	;	Two	hours	to	dawn	and	Milan	;	two	hours	yet	.
那里	是	二	小时	更多的	;	二	小时	到	黎明	和	米兰	;	二	小时	然而	.

还有两个小时；距离黎明和米兰还有两个小时；还有两个小时。

['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['dʒɜːmənz] [swet] [ænd; ənd][snɔː(r)] . . . .

Opposite	me	two	Germans	sweat	and	snore	.	.	.	.
对面的	我	二	德国人	汗	和	鼾	.	.	.	.

我对面坐着两个德国人，他们汗流浃背，鼾声如雷.....

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weiks] , [ænd; ənd] [spɪts] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] .

One	of	them	wakes	,	and	spits	,	and	sleeps	again	.
一	的	他们	醒来	,	和	吐痰	,	和	睡觉	再次	.

其中一人醒来，吐了口唾沫，然后又睡着了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʃɪvəz] .

The	darkness	shivers	.
这	黑暗	颤抖	.

黑暗中传来一阵颤抖。

[ə; eɪ] [wɒn] [lait] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [straɪks] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

A	wan	light	through	the	rain	Strikes	on	our	faces	,	drawn	and	white	.
一个	万	光	通过	这	雨	罢工	在	我们的	面孔	,	绘制	和	白色的	.

雨中透出的微弱光线，照在我们憔悴苍白的脸上。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [sprɔːl] ; [ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)][ɪz] [tʃɪl] , [ænd; ənd][dæmp] ,

Somewhere	A	new	day	sprawls	;	and	,	inside	,	the	foul	air	Is	chill	,	and	damp	,
某处	一个	新的	天	蔓延	;	和	,	里面	,	这	犯规	空气	是	寒意	,	和	潮湿	,

某个地方，新的一天开始了；而屋内，污浊的空气冰冷潮湿。

[ænd; ənd][faʊlə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

and	fouler	than	before	.	.	.	.
和	犯规者	比	前	.	.	.	.

比以前更糟糕了.....

['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['dʒɜːmənz] [swet] [ænd; ənd][snɔː(r)] .

Opposite	me	two	Germans	sweat	and	snore	.
对面的	我	二	德国人	汗	和	鼾	.

我对面坐着两个德国人，他们汗流浃背，鼾声如雷。

[ðə; ði] [kɔːl]

The	Call
这	称呼

召唤

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] [sləʊ] [driːmz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

Out	of	the	nothingness	of	sleep	,	The	slow	dreams	of	Eternity	,
出去	的	这	虚无	的	睡觉	,	这	慢的	梦境	的	永恒	,

从睡眠的虚无中，永恒的缓慢梦境，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [diːp] : [ai] [keɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	was	a	thunder	on	the	deep	:	I	came	,	because	you	called	to	me	.
那里	曾是	一个	雷	在	这	深的	:	我	来了	,	因为	你	称为	到	我	.

深海雷声隆隆：我来了，因为你呼唤我。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [naɪts] [praɪ'miːv(ə)l][bɑːrz] , [ai] [deəd] [ðə; ði][əʊld] [ə'bɪzməl] [kɜːs] ,

I	broke	the	Night's	primeval	bars	,	I	dared	the	old	abysmal	curse	,
我	打破	这	夜晚	原始	酒吧	,	我	敢于	这	老的	极其糟糕	诅咒	,

我打破了黑夜的原始枷锁，我挑战了古老的深渊诅咒。

[ænd; ənd] [flæʃt] [θruː] [ræŋks][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [stɑːz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

And	flashed	through	ranks	of	frightened	stars	Suddenly	on	the	universe	!
和	闪光灯	通过	排名	的	害怕	明星	突然	在	这	宇宙	!

一道道惊恐的星光闪过，突然出现在宇宙中!

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [hel] [bɪ'keɪm] ['hev(ə)n] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] .

The	eternal	silences	were	broken	;	Hell	became	Heaven	as	I	passed	.
这	永恒	沉默	是	破碎的	;	地狱	成为	天堂	作为	我	通过了	.

永恒的寂静被打破；当我经过时，地狱变成了天堂。

- - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] , [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met] , [æt; ət][lɑːst] ?

-	-	What	shall	I	give	you	as	a	token	,	A	sign	that	we	have	met	,	at	last	?
-	-	什么	将	我	给	你	作为	一个	令牌	,	一个	符号	那	我们	有	遇见	,	在	最后的	?

我该送你什么作为信物，一个证明我们终于相遇的标志?

[aɪl] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'njuː] , ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒŋ] ;

I'll	break	and	forge	the	stars	anew	,	Shatter	the	heavens	with	a	song	;
患病的	休息	和	锻造	这	明星	重新	,	破碎	这	天	和	一个	歌曲	;

我将粉碎并重塑星辰，用歌声震碎苍穹;

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['veri] [strɒŋ] .

Immortal	in	my	love	for	you	,	Because	I	love	you	,	very	strong	.
不朽	在	我的	爱	为了	你	,	因为	我	爱	你	,	非常	强的	.

我对你的爱永恒不灭，因为我爱你，如此强烈。

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [waɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [lɑːf] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]

Your	mouth	shall	mock	the	old	and	wise	,	Your	laugh	shall	fill	the	world	with
你的	嘴	将	嘲笑	这	老的	和	明智的	,	你的	笑	将	充满	这	世界	和

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

你的嘴将嘲笑老者和智者，你的笑声将燃遍世界。

[aɪl] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [skaɪz] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['splendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

I'll	write	upon	the	shrinking	skies	The	scarlet	splendour	of	your	name	,
患病的	写	之上	这	收缩	天空	这	猩红	辉煌	的	你的	姓名	,

我将把你的名字那猩红的光辉，镌刻在渐窄的天空之上。

[tɪl] ['hev(ə)n] [kræks] , [ænd; ənd] [hel] [ˌðeər'ʌndə(r)] [daɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [mæd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

Till	Heaven	cracks	,	and	Hell	thereunder	Dies	in	her	ultimate	mad	fire	,	And
直到	天堂	裂缝	,	和	地狱	由此	死亡	在	她	最终的	疯狂的	火	,	和

['dɑːknəs] [fɔːls] ,

darkness	falls	,
黑暗	瀑布	,

直到天堂崩裂，地狱在其极致的疯狂烈火中消亡，黑暗降临，

[wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['θʌndə(r)] , [ɒn] [driːmz] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [menz] [dɪ'zaɪə(r)] .

with	scornful	thunder	,	On	dreams	of	men	and	men's	desire	.
和	轻蔑的	雷	,	在	梦境	的	男人	和	男士	欲望	.

带着轻蔑的雷鸣，论及男人的梦想和男人的欲望。

[ðen] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] , [deθ] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['saɪləntli] ,

Then	only	in	the	empty	spaces	,	Death	,	walking	very	silently	,
然后	仅有的	在	这	空的	空间	,	死亡	,	步行	非常	默默	,

然后，只有在空旷的空间里，死神悄无声息地行走着。

[ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'fɪnəti] .

Shall	fear	the	glory	of	our	faces	Through	all	the	dark	infinity	.
将	害怕	这	荣耀	的	我们的	面孔	通过	全部	这	黑暗的	无穷大	.

即使在无尽的黑暗中，也要敬畏我们面容的荣光。

[səʊ] , [kləʊðd] [ə'baʊt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [end] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː 'es] [wʌn] ,

So	,	clothed	about	with	perfect	love	,	The	eternal	end	shall	find	us	one	,
所以	,	穿着衣服	关于	和	完美的	爱	,	这	永恒	结尾	将	寻找	我们	一	,

所以，披上完美的爱，永恒的终点将使我们合而为一。

[ə'ləʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [gɒdz] , [ə'ləʊn] .

Alone	above	the	Night	,	above	The	dust	of	the	dead	gods	,	alone	.
独自的	多于	这	夜晚	,	多于	这	灰尘	的	这	死的	神	,	独自的	.

独自一人凌驾于黑夜之上，凌驾于逝去诸神的尘埃之上，孤身一人。

[ðə; ði] ['weif,ɛərə]

The	Wayfarers
这	旅行者

流浪者

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ?

Is	it	the	hour	?
是	它	这	小时	?

到了几点钟吗?

[wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [meɪd] [feə(r)] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

We	leave	this	resting	-	place	Made	fair	by	one	another	for	a	while	.
我们	离开	这	休息	-	地方	制成	公平的	经过	一	其他	为了	一个	尽管	.

我们暂时离开这个由彼此共同缔造的安息之地。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] - [spiːd] , [wʌn] [lɑːst] [mæd] [ɪm'breɪs] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ðen] , [ʌn'lɪt] [baɪ]

Now	,	for	a	god	-	speed	,	one	last	mad	embrace	;	The	long	road	then	,	unlit	by
现在	,	为了	一个	上帝	-	速度	,	一	最后的	疯狂的	拥抱	;	这	长的	路	然后	,	未点燃	经过

[jɔː(r); jə(r)] [feɪnt] [smaɪl] .

your	faint	smile	.
你的	头晕的	微笑	.

现在，为了一路顺风，再疯狂一次拥抱；然后，漫漫长路，再也看不到你淡淡的微笑。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] !

the	long	road	!
这	长的	路	!

漫漫长路!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

and	you	so	far	away	!
和	你	所以	远的	离开	!

而你却远在天边!

[əʊ] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] !

Oh	,	I'll	remember	!
哦	,	患病的	记住	!

哦，我会记住的!

[bʌt; bət] . . .

but	.	.	.
但	.	.	.

但。。。

[iːtʃ] ['krɔːlɪŋ] [deɪ] [wɪl] [peɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] ,

each	crawling	day	Will	pale	a	little	your	scarlet	lips	,
每个	爬行	天	将要	苍白	一个	小的	你的	猩红	嘴唇	,

每一天的爬行，都会让你的鲜红嘴唇略显苍白。

[iːtʃ] [maɪl] [dʌl] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][peɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membəd] [feɪs] . . . .

each	mile	Dull	the	dear	pain	of	your	remembered	face	.	.	.	.
每个	英里	乏味的	这	亲爱的	疼痛	的	你的	记得	脸	.	.	.	.

每走一英里，都会减轻你记忆中那张脸带来的痛苦.....

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑː(r)]['bɔːdə(r)] [taʊn] , ['sʌmweə(r)] , [ðə; ðɪ] ['dɛzərts] [edʒ] ,

Do	you	think	there's	a	far	border	town	,	somewhere	,	The	desert's	edge	,
做	你	思考	有	一个	远的	边界	镇	,	某处	,	这	沙漠的	边缘	,

你觉得在遥远的边境某处，沙漠边缘，会不会有个小镇?

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lændz][wiː; wɪ] [nəʊ] , [sʌm; səm] [gɔːnt] [ɪ'ventʃuəl] ['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪt] ,

last	of	the	lands	we	know	,	Some	gaunt	eventual	limit	of	our	light	,
最后的	的	这	土地	我们	知道	,	一些	瘦削	最终	限制	的	我们的	光	,

我们所知的最后一片土地，我们光明的最终尽头，一片凄凉。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][wiːl; wɪl][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] [ə'gen] ,

In	which	I'll	find	you	waiting	;	and	we'll	go	Together	,	hand	in	hand	again	,
在	哪个	患病的	寻找	你	等待	;	和	出色地	去	一起	,	手	在	手	再次	,

在那里我会找到你，我们会再次手牵手，一起前行。

[aʊt] [ðeə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪst] [wiː; wɪ] [nəʊ] [nɒt] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

out	there	,	Into	the	waste	we	know	not	,	into	the	night	?
出去	那里	,	进入	这	浪费	我们	知道	不是	,	进入	这	夜晚	?

在那片未知的荒芜之地，那漫漫长夜?

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	Beginning
这	开始

开端

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [siːk] [juː; jʊ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ]

Some	day	I	shall	rise	and	leave	my	friends	And	seek	you	again	through	the
一些	天	我	将	上升	和	离开	我的	朋友们	和	寻找	你	再次	通过	这

[wɜːrldz] [fɑː(r)] [endz] ,

world's	far	ends	,
世界的	远的	结束	,

总有一天我会起身离开我的朋友，穿越世界的尽头，再次寻找你。

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [səʊ][feə(r)] ([tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

You	whom	I	found	so	fair	(	Touch	of	your	hands	and	smell	of	your	hair
你	谁	我	成立	所以	公平的	(	触碰	的	你的	双手	和	闻	的	你的	头发

!

!

!

我发现你如此美丽（触摸你的双手，闻闻你的秀发！）

) , [maɪ]['əʊnlɪ][gɒd][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

)	,	My	only	god	in	the	days	that	were	.
)	,	我的	仅有的	上帝	在	这	天	那	是	.

)，我过去唯一的神。

[maɪ]['iːgə(r)] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ,

My	eager	feet	shall	find	you	again	,
我的	渴望的	脚	将	寻找	你	再次	,

我渴望的双脚会再次找到你，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [peɪn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ['həʊlli] ;

Though	the	sullen	years	and	the	mark	of	pain	Have	changed	you	wholly	;
尽管	这	忧郁	年	和	这	标记	的	疼痛	有	已更改	你	完全	;

尽管岁月的阴郁和痛苦的印记已经彻底改变了你;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ([haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ?) ,

for	I	shall	know	(	How	could	I	forget	having	loved	you	so	?	)	,
为了	我	将	知道	(	如何	可以	我	忘记	拥有	喜爱	你	所以	?	)	,

因为我终将明白（我怎能忘记我曾如此深爱着你？），

[ɪn][ðə; ði][sæd][hɑːf] - [lait] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['sʌnraɪz] .

In	the	sad	half	-	light	of	evening	,	The	face	that	was	all	my	sunrising	.
在	这	伤心	一半	-	光	的	晚上	,	这	脸	那	曾是	全部	我的	日出	.

在傍晚昏暗的光线下，那张曾是我全部日出的脸庞。

[səʊ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [aɪl] [stænd][ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ] ['fɪəsli] [baɪ]['aɪðə(r)]

So	then	at	the	ends	of	the	earth	I'll	stand	And	hold	you	fiercely	by	either
所以	然后	在	这	结束	的	这	地球	患病的	站立	和	抓住	你	激烈地	经过	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

所以，即便走到天涯海角，我也会紧紧地握住你的双手。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['æʃ(ə)n][heə(r)] [aɪl] [kɜːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ]

And	seeing	your	age	and	ashen	hair	I'll	curse	the	thing	that	once	you
和	看到	你的	年龄	和	铁青	头发	患病的	诅咒	这	事物	那	一次	你

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

看到你如今的年纪和灰白的头发，我会诅咒你曾经的模样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][əʊld] ([lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] , [heə(r)]

Because	it	is	changed	and	pale	and	old	(	Lips	that	were	scarlet	,	hair
因为	它	是	已更改	和	苍白	和	老的	(	嘴唇	那	是	猩红	,	头发

[ðæt] [wɒz; wəz][gəʊld] !

that	was	gold	!
那	曾是	金子	!

因为它已经变了，变得苍白而衰老（曾经鲜红的嘴唇，曾经金色的头发！）

) , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ,

)	,	And	I	loved	you	before	you	were	old	and	wise	,
)	,	和	我	喜爱	你	前	你	是	老的	和	明智的	,

）而我爱你的时候，你还未老去，也未曾睿智。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

When	the	flame	of	youth	was	strong	in	your	eyes	,
什么时候	这	火焰	的	青年	曾是	强的	在	你的	眼睛	,

当你的眼中燃烧着青春的火焰时，

- - [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] [wɪð] ['meməriz] . - - -

-	-	And	my	heart	is	sick	with	memories	.	1908	-	1911
-	-	和	我的	心	是	生病的	和	回忆	.	-	-	-

——我的心因回忆而感到痛苦。1908-1911年

['sɒnɪt] : " [əʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['taɪə(r)]

Sonnet	:	"	Oh	!	Death	will	find	me	,	long	before	I	tire
十四行诗	:	"	哦	!	死亡	将要	寻找	我	,	长的	前	我	胎

十四行诗："哦！死神会在我疲惫之前很久就找到我。"

" [əʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	Oh	!	Death	will	find	me	,	long	before	I	tire	Of	watching	you	;
"	哦	!	死亡	将要	寻找	我	,	长的	前	我	胎	的	观看	你	;

"哦！死神会找到我，在我厌倦注视你之前很久；

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **swing** **me** **suddenly** **Into** **the** **shade** **and** **loneliness** **and** **mire** **Of** **the**
和 摇摆 我 突然 进入 这 阴影 和 孤独 和 沼泽 的 这
[lɑːst][lænd] !
last **land** **!**
最后的 土地 !

突然把我甩进最后一片土地的阴影、孤独和泥沼!

[ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
There **,** **waiting** **patiently** **,**
那里 , 等待 耐心 ,

在那里，耐心地等待着，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
One **day** **,** **I** **think** **,** **I'll** **feel** **a** **cool** **wind** **blowing** **,**
一 天 , 我 思考 , 患病的 感觉 一个 凉爽的 风 吹 ,

我想，总有一天，我会感觉到一阵凉风吹过。

[siː] [ə; eɪ] [sləʊ] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [taɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ded] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][stɜː(r)] ,
See **a** **slow** **light** **across** **the** **Stygian** **tide** **,** **And** **hear** **the** **Dead** **about** **me** **stir** **,**
看 一个 慢的 光 穿过 这 冥河 潮 , 和 听到 这 死的 关于 我 搅拌 ,

看见冥河潮汐上缓缓透出一道光，听见周围亡灵的骚动。

[ʌn'nəʊɪŋ] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
unknowing **,** **And** **tremble** **.**
无知 , 和 颤抖 .

无知，颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] ,
And **I** **shall** **know** **that** **you** **have** **died** **,**
和 我 将 知道 那 你 有 死亡 ,

我将知道你已经死了，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [braʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [driːm] , [pɑːs] , [laɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,
And **watch** **you** **,** **a** **broad** **-** **browed** **and** **smiling** **dream** **,** **Pass** **,** **light** **as** **ever** **,**
和 手表 你 , 一个 广阔 - 眉毛 和 微笑 梦 , 经过 , 光 作为 曾经 ,
[θruː] [ðə; ði] ['laɪtləs] [həʊst] ,
through **the** **lightless** **host** **,**
通过 这 无光 主持人 ,

看着你，一个宽眉微笑的梦，轻盈地穿过黑暗的人群，

['kwaɪətli] ['pɒndə(r)] , [stɑːt] , [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [gliːm] - - [məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
Quietly **ponder** **,** **start** **,** **and** **sway** **,** **and** **gleam** **-** **-** **Most** **individual** **and**
悄悄 思考 , 开始 , 和 摇摆 , 和 闪耀 - - 最多 个人 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] [gəʊst] ! - -
bewildering **ghost** **!** **-** **-**
扑朔迷离 鬼 ! - -

静静地沉思，惊愕，摇曳，闪烁——最独特、最令人费解的幽灵!

[ænd; ənd] [tɜːn] , [ænd; ənd] [tɒs] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hed] [ə'mjuːzɪdli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
And **turn** **,** **and** **toss** **your** **brown** **delightful** **head** **Amusedly** **,** **among** **the** **ancient**
和 转动 , 和 折腾 你的 棕色的 愉快 头 饶有兴致地 , 之中 这 古老的
[ded] .
Dead **.**
死的 .

然后转身，愉快地甩甩你那棕色的可爱脑袋，在古老的亡灵之中。

['sɒnɪt] : " [aɪ] [sed] [aɪ] ['splendɪdli] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ɪts] [nɒt] [truː]
Sonnet **:** **"** **I** **said** **I** **splendidly** **loved** **you** **;** **it's** **not** **true**
十四行诗 : " 我 说 我 精彩地 喜爱 你 ; 它是 不是 真的

十四行诗："我说过我深深地爱着你；那不是真的。"

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['splendɪdlɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ɪts] [nɒt] [truː] .

"	I	said	I	splendidly	loved	you	;	it's	not	true	.
"	我	说	我	精彩地	喜爱	你	;	它是	不是	真的	.

“我说过我非常爱你；这不是真的。”

[sʌtʃ] [lɒŋ] [swɪft] [taɪdz] [stɜː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [lænd] - [lɒkt] [siː] .

Such	long	swift	tides	stir	not	a	land	-	locked	sea	.
这样的	长的	迅速	潮汐	搅拌	不是	一个	土地	-	已锁定	海	.

如此漫长而迅猛的潮汐，不会搅动内陆海。

[ɒn] [gɒdz] [ɔː(r)] [fuːlz] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rɪsk] [fɔːls] - - [ɒn] [juː; jʊ] - -

On	gods	or	fools	the	high	risk	falls	-	-	on	you	-	-
在	神	或者	傻瓜	这	高的	风险	瀑布	-	-	在	你	-	-

无论是神还是傻瓜，高风险都落在你身上——

[ðə; ðɪ] [kliːn] [klɪə(r)] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [ðæts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

The	clean	clear	bitter	-	sweet	that's	not	for	me	.
这	干净的	清除	苦的	-	甜的	那就是	不是	为了	我	.

那种清澈透亮、苦中带甜的味道，我不喜欢。

[lʌv] [sɔːrz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ʌn'wɪst] .

Love	soars	from	earth	to	ecstasies	unwist	.
爱	翱翔	从	地球	到	狂喜	解开	.

爱从大地升腾而起，带来极致的狂喜。

[lʌv] [ɪz] [flʌŋ] ['luːsɪfə(r)] - [laɪk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] .

Love	is	flung	Lucifer	-	like	from	Heaven	to	Hell	.
爱	是	扔	路西法	-	喜欢	从	天堂	到	地狱	.

爱情如同路西法一般，从天堂被抛向地狱。

[bʌt; bət] - - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔndərəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [mɪst] , [huː] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] ,

But	-	-	there	are	wanderers	in	the	middle	mist	,	Who	cry	for	shadows	,
但	-	-	那里	是	流浪者	在	这	中间	薄雾	,	WHO	哭	为了	阴影	,

但是——迷雾之中有徘徊者，他们呼唤着影子，

[klʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] , ['lʌvɪŋ] , [huːm] : [æn; ən] [əʊld] [sɔːŋz] ['leɪdi] ,

clutch	,	and	cannot	tell	Whether	they	love	at	all	,	or	,	loving	,	whom	:	An	old	song's	lady	,
离合器	,	和	不能	告诉	无论	他们	爱	在	全部	,	或者	,	爱	,	谁	:	一个	老的	歌曲的	女士	,

紧紧抓住，却无法分辨他们是否相爱，或者，爱着谁：一首老歌中的女士

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['fænsi] [dres] , [ɔː(r)] ['fæntəmz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [gluːm] ;

a	fool	in	fancy	dress	,	Or	phantoms	,	or	their	own	face	on	the	gloom	;
一个	傻子	在	想要	裙子	,	或者	幻影	,	或者	他们的	自己的	脸	在	这	愁云	;

一个穿着奇装异服的傻瓜，或者幽灵，或者他们自己在黑暗中的脸；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɑːrts] ['ləʊnlinəs] .

For	love	of	Love	,	or	from	heart's	loneliness	.
为了	爱	的	爱	,	或者	从	心脏的	孤独	.

为了对爱的热爱，或是因为内心的孤独。

['plɛʒərz] [nɒt] [ðeəz] , [nɔː(r)] [peɪn] .

Pleasure's	not	theirs	,	nor	pain	.
快乐的	不是	他们的	,	也不	疼痛	.

快乐不属于他们，痛苦也不属于他们。

[ðeɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [saɪ] ,

They	doubt	,	and	sigh	,
他们	怀疑	,	和	叹	,

他们心生疑虑，叹息着。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

And	do	not	love	at	all	.
和	做	不是	爱	在	全部	.

不要爱任何人。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

Of	these	am	I	.
的	这些	是	我	.

我就是其中之一。

[sək'ses]

Success

成功

成功

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] ; [ɪf] [aɪ'd] [lʊkt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] ,

I	think	if	you	had	loved	me	when	I	wanted	;	If	I'd	looked	up	one	day	,
我	思考	如果	你	有	喜爱	我	什么时候	我	通缉	;	如果	ID	看起来	向上	一	天	,

我想，如果你在我想要你的时候爱我；如果我有一天抬起头，

[ænd; ənd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][waɪld] [sɪk] ['blæsfəməs] [preə(r)] ['grɑːntɪd] ,

and	seen	your	eyes	,	And	found	my	wild	sick	blasphemous	prayer	granted	,
和	已见	你的	眼睛	,	和	成立	我的	荒野	生病的	亵渎神明	祷告	的确	,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [feɪs] ,

And	your	brown	face	,
和	你的	棕色的	脸	,

我看见了你的双眼，我那狂野、病态、亵渎的祈祷得到了应允，还有你棕色的脸庞，

[ðæts] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [waɪz] , [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [waɪt] ['gɒdhed] [ɪn] [njuː] [fɪə(r)]

that's	full	of	pity	and	wise	,	Flushed	suddenly	;	the	white	godhead	in	new	fear
那就是	满的	的	遗憾	和	明智的	,	酡	突然	;	这	白色的	神格	在	新的	害怕

[ɪn'tɒlərəbli] [səʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

Intolerably	so	struggling	,
无法容忍地	所以	挣扎	,

那充满怜悯和智慧，突然脸红；白色的神性陷入新的恐惧，难以忍受地挣扎着，

[ænd; ənd][səʊ] [ʃeɪmd] ; [məʊst]['həʊli][ænd; ənd][fɑː(r)] , [ɪf] [jʊd] [kʌm] [ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] ,

and	so	shamed	;	Most	holy	and	far	,	if	you'd	come	all	too	near	,
和	所以	羞愧	;	最多	圣	和	远的	,	如果	你会	来	全部	也	靠近	,

如此羞愧；至圣至远，若你靠得太近，

[ɪf] [ɜːθ] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːrθs] ['lɔːrdliɪst] [waɪld] [lɪmz] [teim] , ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [træpt] ,

If	earth	had	seen	Earth's	lordliest	wild	limbs	tamed	,	Shaken	,	and	trapped	,
如果	地球	有	已见	地球的	最尊贵的	荒野	四肢	驯服	,	摇晃	,	和	被困	,

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,

and	shivering	,
和	瑟瑟发抖	,

如果地球曾目睹地球上最威猛的野性肢体被驯服、颤抖、困住、瑟瑟发抖，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʌtʃ] - - [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ?

for	MY	touch	-	-	Myself	should	I	have	slain	?
为了	我的	触碰	-	-	我	应该	我	有	被杀	?

为了我的触碰——我是否应该杀死自己?

[ɔː(r)] [ðæt] [faʊl] [juː; jʊ] ?

or	that	foul	you	?
或者	那	犯规	你	?

还是你这种卑鄙的人?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɒdz] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]

But	this	the	strange	gods	,	who	had	given	so	much	,	To	have	seen	and
但	这	这	奇怪的	神	,	WHO	有	给定	所以	很多	,	到	有	已见	和

[nəʊn] [juː; jʊ] ,

known	you	,
已知	你	,

但这些奇异的神明，为了能够见到你、认识你，付出了如此之多。

[ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][duː; də] .

this	they	might	not	do	.
这	他们	可能	不是	做	.

他们可能不会这样做。

[wʌn] [lɑːst] - [speəd] [ˌem 'iː] , [wʌn] [blæk] [wɜːrdz] [ʌn'spəʊkən] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd]

One	last	shame's	spared	me	,	one	black	word's	unspoken	;	And	I'm	alone	;	and
一	最后的	-	幸存	我	,	一	黑色的	字	未说出口的	;	和	我是	独自的	;	和

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə'wəʊkən] .

you	have	not	awoken	.
你	有	不是	觉醒	.

最后一道耻辱还未降临，一句禁忌之语也未曾说出口；我孤身一人；而你却仍未醒来。

[dʌst]

Dust
灰尘

灰尘

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [gɒn] ,

When	the	white	flame	in	us	is	gone	,
什么时候	这	白色的	火焰	在	我们	是	已消失	,

当我们心中的白色火焰熄灭时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [lɒst] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] ['stɪf(ə)n] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

And	we	that	lost	the	world's	delight	Stiffen	in	darkness	,
和	我们	那	丢失的	这	世界的	喜	变硬	在	黑暗	,

而我们这些失去世间欢乐的人，在黑暗中僵硬起来。

[left] [ə'ləʊn] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['seprət] [naɪt] ;

left	alone	To	crumble	in	our	separate	night	;
左边	独自的	到	崩溃	在	我们的	分离	夜晚	;

独自一人，在各自的夜晚崩溃瓦解；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [heə(r)][ɪz]['kwaɪət][ɪn] [deθ] ,

When	your	swift	hair	is	quiet	in	death	,
什么时候	你的	迅速	头发	是	安静的	在	死亡	,

当你的秀发在死亡中静默无声时，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][lɪps] [kə'rʌpʃ(ə)n] [θrʌst] [hæz; həz] [st'ɪld] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [breθ] - -

And	through	the	lips	corruption	thrust	Has	stilled	the	labour	of	my	breath	-	-
和	通过	这	嘴唇	腐败	推力	有	静止	这	劳动	的	我的	气息	-	-

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ,

When	we	are	dust	,
什么时候	我们	是	灰尘	,

腐败透过嘴唇涌入，扼杀了我的呼吸——当我们化为尘埃之时，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ! - -

when	we	are	dust	!	-	-
什么时候	我们	是	灰尘	!	-	-

当我们化为尘埃时！

[nɒt] [ded] , [nɒt] [ʌndɪ'zaɪərəs] [jet] , [stɪl] ['sentiənt] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [wiːl; wil] [raɪd] [ðə; ði][eə(r)] ,

Not	dead	,	not	undesirous	yet	,	Still	sentient	,	still	unsatisfied	,	We'll	ride	the	air	,
不是	死的	,	不是	不想要的	然而	,	仍然	有感知能力的	,	仍然	不满意	,	出色地	骑	这	空气	,

未死，亦未弃，仍存知觉，仍不满足，我们将翱翔天际。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [flɪt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [daɪd] ,

and	shine	,	and	flit	,	Around	the	places	where	we	died	,
和	闪耀	,	和	掠过	,	大约	这	地方	在哪里	我们	死亡	,

闪耀，飞舞，在我们死去的地方周围，

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] ,

And	dance	as	dust	before	the	sun	,	And	light	of	foot	,	and	unconfined	,
和	舞蹈	作为	灰尘	前	这	太阳	,	和	光	的	脚	,	和	不受限制的	,

在阳光下像尘埃一样起舞，脚步轻盈，无拘无束。

['hʌri] [frɒm; frəm] [rəʊd] [tu:; tə] [rəʊd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Hurry	from	road	to	road	,	and	run	About	the	errands	of	the	wind	.
匆忙	从	路	到	路	,	和	跑步	关于	这	跑腿	的	这	风	.

匆匆穿梭于道路之间，奔走于风的差事之间。

[ænd; ənd] ['evri] [məʊt] , [ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] [eə(r)] , [wɪl] [spi:d] [ænd; ənd] [gli:m] , [daʊn] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,

And	every	mote	,	on	earth	or	air	,	Will	speed	and	gleam	,	down	later	days	,
和	每一个	尘埃	,	在	地球	或者	空气	,	将要	速度	和	闪耀	,	向下	之后	天	,

而地球上或空中的每一粒尘埃，在未来的日子里，都将加速闪耀。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] ['pɪlgrɪm] [feə(r)] [baɪ] ['i:gə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪz] ,

And	like	a	secret	pilgrim	fare	By	eager	and	invisible	ways	,
和	喜欢	一个	秘密	朝圣	票价	经过	渴望的	和	无形的	方式	,

如同秘密朝圣者的盛宴，以热切而隐秘的方式，

[nɔ:(r)] ['evə(r)] [rest] , [nɔ:(r)] ['evə(r)] [laɪ] , [tɪl] , [bɪ'jɒnd] ['θɪŋkɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [vju:] ,

Nor	ever	rest	,	nor	ever	lie	,	Till	,	beyond	thinking	,	out	of	view	,
也不	曾经	休息	,	也不	曾经	说谎	,	直到	,	超过	思维	,	出去	的	看法	,

永不停息，永不躺卧，直至超越思考，消失于视线之外。

[wʌn] [məʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʌst] [ðæts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wʌn] ['ætəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] .

One	mote	of	all	the	dust	that's	I	Shall	meet	one	atom	that	was	you	.
一	尘埃	的	全部	这	灰尘	那就是	我	将	见面	一	原子	那	曾是	你	.

我将遇见宇宙尘埃中的一粒尘埃，而你，就是其中的一个原子。

[ðen] [ɪn] [sʌm; səm] ['gɑ:d(ə)n] [hʌʃt] [frɒm; frəm] [wɪnd] , [wɔ:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnˌsɛts] ['ɑ:ftəgləʊ] ,

Then	in	some	garden	hushed	from	wind	,	Warm	in	a	sunset's	afterglow	,
然后	在	一些	花园	静静地	从	风	,	温暖的	在	一个	日落	余辉	,

然后，在某个静谧无风的花园里，沐浴着夕阳余晖的温暖，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌʌn'kwaɪət] [grəʊ]

The	lovers	in	the	flowers	will	find	A	sweet	and	strange	unquiet	grow
这	恋人	在	这	花朵	将要	寻找	一个	甜的	和	奇怪的	不安	生长

花丛中的恋人们将会发现一种甜蜜而奇特的不安的生长

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pi:s] ; [ænd; ənd] , [pɑ:st] [dɪ'zaɪərɪŋ] , [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Upon	the	peace	;	and	,	past	desiring	,	So	high	a	beauty	in	the	air	,
之上	这	和平	;	和	,	过去的	渴望	,	所以	高的	一个	美丽	在	这	空气	,

愿和平降临；愿超越渴望，愿空中如此高远的美丽，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['ekstəsi] [ðeə(r)]

And	such	a	light	,	and	such	a	quiring	,	And	such	a	radiant	ecstasy	there
和	这样的	一个	光	,	和	这样的	一个	问询	,	和	这样的	一个	辐射状	狂喜	那里

,

,

,

那里有如此的光芒，如此的欢愉，如此耀眼的狂喜。

[ðel] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['faɪə(r)] , [ɔ:(r)] [dju:] , [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] ,

They'll	know	not	if	it's	fire	,	or	dew	,	Or	out	of	earth	,	or	in	the	height	,
他们会	知道	不是	如果	它是	火	,	或者	露	,	或者	出去	的	地球	,	或者	在	这	高度	,

他们不会知道那是火，还是露水，是来自泥土，还是来自高空。

['sɪŋɪŋ] , [ɔ:(r)] [fleɪm] , [ɔ:(r)] [sent] , [ɔ:(r)] [hju:] , [ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [pɑ:s] , [ɪn] [laɪt] , [tu:; tə] [laɪt] ,

Singing	**,**	**or**	**flame**	**,**	**or**	**scent**	**,**	**or**	**hue**	**,**	**Or**	**two**	**that**	**pass**	**,**	**in**	**light**	**,**	**to**	**light**	**,**
歌唱	,	或者	火焰	,	或者	香味	,	或者	色调	,	或者	二	那	经过	,	在	光	,	到	光	,

歌唱，或是火焰，或是香气，或是色彩，或是两者在光中交汇，最终汇聚于光中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] . . . .

Out	**of**	**the**	**garden**	**,**	**higher**	**,**	**higher**	**.**	**.**	**.**	**.**
出去	的	这	花园	,	更高	,	更高	.	.	.	.

走出花园，越飞越高.....

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,

But	**in**	**that**	**instant**	**they**	**shall**	**learn**	**The**	**shattering**	**ecstasy**	**of**	**our**	**fire**	**,**
但	在	那	立即的	他们	将	学习	这	破碎	狂喜	的	我们的	火	,

但在那一瞬间，他们将领略到我们火焰带来的震撼狂喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ['pæʃnləs] [hɑ:ts] [wɪl] [bɜ:n]

And	**the**	**weak**	**passionless**	**hearts**	**will**	**burn**
和	这	虚弱的	无情	心	将要	烧伤

而那些软弱无情的心将会燃烧

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [gləʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [kləʊz] [ə'bʌv] ;

And	**faint**	**in**	**that**	**amazing**	**glow**	**,**	**Until**	**the**	**darkness**	**close**	**above**	**;**
和	头晕的	在	那	惊人的	辉光	,	直到	这	黑暗	关闭	多于	;

在那令人惊叹的光芒中渐渐消逝，直到黑暗笼罩大地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] - - [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] , [ðel] [nəʊ] !

And	**they**	**will**	**know**	**-**	**-**	**poor**	**fools**	**,**	**they'll**	**know**	**!**
和	他们	将要	知道	-	-	贫穷的	傻瓜	,	他们会	知道	!

他们会知道的——可怜的傻瓜们，他们会知道的!

- - [wʌn] ['məʊmənt] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] .

-	**-**	**One**	**moment**	**,**	**what**	**it**	**is**	**to**	**love**	**.**
-	-	一	片刻	,	什么	它	是	到	爱	.

——一瞬间，爱的真谛。

['kaɪndlinəs]

Kindliness
善良

友善

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['kaɪndlinəs] - - [əʊ] , [lʌv] , ['aʊə(r)] ['hʌŋgri] [lɪps] ,

When	**love**	**has**	**changed**	**to**	**kindliness**	**-**	**-**	**Oh**	**,**	**love**	**,**	**our**	**hungry**	**lips**	**,**
什么时候	爱	有	已更改	到	善良	-	-	哦	,	爱	,	我们的	饥饿的	嘴唇	,

当爱化作仁慈——哦，爱啊，我们饥渴的嘴唇，

[ðæt] [pres] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [taɪmz] [æn; ən][əʊld][gɑ:dz] [dri:m] ['nɒdɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	**press**	**So**	**tight**	**that**	**Time's**	**an**	**old**	**god's**	**dream**	**Nodding**	**in**	**heaven**	**,**
那	按	所以	紧的	那	时间	一个	老的	神的	梦	点头	在	天堂	,

那压力如此之大，以至于时间成了古老神祇的梦境，在天堂里点头叹息。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [stʌf] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒn]['ɑ:ftə(r)] ,

and	**whisper**	**stuff**	**Seven**	**million**	**years**	**were**	**not**	**enough**	**To**	**think**	**on**	**after**	**,**
和	耳语	东西	七	百万	年	是	不是	足够的	到	思考	在	后	,

低声细语，七百万年也不够我去思考。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [skeəs]

make	**it**	**seem**	**Less**	**than**	**the**	**breath**	**of**	**children**	**playing**	**,**	**A**	**blasphemy**	**scarce**
制作	它	似乎	较少的	比	这	气息	的	孩子们	玩耍	,	一个	亵渎神明	稀少

[wɜ:θ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

worth	**the**	**saying**	**,**
值得	这	说	,

让它显得比孩童嬉戏的呼吸还要微不足道，这是一种不值得一提的亵渎。

[ə; eɪ] ['sɒri] [dʒest] , " [wen] [lʌv] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] - - [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] ! " . . .

A	sorry	jest	,	"	When	love	has	grown	To	kindliness	-	-	to	kindliness	!	"	.	.	.
一个	对不起	笑话	,	"	什么时候	爱	有	生长	到	善良	-	-	到	善良	!	"	.	.	.

一句令人遗憾的玩笑：“当爱发展成仁慈——仁慈！”.....

[ænd; ənd] [jet] - - [ðə; ði] [best] [ðæt] ['iːðərz] [nəʊn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi]

And	yet	-	-	the	best	that	either's	known	Will	change	,	and	wither	,	and	be
和	然而	-	-	这	最好的	那	两者皆可	已知	将要	改变	,	和	枯萎	,	和	是

[les] ,

less	,
较少的	,

然而——他们所知的最好的东西也会改变、凋零，变得不再那么重要。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðæn; ðən] ['kʌmfət] , [ɔː(r)] [ɪts] [əʊn] [rɪ'membrəns] .

At	last	,	than	comfort	,	or	its	own	Remembrance	.
在	最后的	,	比	舒适	,	或者	它是	自己的	纪念	.

最后，比起安慰，或是它自身的回忆。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [kə'res] ['tendəd] [ɪn] ['hæbɪt] ([wʌns] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɔːl] ['hev(ə)n] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə]

And	when	some	caress	Tendered	in	habit	(	once	a	flame	All	heaven	sang	out	to
和	什么时候	一些	抚摸	已提交	在	习惯	(	一次	一个	火焰	全部	天堂	唱	出去	到

) [weiks] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌn'wɜːrdɪd] ,

)	wakes	the	shame	Unworded	,
)	醒来	这	耻辱	未表达的	,

当某种习惯性的爱抚（曾经是整个天堂都为之歌唱的火焰）唤醒了难以言喻的羞耻，

[ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [aɪz]

in	the	steady	eyes
在	这	稳定的	眼睛

在沉稳的眼神中

[wiːl; wil] [hæv; həv] , - - [ðæt] [deɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

We'll	have	,	-	-	THAT	day	,	what	shall	we	do	?
出色地	有	,	-	-	那	天	,	什么	将	我们	做	?

那天，我们该怎么办?

['biːɪŋ] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] , [kɪl] [ðə; ði] [tuː] [huːv] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['sekənd] - [best] ?

Being	so	noble	,	kill	the	two	Who've	reached	their	second	-	best	?
存在	所以	高贵	,	杀	这	二	谁有	达到	他们的	第二	-	最好的	?

如此高尚，竟要杀死那两个只发挥到第二好水平的人?

['biːɪŋ] [waɪz] , [breɪk] ['kliːnli] [ɒf] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

Being	wise	,	Break	cleanly	off	,	and	get	away	.
存在	明智的	,	休息	干净利落	离开	,	和	得到	离开	.

明智的做法是，干脆利落地断绝关系，然后离开。

['fɒləʊ] [daʊn] ['ʌðə(r)] ['wɪndiːə] [skaɪz] [njuː] [lˈɔːz] , [ə'ləʊn] ?

Follow	down	other	windier	skies	New	lures	,	alone	?
跟随	向下	其他	风力更大	天空	新的	诱饵	,	独自的	?

独自前往其他风更大的天空寻找新的诱饵?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wɪv] [nəʊn] ,

Or	shall	we	stay	,	Since	this	is	all	we've	known	,
或者	将	我们	停留	,	自从	这	是	全部	我们已经	已知	,

还是我们留下来？毕竟，这就是我们所知道的一切。

['kɒntent] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [nɒt] [lə'ment] ?

content	In	the	lean	twilight	of	such	day	,	And	not	remember	,	not	lament	?
内容	在	这	倾斜	暮	的	这样的	天	,	和	不是	记住	,	不是	哀叹	?

在这样一天的暮色中，心满意足，却不去回忆，也不去哀悼?

[ðæt] [taɪm] [wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hænd]['nevə(r)] [flintʃ] , ['brʌʃɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd] [blʌd]

That	time	when	all	is	over	,	and	Hand	never	flinches	,	brushing	hand	;	And	blood
那	时间	什么时候	全部	是	超过	,	和	手	绝不	畏缩	,	刷牙	手	;	和	血

[laɪz]['kwaɪət] ,

lies	quiet	,
谎言	安静的	,

当一切都结束之时，手也不退缩，拂过手背；鲜血静静地流淌。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [bʌt; bət]['spəʊkən] [wɜːdz] [wiː; wi][hɪə(r)] , [weə(r)] ['trʌmpɪts]

for	all	you're	near	;	And	it's	but	spoken	words	we	hear	,	Where	trumpets
为了	全部	你是	靠近	;	和	它是	但	说	字	我们	听到	,	在哪里	小号

[sæŋ] ;

sang	;
唱	;

尽管你近在咫尺；而我们听到的只是言语，号角声却已响起；

[wen] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['nəublə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd]

when	the	mere	skies	Are	stranger	and	nobler	than	your	eyes	;	And
什么时候	这	仅仅	天空	是	陌生人	和	更高贵	比	你的	眼睛	;	和

[fleʃ] [ɪz] [fleʃ] ,

flesh	is	flesh	,
肉	是	肉	,

当苍穹比你的双眼更加奇异高贵；而血肉终究只是血肉，

[wɒz; wəz] [fleɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['hʌŋgə(r)] [liːp] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv]

was	flame	before	;	And	infinite	hungers	leap	no	more	In	the	chance	swaying	of
曾是	火焰	前	;	和	无限	饥饿	飞跃	不	更多的	在	这	机会	摇晃	的

[jɔː(r); jə(r)] [dres] ;

your	dress	;
你的	裙子	;

曾经是火焰；而无尽的渴望不再在你裙摆的偶然摇曳中跃动；

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] .

And	love	has	changed	to	kindliness	.
和	爱	有	已更改	到	善良	.

爱已转化为善意。

['muːmiə]

Mummia
木乃伊

木乃伊

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld][dræŋk] ['muːmiə] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] [liːd] ,

As	those	of	old	drank	mummia	To	fire	their	limbs	of	lead	,
作为	那些	的	老的	喝	木乃伊	到	火	他们的	四肢	的	带领	,

就像古人饮用木乃伊酒来增强他们铅制的肢体一样，

['meɪkɪŋ] [ded] [kɪŋz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][stænd] ['pændə] [tuː; tə][ðeə(r)][bed] ;

Making	dead	kings	from	Africa	Stand	pandar	to	their	bed	;
制作	死的	国王	从	非洲	站立	潘达尔	到	他们的	床	;

让非洲死去的国王们站到熊猫的床上；

[drʌŋk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd] ['medisin] [wɪð] [spaɪst] [ɪm'pɪərɪəl] [dʌst] ,

Drunk	on	the	dead	,	and	medicined	With	spiced	imperial	dust	,
醉	在	这	死的	,	和	药物	和	加香料	帝国	灰尘	,

沉醉于死者之酒，以香料帝王之尘疗伤，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [naɪt] [ðeɪ] [riːld] [tuː; tə][faɪnd] [ten] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [lʌst] .

In	a	short	night	they	reeled	to	find	Ten	centuries	of	lust	.
在	一个	短的	夜晚	他们	卷曲	到	寻找	十	几个世纪	的	欲望	.

短短一夜之间，他们震惊地发现，这其中竟蕴藏着十个世纪的欲望。

[səʊ][aɪ] , [frɒm; frəm] [peɪnt] , [stəʊn] , [teɪl] , [ænd; ənd] [raɪm] , [stʌft] ['lʌvz] [ɪn'fɪnəti] ,

So	I	,	from	paint	,	stone	,	tale	,	and	rhyme	,	Stuffed	love's	infinity	,
所以	我	,	从	画	,	石头	,	故事	,	和	韵	,	填充	爱的	无穷大	,

于是，我从颜料、石头、故事和韵律中汲取灵感，填充了爱的无限。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] ['reərɪfaɪ] ['ekstəsi] .

And	sucked	all	lovers	of	all	time	To	rarify	ecstasy	.
和	真烂	全部	恋人	的	全部	时间	到	稀化	狂喜	.

吸干了所有时代恋人的欲望，以求获得极致的快感。

['hɛlənz] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [və'roʊnəz] ['lɪvɪd] [skaɪz] ; ['dʒɪpsi] [ðə; ðɪ] [lɪps] [aɪ] [pres] ;

Helen's	the	hair	shuts	out	from	me	Verona's	livid	skies	;	Gypsy	the	lips	I	press	;
海伦的	这	头发	关闭	出去	从	我	维罗纳的	铁青	天空	;	吉普赛人	这	嘴唇	我	按	;

海伦的头发遮蔽了维罗纳阴沉的天空；吉普赛人的嘴唇让我无法触及；

[ænd; ənd] [siː] [tuː] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

and	see	Two	Antonys	in	your	eyes	.
和	看	二	-	在	你的	眼睛	.

在你的眼中看到两个安东尼。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hɜːd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lʌvli] [ded] [laɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	unheard	invisible	lovely	dead	Lie	with	us	in	this	place	,
这	闻所未闻	无形的	迷人的	死的	说谎	和	我们	在	这	地方	,

那些无人知晓、看不见的可爱逝者，与我们一同安息于此。

[ænd; ənd] ['gəʊstli] [hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [kləʊz] [feɪs] [tuː; tə] ['streɪnɪŋ] [feɪs] ;

And	ghostly	hands	above	my	head	Close	face	to	straining	face	;
和	幽灵般的	双手	多于	我的	头	关闭	脸	到	紧张	脸	;

头顶上方有幽灵般的手，脸贴着脸，努力地张开；

[ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [waɪn] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [lɪmz] ;

Their	blood	is	wine	along	our	limbs	;
他们的	血	是	葡萄酒	沿着	我们的	四肢	;

他们的鲜血如同美酒般流淌在我们的四肢上；

[ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [riːð] ['sævɪdʒ] [fə'gɒtn] ['draʊzi] [hɪmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [nems] [wiː; wi] [briːð] ;

Their	whispering	voices	wreathe	Savage	forgotten	drowsy	hymns	Under	the	names	we	breathe	;
他们的	耳语	声音	盘绕	野蛮的	被遗忘的	昏昏欲睡	赞美诗	在下面	这	姓名	我们	呼吸	;

他们低语的声音，如同野蛮人遗忘的昏昏欲睡的赞歌，在我们呼吸的名字之下；

['wəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [weər'ɪn] [wiː; wi] [pres] ;

Woven	from	their	tomb	,	and	one	with	it	,	The	night	wherein	we	press	;
编织	从	他们的	墓	,	和	一	和	它	,	这	夜晚	其中	我们	按	;

从他们的坟墓中编织而出，与它融为一体，我们紧逼的夜晚；

[ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtʃi] [paiə] [hæv; həv] [lɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['neɪkɪdnəs] .

Their	thousand	pitchy	pyres	have	lit	Your	flaming	nakedness	.
他们的	千	音调	火葬	有	点燃	你的	炽盛	裸体	.

他们成千上万的沥青火堆点燃了你赤裸的火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] [j'iəz] [hæv; həv] [kraɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [maɪn] ;

For	the	uttermost	years	have	cried	and	clung	To	kiss	your	mouth	to	mine	;
为了	这	极致	年	有	哭	和	紧紧抓住	到	吻	你的	嘴	到	矿	;

多年来我一直哭泣着、紧紧相拥，只为将你的嘴唇与我的嘴唇亲吻。

[ænd; ənd][heə(r)] [lɒŋ] [dʌst] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [flʌŋ] , [hænd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][hænd][dɪ'vaɪn] ,

And	hair	long	dust	was	caught	,	was	flung	,	Hand	shaken	to	hand	divine	,
和	头发	长的	灰尘	曾是	捕捉	,	曾是	扔	,	手	摇晃	到	手	神圣的	,

长发飘扬，尘埃落定，双手与神圣之手握手。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz]['faɪəd] , [ænd; ənd] [deθ] [nɒt] ['ʃeɪdɪd] , [ɔːl] [taɪmz] [ʌn'kaʊntɪd] [blɪs] ,

And	Life	has	fired	,	and	Death	not	shaded	,	All	Time's	uncounted	bliss	,
和	生活	有	被解雇	,	和	死亡	不是	阴影	,	全部	时间	未统计的	极乐	,

生命已燃起，死亡也未加遮蔽，时间无尽的幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fleɪmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [lʌv] , [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv]

And	the	height	o	'	the	world	has	flamed	and	faded	,	Love	,	that	our	love
和	这	高度	o	-	这	世界	有	火焰	和	褪色	,	爱	,	那	我们的	爱

[biː; bi] [ðɪs] !

be	this	!
是	这	!

世界之巅已燃尽，爱情啊，愿我们的爱情也如此！

[ðə; ði] [fɪʃ]

The	Fish
这	鱼

鱼

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [kɜːrvɪŋ] [wɜːld] [hiː; hi][laɪz][ænd; ənd] ['rɪplz] [wɪð] [dɑːk] ['ekstəsi] .

In	a	cool	curving	world	he	lies	And	ripples	with	dark	ecstasies	.
在	一个	凉爽的	弯曲	世界	他	谎言	和	涟漪	和	黑暗的	狂喜	.

他躺在一个冰冷弯曲的世界里，泛起黑暗的狂喜涟漪。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʌg'ʒʊəriəs] [læps] [ænd; ənd] [stiːl] [ʃeɪps] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ]

The	kind	luxurious	lapse	and	steal	Shapes	all	his	universe	to	feel	And	know
这	种类	豪华	失效	和	偷	形状	全部	他的	宇宙	到	感觉	和	知道

[ænd; ənd][biː; bi] ;

and	be	;
和	是	;

这种奢华的放纵和偷窃塑造了他整个宇宙的感受、认知和存在；

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [striːm] [kləuziz][hɪz; ɪz] ['meməri] , [gluːm] [hɪz; ɪz] [driːm] , [huː] [lɪps][ðə; ði] [ruːts] [əʊ] -

the	clinging	stream	Closes	his	memory	,	glooms	his	dream	,	Who	lips	the	roots	o	'
这	依恋	溪流	关闭	他的	记忆	,	阴郁	他的	梦	,	WHO	嘴唇	这	根	o	-

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

那潺潺的溪流封闭了他的记忆，笼罩了他的梦境，它轻吻着岸边的根须。

[ænd; ənd] [glaɪdz] [suː'pɜːb] [ɒn] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪdz] .

and	glides	Superb	on	unreturning	tides	.
和	滑翔	高超	在	不可逆转	潮汐	.

并能借助永不退缩的潮汐滑行。

[ðəʊz] ['saɪlənt] ['wɔːtəz] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['flʌktʃʊənt] ['mjuːtəb(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][dɪm] ,

Those	silent	waters	weave	for	him	A	fluctuant	mutable	world	and	dim	,
那些	沉默的	水	编织	为了	他	一个	波动	可变	世界	和	暗淡	,

那些静谧的水流为他编织出一个变幻莫测、朦胧不清的世界。

[weə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['mæsɪz] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [geɪp] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃeɪp] [daɪz]

Where	wavering	masses	bulge	and	gape	Mysterious	,	and	shape	to	shape	Dies
在哪里	摇摆不定	群众	凸出	和	张开	神秘	,	和	形状	到	形状	死亡

['məʊməntli] [θruː] [wɜːl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,

momently	through	whorl	and	hollow	,
片刻	通过	螺纹	和	空洞的	,

摇曳的巨物隆起、张开，神秘莫测，形状交错，瞬间在漩涡和空洞中消逝。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['fɒləʊ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] [tuː; tə] [driːm]

And	form	and	line	and	solid	follow	Solid	and	line	and	form	to	dream
和	形式	和	线	和	坚硬的	跟随	坚硬的	和	线	和	形式	到	梦

[fæn'tæstɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [striːm] ;

Fantastic	down	the	eternal	stream	;
极好的	向下	这	永恒	溪流	;

形状、线条和实体都跟随实体、线条和形状，梦想着奇妙地顺着永恒的河流而下；

[æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːld] , ['bʌlbəs] , [ɔː(r)] ['pʊld] [tuː; tə] [θɪn] , [ɔː(r)] [kɜːld] ,

An	obscure	world	,	a	shifting	world	,	Bulbous	,	or	pulled	to	thin	,	or	curled	,
一个	朦胧	世界	,	一个	转变	世界	,	球状的	,	或者	拉	到	薄的	,	或者	卷曲	,

一个晦涩的世界，一个变幻莫测的世界，球状的，或拉细的，或卷曲的，

[ɔː(r)] ['sɜːpəntaɪn] , [ɔː(r)] ['draɪvɪŋ] ['ærəus] , [ɔː(r)] [sə'riːn] [slaɪdɪŋz] , [ɔː(r)] [mɑːtʃ] ['nærəʊz] .

Or	serpentine	,	or	driving	arrows	,	Or	serene	slidings	,	or	March	narrows	.
或者	蛇形	,	或者	驾驶	箭头	,	或者	安详	滑动	,	或者	行进	变窄	.

或者蜿蜒曲折，或者如箭矢般疾驰，或者宁静蜿蜒，或者三月狭窄的通道。

[ðeə(r)] ['slɪpɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiːd] [ænd; ənd] [mʌd] .

There	slipping	wave	and	shore	are	one	,	And	weed	and	mud	.
那里	滑倒	海浪	和	支撑	是	一	,	和	杂草	和	泥	.

那里波浪滑落，海岸绵延，水草与淤泥融为一体。

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] ,

No	ray	of	sun	,
不	射线	的	太阳	,

没有一丝阳光，

[bʌt; bət] [gləʊ] [tuː; tə] [gləʊ] [feɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] ([æz; əz] [driːm] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [driːm] [ɪn] [sliːp])

But	glow	to	glow	fades	down	the	deep	(	As	dream	to	unknown	dream	in	sleep	)
但	辉光	到	辉光	淡出	向下	这	深的	(	作为	梦	到	未知	梦	在	睡觉	)

;

;

;

但光芒渐渐消逝，直至深渊（如同梦境中未知的梦境）；

['ʃeɪkən] [trans'luːs(ə)nsi] [i'ljuːm] [ðə; ði] ['haɪəlɪn] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [gluːm] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [sɒft] - ['hændɪd]

Shaken	translucency	illumes	The	hyaline	of	drifting	glooms	;	The	strange	soft	-	handed
摇晃	半透明	照明	这	透明	的	漂流	阴郁	;	这	奇怪的	柔软的	-	递交

[depθ] [səb'djuː] ['draʊnd] ['kʌlə(r)] [ðeə(r)] ,

depth	subdues	Drowned	colour	there	,
深度	压制	溺水	颜色	那里	,

摇曳的半透明照亮了漂浮的阴霾的透明；奇异的柔和深邃压制了那里沉没的色彩。

[bʌt; bət] [blæk] [tuː; tə] [hjʊ] , [æz; əz] [deθ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] , [ˌdiːkəm'pəʊzɪz] - - [red] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	black	to	hues	,	As	death	to	living	,	decomposes	-	-	Red	darkness	of	the
但	黑色的	到	色调	,	作为	死亡	到	活的	,	分解	-	-	红色的	黑暗	的	这

[hɑːt] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,

heart	of	roses	,
心	的	玫瑰	,

但黑色会变成其他颜色，就像死亡会变成生命一样，它会腐烂——玫瑰花心的红色黑暗，

[bluː] ['brɪliənt] [frɒm; frəm] [ded] ['stɑːləs] [skaɪz] , [ænd; ənd] [gəʊld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪz] ,

Blue	brilliant	from	dead	starless	skies	,	And	gold	that	lies	behind	the	eyes	,
蓝色的	杰出的	从	死的	无星	天空	,	和	金子	那	谎言	在后面	这	眼睛	,

死寂无星的夜空中闪耀着湛蓝的光芒，而眼底深处则藏着金色的光芒。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'neɪməb(ə)l] ['saɪtləs] [waɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

The	unknown	unnameable	sightless	white	That	is	the	essential	flame	of	night	,
这	未知	无法命名的	失明	白色的	那	是	这	基本的	火焰	的	夜晚	,

['lʌstələs] ['pɜːp(ə)l] ,

Lustreless	purple	,
无光泽	紫色的	,

那未知的、无法命名的、无光的白色，那是夜晚的本质火焰，无光泽的紫色，

['hʊdɪd] [griːn] , [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [hjʊ] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ! . . .

hooded	green	,	The	myriad	hues	that	lie	between	Darkness	and	darkness	!	.	.	.
连帽的	绿色的	,	这	无数	色调	那	说谎	之间	黑暗	和	黑暗	!	.	.	.

兜帽绿，黑暗与黑暗之间那无数的色调!

[ænd; ənd] [ɔːlz] [wʌn] .

And	all's	one	.
和	一切	一	.

万物皆为一体。

['dʒent(ə)l] , [ɪm'breɪsɪŋ] , ['kwaɪət] , [dʌn] , [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [rests] [ɪn] , [wɜːld] [hiː; hi] [nəʊz] , [pə'petʃuəl]

Gentle	,	embracing	,	quiet	,	dun	,	The	world	he	rests	in	,	world	he	knows	,	Perpetual
温和的	,	拥抱	,	安静的	,	逼债	,	这	世界	他	休息	在	,	世界	他	知道	,	永久

[kɜːrvɪŋ] .

curving	.
弯曲	.

温柔的，拥抱的，安静的，暗淡的，他安息的世界，他所熟悉的世界，永恒的弯曲。

['əʊnli] - - [grəuz] [æn; ən] ['edi] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdəd] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,

Only	-	-	grows	An	eddy	in	that	ordered	falling	,	A	knowledge	from	the	gloom	,
仅有的	-	-	生长	一个	涡流	在	那	订购	坠落	,	一个	知识	从	这	愁云	,

唯有——在那有序的坠落中滋生出一股漩涡，从黑暗中汲取知识，

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] , [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - -

a	calling	Weed	in	the	wave	,	gleam	in	the	mud	-	-
一个	呼叫	杂草	在	这	海浪	,	闪耀	在	这	泥	-	-

浪花中的杂草，泥泞中的闪光——

[ðə; ði] [dɑːk] ['faɪə(r)] [liːps] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; ['deɪtlɪs] [ænd; ənd] ['deθləs] , [blaɪnd][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	dark	fire	leaps	along	his	blood	;	Dateless	and	deathless	,	blind	and	still	,
这	黑暗的	火	跳跃	沿着	他的	血	;	无日期	和	永生	,	瞎的	和	仍然	,

黑暗的火焰在他的血液中跳跃；无尽无遗，盲目而静止。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɪmpʌls] [wɜːks] [ɪts] [wɪl] ; [hɪz; ɪz]['wəʊv(ə)n] [wɜːld] [drɒps] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The	intricate	impulse	works	its	will	;	His	woven	world	drops	back	;	and	he	,
这	错综复杂	冲动	作品	它是	将要	;	他的	编织	世界	滴	后退	;	和	他	,

那错综复杂的冲动最终奏效；他精心编织的世界崩塌了；而他，

[sænz] ['prɒvɪdəns] , [sænz] ['meməri] , [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [də'rektli] ['drɪvn] , [feɪdz] [tuː; tə][sʌm; səm]

Sans	providence	,	sans	memory	,	Unconscious	and	directly	driven	,	Fades	to	some
无衬线	普罗维登斯	,	无	记忆	,	无意识	和	直接地	驱动	,	淡出	到	一些

[dæŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hev(ə)n] .

dank	sufficient	heaven	.
dank	充足的	天堂	.

没有天意，没有记忆，无意识且直接受驱使，消逝于某个阴暗潮湿的天堂。

[əʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lɪps] , [əʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [weə(r)] [həʊp] [ɪz] [fliːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [flaɪz]

O	world	of	lips	,	O	world	of	laughter	,	Where	hope	is	fleet	and	thought	flies
哦	世界	的	嘴唇	,	哦	世界	的	笑声	,	在哪里	希望	是	舰队	和	想法	苍蝇

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

哦，唇的世界，哦，笑声的世界，希望转瞬即逝，思绪飞驰而去。

[ɒv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] ,

Of	**lights**	**in**	**the**	**clear**	**night**	**,**
的	灯	在	这	清除	夜晚	,

晴朗夜空中的灯光，

[ɒv; əv] [kraɪz] [ðæt] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [raɪz] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ə'bʌv] ,

of	**cries**	**That**	**drift**	**along**	**the**	**wave**	**and**	**rise**	**Thin**	**to**	**the**	**glittering**	**stars**	**above**	**,**
的	哭泣	那	漂移	沿着	这	海浪	和	上升	薄的	到	这	闪闪发光	明星	多于	,

哭喊声随波逐流，升腾而起，直至闪耀的星空之上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !

You	**know**	**the**	**hands**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**love**	**!**
你	知道	这	双手	,	这	眼睛	的	爱	!

你知道爱的双手和眼神!

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [lɪmz] , [ðə; ði] ['saɪtləs] ['klɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**strife**	**of**	**limbs**	**,**	**the**	**sightless**	**clinging**	**,**	**The**	**infinite**	**distance**	**,**	**and**	**the**
这	冲突	的	四肢	,	这	失明	依恋	,	这	无限	距离	,	和	这

['sɪŋɪŋ] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

singing	**Blown**	**by**	**the**	**wind**	**,**
歌唱	吹	经过	这	风	,

肢体的搏斗，盲目的依恋，无尽的距离，以及被风吹拂的歌声，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] [gliːm] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][vɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

a	**flame**	**of**	**sound**	**,**	**The**	**gleam**	**,**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**vast**	**around**	**The**	**horizon**	**,**
一个	火焰	的	声音	,	这	闪耀	,	这	花朵	,	和	广阔的	大约	这	地平线	,

声音的火焰，闪耀的光芒，鲜花，以及周围广阔的地平线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] !

and	**the**	**heights**	**above**	**-**	**-**	**You**	**know**	**the**	**sigh**	**,**	**the**	**song**	**of**	**love**	**!**
和	这	高度	多于	-	-	你	知道	这	叹	,	这	歌曲	的	爱	!

还有高处的——你知道那叹息，那首爱情之歌!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɑːknəs] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

But	**there**	**the**	**night**	**is**	**close**	**,**	**and**	**there**	**Darkness**	**is**	**cold**	**and**	**strange**	**and**
但	那里	这	夜晚	是	关闭	,	和	那里	黑暗	是	寒冷的	和	奇怪的	和

[beə(r)] ;

bare	**;**
裸	;

但那里夜幕降临，那里的黑暗寒冷、陌生而荒凉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [diːps] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərˌlɛs] ; [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɪz][ɔːl] [di'liʃəsnis] ;

And	**the**	**secret**	**deeps**	**are**	**whisperless**	**;**	**And**	**rhythm**	**is**	**all**	**deliciousness**	**;**
和	这	秘密	深水	是	无声	;	和	韵律	是	全部	美味	;

深海秘境寂静无声；节奏美妙绝伦；

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [taɪd] ,

And	**joy**	**is**	**in**	**the**	**throbbing**	**tide**	**,**
和	喜悦	是	在	这	悸动	潮	,

喜悦就在那澎湃的潮汐之中。

[huːz] ['ɪntrɪkət] ['fɪŋgəz] [biːt] [ænd; ənd] [glaɪd] [ɪn] [felt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [tremblɪŋ]

Whose	**intricate**	**fingers**	**beat**	**and**	**glide**	**In**	**felt**	**bewildering**	**harmonies**	**Of**	**trembling**
谁	错综复杂	手指	打	和	滑行	在	毛毡	扑朔迷离	和声	的	发抖

[tʌtʃ] ;

touch	**;**
触碰	;

灵巧的手指敲击、滑行，奏出令人眼花缭乱的颤抖触感和声；

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	**music**	**is**	**The**	**exquisite**	**knocking**	**of**	**the**	**blood**	**.**
和	音乐	是	这	精美的	敲门	的	这	血	.

音乐是血液中美妙的敲击声。

[speɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mʌd] ; [hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

Space	**is**	**no**	**more**	**,**	**under**	**the**	**mud**	**;**	**His**	**bliss**	**is**	**older**	**than**	**the**	**sun**	**.**
空间	是	不	更多的	,	在下面	这	泥	;	他的	极乐	是	老	比	这	太阳	.

空间已不复存在，掩埋于淤泥之下；他的幸福比太阳还要古老。

['saɪlənt][ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌn] .

Silent	**and**	**straight**	**the**	**waters**	**run**	**.**
沉默的	和	直的	这	水	跑步	.

水流静谧笔直。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] ['wiləuz] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [taɪd] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [hɪm] .

The	**lights**	**,**	**the**	**cries**	**,**	**the**	**willows**	**dim**	**,**	**And**	**the**	**dark**	**tide**	**are**	**one**	**with**	**him**	**.**
这	灯	,	这	哭泣	,	这	柳树	暗淡	,	和	这	黑暗的	潮	是	一	和	他	.

灯光、哭声、柳树都黯淡了，黑暗的潮水与他融为一体。

[θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi]

Thoughts	**on**	**the**	**Shape**	**of**	**the**	**Human**	**Body**
想法	在	这	形状	的	这	人类	身体

关于人体形状的思考

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ?

How	**can**	**we**	**find**	**?**
如何	能	我们	寻找	?

我们该如何找到?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][rest] ?

how	**can**	**we**	**rest**	**?**
如何	能	我们	休息	?

我们如何才能休息?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , ['biːɪŋ] [gɒdz] , [wɪn][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [piːs] , ['biːɪŋ] [mæn] ?

how	**can**	**We**	**,**	**being**	**gods**	**,**	**win**	**joy**	**,**	**or**	**peace**	**,**	**being**	**man**	**?**
如何	能	我们	,	存在	神	,	赢	喜悦	,	或者	和平	,	存在	男人	?

我们身为神，如何才能作为人获得快乐与和平?

[wiː; wi] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['zeini] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtləs] [feɪt] , [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] [heɪt] ,

We	**,**	**the**	**gaunt**	**zanies**	**of**	**a**	**witless**	**Fate**	**,**	**Who**	**love**	**the**	**unloving**	**and**	**lover**	**hate**	**,**
我们	,	这	瘦削	疯子	的	一个	愚蠢	命运	,	WHO	爱	这	冷漠无情	和	情人	恨	,

我们，一群被愚钝命运折磨的瘦骨嶙峋的怪人，爱着不爱我们的人，也爱着恨我们的人。

[fə'get] [ðə; ði]['məʊmənt][eə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][slɪps] , [kɪs] [wɪð] [blaɪnd][lɪps] [ðæt] [siːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɪps] ,

Forget	**the**	**moment**	**ere**	**the**	**moment**	**slips**	**,**	**Kiss**	**with**	**blind**	**lips**	**that**	**seek**	**beyond**	**the**	**lips**	**,**
忘记	这	片刻	埃雷	这	片刻	滑倒	,	吻	和	瞎的	嘴唇	那	寻找	超过	这	嘴唇	,

趁着转瞬即逝，忘却当下；用盲目的双唇去亲吻，探寻唇唇之外的世界。

[huː] [wɒnt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd][kraɪ] [wɪð] ['krʊkɪd] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,

Who	**want**	**,**	**and**	**know**	**not**	**what**	**we**	**want**	**,**	**and**	**cry**	**With**	**crooked**	**mouths**	**for**	**Heaven**	**,**
WHO	想	,	和	知道	不是	什么	我们	想	,	和	哭	和	歪	嘴	为了	天堂	,

那些渴望却不知自己渴望什么的人，用扭曲的嘴唇向天堂哭喊。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

and	**throw**	**it**	**by**	**.**
和	扔	它	经过	.

然后把它扔掉。

['lʌvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[kəm'pliːtnəs]	!
Love's	**for**	**completeness**	**!**
爱的	为了	完整性	!

爱是为了完整!

[nəʊ]	[pə'fekʃ(ə)n]	[grəuz]	-	[twɪkst]	[leg]	,	[ænd; ənd]	[ɑːm]	,	['elbəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊz]	,
No	**perfection**	**grows**	**'**	**Twixt**	**leg**	**,**	**and**	**arm**	**,**	**elbow**	**,**	**and**	**ear**	**,**	**and**	**nose**	**,**
不	完美	生长	-	中间	腿	,	和	手臂	,	弯头	,	和	耳朵	,	和	鼻子	,

[ænd; ənd]	[dʒɔɪnt]	,
And	**joint**	**,**
和	联合的	,

腿、胳膊、肘、耳朵、鼻子和关节之间，没有完美可言。

[ænd; ənd]	['sɒkɪt]	;	[bʌt; bət]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	['sprɔːlɪŋ]	[dɪ'zaɪr]	,	['ʃeɪpləs]	,	[pə'vɜːs]	,	[dɪ'naɪd]	.
and	**socket**	**;**	**but**	**unsatisfied**	**Sprawling**	**desires**	**,**	**shapeless**	**,**	**perverse**	**,**	**denied**	**.**
和	插座	;	但	不满意	蔓延	欲望	,	无形	,	变态	,	否认	.

和插座；但未满足的蔓延欲望，无形的，反常的，被拒绝的。

['fɪŋgə(r)]	[wɪð]	['fɪŋgə(r)]	[riːðz]	;	[wiː; wi]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[geɪp]	,	[fæn'tæstɪk]	[ʃeɪp]	[tuː; tə]	[meɪzd]
Finger	**with**	**finger**	**wreathes**	**;**	**we**	**love**	**,**	**and**	**gape**	**,**	**Fantastic**	**shape**	**to**	**mazed**
手指	和	手指	花圈	;	我们	爱	,	和	张开	,	极好的	形状	到	迷宫

[fæn'tæstɪk]	[ʃeɪp]	,
fantastic	**shape**	**,**
极好的	形状	,

手指缠绕着花环；我们喜爱，并惊叹，奇妙的形状，令人着迷的奇妙形状，

['stræglɪŋ]	,	[ɪ'regjələ(r)]	,	[pə'plekst]	,	[ɪm'bɒst]	,	[grəʊ'teskli]	[twaɪnd]	,
Straggling	**,**	**irregular**	**,**	**perplexed**	**,**	**embossed**	**,**	**Grotesquely**	**twined**	**,**
零散的	,	不规律的	,	困惑	,	压纹	,	怪诞地	缠绕	,

杂乱无章的，不规则的，混乱的，凸起的，怪诞地缠绕的

[ɪk'strævəgəntli]	[lɒst]	[baɪ]	['kresɪv]	[pɑːðz]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[prə'tjuːbərənt]	[weɪz]	[frɒm; frəm]	['sænəti]
extravagantly	**lost**	**By**	**crescive**	**paths**	**and**	**strange**	**protuberant**	**ways**	**From**	**sanity**
奢侈地	丢失的	经过	渐强	路径	和	奇怪的	突出的	方式	从	理智

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['həʊlnəs]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[greɪs]	.
and	**from**	**wholeness**	**and**	**from**	**grace**	**.**
和	从	完整性	和	从	优雅	.

极尽所能地迷失在渐强的道路和奇异的突出路径中，远离了理智、完整和恩典。

[haʊ]	[kæn; kən]	[lʌv]	['traɪʌmf]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	['sɒləs]	[biː; bi]	,	[weə(r)]	['fiːvə(r)]	[tɜːnz]	[tə'wɔːd]	['fiːvə(r)]	,
How	**can**	**love**	**triumph**	**,**	**how**	**can**	**solace**	**be**	**,**	**Where**	**fever**	**turns**	**toward**	**fever**	**,**
如何	能	爱	胜利	,	如何	能	慰藉	是	,	在哪里	发烧	转弯	朝向	发烧	,

[niː]	[tə'wɔːd]	[niː]	?
knee	**toward**	**knee**	**?**
膝盖	朝向	膝盖	?

爱如何才能战胜一切，如何才能获得慰藉，当热病蔓延至热病，膝盖与膝盖相抵?

[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	[fɪl]	[tuː; tə]	['hɑːməni]	,	[ænd; ənd]	[dwel]	['sɪmp(ə)l]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	[θɔːt]	[ænd; ənd]
Could	**we**	**but**	**fill**	**to**	**harmony**	**,**	**and**	**dwell**	**Simple**	**as**	**our**	**thought**	**and**
可以	我们	但	充满	到	和谐	,	和	住	简单的	作为	我们的	想法	和

[æz; əz]	[pə'fektəbəl]	,
as	**perfectible**	**,**
作为	可完善的	,

我们若能充满和谐，安住于我们思想的纯粹和完美之中，该有多好。

[raɪz]	[ˌdɪsɪn'tæŋgld]	[frɒm; frəm]	[hjuː'mænəti]	[streɪndʒ]	[həʊl]	[ænd; ənd]	[njuː]	['ɪntuː]	[sɪm'plɪsəti]	,	[grəʊ]
Rise	**disentangled**	**from**	**humanity**	**Strange**	**whole**	**and**	**new**	**into**	**simplicity**	**,**	**Grow**
上升	解开	从	人类	奇怪的	所有的	和	新的	进入	简单	,	生长

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['reɪdiənt]	[raʊnd]	[lʌv]	,
to	**a**	**radiant**	**round**	**love**	**,**
到	一个	辐射状	圆形的	爱	,

从人类社会中挣脱而出，以奇异而崭新的方式回归纯粹，成长为光芒四射的圆润之爱。

[ænd; ənd][beə(r)] [ʌn'flʌktʃuənt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] , [lʌv] [muːn] [tuː; tə] [muːn]

and	bear	Unfluctuant	passion	for	some	perfect	sphere	,	Love	moon	to	moon
和	熊	不波动	热情	为了	一些	完美的	领域	,	爱	月亮	到	月亮

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ,

unquestioning	,
不加质疑	,

对某个完美的领域怀有毫不动摇的热情，对月亮般的爱情毫无保留。

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][stɑː(r)] - , ['stedfɑːstli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [klɪə(r)] [ɔːb] [ɒv; əv]

and	be	Like	the	star	Lunisequa	,	steadfastly	Following	the	round	clear	orb	of
和	是	喜欢	这	星星	-	,	坚定不移	下列的	这	圆形的	清除	球体	的

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

her	delight	,
她	喜	,

像月亮一样，坚定地追随着她喜悦的圆润明亮的光球，

['peɪʃntli] ['evə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] !

Patiently	ever	,	through	the	eternal	night	!
耐心	曾经	,	通过	这	永恒	夜晚	!

永远耐心，直到永夜!

[flaɪt]

Flight
航班

航班

['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [kɑːm] ['pleɪsɪz] ,

Voices	out	of	the	shade	that	cried	,	And	long	noon	in	the	hot	calm	places	,
声音	出去	的	这	阴影	那	哭	,	和	长的	中午	在	这	热的	冷静的	地方	,

阴影中传来哭泣的声音，炎热平静的地方，正午漫长难熬。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [aɪz] ,

And	children's	play	by	the	wayside	,	And	country	eyes	,
和	孩子们的	玩	经过	这	路边	,	和	国家	眼睛	,

路边孩童嬉戏，还有乡村的眼神，

[ænd; ənd]['kwaɪət]['feɪsɪz] - - [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [maɪ] ['stedi] ['peɪsɪz] .

and	quiet	faces	-	-	All	these	were	round	my	steady	paces	.
和	安静的	面孔	-	-	全部	这些	是	圆形的	我的	稳定的	步幅	.

还有那些安静的面孔——所有这些都围绕着我稳健的步伐。

[ðəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [went] [baɪ][ˌem 'iː] ; [kuːl] ['gɑːdnd] [hoʊmz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

Those	that	I	could	have	loved	went	by	me	;	Cool	gardened	homes	slept	in	the	sun	;
那些	那	我	可以	有	喜爱	去	经过	我	;	凉爽的	花园	房屋	睡着了	在	这	太阳	;

那些我本可以爱的人与我擦肩而过；凉爽的花园房屋在阳光下静静沉睡；

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [naɪ] [ˌem 'iː] , [sɔː] [hændz] [ðæt] ['bekən] , [ʃɒn] ,

I	heard	the	whisper	of	water	nigh	me	,	Saw	hands	that	beckoned	,	shone	,
我	听到	这	耳语	的	水	夜	我	,	锯	双手	那	招手	,	闪耀	,

我听见近处流水的低语，看见招手的光芒，

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] .

were	gone	In	the	green	and	gold	.
是	已消失	在	这	绿色的	和	金子	.

身着绿金战袍，消失不见了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] .

And	I	went	on	.
和	我	去	在	.

然后我继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtfɔːl] [slept] ,

For	if	my	echoing	footfall	slept	,
为了	如果	我的	回声	人流量	睡着了	,

如果我的脚步声沉睡了，

[suːn] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['wɪspərɪŋ] [ðɛəd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [wɪnd] [ðæt] [krept] [frɒm; frəm] [triː]

Soon	a	far	whispering	there'd	be	Of	a	little	lonely	wind	that	crept	From	tree
很快	一个	远的	耳语	那里	是	的	一个	小的	孤独	风	那	悄悄地爬	从	树

[tuː; tə] [triː] ,

to	tree	,
到	树	,

很快，远处就会传来一阵低语，那是孤独的微风从一棵树爬到另一棵树。

[ænd; ənd] ['dɪstəntli] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] . . . .

and	distantly	Followed	me	,	followed	me	.	.	.	.
和	遥远地	随后	我	,	随后	我	.	.	.	.

它远远地跟着我，跟着我.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['veɪpərəs] [end][ɒv; əv] [deɪ] [brɔːt] [piːs] , [ænd; ənd] [pə'sjuːt] ['bæfld] [kwaɪt] ,

But	the	blue	vaporous	end	of	day	Brought	peace	,	and	pursuit	baffled	quite	,
但	这	蓝色的	蒸汽	结尾	的	天	带来	和平	,	和	追逐	困惑	相当	,

但傍晚时分，蓝色的薄雾带来了宁静，追逐也变得毫无意义。

[weə(r)] [bɪ'twiːn] [paɪn] - [wʊdz] [dip] [ðə; ði] [weɪ] .

Where	between	pine	-	woods	dipped	the	way	.
在哪里	之间	松树	-	树林	浸入	这	方式	.

松树林间，道路蜿蜒而下。

[aɪ] [tɜːnd] , [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

I	turned	,	slipped	in	and	out	of	sight	.
我	转向	,	滑倒了	在	和	出去	的	视线	.

我转身，悄悄溜了进去，消失在视线之外。

[aɪ] [trɒd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

I	trod	as	quiet	as	the	night	.
我	践踏	作为	安静的	作为	这	夜晚	.

我迈着如同夜般静默的步伐。

[ðə; ði] [paɪn] - [b'əʊlz] [kept] [pə'petʃuəl] [hʌʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bau] [wɪnd] ['nevə(r)] [swəːl] .

The	pine	-	boles	kept	perpetual	hush	;	And	in	the	boughs	wind	never	swirled	.
这	松树	-	树干	保留	永久	嘘	;	和	在	这	树枝	风	绝不	旋转	.

松树的树干始终保持静谧；风从不在树枝间盘旋。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['ləʊli] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [baʊd] , [slɪd][ɪn] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [kɜːld]

I	found	a	flowering	lowly	bush	,	And	bowed	,	slid	in	,	and	sighed	and	curled
我	成立	一个	开花	卑微的	衬套	,	和	鞠躬	,	滑行	在	,	和	叹了口气	和	卷曲

,

,

,

我找到一丛开花的矮小灌木，便弯下腰，滑了进去，叹了口气，蜷缩了起来。

['hɪd(ə)n] [æt; ət] [rest] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

Hidden	at	rest	from	all	the	world	.
隐	在	休息	从	全部	这	世界	.

与世隔绝，静静地隐匿于世。

[seɪf] !

Safe	!
安全的	!

安全的!

[ai][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][glæd] , [ai] [njuː] !
I **was** **safe** **,** **and** **glad** **,** **I** **knew** **!**
我 曾是 安全的 , 和 高兴的 , 我 知道 !

我知道自己很安全，也很高兴!

[jet] - - [wɪð] [kəʊld] [hɑːt] [ænd; ənd][kəʊld] [wet] [braʊz] [ai] [leɪ] .
Yet **-** **-** **with** **cold** **heart** **and** **cold** **wet** **brows** **I** **lay** **.**
然而 - - 和 寒冷的 心 和 寒冷的 湿的 眉毛 我 躺 .

然而——我却带着冰冷的心和湿冷的额头躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [fel] . . . .
And **the** **dark** **fell** **.** **.** **.** **.**
和 这 黑暗的 跌倒 . . . .

夜幕降临.....

[ðeə(r)] [gruː] ['miːˌwɑːrd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkən] [bau] ; [ænd; ənd] [siːst] , [ə'bʌv] [maɪ] ['ɪntrɪkət] [haʊs] ;
There **grew** **Meward** **a** **sound** **of** **shaken** **boughs** **;** **And** **ceased** **,** **above** **my** **intricate** **house** **;**
那里 生长 梅沃德 一个 声音 的 摇晃 树枝 ; 和 停止 , 多于 我的 错综复杂 房子 ;

梅沃德听到树枝摇晃的声音；然后，在我那错综复杂的房子上空，声音就停止了；

[ænd; ənd] ['saɪləns] , ['saɪləns] , ['saɪləns] [faʊnd] [ˌem 'iː] . . . .
And **silence** **,** **silence** **,** **silence** **found** **me** **.** **.** **.** **.**
和 沉默 , 沉默 , 沉默 成立 我 . . . .

寂静，寂静，寂静找到了我.....

[ai] [felt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['muːvmənt] [kriːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
I **felt** **the** **unfaltering** **movement** **creep** **Among** **the** **leaves** **.**
我 毛毡 这 坚定不移 移动 潜行者 之中 这 树叶 .

我感觉到一股坚定不移的力量在树叶间悄然移动。

[ðeɪ] [ʃed] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [kɑːm] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sent] , [ðæt] [ai][dɪd] [wiːp] ; [ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ] [feɪs] .
They **shed** **around** **me** **Calm** **clouds** **of** **scent** **,** **that** **I** **did** **weep** **;** **And** **stroked** **my** **face** **.**
他们 棚 大约 我 冷静的 云 的 香味 , 那 我 做过 哭泣 ; 和 抚摸 我的 脸 .

它们在我周围散落着平静的香气云，让我不禁落泪；它们抚摸着我的脸庞。

[ai] [fel] [ə'sliːp] .
I **fell** **asleep** **.**
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

[ðə; ði] [hɪl]
The **Hill**
这 爬坡道

希尔

['breθləs] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] , [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [grɑːs] .
Breathless **,** **we** **flung** **us** **on** **the** **windy** **hill** **,** **Laughed** **in** **the** **sun** **,** **and** **kissed** **the** **lovely** **grass** **.**
喘不过气 , 我们 扔 我们 在 这 刮风 爬坡道 , 笑了 在 这 太阳 , 和 亲吻 这 迷人的 草 .

我们气喘吁吁地扑倒在风吹拂的山坡上，在阳光下欢笑，亲吻着可爱的青草。

[juː; jʊ] [sed] , " [θruː] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [wiː; wi] [pɑːs] ; [wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [rɪ'meɪn] ,
You **said** **,** **"** **Through** **glory** **and** **ecstasy** **we** **pass** **;** **Wind** **,** **sun** **,** **and** **earth** **remain** **,**
你 说 , " 通过 荣耀 和 狂喜 我们 经过 ; 风 , 太阳 , 和 地球 保持 ,

你说：“我们穿过荣耀和狂喜；风、太阳和大地依然存在，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [stɪl] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] . . . . "

the	birds	sing	still	,	When	we	are	old	,	are	old	.	.	.	.	"
这	鸟类	唱歌	仍然	,	什么时候	我们	是	老的	,	是	老的	.	.	.	.	"

鸟儿依旧歌唱，当我们老了，就真的老了.....

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [daɪ] [ɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪz] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [laɪf] [bɜːnz] [ɒn] [θruː] ['ʌðə(r)]

"	And	when	we	die	All's	over	that	is	ours	;	and	life	burns	on	Through	other
"	和	什么时候	我们	死	一切	超过	那	是	我们的	;	和	生活	烧伤	在	通过	其他

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

“当我们死去，我们的一切都结束了；生命将通过其他爱人继续燃烧。”

['ʌðə(r)] [lɪps] , " [sed] [aɪ] , - - " [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [wʌn] ! "

other	lips	,	"	said	I	,	-	-	"	Heart	of	my	heart	,	our	heaven	is	now	,	is	won	!	"
其他	嘴唇	,	"	说	我	,	-	-	"	心	的	我的	心	,	我们的	天堂	是	现在	,	是	韩元	!	"

“其他嘴唇,”我说，“我心底深处，我们的天堂现在，已经赢得了！”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrθs] [best] , [ðæt] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [hɪə(r)] .

"	We	are	Earth's	best	,	that	learnt	her	lesson	here	.
"	我们	是	地球的	最好的	,	那	学会了	她	课	这里	.

“我们是地球上最优秀的人，在这里吸取了教训。”

[laɪf] [ɪz] ['aʊə(r)] [kraɪ] .

Life	is	our	cry	.
生活	是	我们的	哭	.

生命是我们的呐喊。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] !

We	have	kept	the	faith	!
我们	有	保留	这	信仰	!

我们始终坚守信念!

" [wiː; wi] [sed] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [tred] [rəʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	we	said	;	"	We	shall	go	down	with	unreluctant	tread	Rose	-	crowned	into	the
"	我们	说	;	"	我们	将	去	向下	和	毫不犹豫	踏	玫瑰	-	加冕	进入	这

['dɑːknəs] ! " . . .

darkness	!	"	.	.	.
黑暗	!	"	.	.	.

我们说：“我们将毫不犹豫地头戴玫瑰花冠，步入黑暗！”.....

[praʊd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

Proud	we	were	,	And	laughed	,	that	had	such	brave	true	things	to	say	.
自豪的	我们	是	,	和	笑了	,	那	有	这样的	勇敢的	真的	事物	到	说	.

我们为此感到骄傲，并开怀大笑，因为他们说了如此勇敢而真挚的话。

- - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

-	-	And	then	you	suddenly	cried	,	and	turned	away	.
-	-	和	然后	你	突然	哭	,	和	转向	离开	.

然后你突然哭了起来，转过身去。

[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

The	One	Before	the	Last
这	一	前	这	最后的

倒数第二部

[aɪ] [dremt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ,

I	dreamt	I	was	in	love	again	With	the	One	Before	the	Last	,
我	梦见	我	曾是	在	爱	再次	和	这	一	前	这	最后的	,

我梦见自己再次爱上了倒数第二个人，

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [peɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [pɑːst] .

And	smiled	to	greet	the	pleasant	pain	Of	that	innocent	young	past	.
和	微笑	到	迎接	这	令人愉快的	疼痛	的	那	清白的	年轻的	过去的	.

于是，他微笑着迎接那段纯真青春岁月中令人愉悦的痛苦。

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ʃɑːp] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [peɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɪv; laɪv] ,

But	I	jumped	to	feel	how	sharp	had	been	The	pain	when	it	did	live	,
但	我	跳了起来	到	感觉	如何	锋利的	有	到过	这	疼痛	什么时候	它	做过	居住	,

但我猛然意识到，当疼痛真正袭来时，它究竟有多么剧烈。

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] - [ten] [wɜː(r); wə(r)] [hel] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] - [faɪv] .

How	the	faded	dreams	of	Nineteen	-	ten	Were	Hell	in	Nineteen	-	five	.
如何	这	褪色	梦境	的	十九	-	十	是	地狱	在	十九	-	五	.

1910 年的梦想在 1915 年变成了地狱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] ,

The	boy's	woe	was	as	keen	and	clear	,	The	boy's	love	just	as	true	,
这	男孩们	悲哀	曾是	作为	敏锐的	和	清除	,	这	男孩们	爱	只是	作为	真的	,

男孩的悲伤如此强烈而清晰，男孩的爱也如此真挚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hɜːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

And	the	One	Before	the	Last	,	my	dear	,	Hurt	quite	as	much	as	you	.
和	这	一	前	这	最后的	,	我的	亲爱的	,	伤害	相当	作为	很多	作为	你	.

而倒数第二个，亲爱的，也和你一样痛苦。

['sɪkli] [ai] ['pɔndə] [haʊ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [tuːm] ,

Sickly	I	pondered	how	the	lover	Wrongs	the	unanswering	tomb	,
病弱的	我	沉思	如何	这	情人	错误	这	未作答	墓	,

我病恹恹地想着，情人是如何辜负了那无声的坟墓。

[ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaiz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [duːm] .

And	sentimentalizes	over	What	earned	a	better	doom	.
和	感伤	超过	什么	获得	一个	更好的	厄运	.

并对什么值得更好的结局感到感伤。

['dʒentli] [hiː; hi] [tuːmz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪm] [lɑːst] [taɪm] , [stru:] ['pɪŋkɪʃ] [dʌst] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [saɪz]

Gently	he	tombs	the	poor	dim	last	time	,	Strews	pinkish	dust	above	,	And	sighs
轻轻地	他	陵墓	这	贫穷的	暗淡	最后的	时间	,	散落	粉红色	灰尘	多于	,	和	叹息

,

,

,

他轻轻地将可怜的、黯淡的灵魂最后一次埋葬，在上面撒下粉红色的尘土，然后叹了口气。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [ded] ['bɔɪɪʃ] ['pɑːstaɪm] !

"	The	dear	dead	boyish	pastime	!
"	这	亲爱的	死的	男孩气	消遣	!

“那可怜的、已经消逝的少年时光！”

[bʌt; bət] [ðɪs] - - [ɑː] , [gɒd] ! - - [ɪz] [lʌv] !

But	THIS	-	-	ah	,	God	!	-	-	is	Love	!
但	这	-	-	啊	,	上帝	!	-	-	是	爱	!

但是——啊，上帝！——这就是爱！

" - - ['betə(r)] [ə'blɪviən] [haɪd] [ded] [truː] [lʌvz] , ['betə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'fəʊld] , [ðæn; ðən] [men] ,

"	-	-	Better	oblivion	hide	dead	true	loves	,	Better	the	night	enfold	,	Than	men	,
"	-	-	更好的	遗忘	隐藏	死的	真的	爱	,	更好的	这	夜晚	拥抱	,	比	男人	,

“——与其让逝去的真爱被遗忘，不如让黑夜将他们吞噬，而不是让世人。”

[tuː; tə] [iːk] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [njuː] [lʌvz] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] !

to	eke	the	praise	of	new	loves	,	Should	lie	about	the	old	!
到	埃克	这	称赞	的	新的	爱	,	应该	说谎	关于	这	老的	!

为了博取新欢的赞美，就应该诋毁旧爱！

[əʊ] ! ['bɪtə(r)] [θɔːts] [ai][hæd; həd][ɪn] ['plenti] .
Oh ! bitter thoughts I had in plenty .
哦 ! 苦的 想法 我 有 在 很多 .

哦！我当时有很多苦涩的想法。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] , [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twenti] , [juː; jʊ]['evə(r)]
But here's the worst of it - - I shall forget , in Nineteen - twenty , YOU ever
但 这里是 这 最差 的 它 - - 我 将 忘记 , 在 十九 - 二十 , 你 曾经
[hɜːt] ['æbɪt] !
hurt abit !
伤害 有点 !

但最糟糕的是——在1920年，我将忘记你曾经带给我的哪怕一丝一毫的伤害！

[ðə; ði]['dʒɒli] ['kʌmpəni]
The Jolly Company
这 乔利 公司

欢乐公司

[ðə; ði] [stɑːz] , [ə; eɪ]['dʒɒli] ['kʌmpəni] , [ai] ['envid] , [strei] [leɪt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ; [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'pɒn]
The stars , a jolly company , I envied , straying late and lonely ; And cried upon
这 明星 , 一个 快乐的 公司 , 我 令人羡慕 , 迷途 晚的 和 孤独 ; 和 哭 之上
[ðeə(r)] ['revlri] :
their revelry :
他们的 狂欢 :

群星欢快地游荡，我羡慕它们，它们深夜孤独地徘徊；我为它们的狂欢而哭泣：

" [əʊ] [waɪt] [kəm'pænjənʃɪp] !
" O white companionship !
" 哦 白色的 友谊 !

“哦，白色的友谊！

[juː; jʊ]['əʊnli][ɪn] [lʌv] , [ɪn] [feɪθ] [ʌn'brəʊkən] [dwel] , [frendz] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !
You only In love , in faith unbroken dwell , Friends radiant and inseparable !
你 仅有的 在 爱 , 在 信仰 未破 住 , 朋友们 辐射状 和 形影不离 !

唯有你，在爱中，在坚定不移的信仰中，友谊灿烂，形影不离！

" [lait] - [hɑːt] [ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meri] ['kɒmreɪdz] (['iːv(ə)n][səʊ]
" Light - heart and glad they seemed to me And merry comrades (EVEN SO
" 光 - 心 和 高兴的 他们 似乎 到 我 和 欢乐 同志们 (甚至 所以
[gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] ;
GOD OUT OF HEAVEN MAY LAUGH TO SEE THE HAPPY CROWDS ;
上帝 出去 的 天堂 可能 笑 到 看 这 快乐的 人群 ;

“在我看来，他们轻松愉快，欢欣鼓舞，是快乐的伙伴（即使如此，上帝从天上看到快乐的人群也会开怀大笑；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊn] [əb'skjʊə(r)] [dɪ'stres] [iːtʃ] [wɑːkɛθ] [ɪn] [ə; eɪ]
AND NEVER KNOW THAT IN HIS LONE OBSCURE DISTRESS EACH WALKETH IN A
和 绝不 知道 那 在 他的 孤独 朦胧 痛苦 每个 行走 在 一个
['wɪldənəs]) .
WILDERNESS) .
荒野) .

并且永远不会知道，在孤独、默默的困境中，每个人都行走在荒野之中。

[bʌt; bət][ai] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['piti] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [huː] , [wɪð] ['ləʊnli] [lait] , [ɪn]
But I , remembering , pitied well And loved them , who , with lonely light , In
但 我 , 记住 , 可怜的 出色地 和 喜爱 他们 , WHO , 和 孤独 光 , 在
['empti] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [dwel] ,
empty infinite spaces dwell ,
空的 无限 空间 住 ,

但我，忆起往事，深感怜悯，也深爱着他们，他们以孤独的光芒，栖居在空旷无垠的空间中。

[dɪs'kɒnsələt] .
Disconsolate .
沮丧的 .

沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪn] [næt] - ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , [stɑː(r)][tuː; tə] [feɪnt] [stɑː(r)] ,
For , **all** **the** **night** , **I** **heard** **the** **thin** **gnat** - **voices** **cry** , **Star** **to** **faint** **star** ,
为了 , 全部 这 夜晚 , 我 听到 这 薄的 小飞虫 - 声音 哭 , 星星 到 头晕的 星星 ,
[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
across **the** **sky** .
穿过 这 天空 .

整夜，我都听见细小的蚊蚋声在天空中传来，一颗颗微弱的星星在低垂的夜空中鸣叫。

[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd]
The **Life** **Beyond**
这 生活 超过

来世

[hiː; hi] [weiks] , [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] , [huː] [held] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [deθ] .
He **wakes** , **who** **never** **thought** **to** **wake** **again** , **Who** **held** **the** **end** **was** **Death** .
他 醒来 , WHO 绝不 想法 到 唤醒 再次 , WHO 握住 这 结尾 曾是 死亡 .

他醒了，他从未想过会再次醒来，他曾以为终点就是死亡。

[hiː; hi]['əupənz] [aɪz] ['sləʊli] , [tuː; tə][wʌn] [lɒŋ] ['lɪvɪd] ['uːzɪŋ] [pleɪn] [kləʊzd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ]
He **opens** **eyes** **Slowly** , **to** **one** **long** **livid** **oozing** **plain** **Closed** **down** **by** **the** **strange**
他 打开 眼睛 缓慢地 , 到 一 长的 铁青 渗出 清楚的 关闭 向下 经过 这 奇怪的
['aɪləs] ['hevənz] .
eyeless **heavens** .
无眼 天 .

他缓缓睁开双眼，映入眼帘的是一片漫长而阴郁的平原，被陌生的、没有眼睛的天空所笼罩。

[hiː; hi][laɪz] ; [ænd; ənd] [weɪts] ;
He **lies** ; **And** **waits** ;
他 谎言 ; 和 等待 ;

他撒谎；然后等待；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] ['taɪmləs] [sɪk] [sə'maɪz] [θruː] [ðə; ði] [ded] [eə(r)] [hiːvz] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
and **once** **in** **timeless** **sick** **surmise** **Through** **the** **dead** **air** **heaves** **up** **an** **unknown**
和 一次 在 永恒 生病的 推测 通过 这 死的 空气 起伏 向上 一个 未知
[hænd] ,
hand ,
手 ,

曾经，在永恒的病态猜想中，死寂的空气中伸出一只未知的手，

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [brɑːntʃ] .
Like **a** **dry** **branch** .
喜欢 一个 干燥 分支 .

像一根枯枝。

[nəʊ][laɪf] [ɪz][ɪn] [ðæt] [lænd] , [hɪm'self] [nɒt] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kraɪz] ;
No **life** **is** **in** **that** **land** , **Himself** **not** **lives** , **but** **is** **a** **thing** **that** **cries** ;
不 生活 是 在 那 土地 , 他本人 不是 生活 , 但 是 一个 事物 那 哭泣 ;

那地上没有生命，祂自己也不活着，而是一个会哭喊的东西；

[æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] ; [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['muːvlɪs] ['hɒrə(r)] ;
An **unmeaning** **point** **upon** **the** **mud** ; **a** **speck** **Of** **moveless** **horror** ;
一个 无意义的 观点 之上 这 泥 ; 一个 斑点 的 不动 恐怖 ;

泥泞中一个毫无意义的点；一粒静止的恐怖之尘；

[æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌn] [klenzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['sentiənt] [ænd; ənd] [ded] ;
an **Immortal** **One** **Cleansed** **of** **the** **world** , **sentient** **and** **dead** ;
一个 不朽 一 已清洗 的 这 世界 , 有感知能力的 和 死的 ;

一位不朽者，已脱离尘世，有知觉，已死；

[ə; eɪ][flai][fɑːst] - [stʌk] [ɪn] [greɪ] [swet] [ɒn][ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] [nek] .

a	fly	Fast	-	stuck	in	grey	sweat	on	a	corpse's	neck	.
一个	飞	快速地	-	卡住	在	灰色的	汗	在	一个	尸体的	脖子	.

一只苍蝇紧紧地粘在尸体脖子上的灰色汗水中。

[ai] [θɔːt] [wen] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][daɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

I	thought	when	love	for	you	died	,	I	should	die	.
我	想法	什么时候	爱	为了	你	死亡	,	我	应该	死	.

我以为，当我对你的爱消失时，我也应该死去。

[ɪts] [ded] .

It's	dead	.
它是	死的	.

它死了。

[ə'ləʊn] , [məʊst] ['streɪndʒli] , [ai][lɪv; laɪv][ɒn] .

Alone	,	most	strangely	,	I	live	on	.
独自的	,	最多	奇怪的	,	我	居住	在	.

奇怪的是，我独自一人继续生活着。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz]

Lines	Written	in	the	Belief	That	the	Ancient	Roman	Festival	of	the	Dead	Was
线条	书面	在	这	信仰	那	这	古老的	罗马	节日	的	这	死的	曾是

[kɔːld] [æmbɑː'veiliə]

Called	Ambarvalia
称为	安巴瓦利亚

诗句写于人们相信古罗马亡灵节被称为安巴瓦利亚节（Ambarvalia）的观念之中。

[swɪŋz] [ðə; ði] [wei] [stɪl] [baɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;

Swings	the	way	still	by	hollow	and	hill	,	And	all	the	world's	a	song	;
秋千	这	方式	仍然	经过	空洞的	和	爬坡道	,	和	全部	这	世界的	一个	歌曲	;

道路依然蜿蜒穿过山谷和山丘，整个世界都是一首歌；

" [ʃiːz] [fɑː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][feə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ˌem 'iː] , " ['kwaɪət] ,

"	She's	far	,	"	it	sings	me	,	"	but	fair	,	"	it	rings	me	,	"	Quiet	,
"	她是	远的	,	"	它	唱歌	我	,	"	但	公平的	,	"	它	戒指	我	,	"	安静的	,

“她很远，”它唱着告诉我，“但很美，”它轻声说道，“安静，

" [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] , " [ænd; ənd] [strɒŋ] !

"	it	laughs	,	"	and	strong	!
"	它	笑声	,	"	和	强的	!

它笑着说：“而且很强壮！”

" [əʊ] ! [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	Oh	!	spite	of	the	miles	and	years	between	us	,
"	哦	!	尽管如此	的	这	英里	和	年	之间	我们	,

“哦！尽管我们之间相隔千里，岁月流逝，

[spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [pɑːt] , [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Spite	of	your	chosen	part	,	I	do	remember	;	and	I	go	With	laughter	in	my	heart	.
尽管如此	的	你的	选定	部分	,	我	做	记住	;	和	我	去	和	笑声	在	我的	心	.

尽管你选择了不同的角色，但我仍然记得；我带着心中的笑意离去。

[səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊk] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪl] - [taʊn] ,

So	above	the	little	folk	that	know	not	,	Out	of	the	white	hill	-	town	,
所以	多于	这	小的	民间	那	知道	不是	,	出去	的	这	白色的	爬坡道	-	镇	,

所以，在那些懵懂无知的小人物之上，从白色的山城中，

[haɪ] [ʌp] [aɪ] ['klæmbə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [gəʊ] [daʊn] .

High	**up**	**I**	**clamber**	**;**	**and**	**I**	**remember**	**;**	**And**	**watch**	**the**	**day**	**go**	**down**	**.**
高的	向上	我	攀	;	和	我	记住	;	和	手表	这	天	去	向下	.

我攀上高处；我忆起往事；看着白昼消逝。

[gəʊld] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['gəʊldən] , [ænd; ənd] [wʌn] [piːk] [tɪpt] [wɪð] [laɪt] ;

Gold	**is**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**world's**	**golden**	**,**	**And**	**one**	**peak**	**tipped**	**with**	**light**	**;**
金子	是	我的	心	,	和	这	世界的	金的	,	和	一	顶峰	倾斜	和	光	;

我的心是黄金，世界也是黄金，一座山峰闪耀着光芒；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [laɪz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɪl]

And	**the**	**air**	**lies**	**still**	**about**	**the**	**hill**
和	这	空气	谎言	仍然	关于	这	爬坡道

山丘周围空气静谧。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fɪə(r)] [pv; əv] [naɪt] ;

With	**the**	**first**	**fear**	**of**	**night**	**;**
和	这	第一的	害怕	的	夜晚	;

初遇黑夜的恐惧；

[tɪl] ['mɪst(ə)ri] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['saʊndləs] ['væli] ['θʌndəz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Till	**mystery**	**down**	**the**	**soundless**	**valley**	**Thunders**	**,**	**and**	**dark**	**is**	**here**	**;**	**And**	**the**
直到	神秘	向下	这	无声	谷	雷声	,	和	黑暗的	是	这里	;	和	这

[wɪnd] [bləʊz] ,

wind	**blows**	**,**
风	打击	,

直到寂静山谷中传来神秘的雷鸣，黑暗笼罩这里；风吹过，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [pv; əv] [fɪə(r)] ,

and	**the**	**light**	**goes**	**,**	**And**	**the**	**night**	**is**	**full**	**of**	**fear**	**,**
和	这	光	去	,	和	这	夜晚	是	满的	的	害怕	,

灯光熄灭，夜色充满恐惧。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] , [wʌn] [naɪt] , [pn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [haɪt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ,

And	**I**	**know**	**,**	**one**	**night**	**,**	**on**	**some**	**far**	**height**	**,**	**In**	**the**	**tongue**	**I**	**never**	**knew**	**,**
和	我	知道	,	一	夜晚	,	在	一些	远的	高度	,	在	这	舌头	我	绝不	知道	,

我知道，在一个夜晚，在遥远的高处，用我从未听过的语言，

[aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [pv; əv] [juː; jʊ] .

I	**yet**	**shall**	**hear**	**the**	**tidings**	**clear**	**From**	**them**	**that**	**were**	**friends**	**of**	**you**	**.**
我	然而	将	听到	这	消息	清除	从	他们	那	是	朋友们	的	你	.

我终将从你们的朋友那里听到明确的消息。

[ðel] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [njuːz] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətɪd] , [ɜːθ] [ænd; ənd]

They'll	**call**	**the**	**news**	**from**	**hill**	**to**	**hill**	**,**	**Dark**	**and**	**uncomforted**	**,**	**Earth**	**and**
他们会	称呼	这	消息	从	爬坡道	到	爬坡道	,	黑暗的	和	不安	,	地球	和

[skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] ;

sky	**and**	**the**	**winds**	**;**
天空	和	这	风	;

他们会从一座山丘传到另一座山丘，黑暗而不安，天地风雨交加；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

and	**I**	**Shall**	**know**	**that**	**you**	**are**	**dead**	**.**
和	我	将	知道	那	你	是	死的	.

我将知道你已经死了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trentəl] , [nɔː(r)] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːrvəl] [bred] ;

I	**shall**	**not**	**hear**	**your**	**trentals**	**,**	**Nor**	**eat**	**your**	**arval**	**bread**	**;**
我	将	不是	听到	你的	特伦塔尔斯	,	也不	吃	你的	阿尔瓦尔	面包	;

我不会听你的抱怨，也不会吃你的面包；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ði] [ded] .

For	the	kin	of	you	will	surely	do	Their	duty	by	the	dead	.
为了	这	亲属	的	你	将要	一定	做	他们的	责任	经过	这	死的	.

你们的亲属一定会尽到对死者的义务。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['griːsi] [aɪz] [wɪl] ['wɔːtə(r)] ; [ðel] [pɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʌlp] [ə'freʃ] .

Their	little	dull	greasy	eyes	will	water	;	They'll	paw	you	,	and	gulp	afresh	.
他们的	小的	乏味的	腻	眼睛	将要	水	;	他们会	爪子	你	,	和	咕噜	重新	.

它们那双黯淡无光、油腻腻的小眼睛会流泪；它们会用爪子挠你，然后再次大口大口地喝水。

[ðel] ['snɪfl] [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [wɪl] [kriːp] [laɪk] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [fleʃ]

They'll	sniffle	and	weep	,	and	their	thoughts	will	creep	Like	flies	on	the	cold	flesh
他们会	抽泣	和	哭泣	,	和	他们的	想法	将要	潜行者	喜欢	苍蝇	在	这	寒冷的	肉

.

:

.

他们会抽泣哭泣，他们的思绪会像苍蝇爬上冰冷的皮肤一样蔓延。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [pens] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [aɪz] , [baɪnd][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['fɔːlən] [tʃɪn] ,

They	will	put	pence	on	your	grey	eyes	,	Bind	up	your	fallen	chin	,
他们	将要	放	便士	在	你的	灰色的	眼睛	,	绑定	向上	你的	倒下	下巴	,

他们会用便士点亮你灰白的眼睛，包扎你下垂的下巴，

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ] [streɪt] , [ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɪn]

And	lay	you	straight	,	the	fools	that	loved	you	Because	they	were	your	kin
和	躺	你	直的	,	这	傻瓜	那	喜爱	你	因为	他们	是	你的	亲属

.

:

.

那些爱你的人，那些傻瓜，会把你彻底击垮，因为他们是你的亲人。

[ðeɪ] [wɪl] [preɪz] [ɔːl][ðə; ði][bæd][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'weɪ] ,

They	will	praise	all	the	bad	about	you	,	And	hush	the	good	away	,
他们	将要	称赞	全部	这	坏的	关于	你	,	和	嘘	这	好的	离开	,

他们会把你身上所有的缺点都吹捧出来，却把你身上的优点掩盖起来。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

And	wonder	how	they'll	do	without	you	,
和	想知道	如何	他们会	做	没有	你	,

真想知道没有你他们会怎么办，

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [gəʊ] [ə'weɪ] .

And	then	they'll	go	away	.
和	然后	他们会	去	离开	.

然后他们就会离开。

[bʌt; bət]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

But	quieter	than	one	sleeping	,	And	stranger	than	of	old	,	You	will	not
但	更安静	比	一	睡眠	,	和	陌生人	比	的	老的	,	你	将要	不是

[stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

stir	for	weeping	,
搅拌	为了	哭泣	,

但比沉睡者更安静，比往昔更奇异，你不会因哭泣而醒来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] ;

You	will	not	mind	the	cold	;
你	将要	不是	头脑	这	寒冷的	;

你不会介意寒冷；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][lɪps] [wɪl] [lɑːf] [nɒt] , [ðə; ði][hændz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] ,

But	through	the	night	the	lips	will	laugh	not	,	The	hands	will	be	in	place	,
但	通过	这	夜晚	这	嘴唇	将要	笑	不是	,	这	双手	将要	是	在	地方	,

但夜里嘴唇不会再笑，双手仍会保持原位。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][heə(r)][biː; bi]['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] .

And	at	length	the	hair	be	lying	still	About	the	quiet	face	.
和	在	长度	这	头发	是	说谎	仍然	关于	这	安静的	脸	.

最终，头发静静地垂落在宁静的脸上。

[wɪð] ['snʌfl] [ænd; ənd] [snɪf] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['dekərəs] [mɜːθ] ,

With	snuffle	and	sniff	and	handkerchief	,	And	dim	and	decorous	mirth	,
和	哼哼	和	嗅	和	手帕	,	和	暗淡	和	得体	欢笑	,

[wɪð] [hæm][ænd; ənd] ['ʃeri] ,

With	ham	and	sherry	,
和	火腿	和	雪利酒	,

伴着抽泣、嗅闻和手帕，以及微弱而得体的欢笑，还有火腿和雪利酒，

[ðel] [miːt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [læs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

they'll	meet	to	bury	The	lordliest	lass	of	earth	.
他们会	见面	到	埋葬	这	最尊贵的	小姐	的	地球	.

他们将相聚一堂，埋葬世间最尊贵的女子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [hɑːts] [wɪl] [træmp] [ʌn'griːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ləʊn] - ['raɪdɪŋ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [haɪ]

The	little	dead	hearts	will	tramp	ungrieving	Behind	lone	-	riding	you	,	The	heart	so	high
这	小的	死的	心	将要	流浪汉	不悲伤	在后面	孤独	-	骑术	你	,	这	心	所以	高的

,

,

,

那些死去的小心脏会在你孤身骑行的身后，毫无悲伤地蹒跚而行，你的心如此高昂。

[ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] ['lɪvɪŋ] , [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] .

the	heart	so	living	,	Heart	that	they	never	knew	.
这	心	所以	活的	,	心	那	他们	绝不	知道	.

那颗鲜活的心，一颗他们从未了解的心。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trentəl] , [nɔː(r)] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːrvəl] [bred] ,

I	shall	not	hear	your	trentals	,	Nor	eat	your	arval	bread	,
我	将	不是	听到	你的	特伦塔尔斯	,	也不	吃	你的	阿尔瓦尔	面包	,

我不会听你的抱怨，也不会吃你的面包。

[nɔː(r)] [wɪð] [smʌg] [breθ] [tel] [laɪz][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [ded] .

Nor	with	smug	breath	tell	lies	of	death	To	the	unanswering	dead	.
也不	和	踌躇满志	气息	告诉	谎言	的	死亡	到	这	未作答	死的	.

不要沾沾自喜地向毫无回应的死者讲述死亡的谎言。

[wɪð] ['snʌfl] [ænd; ənd] [snɪf] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði][fəʊk] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][nɒt] [wɪl] ['beri]

With	snuffle	and	sniff	and	handkerchief	,	The	folk	who	loved	you	not	Will	bury
和	哼哼	和	嗅	和	手帕	,	这	民间	WHO	喜爱	你	不是	将要	埋葬

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

带着抽泣声、啜泣声和手帕，那些不爱你的人，将埋葬你。

[ænd; ənd][gəʊ] ['wʌndərɪŋ] [bæk] [həʊm] .

and	go	wondering	Back	home	.
和	去	好奇	后退	家	.

然后茫然地回到家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɒt] .

And	you	will	rot	.
和	你	将要	腐烂	.

你终将腐烂。

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][stɑː(r)]

But	laughing	and	half	-	way	up	to	heaven	,	With	wind	and	hill	and	star
但	笑	和	一半	-	方式	向上	到	天堂	,	和	风	和	爬坡道	和	星星

,

,

,

但笑着，已升至半山腰，伴着风、山和星辰，

[ai] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sliːp] , [jɔː(r); jə(r)] [æmbɑː'veiliə] .

I	yet	shall	keep	,	before	I	sleep	,	Your	Ambarvalia	.
我	然而	将	保持	,	前	我	睡觉	,	你的	安巴瓦利亚	.

在我入睡之前，我仍要珍藏你的安巴瓦利亚。

[ded] [menz] [lʌv]

Dead	Men's	Love
死的	男士	爱

死者之爱

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [sək'sesf(ə)l] ['pəʊɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

There	was	a	damned	successful	Poet	;	There	was	a	Woman	like	the	Sun	.
那里	曾是	一个	该死的	成功的	诗人	;	那里	曾是	一个	女士	喜欢	这	太阳	.

曾有一位功成名就的诗人；曾有一位如太阳般耀眼的女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

And	they	were	dead	.
和	他们	是	死的	.

他们已经死了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	know	it	.
他们	做过	不是	知道	它	.

他们对此毫不知情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

They	did	not	know	their	time	was	done	.
他们	做过	不是	知道	他们的	时间	曾是	完毕	.

他们并不知道自己的时间已经到了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ðæt] [hæd; həd]

They	did	not	know	his	hymns	Were	silence	;	and	her	limbs	,	That	had
他们	做过	不是	知道	他的	赞美诗	是	沉默	;	和	她	四肢	,	那	有

[sɜːvd] [lʌv] [səʊ] [wel] ,

served	Love	so	well	,
服务	爱	所以	出色地	,

他们并不知道他的赞歌是寂静；而她的肢体，曾如此完美地服侍过爱情，

[dʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlθi] [smel] .

Dust	,	and	a	filthy	smell	.
灰尘	,	和	一个	污秽	闻	.

灰尘很多，而且散发着难闻的气味。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['evə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [hændz] [aʊt] , [ðeɪ] ['hʌrid] , [niː] [tuː; tə] [niː] ;

And	so	one	day	,	as	ever	of	old	,	Hands	out	,	they	hurried	,	knee	to	knee	;
和	所以	一	天	,	作为	曾经	的	老的	,	手	出去	,	他们	慌忙	,	膝盖	到	膝盖	;

于是有一天，就像过去一样，他们伸出手，膝盖碰膝盖，匆匆而行；

[ɒn] ['faɪə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd][həʊld][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

On	fire	to	cling	and	kiss	and	hold	And	,	in	the	other's	eyes	,
在	火	到	黏着	和	吻	和	抓住	和	,	在	这	其他的	眼睛	,

渴望紧紧相拥、亲吻、拥抱，而在对方的眼中，

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪni] [feɪs] ,

to	see	Each	his	own	tiny	face	,
到	看	每个	他的	自己的微小的		脸	,

看到彼此小小的脸庞，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] [fiːl] [lɪp][ænd; ənd] [brest] [grəʊ] [wɔːm] [tuː; tə] [brest] [ænd; ənd][lɪp]

And	in	that	long	embrace	Feel	lip	and	breast	grow	warm	To	breast	and	lip
和	在	那	长的	拥抱	感觉	唇	和	胸部	生长	温暖的	到	胸部	和	唇

[ænd; ənd] [ɑːm] .

and	arm	.
和	手臂	.

在那漫长的拥抱中，感受嘴唇和胸膛渐渐温暖，温暖到胸膛、嘴唇和手臂。

[səʊ] [niː] [tuː; tə] [niː] [ðeɪ] [sped] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [lɑːf] [ðeɪ] [ræn] ,

So	knee	to	knee	they	sped	again	,	And	laugh	to	laugh	they	ran	,
所以	膝盖	到	膝盖	他们	加速	再次	,	和	笑	到	笑	他们	跑	,

于是他们膝盖相抵，再次疾驰，笑声相接，奔跑起来。

[aɪm][təʊld] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [hel] . . .

I'm	told	,	Across	the	streets	of	Hell	.	.	.
我是	讲述	,	穿过	这	街道	的	地狱	.	.	.

有人告诉我，穿过地狱的街道.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [njuː] , [səʊ] ['kləʊsli] [prest] ,

And	then	They	suddenly	felt	the	wind	blow	cold	,	And	knew	,	so	closely	pressed	,
和	然后	他们	突然	毛毡	这	风	吹	寒冷的	,	和	知道	,	所以	密切	按下	,

然后他们突然感到一阵寒风吹来，并且意识到，彼此靠得如此之近，

[tʃɪl] [eə(r)][ɒn] [lɪp][ænd; ənd] [brest] ,

Chill	air	on	lip	and	breast	,
寒意	空气	在	唇	和	胸部	,

嘴唇和胸部感到一阵凉意，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [aɪz] .

And	,	with	a	sick	surprise	,	The	emptiness	of	eyes	.
和	,	和	一个	生病的	惊喜	,	这	空虚	的	眼睛	.

令人作呕的是，眼神空洞。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]

Town	and	Country
镇	和	国家

城镇与乡村

[hɪə(r)] , [weə(r)] ['lʌvz] [stʌf] [ɪz] ['bɒdi] , [ɑːm] [ænd; ənd] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['stæbɪŋ] - [swiːt] - [genst] [tʃeə(r)]

Here	,	where	love's	stuff	is	body	,	arm	and	side	Are	stabbing	-	sweet	'	gainst	chair
这里	,	在哪里	爱的	东西	是	身体	,	手臂	和	边	是	刺	-	甜的	-	对抗	椅子

[ænd; ənd][læmp][ænd; ənd] [wɔːl] .

and	lamp	and	wall	.
和	灯	和	墙	.

在这里，爱的本质是身体、手臂和侧身，甜蜜地刺向椅子、灯和墙壁。

[ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['mɪnɪŋz] [haɪd] ; [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt]

In	every	touch	more	intimate	meanings	hide	;	And	flaming	brains	are	the	white
在	每一个	触碰	更多的	亲密的	含义	隐藏	;	和	炽盛	大脑	是	这	白色的

[hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .

heart	of	all	.
心	的	全部	.

每一次触碰都隐藏着更私密的意义；而燃烧的大脑，则是所有人的白色心脏。

[hɪə(r)] , ['mɪljən] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][wʌn]['sentə(r)] [biːt] : [kləʊzd] [ɪn][baɪ] [menz] [vɑːst] ['frendlinəs] ,

Here	,	million	pulses	to	one	centre	beat	:	Closed	in	by	men's	vast	friendliness	,
这里	,	百万	脉冲	到	一	中心	打	:	关闭	在	经过	男士	广阔的	友善	,

这里，百万脉搏汇聚成一个中心节拍：被男人们的博大友善所包围，

[ə'ləʊn] , [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] [wɪð] ['sɒlətjuːd] ,
alone , Two can be drunk with solitude ,
独自的 , 二 能 是 醉 和 孤独 ,

独自一人，两人可以沉醉于孤独之中。

[ænd; ənd] [miːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [sens] [wɪð] - [wʌn] .
and meet On the sheer point where sense with knowing's one .
和 见面 在 这 透明 观点 在哪里 感觉 和 - 一 .

在理智与认知合二为一的纯粹点上相遇。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [griːn] - ['pɜːp(ə)l] [[klæŋɪŋ]] ['rɔɪəl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd]['saɪlənt]
Here the green - purple clanging royal night , And the straight lines and silent
这里 这 绿色的 - 紫色的 叮当声 皇家 夜晚 , 和 这 直的 线条 和 沉默的
[wɔːlz] [ɒv; əv] [taʊn] ,
walls of town ,
墙壁 的 镇 ,

这里是绿紫色交织的皇家之夜，还有城镇笔直的线条和寂静的城墙。

[ænd; ənd][rɔː(r)] , [ænd; ənd][gleə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['mɪrɪəd] [waɪt] [ʌn'daɪɪŋ] ['pɑːsə(r)] ,
And roar , and glare , and dust , and myriad white Undying passers ,
和 吼 , 和 强光 , 和 灰尘 , 和 无数 白色的 不朽 过路人 ,
['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊn]
pinnacle and crown
巅峰 和 王冠

还有咆哮，还有耀眼的光芒，还有尘土，还有无数白色的不朽过客，巅峰和王冠

[ɪn'tensɪst] ['hevənz] [bɪ'twiːn] [kləʊz] - ['laɪɪŋ] ['feɪsɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [læmps] ['eələs] [fɪəs] [ɪk'stætɪk] ['faɪə(r)] ;
Intensest heavens between close - lying faces By the lamp's airless fierce ecstatic fire ;
最激烈 天 之间 关闭 - 说谎 面孔 经过 这 灯的 无气 凶猛的 欣喜若狂 火 ;

在紧贴的脸庞之间，最炽热的天空，在灯火无氧的炽烈狂喜之火下；

[ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [lʌv] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , ['ʌndə(r)] [greɪt] [ʃeɪdz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [mɪst]
And we've found love in little hidden places , Under great shades , between the mist
和 我们已经 成立 爱 在 小的 隐 地方 , 在下面 伟大的 色调 , 之间 这 薄雾
[ænd; ənd]['maɪə(r)] .
and mire .
和 沼泽 .

我们在隐秘的小角落里找到了爱情，在浓荫之下，在迷雾和泥沼之间。

[steɪ] ! [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːd] [naɪt] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]
Stay ! though the woods are quiet , and you've heard Night creep along the
停留 ! 尽管 这 树林 是 安静的 , 和 你已经 听到 夜晚 潜行者 沿着 这
['hedʒɪz] .
hedges .
对冲 .

留下来！虽然树林很安静，但你已经听到夜色沿着树篱悄悄爬动。

['nevə(r)][gəʊ] [weə(r)] ['tæŋg(ə)ld]['fəʊlɪɪdʒ] [ʃraʊdz] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [bɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt]
Never go Where tangled foliage shrouds the crying bird , And the remote
绝不 去 在哪里 纠缠不清 叶子 裹尸布 这 哭泣 鸟 , 和 这 偏僻的
[wɪndz; waɪndz] [saɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [fləʊ] !
winds sigh , and waters flow !
风 叹 , 和 水 流动 !

千万不要去到枝繁叶茂的地方，那里鸟儿啼鸣，远处的风叹息，流水潺潺！

[lest] - - [æz; əz]['aʊə(r)] [wɜːdz] [fɔːl] [dʌm] [ɒn] ['wɪndləs] [nuːn] , [ɔː(r)] [hɑːts] [grəʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd]
Lest - - as our words fall dumb on windless noons , Or hearts grow hushed and
免得 - - 作为 我们的 字 落下 哑的 在 无风 中午 , 或者 心 生长 静静地 和
['sɒlətri] ,
solitary ,
孤 ,

免得——当我们的言语在无风的正午变得沉默，或者心灵变得寂静而孤寂，

[bɪ'niːθ] [ʌn'hiːdɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [muːnz] , [ɔː(r)] [bau] [bend] ['əʊvə(r)] , [kləʊz] [ænd; ənd]

beneath	Unheeding	stars	and	unfamiliar	moons	,	Or	boughs	bend	over	,	close	and
下面	不理会	明星	和	陌生	月亮	,	或者	树枝	弯曲	超过	,	关闭	和

['kwaɪət] [æz; əz] [deθ] , - -

quiet	as	death	,	-	-
安静的	作为	死亡	,	-	-

在漠然的星辰和陌生的月亮下，或枝条弯曲，紧闭而静谧，如同死亡一般，——

[ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'pæʃənət] [ænd; ənd] [stɪl] , [klaʊd] - [laɪk] [wiː; wi] [liːn] [ænd; ənd] [steə(r)] [æz; əz]

Unconscious	and	unpassionate	and	still	,	Cloud	-	like	we	lean	and	stare	as
无意识	和	冷漠的	和	仍然	,	云	-	喜欢	我们	倾斜	和	盯	作为

[braɪt] [liːvz] [steə(r)] ,

bright	leaves	stare	,
明亮的	树叶	盯	,

无意识、无情、静止，我们像云朵般倚靠凝视，如同明亮的树叶凝视着我们。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hɪl] ['aʊə(r)] [ʌn'wɔːld] [lʌvz] [θɪn] [aʊt] [ɒn] ['vækjuəs] [eə(r)] ,

And	gradually	along	the	stranger	hill	Our	unwalled	loves	thin	out	on	vacuous	air	,
和	逐步地	沿着	这	陌生人	爬坡道	我们的	无墙	爱	薄的	出去	在	空虚的	空气	,

渐渐地，沿着陌生的山坡，我们无拘无束的爱在空旷的空气中消逝。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɪs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɪt] ['ʌpwəd] [feɪs]

And	suddenly	there's	no	meaning	in	our	kiss	,	And	your	lit	upward	face
和	突然	有	不	意义	在	我们的	吻	,	和	你的	点燃	向上	脸

[grəuz] ,

grows	,
生长	,

突然间，我们的吻失去了意义，你那向上绽放的笑容更加灿烂了。

[weə(r)] [wiː; wi] [laɪ] , [l'əʊnlie] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ,

where	we	lie	,	Lonelier	and	dreadfuller	than	sunlight	is	,
在哪里	我们	说谎	,	更孤独	和	-	比	阳光	是	,

我们躺卧的地方，比阳光更孤独、更可怕。

[ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [mæd] [ænd; ənd] ['aɪləs] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	dumb	and	mad	and	eyeless	like	the	sky	.
和	哑的	和	疯狂的	和	无眼	喜欢	这	天空	.

愚钝、疯狂、没有眼睛，就像天空一样。

[pə'ræləsɪs]

Paralysis
麻痹

麻痹

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvlɪs] [lɪmz] [nəʊ] ['pɪti] [aɪ] [kreɪv] , [ðæt] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] !

For	moveless	limbs	no	pity	I	crave	,	That	never	were	swift	!
为了	不动	四肢	不	遗憾	我	渴望	,	那	绝不	是	迅速	!

对于无法移动的肢体，我不求怜悯，因为它们从未敏捷过！

[stɪl] [ɔːl] [aɪ] [praɪz] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [frendz] , [aɪ] [hæv; həv] ;

Still	all	I	prize	,	Laughter	and	thought	and	friends	,	I	have	;
仍然	全部	我	奖	,	笑声	和	想法	和	朋友们	,	我	有	;

我仍然珍视欢笑、思考和朋友；

[nəʊ] [fuːl] [tuː; tə] [hiːv] [lʌg'ʒʊəriəs] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] .

No	fool	to	heave	luxurious	sighs	For	the	woods	and	hills	that	I	never	knew	.
不	傻子	到	举	豪华	叹息	为了	这	树林	和	丘陵	那	我	绝不	知道	.

我不会傻到为从未见过的森林和山丘发出奢靡的叹息。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['eksələnt] [weɪz] [jet] [maɪn] !

The	more	excellent	way's	yet	mine	!
这	更多的	出色的	方式	然而	矿	!

更好的方法还在后面！

[ænd; ənd][juː; jʊ]
And **you**
和 你

你呢

['flaʊə(r)] - ['leɪdn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sel] ,
Flower **-** **laden** **come** **to** **the** **clean** **white** **cell** **,**
花 - 满载 来 到 这 干净的 白色的 细胞 ,

鲜花簇拥着来到洁白的牢房，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz]['evə(r)] - - [ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ?
And **we** **talk** **as** **ever** **-** **-** **am** **I** **not** **the** **same** **?**
和 我们 讲话 作为 曾经 - - 是 我 不是 这 相同的 ?

我们像往常一样交谈——难道我不是原来的我吗?

[wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [lʌv] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
With **our** **hearts** **we** **love** **,** **immutable** **,** **You** **without** **pity** **,** **I** **without** **shame** **.**
和 我们的 心 我们 爱 , 不可更改的 , 你 没有 遗憾 , 我 没有 耻辱 .

我们全心全意地爱着，永不改变，你无情地爱着，我无羞耻地爱着。

[wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ; [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
We **talk** **as** **of** **old** **;** **as** **of** **old** **you** **go** **Out** **under** **the** **sky** **,**
我们 讲话 作为 的 老的 ; 作为 的 老的 你 去 出去 在下面 这 天空 ,

我们像古时那样交谈；像古时那样，你们走到天空下。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] ,
and **laughing** **,** **I** **know** **,**
和 笑 , 我 知道 ,

我知道，我当时在笑。

[flɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɔːl][ˌem 'iː] ; [tɪl] [juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Flit **through** **the** **streets** **,** **your** **heart** **all** **me** **;** **Till** **you** **gain** **the** **world** **beyond** **the**
掠过 通过 这 街道 , 你的 心 全部 我 ; 直到 你 获得 这 世界 超过 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

轻盈地穿梭在街头，你的心只属于我；直到你收获城镇之外的世界。

[ðen] - - [aɪ] [feɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [steps] ['kwɪkən] .
Then **-** **-** **I** **fade** **from** **your** **heart** **,** **quietly** **;** **And** **your** **fleet** **steps** **quicken** **.**
然后 - - 我 褪色 从 你的 心 , 悄悄 ; 和 你的 舰队 步骤 加速 .

然后——我悄然从你的心中消失；而你的脚步却加快了。

[ðə; ði] [strɒŋ] [daʊn] [smaɪlz] [juː; jʊ] ['welkəm] [ðeə(r)] ;
The **strong** **down** **Smiles** **you** **welcome** **there** **;**
这 强的 向下 微笑 你 欢迎 那里 ;

那里的人们热情地欢迎着你，脸上洋溢着灿烂的笑容；

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] [kləʊz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ɑːmz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
the **woods** **that** **love** **you** **Close** **lovely** **and** **conquering** **arms** **above** **you** **.**
这 树林 那 爱 你 关闭 迷人的 和 征服 武器 多于 你 .

爱护你的树林，用它温柔而充满力量的双臂紧紧地环抱着你。

[əʊ]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] , [əʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [friː] !
O **ever** **-** **moving** **,** **O** **lithe** **and** **free** **!**
哦 曾经 - 移动 , 哦 轻盈 和 自由的 !

哦，永不停息的，哦，轻盈自由的!

[fɑːst][ɪn][maɪ] ['lɪnɪn] ['prɪz(ə)n][aɪ] [pres] [ɒn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɑːrz] , [ɔː(r)] ['emptɪli] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [greɪt]
Fast **in** **my** **linen** **prison** **I** **press** **On** **impassable** **bars** **,** **or** **emptily** **Laugh** **in** **my** **great**
快速地 在 我的 亚麻布 监狱 我 按 在 不可逾越 酒吧 , 或者 空虚地 笑 在 我的 伟大的
['ləʊnlinəs] .
loneliness **.**
孤独 .

我被囚禁在亚麻布的牢笼里，奋力推挤无法逾越的牢笼，或者在巨大的孤独中空洞地大笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [niːt] [bed][aɪ] [straɪv] [məʊst] ['ɪmpətəntli] [ə'genst] [ðæt] [dʒaɪv] ;
And **still** **in** **the** **white** **neat** **bed** **I** **strive** **Most** **impotently** **against** **that** **gyve** **;**
和 仍然 在 这 白色的 整洁的 床 我 努力 最多 无能 反对 那 吉夫 ;

而我依然躺在洁白整齐的床上，徒劳地挣扎着，试图摆脱那枷锁；

['biːɪŋ] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd]
Being **less** **now** **than** **a** **thought** **,** **even** **,** **To** **you** **alone** **with** **your** **hills** **and**
存在 较少的 现在 比 一个 想法 , 甚至 , 到 你 独自的 和 你的 丘陵 和
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

如今甚至连一个念头都算不上，只属于你，与你的山峦和天堂为伴。

[ˌmenə'leɪəs][ænd; ənd] ['helən]
Menelaus **and** **Helen**
梅涅劳斯 和 海伦

墨涅拉俄斯和海伦

[aɪ]
I
我

我

[hɒt] [θruː] [trɔɪz] ['ruːɪn][ˌmenə'leɪəs] [brəʊk] [tuː; tə] ['praɪəmz] ['pæləs] , [spɔːd] [ɪn][hænd] ,
Hot **through** **Troy's** **ruin** **Menelaus** **broke** **To** **Priam's** **palace** **,** **sword** **in** **hand** **,**
热的 通过 特洛伊的 废墟 梅涅劳斯 打破 到 普里阿摩斯的 宫殿 , 剑 在 手 ,

墨涅拉俄斯手持利剑，冲出特洛伊的废墟，直奔普里阿摩斯的宫殿。

[tuː; tə] [seɪt] [ɒn] [ðæt] [ə'dʌltərəs] [hɔː(r)] [ə; eɪ] [ten] [j'iəz] - [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɒnə(r)] .
to **sate** **On** **that** **adulterous** **whore** **a** **ten** **years** **'** **hate** **And** **a** **king's** **honour** **.**
到 沙特 在 那 通奸 妓女 一个 十 年 - 恨 和 一个 国王的 荣誉 .

为了平息对那个淫荡妓女长达十年的仇恨，以及国王的荣誉。

[θruː] [red] [deθ] , [ænd; ənd] [smәʊk] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['kwaɪətə(r)] [weɪz] [hiː; hi]
Through **red** **death** **,** **and** **smoke** **,** **And** **cries** **,** **and** **then** **by** **quieter** **ways** **he**
通过 红色的 死亡 , 和 抽烟 , 和 哭泣 , 和 然后 经过 更安静 方式 他
[strəʊd] ,
strode **,**
大步走 ,

他穿过血染的死神、浓烟和哭喊声，然后沿着更安静的小路阔步而去。

[tɪl] [ðə; ði] [stɪl] ['ɪnəməʊst] ['tʃeɪmbə(r)] ['frʌntɪd] [hɪm] .
Till **the** **still** **innermost** **chamber** **fronted** **him** **.**
直到 这 仍然 最内层 房间 正面 他 .

直到他面前是那间静谧的内室。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [lʌg'ʒʊəriəs] ['baʊə(r)] , ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
He **swung** **his** **sword** **,** **and** **crashed** **into** **the** **dim** **Luxurious** **bower** **,** **flaming** **like** **a**
他 摇摆 他的 剑 , 和 崩溃了 进入 这 暗淡 豪华 凉亭 , 炽盛 喜欢 一个
[gɒd] .
god **.**
上帝 .

他挥舞着剑，撞进了昏暗奢华的凉亭，像神一样燃烧着火焰。

[haɪ] [sæt] [waɪt] ['helən] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

High	sat	white	Helen	,	lonely	and	serene	.
高的	卫星	白色的	海伦	,	孤独	和	安详	.

高高坐着的白色海伦，孤独而宁静。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ,

He	had	not	remembered	that	she	was	so	fair	,
他	有	不是	记得	那	她	曾是	所以	公平的	,

他已经不记得她皮肤这么白皙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [kɜːvd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['taɪəd] .

And	that	her	neck	curved	down	in	such	a	way	;	And	he	felt	tired	.
和	那	她	脖子	弯曲	向下	在	这样的	一个	方式	;	和	他	毛毡	疲劳的	.

她的脖子弯曲成那样；他感到很累。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [spːd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

He	flung	the	sword	away	,	And	kissed	her	feet	,	and	knelt	before	her
他	扔	这	剑	离开	,	和	亲吻	她	脚	,	和	跪下	前	她

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他扔掉剑，亲吻了她的脚，跪在她面前。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kwiːn] .

The	perfect	Knight	before	the	perfect	Queen	.
这	完美的	骑士	前	这	完美的	女王	.

完美的骑士，成就完美的王后。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .

So	far	the	poet	.
所以	远的	这	诗人	.

到目前为止，这位诗人.....

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪ'həʊld] [ðæt] ['dʒɜːni] [həʊm] , [ðə; ði] [lɒŋ] [kə'njuːbiəl] [j'iəz] ?

How	should	he	behold	That	journey	home	,	the	long	connubial	years	?
如何	应该	他	看哪	那	旅行	家	,	这	长的	婚姻	年	?

他该如何看待那段回家的旅程，那漫长的婚姻岁月？

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [waɪt] ['helən] [beəz] [tʃaɪld] [ɒn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] ,

He	does	not	tell	you	how	white	Helen	bears	Child	on	legitimate	child	,
他	做	不是	告诉	你	如何	白色的	海伦	熊	孩子	在	合法的	孩子	,

他没有告诉你白人海伦是如何生下合法孩子的人的，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][skəʊld] , ['hægəd] [wɪð] ['vɜːtʃuː] .

becomes	a	scold	,	Haggard	with	virtue	.
变成	一个	骂	,	枯槁	和	美德	.

变得爱唠叨，憔悴却充满美德。

[ˌmenə'leɪəs][bəʊld] [wækst] ['gærələs] , [ænd; ənd] [sækt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɔɪ] - [twɪkst] [nuːn] [ænd; ənd]

Menelaus	bold	Waxed	garrulous	,	and	sacked	a	hundred	Troys	'	Twixt	noon	and
梅涅劳斯	大胆的	打蜡	贫嘴	,	和	被解雇	一个	百	特洛伊人	-	中间	中午	和

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

大胆的梅内劳斯喋喋不休，在中午到晚餐之间攻陷了一百座特洛伊城。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [vɔɪs] [gɒt] [ʃrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [defə] .

And	her	golden	voice	Got	shrill	as	he	grew	deafer	.
和	她	金的	嗓音	得到	尖锐	作为	他	生长	德弗	.

随着他耳聋，她那金嗓子也变得尖锐起来。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] .

And	both	were	old	.
和	两个都	是	老的	.

而且他们俩年纪都很大了。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [went] - , [ɔː(r)] [waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['pærɪs]['evə(r)]

Often	he	wonders	why	on	earth	he	went	Troyward	,	or	why	poor	Paris	ever
经常	他	奇迹	为什么	在	地球	他	去	-	,	或者	为什么	贫穷的	巴黎	曾经

[keɪm] .

came	.
来了	.

他常常纳闷自己当初为什么要去特洛伊，或者可怜的帕里斯当初为什么要来到这里。

[ɒft] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , ['gʌmi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ; [hɜː(r); hə(r)][draɪ] ['ʃæŋks] [twɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs] -

Oft	she	weeps	,	gummy	-	eyed	and	impotent	;	Her	dry	shanks	twitch	at	Paris	'
经常	她	哭泣	,	软糖	-	眼睛	和	阳痿	;	她	干燥	小腿	抽搐	在	巴黎	-

['mʌmbld] [neɪm] .

mumbled	name	.
喃喃自语	姓名	.

她常常哭泣，双眼含泪，无能为力；听到帕里斯低声的名字，她干裂的小腿就会抽搐。

[səʊ][ˌmenə'leɪəs] [nægd] ; [ænd; ənd] ['helən] [kraɪd] ; [ænd; ənd]['pærɪs] [slept] [ɒn][baɪ] [skə'mændər] [saɪd] .

So	Menelaus	nagged	;	and	Helen	cried	;	And	Paris	slept	on	by	Scamander	side	.
所以	梅涅劳斯	唠叨	;	和	海伦	哭	;	和	巴黎	睡着了	在	经过	斯卡曼德	边	.

于是墨涅拉俄斯唠叨个不停；海伦哭泣不止；帕里斯则睡在斯卡曼德身旁。

[lɪ'biːdəʊ]

Libido
性欲

性欲

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?

How	should	I	know	?
如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [wiːlz] [ɒv; əv] [wɪl] [drəʊv] [ˌem 'iː][kəʊld] - [aɪd] [ɒn]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpləs] [fiːt] .

The	enormous	wheels	of	will	Drove	me	cold	-	eyed	on	tired	and	sleepless	feet	.
这	巨大的	车轮	的	将要	驾驶	我	寒冷的	-	眼睛	在	疲劳的	和	失眠	脚	.

意志的巨大齿轮驱使着我，让我疲惫不堪、彻夜难眠，目光冰冷地前行。

[naɪt] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fæntəm] [stɪl] ,

Night	was	void	arms	and	you	a	phantom	still	,
夜晚	曾是	空白	武器	和	你	一个	幻影	仍然	,

夜色虚无缥缈，而你却像个幽灵般静静伫立。

[ænd; ənd] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)][fɑː(r)] [laɪt] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	day	your	far	light	swaying	down	the	street	.
和	天	你的	远的	光	摇晃	向下	这	街道	.

白天，远处的灯光在街道上摇曳。

[æz; əz]['nevə(r)] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [aɪ] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

As	never	fool	for	love	,	I	starved	for	you	;
作为	绝不	傻子	为了	爱	,	我	饥饿	为了	你	;

我从不为爱痴狂，却为你饥渴难耐；

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [hɒt][tuː; tə] [siː] .

My	throat	was	dry	and	my	eyes	hot	to	see	.
我的	喉	曾是	干燥	和	我的	眼睛	热的	到	看	.

我喉咙发干，眼睛发烫。

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] ['hev(ə)n] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membəd] [smel] [məʊst] ['ægəni] .

Your	mouth	so	lying	was	most	heaven	in	view	,	And	your	remembered	smell	most	agony	.
你的	嘴	所以	说谎	曾是	最多	天堂	在	看法	,	和	你的	记得	闻	最多	痛苦	.

你那谎话连篇的嘴巴，宛如天堂；你那令人难忘的气味，却是最痛苦的回忆。

[lʌv] ['weikən] [lʌv] !

Love	wakens	love	!
爱	醒来	爱	!

爱唤醒爱!

[aɪ] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [hɒt] [rɪst] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæd] ['vɪktəri] [aɪ] [plænd] [flæʃt] ['riːəl] ,

I	felt	your	hot	wrist	shiver	And	suddenly	the	mad	victory	I	planned	Flashed	real	,
我	毛毡	你的	热的	手腕	颤抖	和	突然	这	疯狂的	胜利	我	计划	闪光灯	真实的	,

我感觉到你滚烫的手腕微微颤抖，突然间，我计划的疯狂胜利变成了现实。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['bendɪŋ] [hed] . . . .

in	your	burning	bending	head	.	.	.	.
在	你的	燃烧	弯曲	头	.	.	.	.

在你那燃烧着、弯曲的脑袋里.....

[maɪ] ['kɑːŋkərərz] [blʌd] [wɒz; wəz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)][ɪn] ['ʃædəʊ] ;

My	conqueror's	blood	was	cool	as	a	deep	river	In	shadow	;
我的	征服者的	血	曾是	凉爽的	作为	一个	深的	河	在	阴影	;

征服者的鲜血冰冷如阴影中的深河;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɒn][ə; eɪ][bed] .

and	my	heart	beneath	your	hand	Quieter	than	a	dead	man	on	a	bed	.
和	我的	心	下面	你的	手	更安静	比	一个	死的	男人	在	一个	床	.

我的心在你手中，比躺在床上的死人还要安静。

['dʒeləsi]

Jealousy
妒忌

妒忌

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [kuːl] ,

When	I	see	you	,	who	were	so	wise	and	cool	,
什么时候	我	看	你	,	WHO	是	所以	明智的	和	凉爽的	,

当我看到你，如此睿智冷静的人，

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['sɪli] ['sɪknəs] [ɒn] [ðæt] [fuːl] [juːv] ['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ,

Gazing	with	silly	sickness	on	that	fool	You've	given	your	love	to	,
凝视	和	愚蠢的	疾病	在	那	傻子	你已经	给定	你的	爱	到	,

你用病态的眼神凝视着那个你倾注了爱意的傻瓜，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [hændz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ðæt] [iːtʃ] [ˌʌndə'stændz] , [aɪ] [nəʊ] , [məʊst] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ;

your	adoring	hands	Touch	his	so	intimately	that	each	understands	,	I	know	,	most	hidden	things	;
你的	崇拜	双手	触碰	他的	所以	亲密	那	每个	明白	,	我	知道	,	最多	隐	事物	;

你那充满爱意的双手与他的双手如此亲密地接触，以至于彼此都能理解，我知道，甚至连最隐秘的事情都能理解；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][h'əʊliəst] [driːmz] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	I	know	Your	holiest	dreams	yield	to	the	stupid	bow	Of	his
和	什么时候	我	知道	你的	最神圣的	梦境	屈服	到	这	愚蠢的	弓	的	他的

[red] [lɪps] ,

red	lips	,
红色的	嘴唇	,

当我知道你最神圣的梦想屈服于他愚蠢的红唇之弓时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] [greɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ðæt] ['rəʊzi] [feɪs] ,

and	that	the	empty	grace	Of	those	strong	legs	and	arms	,	that	rosy	face	,
和	那	这	空的	优雅	的	那些	强的	腿	和	武器	,	那	红润	脸	,

还有那双强壮的腿和胳膊，那张红润的脸庞，所散发出的空灵之美。

[hæz; həz] ['biːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Has	beaten	your	heart	to	such	a	flame	of	love	,
有	被打败	你的	心	到	这样的	一个	火焰	的	爱	,

你的心是否已被如此炽热的爱火点燃?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [muːv] , ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd]['siːkrət][ɒv; əv][juː; jʊ]

That	you	have	given	him	every	touch	and	move	,	Wrinkle	and	secret	of	you
那	你	有	给定	他	每一个	触碰	和	移动	,	皱纹	和	秘密	的	你

,

,
,

你将你的一举一动、每一道皱纹、每一个秘密都给了他。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , - - [əʊ] ! [ðen] [ai] [nəʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['lʌvə(r)] - [waɪf] ,

all	your	life	,	-	-	Oh	!	then	I	know	I'm	waiting	,	lover	-	wife	,
全部	你的	生活	,	-	-	哦	!	然后	我	知道	我是	等待	,	情人	-	妻子	,

你的一生，——哦！那我就知道我在等你了，我的爱人兼妻子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [wen] [lʌv] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [kləʊz] ,

For	the	great	time	when	love	is	at	a	close	,
为了	这	伟大的	时间	什么时候	爱	是	在	一个	关闭	,

当爱情走向终结的美好时刻，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [fruːts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['sweti] [nek] [ænd; ənd] ['dʌlɪŋ]

And	all	its	fruit's	to	watch	the	thickening	nose	And	sweaty	neck	and	dulling
和	全部	它是	水果	到	手表	这	增稠	鼻子	和	汗流浃背	脖子	和	迟钝

[feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,

face	and	eye	,
脸	和	眼睛	,

看着它结出的果实，鼻子越来越粗，脖子上汗涔涔，脸色和眼睛都变得黯淡无光。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] !

That	are	yours	,	and	you	,	most	surely	,	till	you	die	!
那	是	你的	,	和	你	,	最多	一定	,	直到	你	死	!

那是你的，而且肯定是你的，直到你死去!

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [jʊl] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['griːsiːə] [taɪ] , [ðə; ði]['dɪndʒi] ['rɪŋklɪŋ] [kəʊt]

Day	after	day	you'll	sit	with	him	and	note	The	greasier	tie	,	the	dingy	wrinkling	coat
天	后	天	你会	坐	和	他	和	笔记	这	更油腻	领带	,	这	昏暗的	皱纹	外套

;

;
;

日复一日，你会和他坐在一起，注意到他那条油腻的领带，那件脏兮兮、皱巴巴的外套；

[æz; əz] ['prɪtinəs] [tɜːnz] [tuː; tə] [pɒmp] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][fæt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv]

As	prettiness	turns	to	pomp	,	and	strength	to	fat	,	And	love	,	love	,	love
作为	美丽	转弯	到	盛大场面	,	和	力量	到	胖的	,	和	爱	,	爱	,	爱

[tuː; tə]['hæbɪt] !

to	habit	!
到	习惯	!

美丽变成浮夸，力量变成肥胖，爱情变成习惯！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ɔːl] [ðæts] [faɪn] [ɪn][mæn][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

And	after	that	,	When	all	that's	fine	in	man	is	at	an	end	,
和	后	那	,	什么时候	全部	那就是	美好的	在	男人	是	在	一个	结尾	,

在那之后，当人身上所有美好的事物都终结之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðæt] [lʌvd] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd] [kliːn] ,

And	you	,	that	loved	young	life	and	clean	,
和	你	,	那	喜爱	年轻的	生活	和	干净的	,

还有你，热爱年轻生活和纯洁的你，

[mʌst; məst] [tend] [ə; eɪ] [faʊl] [sɪk] ['fʌmblɪŋ] ['drɪblɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd][əʊld] ,

must	tend	A	foul	sick	fumbling	dribbling	body	and	old	,
必须	趋向	一个	犯规	生病的	笨拙	运球	身体	和	老的	,

必须照顾一个肮脏、生病、笨拙、流口水的身体和年老的，

[wen] [hɪz; ɪz][reə(r)][lɪps] [hæŋ] ['flæbi] [ænd; ənd] [kænt] [həʊld] ['slɒbə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæt]

When	his	rare	lips	hang	flabby	and	can't	hold	Slobber	,	and	you're	enduring	that
什么时候	他的	稀有的	嘴唇	悬挂	松弛	和	不能	抓住	口水	,	和	你是	持久	那

[wɜːst] [θɪŋ] ,

worst	thing	,
最差	事物	,

当他那难得一见的嘴唇松弛下垂，无法止住口水，而你正在忍受这最糟糕的事情时，

- ['kwiːzi] ['fɜːtɪv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðəʊz] [dɪə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]

Senility's	queasy	furtive	love	-	making	,	And	searching	those	dear	eyes	for	human
-	恶心	鬼鬼祟祟	爱	-	制作	,	和	搜索	那些	亲爱的	眼睛	为了	人类

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

老态龙钟时令人作呕的偷偷摸摸的性爱，以及在那些亲爱的眼睛里寻找人类的意义，

['prɒpɪŋ] [ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] ['helpləs] [hed] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ][skræp] [ðæt] [laɪfs] [flʌŋ] [baɪ] ,

Propping	the	bald	and	helpless	head	,	and	cleaning	A	scrap	that	life's	flung	by	,
支撑	这	秃	和	无助	头	,	和	打扫	一个	废料	那	生活的	扔	经过	,

托起那颗光秃秃、无助的脑袋，清理着生活丢弃的残骸，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [fə'gɒtn] , - - [ðen] [jʊl] [biː; bi]['taɪəd] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ded] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ;

and	love's	forgotten	,	-	-	Then	you'll	be	tired	;	and	passion	dead	and	rotten	;
和	爱的	被遗忘的	,	-	-	然后	你会	是	疲劳的	;	和	热情	死的	和	烂	;

爱情被遗忘，——那时你会感到疲惫；激情也已消逝腐烂；

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['dɜːti] , ['dɜːti] !

And	he'll	be	dirty	,	dirty	!
和	地狱	是	肮脏的	,	肮脏的	!

他会变得非常脏！

[əʊ] [laɪð] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [kraɪz][tuː; tə] [siː] ,

O	lithe	and	free	And	lightfoot	,	that	the	poor	heart	cries	to	see	,
哦	轻盈	和	自由的	和	莱特富特	,	那	这	贫穷的	心	哭泣	到	看	,

哦，轻盈自由，轻快的脚步，多么令贫瘠的心灵渴望见到！

[ðæts] [haʊ] [aɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] ! - -

That's	how	I'll	see	your	man	and	you	!	-	-
那就是	如何	患病的	看	你的	男人	和	你	!	-	-

这就是我眼中你和你男人的形象！

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [əʊ] , [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [jʊl] [biː; bi] ['dɜːti] [tuː] !

But	you	-	-	Oh	,	when	THAT	time	comes	,	you'll	be	dirty	too	!
但	你	-	-	哦	,	什么时候	那	时间	来	,	你会	是	肮脏的	也	!

但是你——哦，当那一天到来时，你也会变脏的!

[bluː] ['iːvnɪŋ]

Blue	Evening
蓝色的	晚上

蓝色的夜晚

[maɪ] ['restləs] [blʌd] [naʊ] [laɪz][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ,

My	restless	blood	now	lies	a	-	quiver	,	Knowing	that	always	,	exquisitely	,
我的	不安	血	现在	谎言	一个	-	颤动	,	会心	那	总是	,	精美绝伦	,

我躁动不安的血液此刻颤抖着，因为我知道，总是如此，如此美妙，

[ðɪs] ['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][stə:] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

This	April	twilight	on	the	river	Stirs	anguish	in	the	heart	of	me	.
这	四月	暮	在	这	河	搅拌	痛苦	在	这	心	的	我	.

四月黄昏的河景，激起了我心中的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːst] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] [reə(r)] ['glɪmə(r)] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

For	the	fast	world	in	that	rare	glimmer	Puts	on	the	witchery	of	a	dream	,
为了	这	快速地	世界	在	那	稀有的	微光	放置	在	这	巫术	的	一个	梦	,

在快节奏的世界里，在那难得的闪光中，披上了梦境的魔力。

[ðə; ði] [streɪt] [greɪ] ['bɪldɪŋz] , ['rɪtʃli] ['dɪmə(r)] , [ðə; ði]['faɪəri] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm]

The	straight	grey	buildings	,	richly	dimmer	,	The	fiery	windows	,	and	the	stream
这	直的	灰色的	建筑物	,	丰富	调光器	,	这	火热	视窗	,	和	这	溪流

笔直的灰色建筑，光线昏暗而浓郁，火红的窗户，还有小溪

[wɪð] ['wiləuz] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'stætɪk] ['feɪdɪŋ] [skaɪz] . . .

With	willows	leaning	quietly	over	,	The	still	ecstatic	fading	skies	.	.	.
和	柳树	倾斜	悄悄	超过	,	这	仍然	欣喜若狂	褪色	天空	.	.	.

柳树静静地倾斜着，天空依然沉浸在令人陶醉的渐暗之中.....

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['lʌvə(r)] , ['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [gliːm] , [lɪft] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

And	all	these	,	like	a	waiting	lover	,	Murmur	and	gleam	,	lift	lustrous	eyes	,
和	全部	这些	,	喜欢	一个	等待	情人	,	低语	和	闪耀	,	举起	光泽的	眼睛	,

而这一切，如同等待的爱人，低语闪烁，抬起明亮的双眼，

[drɪft] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ['bendɪŋ] ['wɪspə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːdz] .

Drift	close	to	me	,	and	sideways	bending	Whisper	delicious	words	.
漂移	关闭	到	我	,	和	侧身	弯曲	耳语	可口的	字	.

靠近我，侧身弯腰，轻声细语，诉说甜言蜜语。

[bʌt; bət][aɪ] [stretʃ] ['terəb(ə)l][hændz] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] , ['ʃeɪkən] [wɪð] [lʌv] ; [ænd; ənd] [lɑːf] ;

But	I	Stretch	terrible	hands	,	uncomprehending	,	Shaken	with	love	;	and	laugh	;
但	我	拉紧	糟糕的	双手	,	难以理解	,	摇晃	和	爱	;	和	笑	;

[ænd; ənd][kraɪ] .

and	cry	.
和	哭	.

但我伸出可怕的双手，茫然不知所措，因爱而颤抖；又笑又哭。

[maɪ] ['ægəni] [meɪd] [ðə; ði] ['wiləuz] ['kwɪvə(r)] ;

My	agony	made	the	willows	quiver	;
我的	痛苦	制成	这	柳树	颤动	;

我的痛苦让柳树都颤抖;

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [daɪ] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['rɪvə(r)] ,

I	heard	the	knocking	of	my	heart	Die	loudly	down	the	windless	river	,
我	听到	这	敲门	的	我的	心	死	高声	向下	这	无风	河	,

我听见我的心脏砰砰地跳动，在无风的河流中轰然死去。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪz] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,
I **heard** **the** **pale** **skies** **fall** **apart** **,**
我 听到 这 苍白 天空 落下 除 ,

我听见苍白的天空崩塌了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [stɑːz] - [ʌn'miːnɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [triːz]
And **the** **shrill** **stars** **-** **unmeaning** **laughter** **,** **And** **my** **voice** **with** **the** **vocal** **trees**
和 这 尖锐 明星 - 无意义的 笑声 , 和 我的 嗓音 和 这 声乐 树木
['wiːpɪŋ] .
Weeping **.**
哭泣 .

还有那些尖锐的星星毫无意义的笑声，还有我的声音与会说话的树木一起哭泣。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [ʃril] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [briːz] .
And **Hatred** **followed** **after** **,** **Shrilling** **madly** **down** **the** **breeze** **.**
和 仇恨 随后 后 , 尖锐的 疯狂地 向下 这 微风 .

仇恨紧随其后，疯狂地在微风中尖叫。

[ɪn] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɑːt] [ɒv; əv] ['klæmə(r)] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
In **peace** **from** **the** **wild** **heart** **of** **clamour** **,** **A** **flower** **in** **moonlight** **,** **she** **was**
在 和平 从 这 荒野 心 的 叫嚣 , 一个 花 在 月光 , 她 曾是
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

在喧嚣的荒野深处，她静静地待在那里，像一朵月光下的花。

[wɒz; wəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [daʊn] [waɪt] [weɪz] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] ['kwaɪətli] [leɪd] [ɒn] [weɪv] [ænd; ənd][eə(r)] .
Was **rippling** **down** **white** **ways** **of** **glamour** **Quietly** **laid** **on** **wave** **and** **air** **.**
曾是 涟漪 向下 白色的 方式 的 魅力 悄悄 铺设 在 海浪 和 空气 .

沿着洁白的魅力之路荡漾，静静地躺在波浪和空气中。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [left] [nəʊ] [liːf] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] .
Her **passing** **left** **no** **leaf** **a** **-** **quiver** **.**
她 通过 左边 不 叶子 一个 - 颤动 .

她的离去没有留下任何痕迹。

[peɪl] ['flaʊəz] [riːð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [waɪt] [braʊz] .
Pale **flowers** **wreathed** **her** **white** **,** **white** **brows** **.**
苍白 花朵 花环 她 白色的 , 白色的 眉毛 .

淡色的花朵环绕着她洁白的眉毛。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] " [hʌʃ] !
Her **feet** **were** **silence** **on** **the** **river** **;** **And** **"** **Hush** **!**
她 脚 是 沉默 在 这 河 ; 和 " 嘘 !

她的脚步在河面上静悄悄的；还有"嘘!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bau] .
" **she** **said** **,** **between** **the** **boughs** **.**
" 她 说 , 之间 这 树枝 .

"她从树枝间说道。"

[ðə; ði] [tʃɑːm]
The **Charm**
这 魅力

魅力

[ɪn] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [laʊd] [siː] [meɪks] [məʊn] ; [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,
In **darkness** **the** **loud** **sea** **makes** **moan** **;** **And** **earth** **is** **shaken** **,**
在 黑暗 这 大声 海 制作 呻吟 ; 和 地球 是 摇晃 ,

黑暗中，大海发出轰鸣的呻吟；大地也随之震动。

[ænd; ənd][ɔːl]['iːvəlz] [kriːp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

and	all	evils	creep	About	her	ways	.
和	全部	罪恶	潜行者	关于	她	方式	.

一切邪恶都潜伏在她周围。

[əʊ] , [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [sliːp] !

Oh	,	now	to	know	you	sleep	!
哦	,	现在	到	知道	你	睡觉	!

哦，现在知道你睡觉了!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] ['blaɪndɪŋ] [mɔɪl] , [ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [grɪm] [faɪt] ,

Out	of	the	whirling	blinding	moil	,	alone	,	Out	of	the	slow	grim	fight	,
出去	的	这	旋转	失明	莫伊尔	,	独自的	,	出去	的	这	慢的	严峻	斗争	,

独自一人，从令人目眩的漩涡中，从缓慢而残酷的战斗中，

[wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪŋ] - - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'sliːp] ,

One	thought	to	wing	-	-	to	you	,	asleep	,
一	想法	到	翼	-	-	到	你	,	睡着了	,

脑海中浮现出一个念头——给你，睡梦中。

[ɪn][sʌm; səm] [kuːl] [ruːm] [ðæts] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - ['fɔːwəd] , ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] ,

In	some	cool	room	that's	open	to	the	night	Lying	half	-	forward	,	breathing	quietly	,
在	一些	凉爽的	房间	那就是	打开	到	这	夜晚	说谎	一半	-	向前	,	呼吸	悄悄	,

在一间凉爽的、通向夜色的房间里，半身向前躺着，轻轻呼吸着。

[wʌn] [waɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˌʌn'rʌmpld] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [heə(r)]['kwaɪət]

One	white	hand	on	the	white	Unrumpled	sheet	,	and	the	ever	-	moving	hair	Quiet
一	白色的	手	在	这	白色的	整洁的	床单	,	和	这	曾经	-	移动	头发	安静的

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ! . . .

and	still	at	length	!	.	.	.
和	仍然	在	长度	!	.	.	.

一只白皙的手放在洁白平整的床单上，原本飘动的头发，终于安静下来!

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [laɪk] [hɪlz] [æt; ət] [nuːn] [ɔː(r)]

Your	magic	and	your	beauty	and	your	strength	,	Like	hills	at	noon	or
你的	魔法	和	你的	美丽	和	你的	力量	,	喜欢	丘陵	在	中午	或者

['sʌnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,

sunlight	on	a	tree	,
阳光	在	一个	树	,

你的魔力、你的美丽和你的力量，如同正午的山峦或阳光洒在树上的景象。

['sliːpɪŋ] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] .

Sleeping	prevail	in	earth	and	air	.
睡眠	占上风	在	地球	和	空气	.

睡眠笼罩着大地和天空。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [gluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [naɪt] [ˌbeni'dikʃən] ['hɒvə(r)] ;

In	the	sweet	gloom	above	the	brown	and	white	Night	benedictions	hover	;
在	这	甜的	愁云	多于	这	棕色的	和	白色的	夜晚	祝福	徘徊	;

在棕白交织的夜色中，甜蜜的暮色笼罩着夜的祝福;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [naɪt] [muːv] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ]

and	the	winds	of	night	Move	gently	round	the	room	,	and	watch	you
和	这	风	的	夜晚	移动	轻轻地	圆形的	这	房间	,	和	手表	你

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

夜风轻轻地在房间里游荡，注视着你。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊəz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]

And	through	the	dreadful	hours	The	trees	and	waters	and	the	hills	have
和	通过	这	可怕	小时	这	树木	和	水	和	这	丘陵	有

[kept] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɪdʒɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

kept	The	sacred	vigil	while	you	slept	,
保留	这	神圣	守夜	尽管	你	睡着了	,

在那些可怕的时刻，树木、流水和山丘在你沉睡时，一直保持着神圣的守望。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fiːt] ,

And	lay	a	way	of	dew	and	flowers	Where	your	feet	,	your	morning	feet	,
和	躺	一个	方式	的	露	和	花朵	在哪里	你的	脚	,	你的	早晨	脚	,

[ʃæl; ʃəl] [tred] .

shall	tread	.
将	踏	.

铺就一条由露水和鲜花铺成的道路，让你的双脚，清晨的双脚，踏上这条路。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ebz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .

And	still	the	darkness	ebbs	about	your	bed	.
和	仍然	这	黑暗	潮汐	关于	你的	床	.

黑暗依然笼罩着你的床榻。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [kaɪnd] , [juː; jʊ] [sliːp] .

Quiet	,	and	strange	,	and	loving	-	kind	,	you	sleep	.
安静的	,	和	奇怪的	,	和	爱	-	种类	,	你	睡觉	.

你安静、奇特、充满爱意地睡着了。

[ænd; ənd]['həʊli][dʒɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ʃed] ; [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːp] .

And	holy	joy	about	the	earth	is	shed	;	And	holiness	upon	the	deep	.
和	圣	喜悦	关于	这	地球	是	棚	;	和	圣洁	之上	这	深的	.

圣洁的喜乐洒遍大地；圣洁降临深渊。

['faɪndɪŋ]

Finding

寻找

寻找

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第3/5页

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [dʌm] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lʌv] [hæd; həd]
From **the** **candles** **and** **dumb** **shadows** **,** **And** **the** **house** **where** **love** **had**
从 这 蜡烛 和 哑的 阴影 , 和 这 房子 在哪里 爱 有
[daɪd] ,
died **,**
死亡 ,

从烛光和哑光的影子中，以及爱情消逝的房子里，

[ai] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] .
I **stole** **to** **the** **vast** **moonlight** **And** **the** **whispering** **life** **outside** **.**
我 偷窃 到 这 广阔的 月光 和 这 耳语 生活 外部 .

我悄悄溜向浩瀚的月光，以及窗外低语的生命。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nəʊ][lɪps][ɒv; əv] ['kʌmfət] , [nəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [lait] ([ai] ,
But **I** **found** **no** **lips** **of** **comfort** **,** **No** **home** **in** **the** **moon's** **light** **(** **I** **,**
但 我 成立 不 嘴唇 的 舒适 , 不 家 在 这 月亮的 光 (我 ,

但我找不到安慰的嘴唇，月光下也找不到家（我，

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ləʊn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
little **and** **lone** **and** **frightened**
小的 和 孤独 和 害怕

渺小、孤独、害怕

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'frendli] [naɪt]) , [ænd; ənd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] . . . .
In **the** **unfriendly** **night** **)** **,** **And** **no** **meaning** **in** **the** **voices** **.** **.** **.** **.**
在 这 不友好 夜晚) , 和 不 意义 在 这 声音 . . . .

在寒冷的夜晚)，声音里没有任何意义.....

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ai] ['wɪld] [tuː; tə]
Far **over** **the** **lands** **and** **through** **The** **dark** **,** **beyond** **the** **ocean** **,** **I** **willed** **to**
远的 超过 这 土地 和 通过 这 黑暗的 , 超过 这 海洋 , 我 意志 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
think **of** **YOU** **!**
思考 的 你 !

远隔重洋，穿越黑暗，越过海洋，我依然想着你!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
For **I** **knew** **,** **had** **you** **been** **with** **me** **I'd** **have** **known** **the** **words** **of** **night** **,**
为了 我 知道 , 有 你 到过 和 我 ID 有 已知 这 字 的 夜晚 ,

因为我知道，如果你在我身边，我就会明白夜晚的话语。

[faʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [gɒn] ['glædli] [ɪn] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] .
Found **peace** **of** **heart** **,** **gone** **gladly** **In** **comfort** **of** **that** **light** **.**
成立 和平 的 心 , 已消失 乐意 在 舒适 的 那 光 .

内心平静，欣然离去，沐浴在那光明之中。

[əʊ] ! [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [sɒft] [bɪ'gaɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] [θɔːt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Oh **!** **the** **wind** **with** **soft** **beguiling** **Would** **have** **stolen** **my** **thought** **away** **;** **And** **the**
哦 ! 这 风 和 柔软的 迷人的 会 有 被盗 我的 想法 离开 ; 和 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

哦！轻柔迷人的风，本可带走我的思绪；还有那夜晚，

['sʌtəli] ['smaɪlɪŋ] , [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst]

subtly	smiling	,	Came	by	the	silver	way	;	And	the	moon	came	down	and	danced
微妙地	微笑	,	来	经过	这	银	方式	;	和	这	月亮	来了	向下	和	跳舞

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

带着淡淡的微笑，沿着银色的道路而来；月亮也降临下来，为我翩翩起舞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [triːz] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]

And	her	robe	was	white	and	flying	;	And	trees	bent	their	heads	to
和	她	长袍	曾是	白色的	和	飞行	;	和	树木	弯曲	他们的	头部	到

[ˌem 'iː] [mɪ'stɪəriəsli] ['kraɪɪŋ] ;

me	Mysteriously	crying	;
我	神秘地	哭泣	;

她的长袍洁白飘逸；树木向我低下头，神秘地哭泣；

[ænd; ənd] [ded] ['vɔɪsɪz] [wept] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ded] [sɒft] ['fɪŋgəz] [θrɪld] ;

And	dead	voices	wept	around	me	;	And	dead	soft	fingers	thrilled	;
和	死的	声音	哭泣	大约	我	;	和	死的	柔软的	手指	激动不已	;

死寂的声音在我周围哭泣；死寂柔软的手指颤动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɒdz] ['wɪspəd] . . . .

And	the	little	gods	whispered	.	.	.	.
和	这	小的	神	低声说道	.	.	.	.

小神们低声细语.....

[bʌt; bət]['evə(r)] ['despərətli] [aɪ] ['wɪld] ; [tɪl] [ɔːl] [gruː] [sɒft] [ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] . . .

But	ever	Desperately	I	willed	;	Till	all	grew	soft	and	far	And	silent	.	.	.
但	曾经	绝望地	我	意志	;	直到	全部	生长	柔软的	和	远的	和	沉默的	.	.	.

但我始终执着地渴望；直到一切都变得柔和、遥远、寂静.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] , [fɑː(r)] [aʊt] [θruː]

And	suddenly	I	found	you	white	and	radiant	,	Sleeping	quietly	,	Far	out	through
和	突然	我	成立	你	白色的	和	辐射状	,	睡眠	悄悄	,	远的	出去	通过

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the	tides	of	darkness	.
这	潮汐	的	黑暗	.

突然间，我发现你洁白而容光焕发，静静地睡着，远远地沉入黑暗的潮汐之中。

[ænd; ənd][aɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [nɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ;

And	I	there	in	that	great	light	Was	alone	no	more	,	nor	fearful	;
和	我	那里	在	那	伟大的	光	曾是	独自的	不	更多的	,	也不	可怕	;

在那耀眼的光芒中，我不再孤单，也不再恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['həʊmli] [naɪt] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [els] [ðæt] ['mætəd] , [ænd; ənd]

For	there	,	in	the	homely	night	,	Was	no	thought	else	that	mattered	,	And
为了	那里	,	在	这	家常的	夜晚	,	曾是	不	想法	别的	那	重要	,	和

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [truː] ,

nothing	else	was	true	,
没有什么	别的	曾是	真的	,

因为在那温馨的夜晚，没有其他念头是重要的，也没有其他任何真实的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	the	white	fire	of	moonlight	,	And	a	white	dream	of	you	.
但	这	白色的	火	的	月光	,	和	一个	白色的	梦	的	你	.

但月光下的白色火焰，以及关于你的白色梦境。

[sɒŋ]

Song
歌曲

歌曲

" [əʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

"	Oh	!	Love	,	"	they	said	,	"	is	King	of	Kings	,	And	Triumph	is	his	crown	.
"	哦	!	爱	,	"	他们	说	,	"	是	国王	的	国王	,	和	胜利	是	他的	王冠	.

“哦！爱，”他们说，“是万王之王，胜利是他的王冠。”

[ɜːθ] [feɪdz] [ɪn] [fleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [baʊ; bəʊ] [daʊn] .

Earth	fades	in	flame	before	his	wings	,	And	Sun	and	Moon	bow	down	.
地球	淡出	在	火焰	前	他的	翅膀	,	和	太阳	和	月亮	弓	向下	.

大地在他的羽翼下化为火焰，日月也俯首称臣。

" - - [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [njuː] , [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ɔːl] [tuː] [haɪ] .

"	-	-	But	that	,	I	knew	,	would	never	do	;	And	Heaven	is	all	too	high	.
"	-	-	但	那	,	我	知道	,	会	绝不	做	;	和	天堂	是	全部	也	高的	.

“——但我知道，那样做永远行不通；而且天堂太高了。”

[səʊ] [wen'evə(r)] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

So	whenever	I	meet	a	Queen	,	I	said	,	I	will	not	catch	her	eye	.
所以	每当	我	见面	一个	女王	,	我	说	,	我	将要	不是	抓住	她	眼睛	.

所以，我告诉自己，无论何时遇到女王，我都不会和她对视。

" [əʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] " [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] ;

"	Oh	!	Love	,	"	they	said	,	and	"	Love	,	"	they	said	,	"	The	gift	of	Love	is	this	;
"	哦	!	爱	,	"	他们	说	,	和	"	爱	,	"	他们	说	,	"	这	礼物	的	爱	是	这	;

“哦！爱，”他们说，“爱，”他们说，“爱的礼物是这样的；

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɪs] !

A	crown	of	thorns	about	thy	head	,	And	vinegar	to	thy	kiss	!
一个	王冠	的	荆棘	关于	你的	头	,	和	醋	到	你的	吻	!

荆棘冠冕戴在你的头上，你的吻如同醋一般刺痛！

" - - [bʌt; bət] ['trædʒədi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] .

"	-	-	But	Tragedy	is	not	for	me	;	And	I'm	content	to	be	gay	.
"	-	-	但	悲剧	是	不是	为了	我	;	和	我是	内容	到	是	同性恋	.

“——但悲剧不适合我；我乐于做个同性恋。”

[səʊ] [wen'evə(r)] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['leɪdi] , [aɪ] [went] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

So	whenever	I	spied	a	Tragic	Lady	,	I	went	another	way	.
所以	每当	我	间谍	一个	悲惨	女士	,	我	去	其他	方式	.

所以每当我发现一个悲情女子，我就会绕道而行。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

And	so	I	never	feared	to	see	You	wander	down	the	street	,
和	所以	我	绝不	害怕	到	看	你	漫步	向下	这	街道	,

所以，我从不害怕看到你漫步在街上。

[ɔː(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] .

Or	come	across	the	fields	to	me	On	ordinary	feet	.
或者	来	穿过	这	字段	到	我	在	普通的	脚	.

或者用普通的脚步，穿过田野来到我身边。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeid] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ;

For	what	they'd	never	told	me	of	,	And	what	I	never	knew	;
为了	什么	他们会	绝不	讲述	我	的	,	和	什么	我	绝不	知道	;

他们从未告诉我的事，以及我从未知道的事；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [lʌv] , [lʌv] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] [juː; jʊ] .

It	was	that	all	the	time	,	my	love	,	Love	would	be	merely	you	.
它	曾是	那	全部	这	时间	,	我的	爱	,	爱	会	是	仅仅	你	.

一直以来，我的爱，爱就只是你。

[ðə; ði] [vɔɪs]

The	Voice
这	嗓音

《美国之声》

[seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][maɪ] [wʊdz] [aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] .

Safe	in	the	magic	of	my	woods	I	lay	,	and	watched	the	dying	light	.
安全的	在	这	魔法	的	我的	树林	我	躺	,	和	观看	这	垂死	光	.

我安然躺在充满魔力的森林里，看着夕阳西下。

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [haɪ] [s'ɒlɪtˌuːdz] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] [veɪld] [baɪ] [naɪt] ,

Faint	in	the	pale	high	solitudes	,	And	washed	with	rain	and	veiled	by	night	,
头晕的	在	这	苍白	高的	孤独	,	和	洗过	和	雨	和	含蓄	经过	夜晚	,

在苍白的高山荒凉中显得微弱，被雨水冲刷，被夜幕笼罩，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .

Silver	and	blue	and	green	were	showing	.
银	和	蓝色的	和	绿色的	是	显示	.

银色、蓝色和绿色交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [gruː] [dɑːkə] [stɪl] ; [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ; [ænd; ənd] [piːs]

And	the	dark	woods	grew	darker	still	;	And	birds	were	hushed	;	and	peace
和	这	黑暗的	树林	生长	较暗	仍然	;	和	鸟类	是	静静地	;	和	和平

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ;

was	growing	;
曾是	生长	;

黑暗的树林变得更加黑暗；鸟儿停止了鸣叫；平静逐渐降临；

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

And	quietness	crept	up	the	hill	;
和	寂静	悄悄地爬	向上	这	爬坡道	;

寂静悄悄地爬上了山坡；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ]

And	no	wind	was	blowing
和	不	风	曾是	吹

当时没有风。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,

And	I	knew	That	this	was	the	hour	of	knowing	,
和	我	知道	那	这	曾是	这	小时	的	会心	,

我知道，这就是顿悟的时刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tə'geðə(r)] ,

And	the	night	and	the	woods	and	you	Were	one	together	,
和	这	夜晚	和	这	树林	和	你	是	一	一起	,

夜晚、树林和你，融为一体。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːt]

and	I	should	find	Soon	in	the	silence	the	hidden	key	Of	all	that	had	hurt
和	我	应该	寻找	很快	在	这	沉默	这	隐	钥匙	的	全部	那	有	伤害

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] - - [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,

and	puzzled	me	-	-	Why	you	were	you	,
和	困惑	我	-	-	为什么	你	是	你	,

我很快就会在寂静中找到隐藏的钥匙，解开所有曾让我痛苦和困惑的问题——你为什么是你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	the	night	was	kind	,	And	the	woods	were	part	of	the	heart	of
和	这	夜晚	曾是	种类	,	和	这	树林	是	部分	的	这	心	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

夜晚温柔，树林是我心中的一部分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['həʊli] [θri:] , [ðə; ði] [θri:]

And	there	I	waited	breathlessly	,	Alone	;	and	slowly	the	holy	three	,	The	three
和	那里	我	等待	气喘吁吁	,	独自的	;	和	缓慢地	这	圣	三	,	这	三

[ðæt] [ai] [lʌvd] ,

that	I	loved	,
那	我	喜爱	,

我独自一人，屏息凝神地等待着；慢慢地，那三位圣洁的灵魂，我所爱的三位，

[tə'geðə(r)] [gru:] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

together	grew	One	,	in	the	hour	of	knowing	,	Night	,	and	the	woods	,	and
一起	生长	一	,	在	这	小时	的	会心	,	夜晚	,	和	这	树林	,	和

[ju:; jʊ] - - - -

you	-	-	-	-
你	-	-	-	-

在顿悟的时刻，在黑夜、森林和你之中，我们共同成长为一体。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɪn][maɪ] [wʊdz] ,

And	suddenly	There	was	an	uproar	in	my	woods	,
和	突然	那里	曾是	一个	骚动	在	我的	树林	,

突然间，我的树林里一片喧闹。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [mɒk] [dɪ'stres] , ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['gəʊɪŋ]

The	noise	of	a	fool	in	mock	distress	,	Crashing	and	laughing	and	blindly	going
这	噪音	的	一个	傻子	在	嘲笑	痛苦	,	崩溃	和	笑	和	盲目地	去

,

,
,

傻瓜装出一副痛苦的样子，发出嘈杂的声音，砰砰地笑着，盲目地走着。

[ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'feɪnɪŋ] [ðə; ði] [s'ɒlɪtj,u:dz]

Of	ignorant	feet	and	a	swishing	dress	,	And	a	Voice	profaning	the	solitudes
的	无知	脚	和	一个	嗖嗖声	裙子	,	和	一个	嗓音	亵渎	这	孤独

.

:
.

无知的脚步声和飘动的裙摆，以及亵渎孤独的声音。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

The	spell	was	broken	,
这	拼写	曾是	破碎的	,

咒语被解除了。

[ðə; ði] [ki:] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][jɔ:(r); jə(r)] [flæt] [klɪə(r)] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [maʊðd]

the	key	denied	me	And	at	length	your	flat	clear	voice	beside	me	Mouthed
这	钥匙	否认	我	和	在	长度	你的	平坦的	清除	嗓音	旁	我	嘴巴

['tʃɪəf(ə)l] [klɪə(r)] [flæt] ['plætitju:d] .

cheerful	clear	flat	platitudes	.
快乐	清除	平坦的	老生常谈	.

钥匙让我无法打开，最后你清晰平淡的声音在我耳边响起，说着欢快、清晰、平淡的陈词滥调。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [kwæk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

You	came	and	quacked	beside	me	in	the	wood	.
你	来了	和	嘎嘎叫	旁	我	在	这	木头	.

你来到树林里，在我身边嘎嘎叫。

[ju:; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] !

You	said	,	"	The	view	from	here	is	very	good	!
你	说	,	"	这	看法	从	这里	是	非常	好的	!

你说：“这里的景色非常好！”

" [juː; jʊ] [sed] ， " [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ！

"	You	said	,	"	It's	nice	to	be	alone	a	bit	!
"	你	说	，	"	它是	好的	到	是	独自的	一个	少量	！

你说过，“一个人待一会儿真好！”

" [ænd; ənd] ， " [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] ！

"	And	,	"	How	the	days	are	drawing	out	!
"	和	，	"	如何	这	天	是	绘画	出去	！

“而且，‘日子过得真慢啊！’”

" [juː; jʊ] [sed] .

"	you	said	.
"	你	说	.

你说过。

[juː; jʊ] [sed] ， " [ðə; ði] [ˈsʌnˌsɛts] [ˈprɪti] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	said	,	"	The	sunset's	pretty	,	isn't	it	?
你	说	，	"	这	日落	漂亮的	，	不是	它	？

你说：“日落真美，不是吗？”

" [baɪ] [gɒd] ！

"	By	God	!
"	经过	上帝	！

“我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] - - [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ！

I	wish	-	-	I	wish	that	you	were	dead	!
我	希望	-	-	我	希望	那	你	是	死的	！

我希望——我希望你死了！

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tiː]

Dining	-	Room	Tea
用餐	-	房间	茶

餐厅茶

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈhæpinəs] [kraʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ;

When	you	were	there	,	and	you	,	and	you	,	Happiness	crowned	the	night	;
什么时候	你	是	那里	，	和	你	，	和	你	，	幸福	加冕	这	夜晚	；

[aɪ] [tuː] ，

I	too	,
我	也	，

当你在那里，还有你，幸福笼罩了整个夜晚；我也一样，

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Laughing	and	looking	,	one	of	all	,
笑	和	寻找	，	一	的	全部	,

笑着，看着，其中一人，

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlæmplaɪt] [fɔːl] [ɒn] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [tiː]

I	watched	the	quivering	lamplight	fall	On	plate	and	flowers	and	pouring	tea
我	观看	这	颤抖	灯光	落下	在	盘子	和	花朵	和	浇注	茶

[ænd; ənd] [kʌp] [ænd; ənd] [klɒθ] ;

And	cup	and	cloth	;
和	杯子	和	布	；

我看着颤动的灯光落在盘子、鲜花、倾倒的茶、杯子和桌布上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [flʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈmoʊmənts] [baɪ] [wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] [ˈglɪtə(r)] .

and	they	and	we	Flung	all	the	dancing	moments	by	With	jest	and	glitter	.
和	他们	和	我们	扔	全部	这	跳舞	时刻	经过	和	笑话	和	闪光	.

他们和我们把所有跳舞的时光都抛诸脑后，只剩下玩笑和闪光。

[lɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [flæʃt] [ɒn][ðə; ðɪ]['glɔːri] , [ʃɒn] [ænd; ənd][kraɪd] , [ɪm'prɒvɪdənt] , [ʌn'mɛmərɪd] ;

Lip	and	eye	Flashed	on	the	glory	,	shone	and	cried	,	Improvident	,	unmemoried	;
唇	和	眼睛	闪光灯	在	这	荣耀	,	闪耀	和	哭	,	不谨慎的	,	未记忆的	;

唇眼在荣光中闪现，闪耀哭泣，轻率而无记忆；

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

And	fitfully	and	like	a	flame	The	light	of	laughter	went	and	came	.
和	断断续续地	和	喜欢	一个	火焰	这	光	的	笑声	去	和	来了	.

笑声的光芒断断续续，如同火焰般忽明忽暗。

[praʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['keələs] ['trænziəns] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .

Proud	in	their	careless	transience	moved	The	changing	faces	that	I	loved	.
自豪的	在	他们的	粗心	短暂性	已搬	这	变化	面孔	那	我	喜爱	.

他们漫不经心的短暂而骄傲，感动了我所爱的那些不断变化的面孔。

[tɪl] ['sʌd(ə)nlɪ] , [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] , [aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

Till	suddenly	,	and	otherwhence	,	I	looked	upon	your	innocence	.
直到	突然	,	和	其他来源	,	我	看起来	之上	你的	无辜	.

直到突然间，我才看到了你的纯真。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪftɪd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wəʊv(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv]

For	lifted	clear	and	still	and	strange	From	the	dark	woven	flow	of
为了	抬起	清除	和	仍然	和	奇怪的	从	这	黑暗的	编织	流动	的

[tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['stɑːləs] [skaɪ][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['məʊmənt][laɪ] .

change	Under	a	vast	and	starless	sky	I	saw	the	immortal	moment	lie	.
改变	在下面	一个	广阔的	和	无星	天空	我	锯	这	不朽	片刻	说谎	.

从黑暗交织的变化洪流中，清晰、平静、奇异地升起，在广袤无垠、没有星星的天空下，我看到了不朽的瞬间。

[wʌn] ['ɪnstənt] [aɪ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [njuː] [æz; əz] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] .

One	instant	I	,	an	instant	,	knew	As	God	knows	all	.
一	立即的	我	,	一个	立即的	,	知道	作为	上帝	知道	全部	.

刹那间，我明白了，正如上帝无所不知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ] , [ə'bʌv] [taɪm] , [əʊ] , [blaɪnd] ! [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['wɪtləs] [ˌɪmɔː'tæləti] .

And	it	and	you	I	,	above	Time	,	oh	,	blind	!	could	see	In	witless	immortality	.
和	它	和	你	我	,	多于	时间	,	哦	,	瞎的	!	可以	看	在	愚蠢	不朽	.

而你我，凌驾于时间之上，哦，盲人！却能看见，在无知的永生中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [kʌp] ; [ðə; ðɪ] [tiː] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [æn; ən]['æmbə(r)] [striːm] ;

I	saw	the	marble	cup	;	the	tea	,	Hung	on	the	air	,	an	amber	stream	;
我	锯	这	大理石	杯子	;	这	茶	,	洪	在	这	空气	,	一个	琥珀色	溪流	;

我看见了大理石杯；茶水，悬在空中，像一条琥珀色的溪流；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['faɪərz] [ʌn'glɪtərɪŋ] [gliːm] , [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [fleɪm] , [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [sməʊk] .

I	saw	the	fire's	unglittering	gleam	,	The	painted	flame	,	the	frozen	smoke	.
我	锯	这	火灾的	黯淡无光	闪耀	,	这	绘	火焰	,	这	冷冻	抽烟	.

我看见火焰黯淡的光芒，涂绘的火焰，凝固的烟雾。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['flʌdɪŋ] ['læmplaɪt] [brəʊk] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][heə(r)] ;

No	more	the	flooding	lamplight	broke	On	flying	eyes	and	lips	and	hair	;
不	更多的	这	洪水	灯光	打破	在	飞行	眼睛	和	嘴唇	和	头发	;

不再有灯光照亮飞舞的眼睛、嘴唇和头发；

[bʌt; bət] [leɪ] , [bʌt; bət] [slept] [ʌn'brəʊkən] [ðeə(r)] , [ɒn] ['stɪlə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['bɒdi] ['breθləs] ,

But	lay	,	but	slept	unbroken	there	,	On	stiller	flesh	,	and	body	breathless	,
但	躺	,	但	睡着了	未破	那里	,	在	斯蒂勒	肉	,	和	身体	喘不过气	,

但他却静静地躺着，睡得安稳，躺在静止的肌肤上，身体停止了呼吸。

[ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] ['deθləs] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ]

And	lips	and	laughter	stayed	and	deathless	,	And	words	on	which	no
和	嘴唇	和	笑声	入住	和	永生	,	和	字	在	哪个	不

['saɪləns] [gruː] .

silence	grew	.
沉默	生长	.

嘴唇和笑声永存，永不消逝，言语上没有一丝沉默。

[laɪt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

Light	was	more	alive	than	you	.
光	曾是	更多的	活	比	你	.

光比你更有生命力。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'wɛns] , [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .

For	suddenly	,	and	otherwhence	,	I	looked	on	your	magnificence	.
为了	突然	,	和	其他来源	,	我	看起来	在	你的	壮丽	.

突然间，不知从何处，我看到了你的壮丽。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd]

I	saw	the	stillness	and	the	light	,	And
我	锯	这	寂静	和	这	光	,	和

我看到了宁静和光明，

[juː; jʊ] , ['ɔːgəst] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [waɪt] , ['həʊli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;

you	,	august	,	immortal	,	white	,	Holy	and	strange	;
你	,	八月	,	不朽	,	白色的	,	圣	和	奇怪的	;

你，尊贵的，不朽的，洁白的，神圣的，奇异的；

[ænd; ənd] ['evri] [glɪnt] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɪnt] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	every	glint	Posture	and	jest	and	thought	and	tint	Freed	from	the
和	每一个	闪烁	姿势	和	笑话	和	想法	和	着色	弗里德	从	这

[mɑːsk] [ɒv; əv] ['trænziənsi] ,

mask	of	transiency	,
面具	的	短暂性	,

每一个闪光，姿态、玩笑、思想和色彩，都摆脱了短暂的面具。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] , [ɪ'moʊt] , [ɪ'mɔːt(ə)l] .

Triumphant	in	eternity	,	Immote	,	immortal	.
凯	在	永恒	,	不移动	,	不朽	.

永恒的胜利者，不朽者。

[deɪzd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hjuːmən] [aɪz] [gruː] , ['mɔːt(ə)l] [streŋθ] ['wɪərid] ; [ænd; ənd] [taɪm] [bɪ'gæn]

Dazed	at	length	Human	eyes	grew	,	mortal	strength	Wearied	;	and	Time	began
茫然	在	长度	人类	眼睛	生长	,	凡人	力量	疲惫	;	和	时间	开始

[tuː; tə] [kriːp] .

to	creep	.
到	潜行者	.

茫然地，人类的眼睛渐渐睁大，凡人的力量也渐渐消逝；时间开始悄然流逝。

[tʃeɪndʒ] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] .

Change	closed	about	me	like	a	sleep	.
改变	关闭	关于	我	喜欢	一个	睡觉	.

变化像沉睡般将我包围。

[laɪt] [glint] [ɒn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [aɪ] [lʌvd] .

Light	glinted	on	the	eyes	I	loved	.
光	闪闪发光	在	这	眼睛	我	喜爱	.

光芒照耀着我爱的人的眼睛。

[ðə; ðɪ] [kʌp] [wɒz; wəz] [fɪld] .

The	cup	was	filled	.
这	杯子	曾是	已填	.

杯子满了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [mu:vd] .

The	**bodies**	**moved**	**.**
这	身体	已搬	.

尸体移动了。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['pet(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [graʊnd] .

The	**drifting**	**petal**	**came**	**to**	**ground**	**.**
这	漂流	花瓣	来了	到	地面	.

那片飘落的花瓣最终落在了地上。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [tʃaɪmd] [ɪts] ['pɜ:fɪkt] [raʊnd] .

The	**laughter**	**chimed**	**its**	**perfect**	**round**	**.**
这	笑声	齐声说道	它是	完美的	圆形的	.

笑声回荡着完美的旋律。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] .

The	**broken**	**syllable**	**was**	**ended**	**.**
这	破碎的	音节	曾是	结束	.

断音结束了。

[ænd; ənd][ai] , [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] ['frendɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [klaʊd] , [ɔ:(r)] [haʊ] [dɪ'stres] ,

And	**I**	**,**	**so**	**certain**	**and**	**so**	**friended**	**,**	**How**	**could**	**I**	**cloud**	**,**	**or**	**how**	**distress**	**,**
和	我	,	所以	肯定	和	所以	已加好友	,	如何	可以	我	云	,	或者	如何	痛苦	,

而我，如此笃定，如此友爱，怎会阴霾笼罩，又怎会忧愁不安?

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ?

The	**heaven**	**of**	**your**	**unconsciousness**	**?**
这	天堂	的	你的	无意识	?

你无意识中的天堂?

[ɔ:(r)] [ʃeɪk] [æt; ət] [taɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spel] , ['stæmərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ʌn'ʌtərəbl] ?

Or	**shake**	**at**	**Time's**	**sufficient**	**spell**	**,**	**Stammering**	**of**	**lights**	**unutterable**	**?**
或者	摇	在	时间	充足的	拼写	,	结巴	的	灯	难以言喻	?

还是在时间的强大魔力下颤抖，发出难以言喻的光芒?

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['taɪmləs] [end] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] , [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [leɪ] ,

The	**eternal**	**holiness**	**of**	**you**	**,**	**The**	**timeless**	**end**	**,**	**you**	**never**	**knew**	**,**	**The**	**peace**	**that**	**lay**	**,**
这	永恒	圣洁	的	你	,	这	永恒	结尾	,	你	绝不	知道	,	这	和平	那	躺	,

你永恒的圣洁，你从未知晓的永恒终结，那安宁的长眠。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn] .

the	**light**	**that**	**shone**	**.**
这	光	那	闪耀	.

那道光芒。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] .

You	**never**	**knew**	**that**	**I**	**had**	**gone**	**A**	**million**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**stayed**	**A**	**million**	**years**	**.**
你	绝不	知道	那	我	有	已消失	一个	百万	英里	离开	,	和	入住	一个	百万	年	.

你永远不会知道，我曾远走他乡，停留了百万年。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [pleɪd] [ʌn'brəʊkən] [raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒest] [flæʃt] [ɒn] .

The	**laughter**	**played**	**Unbroken**	**round**	**me**	**;**	**and**	**the**	**jest**	**Flashed**	**on**	**.**
这	笑声	玩	未破	圆形的	我	;	和	这	笑话	闪光灯	在	.

笑声在我耳边不绝于耳，玩笑声也接踵而至。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðæt] [nju:] [ðə; ði][best] [daʊn] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊəz] [gru:] ['hæpɪə] [jet] .

And	we	that	knew	the	best	Down	wonderful	hours	grew	happier	yet	.
和	我们	那	知道	这	最好的	向下	精彩的	小时	生长	更快乐	然而	.

我们这些最了解美好时光的人，在那些美好的时光里变得更加快乐。

[ai] [sæŋ] [æt; ət] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] [lɑ:f] [tu:; tə]

I	sang	at	heart	,	and	talked	,	and	eat	,	And	lived	from	laugh	to
我	唱	在	心	,	和	谈话	,	和	吃	,	和	居住地	从	笑	到

[lɑ:f] ,

laugh	,
笑	,

我发自内心地歌唱，谈笑风生，吃喝玩乐，笑声不断。

[ai] [tu:] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

I	too	,	When	you	were	there	,	and	you	,	and	you	.
我	也	,	什么时候	你	是	那里	,	和	你	,	和	你	.

我也是，当你在那里的时候，还有你，还有你。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

The	Goddess	in	the	Wood
这	女神	在	这	木头

林中女神

[ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [del] [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs] [stʊd] , [ə'meɪzd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

In	a	flowered	dell	the	Lady	Venus	stood	,	Amazed	with	sorrow	.
在	一个	开花的	戴尔	这	女士	金星	站立	,	惊叹	和	悲哀	.

在繁花似锦的山谷中，维纳斯女神伫立，悲伤不已。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wʌn][fɑ:(r)]['gəʊldən] [hɔ:n] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][sʌn] [ræŋ] [aʊt] ;

Down	the	morning	one	Far	golden	horn	in	the	gold	of	trees	and	sun	Rang	out	;
向下	这	早晨	一	远的	金的	喇叭	在	这	金子	的	树木	和	太阳	响铃	出去	;

清晨，远处金色的号角在金色的树木和阳光中响起；

[ænd; ənd][held] ; [ænd; ənd][daɪd] . . . .

and	held	;	and	died	.	.	.	.
和	握住	;	和	死亡	.	.	.	.

他坚持了下来；然后去世了……

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊd] [gru:] ['kwaɪətə(r)] .

She	thought	the	wood	Grew	quieter	.
她	想法	这	木头	成长	更安静	.

她觉得树林渐渐安静了下来。

[wɪŋ] , [ænd; ənd] [li:f] , [ænd; ənd] [pu:l] [ɒv; əv] [laɪt] [fə'gɒt] [tu:; tə] [dɑ:ns] .

Wing	,	and	leaf	,	and	pool	of	light	Forgot	to	dance	.
翼	,	和	叶子	,	和	水池	的	光	忘了	到	舞蹈	.

翅膀、树叶和光池，都忘记了跳舞。

[dʌm] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:lɪŋ] [stri:m] ; [laɪf] [wʌn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪnstənt] [rəʊz] [ɪn] [dri:m] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm]

Dumb	lay	the	unfalling	stream	;	Life	one	eternal	instant	rose	in	dream	Clear	out	of	time
哑的	躺	这	不倒下	溪流	;	生活	一	永恒	立即的	玫瑰	在	梦	清除	出去	的	时间

,

,
,

静默的溪流不息；生命在梦中升起，永恒的瞬间清晰地超越了时间。

[pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [haɪt] . . . .

poised	on	a	golden	height	.	.	.	.
准备	在	一个	金的	高度	.	.	.	.

屹立于金色高地……

[tɪl] [ə; eɪ] [swɪft] ['terə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['aʊə(r)] .

Till	a	swift	terror	broke	the	abrupt	hour	.
直到	一个	迅速	恐怖	打破	这	突然	小时	.

直到一阵突如其来的恐惧打破了这骤然降临的时刻。

[ðə; ði][gəʊld] [weɪvz] [pəːl] [ə'mɪdst][ðə; ði] [griːn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] .

The	gold	waves	purled	amidst	the	green	above	her	;	And	a	bird	sang	.
这	金子	波浪	氤氲	在……之中	这	绿色的	多于	她	;	和	一个	鸟	唱	.

金色的波浪在她头顶的绿色海洋中翻滚；一只鸟儿歌唱。

[wɪð] [wʌn] [ʃɑːp] - ['teɪkən] [breθ] , [baɪ] ['sʌnlɪt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['flaʊə(r)] ,

With	one	sharp	-	taken	breath	,	By	sunlit	branches	and	unshaken	flower	,
和	一	锋利的	-	已采取	气息	，经过	阳光照射		分支	和	坚定不移	花	,

一声急促的吸气，在阳光照耀的枝头和纹丝不动的花朵旁，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɪmz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə]

The	immortal	limbs	flashed	to	the	human	lover	,	And	the	immortal	eyes	to
这	不朽	四肢	闪光灯	到	这	人类	情人	,	和	这	不朽	眼睛	到

[lʊk] [ɒn] [deθ] .

look	on	death	.
看	在	死亡	.

不朽的肢体闪现到人间爱人面前，不朽的眼睛凝视着死亡。

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ]

A	Channel	Passage
一个	渠道	通道

通道

[ðə; ði] [dæmd] [ʃɪp] [ləːtʃ] [ænd; ənd] ['slɪðəd] .

The	damned	ship	lurched	and	slithered	.
这	该死的	船	踉跄了一下	和	滑行	.

那艘该死的船摇摇晃晃，滑行不稳。

['kwaɪət][ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ][kəʊld] [gɔːdʒ] [rəʊz] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [siː] [rəʊld] ;

Quiet	and	quick	My	cold	gorge	rose	;	the	long	sea	rolled	;
安静的	和	快的	我的	寒冷的	峡谷	玫瑰	;	这	长的	海	滚动	;

静谧而迅疾，我的冰冷峡谷升起；漫长的大海翻滚；

[aɪ] [njuː] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][biː; bi] [sɪk] ;

I	knew	I	must	think	hard	of	something	,	or	be	sick	;
我	知道	我	必须	思考	难的	的	某物	，	或者	是	生病的	;

我知道我必须认真思考某件事，否则就会生病；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv]['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] - - [juː; jʊ] !

And	could	think	hard	of	only	one	thing	-	-	YOU	!
和	可以	思考	难的	的	仅有的	一	事物	-	-	你	!

脑子里只有一件事——那就是你!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][həʊld][maɪ] ['fænsi] ['evə(r)] !

You	,	you	alone	could	hold	my	fancy	ever	!
你	,	你	独自的	可以	抓住	我的	想要	曾经	!

只有你，只有你，才能让我如此倾心!

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] ['meməriz] [kʌm] , [ʃɑːp] [peɪn] , [ænd; ənd] [dəʊl] .

And	with	you	memories	come	,	sharp	pain	,	and	dole	.
和	和	你	回忆	来	,	锋利的	疼痛	,	和	救济金	.

随之而来的是回忆、剧痛和失业。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] - - ['hɑːteɪk] [ɔː(r)] ['tɔːtʃəd] ['lɪvə(r)] !

Now	there's	a	choice	-	-	heartache	or	tortured	liver	!
现在	有	一个	选择	-	-	心痛	或者	受折磨	肝	!

现在摆在你面前的选择是——要么心碎，要么肝脏遭殃!

[ə; eɪ] [siː] - [sɪk] ['bɒdi] , [ɔː(r)][ə; eɪ][juː; jʊ] - [sɪk] [səʊl] !

A	sea	-	sick	body	,	or	a	you	-	sick	soul	!
一个	海	- 生病的		身体	,	或者	一个	你	- 生病的		灵魂	!

是晕船的身体，还是你带来的心灵创伤!

[duː; də][ai] [fə'get] [juː; jʊ] ?

Do	I	forget	you	?
做	我	忘记	你	?

我是否忘记了你?

[twɪst] [ænd; ənd][taɪ][ˌem 'iː] , [əʊld] [miːt] , [gʊd] [miːlz] , [braʊn] ['gɔbit] , [ʌp][ai] [θrəʊ] .

Retchings	twist	and	tie	me	,	Old	meat	,	good	meals	,	brown	gobbets	,	up	I	throw	.
呕吐	捻	和	领带	我	,	老的	肉	,	好的	餐	,	棕色的	戈比特	,	向上	我	扔	.

呕吐物缠绕着我，陈肉、美味佳肴、褐色的残渣，我统统吐了出来。

[duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] ?

Do	I	remember	?
做	我	记住	?

我记得吗?

['ækrɪd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['slaɪmi] , [ðə; ði][sɒbz][ænd; ənd] ['slɒbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] [j'iəz] [wəʊ] .

Acrid	return	and	slimy	,	The	sobs	and	slobber	of	a	last	years	woe	.
辛辣	返回	和	黏糊糊的	,	这	啜泣	和	口水	的	一个	最后的	年	悲哀	.

苦涩的回响，黏腻的回响，去年悲痛的啜泣和流涎。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ʃɪp] [rəʊlz] .

And	still	the	sick	ship	rolls	.
和	仍然	这	生病的	船	卷	.

这艘病船仍在摇晃。

- [tɪz] [hɑːd] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [tuː; tə] [tʃuːz] - [twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɔːziə] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['beli] .

'	Tis	hard	,	I	tell	ye	,	To	choose	'	twixt	love	and	nausea	,	heart	and	belly	.
-	的	难的	,	我	告诉	是的	,	到	选择	-	中间	爱	和	恶心	,	心	和	腹部	.

我告诉你们，在爱与恶心、心与胃之间做出选择是多么困难啊。

['vɪktəri]

Victory
胜利

胜利

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['desələt] , [lɒŋ] [rəʊdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]

All	night	the	ways	of	Heaven	were	desolate	,	Long	roads	across	a	gleaming
全部	夜晚	这	方式	的	天堂	是	荒凉	,	长的	道路	穿过	一个	闪闪发光

['empti] [skaɪ] .

empty	sky	.
空的	天空	.

整夜天道荒凉，漫长的道路横亘在闪耀的空旷天空之上。

['aʊtkɑːst] [ænd; ənd] [duːmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ə'ləʊn] , [sə'riːn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] ,

Outcast	and	doomed	and	driven	,	you	and	I	,	Alone	,	serene	beyond	all	love	or	hate	,
被排斥者	和	注定失败	和	驱动	,	你	和	我	,	独自的	,	安详	超过	全部	爱	或者	恨	,

被排斥、注定失败、被驱使，你和我，孤身一人，超越一切爱恨，内心平静。

['terə(r)] [ɔː(r)] ['traɪʌmf] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] , [wiː; wi] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] .

Terror	or	triumph	,	were	content	to	wait	,	We	,	silent	and	all	-	knowing	.
恐怖	或者	胜利	,	是	内容	到	等待	,	我们	,	沉默的	和	全部	-	会心	.

恐惧还是胜利，我们都甘愿等待，我们沉默而全知。

['sʌd(ə)nli] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ləʊ] - ['kraʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [wʌn] ['hɔ:smən] ,
Suddenly **Swept** **through** **the** **heaven** **low** **-** **crouching** **from** **on** **high** **,** **One** **horseman** **,**
突然 扫荡 通过 这 天堂 低的 - 蹲伏 从 在 高的 , 一 骑手 ,
['daʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [ləʊ] [geɪt] .
downward **to** **the** **earth's** **low** **gate** **.**
向下 到 这 地球的 低的 门 .

忽然，一名骑士从高空俯冲而下，直抵大地之门。

[əʊ] , ['pɜ:fɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [haɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['laɪtli] [wi:; wi] [tɜ:nd] , [θru:] [wet]
Oh **,** **perfect** **from** **the** **ultimate** **height** **of** **living** **,** **Lightly** **we** **turned** **,** **through** **wet**
哦 , 完美的 从 这 最终的 高度 的 活的 , 轻轻 我们 转向 , 通过 湿的
[wʊdz] ['blɒsəm] - [hʌŋ] ,
woods **blossom** **-** **hung** **,**
树林 开花 - 悬挂 ,

哦，从生命的巅峰完美而来，我们轻轻地转身，穿过繁花似锦的湿润树林，

['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .
Into **the** **open** **.**
进入 这 打开 .

进入开阔地带。

[daʊn] [ðə; ði][su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] [rəʊdz] , [wɪð] [plu:mz] [ə; eɪ] - ['tɒsɪŋ] , ['pɜ:p(ə)l][flægz][fɑ:(r)] [flʌŋ] , [ræŋk]
Down **the** **supernal** **roads** **,** **With** **plumes** **a** **-** **tossing** **,** **purple** **flags** **far** **flung** **,** **Rank**
向下 这 超凡 道路 , 和 羽流 一个 - 抛掷 , 紫色的 旗帜 远的 扔 , 秩
[ə'pɒn] [ræŋk] ,
upon **rank** **,**
之上 秩 ,

沿着神圣的道路，羽毛飘扬，紫色旗帜高高飘扬，一排排，

[ʌn'braɪd(ə)ld] , [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , ['θʌndə] [ðə; ði] [blæk] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
unbridled **,** **unforgiving** **,** **Thundered** **the** **black** **battalions** **of** **the** **Gods** **.**
不受约束的 , 毫不留情 , 雷鸣 这 黑色的 营 的 这 神 .

狂暴无情，诸神黑色军团雷霆万钧。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day **and** **Night**
天 和 夜晚

日夜

[θru:] [maɪ] [hɑ:rts] ['pæləs] [θɔ:ts] [ˌʌn'nʌmbəd] [θrɒŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [məʊst]['kwaɪət]
Through **my** **heart's** **palace** **Thoughts** **unnumbered** **throng** **;** **And** **there** **,** **most** **quiet**
通过 我的 心脏的 宫殿 想法 未编号 人群 ; 和 那里 , 最多 安静的
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and **,** **as** **a** **child** **,**
和 , 作为 一个 孩子 ,

穿过我心灵的宫殿，无数思绪纷至沓来；在那里，最安静，像个孩子一样，

[məʊst][waɪz] , [haɪ] - [θrəʊnd] [ju:; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
most **wise** **,** **High** **-** **throned** **you** **sit** **,** **and** **gracious** **.**
最多 明智的 , 高的 - 登基 你 坐 , 和 亲切 .

您至高无上，智慧超群，优雅大方。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [greɪt] [həʊps] [gəʊld] - ['ɑ:məd] , ['dʒestə(r)] ['fæntəsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] [dri:mz] ,
All **day** **long** **Great** **Hopes** **gold** **-** **armoured** **,** **jester** **Fantasies** **,** **And** **pilgrim** **Dreams** **,**
全部 天 长的 伟大的 希望 金子 - 装甲 , 小丑 幻想 , 和 朝圣 梦想 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [saɪz] ,
and **little** **beggar** **Sighs** **,**
和 小的 乞丐 叹息 ,

整日里，伟大的希望身披金甲，小丑的幻想，朝圣者的梦想，以及小乞丐的叹息，

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [gəʊ][ðeə(r)] [weɪ] .

Bow	to	your	benediction	,	go	their	way	.
弓	到	你的	祝福	,	去	他们的	方式	.

向你的祝福鞠躬，走他们的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['dʒuːəld] ['kɔːtiə(r)] ['meməriz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv]

And	the	grave	jewelled	courtier	Memories	Worship	and	love
和	这	严重	珠宝	朝臣	回忆	崇拜	和	爱

而墓碑上镶嵌着珠宝的廷臣，回忆着崇拜和爱

[ænd; ənd] [tend] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

and	tend	you	,	all	the	day	.
和	趋向	你	,	全部	这	天	.

并且整天照顾你。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [gəʊ] [strei] ,

But	when	I	sleep	,	and	all	my	thoughts	go	straying	,
但	什么时候	我	睡觉	,	和	全部	我的	想法	去	迷途	,

但当我入睡，思绪飘忽不定时，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['kɒmz] ; [ðen] ,

When	the	high	session	of	the	day	is	ended	,	And	darkness	comes	;	then	,
什么时候	这	高的	会议	的	这	天	是	结束	,	和	黑暗	来	;	然后	,

当白昼的高峰时段结束，夜幕降临；那时，

[wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] , [baɪ] ['lɪlɪd] ['meɪdnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'tendɪd] , [praʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	the	waning	light	,	By	lilied	maidens	on	your	way	attended	,	Proud	from	the
和	这	减弱	光	,	经过	百合花	少女们	在	你的	方式	参加	,	自豪的	从	这

['wəʊntɪd] [θrəʊn] ,

wonted	throne	,
惯常	王座	,

暮色渐沉，百合花少女簇拥着你，你骄傲地从惯常的王座上下来。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['sweɪɪŋ] , [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [pɑːs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

superbly	swaying	,	You	,	like	a	queen	,	pass	out	into	the	night	.
极好	摇晃	,	你	,	喜欢	一个	女王	,	经过	出去	进入	这	夜晚	.

你摇曳生姿，宛如女王，沉入夜色之中。

[ɪk'sperɪm(ə)nts]

Experiments
实验

实验

- - [aɪ]

Choriambics	-	-	I
抑扬格	-	-	我

抑扬格——我

[ɑː] ! [nɒt] [naʊ] , [wen] [dɪ'zaɪə(r)] [bɜːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] ,

Ah	!	not	now	,	when	desire	burns	,	and	the	wind	calls	,
啊	!	不是	现在	,	什么时候	欲望	烧伤	,	和	这	风	呼叫	,

啊！现在不行，当欲望燃烧，风在呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [laɪt] - [fʊt] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	the	suns	of	spring	Light	-	foot	dance	in	the	woods	,	whisper	of	life	,
和	这	太阳	的	春天	光	-	脚	舞蹈	在	这	树林	,	耳语	的	生活	,

春天的阳光，轻盈的脚步在林间翩翩起舞，那是生命的低语。

[wuː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈweɪˌfeərɪŋ] ; [ɑː] ! [nɒt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] , [naʊ] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈbekən]

woo	me	to	wayfaring	;	Ah	!	not	now	should	you	come	,	now	when	the	road	beckons
哇	我	到	远行者	;	啊	！	不是	现在	应该	你	来	，	现在	什么时候	这	路	招手

，

,

，

引诱我远行；啊！现在不该来，当道路在召唤，

[ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [kɔːl] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] , [faɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ,

and	good	friends	call	,	Where	are	songs	to	be	sung	,	fights	to	be	fought	,
和	好的	朋友们	称呼	，	在哪里	是	歌曲	到	是	唱	，	战斗	到	是	战斗	，

[jeɪ] !

yea	!
是的	！

好朋友呼唤，哪里有歌要唱，哪里有仗要打，耶！

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] , [lʌv] , [ɒn] [ˈmɪrɪəd] [lɪps] [ˈfeəɹe] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ˈkɪsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	the	best	of	all	,	Love	,	on	myriad	lips	fairer	than	yours	,	kisses	you	could
和	这	最好的	的	全部	，	爱	，	在	无数	嘴唇	更公平	比	你的	，	吻	你	可以

[nɒt] [gɪv] ! . . .

not	give	!	.	.	.
不是	给	！	.	.	.

而最美好的莫过于爱，它存在于无数比你更美丽的嘴唇上，那是你无法给予的吻！

[ˈdɪərɪst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [mɔːn] , [ˈwɪmpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ai] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Dearest	,	why	should	I	mourn	,	whimper	,	and	whine	,	I	that	have	yet	to	live	?
亲爱的	，	为什么	应该	我	哀悼	，	呜咽	，	和	抱怨	，	我	那	有	然而	到	居住	？

亲爱的，我尚未真正活过，为何要哀悼、哭泣、抱怨?

[ˈsɒrəʊ] [wɪl] [ai] [fəˈget] , [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [lʌv] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Sorrow	will	I	forget	,	tears	for	the	best	,	love	on	the	lips	of	you	,
悲哀	将要	我	忘记	，	眼泪	为了	这	最好的	，	爱	在	这	嘴唇	的	你	，

我会忘记悲伤，为美好而流泪，爱你的唇。

[naʊ] , [wen] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [weiks] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [lɑːfs] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːstən] [bluː] ;

Now	,	when	dawn	in	the	blood	wakes	,	and	the	sun	laughs	up	the	eastern	blue	;
现在	，	什么时候	黎明	在	这	血	醒来	，	和	这	太阳	笑声	向上	这	东	蓝色的	；

现在，当血液中的黎明苏醒，太阳在东方的蔚蓝天空中欢笑；

[aɪl] [fəˈget] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] !

I'll	forget	and	be	glad	!
患病的	忘记	和	是	高兴的	！

我会忘记的，而且我会很高兴!

[ˈəʊnli][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [endz] , [wen] [lʌv] [daɪz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]

Only	at	length	,	dear	,	when	the	great	day	ends	,	When	love	dies	with	the	last
仅有的	在	长度	，	亲爱的	，	什么时候	这	伟大的	天	结束	，	什么时候	爱	死亡	和	这	最后的

[lait] ,

light	,
光	，

亲爱的，只有当那伟大的一天结束，当爱随着最后一缕阳光消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [sɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [frendz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ˈperɪʃt] ,

and	the	last	song	has	been	sung	,	and	friends	All	are	perished	,
和	这	最后的	歌曲	有	到过	唱	，	和	朋友们	全部	是	遇难	，

最后一首歌已经唱完，朋友们全都已离世。

[ænd; ənd] [gluːm] [straɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['hev(ə)n] : [ðen] , [æz; əz] [ə'ləʊn] [aɪ][laɪ] , - [mɪd] [dɛθs] ['gæðərɪŋ]
and **gloom** **strides** **on** **the** **heaven** **:** **then** **,** **as** **alone** **I** **lie** **,** **'** **Mid** **Death's** **gathering**
和 愁云 步幅 在 这 天堂 : 然后 , 作为 独自的 我 说谎 , - 中 死亡人数 采集
[wɪndz; waɪndz] ,
winds **,**
风 ,

阴霾笼罩着天空：然后，当我独自躺下，在死神聚集的狂风中，

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dʌm] , [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [meɪ] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ,
frightened **and** **dumb** **,** **sick** **for** **the** **past** **,** **may** **I** **Feel** **you** **suddenly** **there** **,**
害怕 和 哑的 , 生病的 为了 这 过去的 , 可能 我 感觉 你 突然 那里 ,

恐惧而愚钝，为过去感到痛苦，但愿我能突然感受到你的存在。

[kuːl] [æt; ət][maɪ] [braʊ] ; [ðen] [meɪ] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
cool **at** **my** **brow** **;** **then** **may** **I** **hear** **the** **peace** **Of** **your** **voice** **at** **the** **last** **,**
凉爽的 在 我的 眉头 ; 然后 可能 我 听到 这 和平 的 你的 嗓音 在 这 最后的 ,

额头凉意袭来；愿我最终能听到你平静的声音。

['wɪspərɪŋ] [lʌv] , ['kɔːlɪŋ] , [eə(r)][ɔːl][kæn; kən] [siːs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] ; [ðen] [meɪ] [aɪ]
whispering **love** **,** **calling** **,** **ere** **all** **can** **cease** **In** **the** **silence** **of** **death** **;** **then** **may** **I**
耳语 爱 , 呼叫 , 埃雷 全部 能 停止 在 这 沉默 的 死亡 ; 然后 可能 我
[siː] ['dɪmli] ,
see **dimly** **,**
看 依稀 ,

轻声诉说爱意，呼唤着，在一切终结之前，在死亡的寂静中；那时，愿我能隐约看见，

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ə; eɪ] [speɪs] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [lɑːst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wʌns] ,
and **know** **,** **a** **space** **,** **Bending** **over** **me** **,** **last** **light** **in** **the** **dark** **,** **once** **,**
和 知道 , 一个 空间 , 弯曲 超过 我 , 最后的 光 在 这 黑暗的 , 一次 ,

并且知道，一个空间，俯身在我身上，黑暗中的最后一束光，曾经，

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
as **of** **old** **,** **your** **face** **.**
作为 的 老的 , 你的 脸 .

和以前一样，你的脸。

- - [ˌaɪ 'aɪ]
Choriambics **-** **-** **II**
抑扬格 - - 二

抑扬格诗——第二部分

[hɪə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [æʃ] , [ʃraɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [vɔɪd] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] ,
Here **the** **flame** **that** **was** **ash** **,** **shrine** **that** **was** **void** **,** **lost** **in** **the** **haunted** **wood** **,**
这里 这 火焰 那 曾是 灰 , 神社 那 曾是 空白 , 丢失的 在 这 闹鬼的 木头 ,

这里，火焰化为灰烬，神龛空空如也，迷失在闹鬼的树林中。

[aɪ][hæv; həv] [tend] [ænd; ənd] [lʌvd] , [jɪə(r)] [ə'pɒn] [jɪə(r)] , [aɪ][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd]
I **have** **tended** **and** **loved** **,** **year** **upon** **year** **,** **I** **in** **the** **solitude**
我 有 倾向于 和 喜爱 , 年 之上 年 , 我 在 这 孤独

年复一年，我独自照料、爱护着它

['weɪtɪŋ] , ['kwaɪət][ænd; ənd][glæd] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Waiting **,** **quiet** **and** **glad** **-** **eyed** **in** **the** **dark** **,**
等待 , 安静的 和 高兴的 - 眼睛 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中静静地等待，眼神充满喜悦。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [gliːm] [gləu] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
knowing **that** **once** **a** **gleam** **Glowed** **and** **went** **through** **the** **wood** **.**
会心 那 一次 一个 闪耀 发光 和 去 通过 这 木头 .

要知道，曾经有一道光芒闪耀，穿透了木头。

[stɪl] [ai] [ə'bəʊd] [strɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [driːm] , [ˌʌnrɪ'kæptʃərd] .

Still	**I**	**abode**	**strong**	**in**	**a**	**golden**	**dream**	**,**	**Unrecaptured**	**.**
仍然	我	住所	强的	在	一个	金的	梦	,	未被夺回	.

我仍然坚强地栖身于金色的梦境中，未被夺回。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] , [ai] [ðæt] [hæd; həd] [feɪθ] , [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [glɑːns] [wʌn] [deɪ] ,

For	**I**	**,**	**I**	**that**	**had**	**faith**	**,**	**knew**	**that**	**a**	**face**	**would**	**glance**	**One**	**day**	**,**
为了	我	,	我	那	有	信仰	,	知道	那	一个	脸	会	瞥一眼	一	天	,

因为我，我这个有信仰的人，知道总有一天会瞥见一张脸，

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [fɪl] [ðə; ði] [grəʊv] ,

white	**in**	**the**	**dim**	**woods**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**call**	**,**	**and**	**a**	**radiance**	**Fill**	**the**	**grove**	**,**
白色的	在	这	暗淡	树林	,	和	一个	嗓音	称呼	,	和	一个	辐射	充满	这	树林	,

昏暗的树林里一片雪白，传来一声呼唤，一道光芒充满了整个树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [liːp] . . .

and	**the**	**fire**	**suddenly**	**leap**	**.**	**.**	**.**
和	这	火	突然	飞跃	.	.	.

火势突然猛烈起来……

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [end] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] , [juː; jʊ] !

and	**,**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**it**	**,**	**End**	**of**	**labouring**	**,**	**you**	**!**
和	,	在	这	心	的	它	,	结尾	的	劳动	,	你	!

而且，在它的核心，劳动结束了，你!

['ðeəfɔː(r)] [ai] [kept] ['redi] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [lɪt] [ðə; ði] [fleɪm] , ['bɜːnɪŋ] [ə'pɑːt] .

Therefore	**I**	**kept**	**ready**	**the**	**altar**	**,**	**lit**	**The**	**flame**	**,**	**burning**	**apart**	**.**
所以	我	保留	准备好	这	坛	,	点燃	这	火焰	,	燃烧	除	.

因此我预备好祭坛，点燃火焰，使其燃烧殆尽。

[feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] ['veɪnli] [ɪn] ['vɪʒn] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ləʊ] !

Face	**of**	**my**	**dreams**	**vainly**	**in**	**vision**	**white**	**Gleaming**	**down**	**to**	**me**	**,**	**lo**	**!**
脸	的	我的	梦境	徒劳地	在	想象	白色的	闪闪发光	向下	到	我	,	洛	!

梦中那张虚妄的脸庞，在白光中闪耀着光芒，俯视着我，瞧!

['həʊpləs] [ai] [raɪz] [naʊ] .

hopeless	**I**	**rise**	**now**	**.**
绝望	我	上升	现在	.

绝望之中，我起身。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['wɪspərz] [gruː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] , [streɪndʒ] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði]

For	**about**	**midnight**	**Whispers**	**grew**	**through**	**the**	**wood**	**suddenly**	**,**	**strange**	**cries**	**in**	**the**
为了	关于	午夜	低语	生长	通过	这	木头	突然	,	奇怪的	哭泣	在	这

[bau] [ə'bʌv] ['greɪtɪd] ,

boughs	**above**	**Grated**	**,**
树枝	多于	磨碎的	,

大约在午夜时分，树林里突然传来低语声，树枝上方传来奇怪的叫声，发出刺耳的摩擦声。

[kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] .

cries	**like**	**a**	**laugh**	**.**
哭泣	喜欢	一个	笑	.

哭得像笑。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [blæk] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [grəʊv] [greɪt] [bɜːdz] [fluː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ,

Silent	**and**	**black**	**then**	**through**	**the**	**sacred**	**grove**	**Great**	**birds**	**flew**	**,**	**as**	**a**	**dream**	**,**
沉默的	和	黑色的	然后	通过	这	神圣	树林	伟大的	鸟类	飞翔	,	作为	一个	梦	,

寂静而黑暗，巨大的鸟儿穿过神圣的树林，如同梦境一般飞翔。

['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

troubling	**the**	**leaves**	**,**	**passing**	**at**	**length**	**.**
令人不安的	这	树叶	,	通过	在	长度	.

拨弄树叶，久久不散。

[ai] [njuː] [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [lʌvd] , [ðæt] [əˈfɑː(r)] , [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [wʊd] ,

I	knew	Long	expected	and	long	loved	,	that	afar	,	God	of	the	dim	wood	,
我	知道	长的	预期的	和	长的	喜爱	,	那	远方	,	上帝	的	这	暗淡	木头	,

我知道，长久以来，我一直期盼着，一直深爱着，那遥远的，昏暗森林中的神灵，

[juː; jʊ] [ˈsʌmweə(r)] [leɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [reft] [frɒm; frəm] [mɜːθ] ,

you	Somewhere	lay	,	as	a	child	sleeping	,	a	child	suddenly	reft	from	mirth	,
你	某处	躺	,	作为	一个	孩子	睡眠	,	一个	孩子	突然	反射	从	欢笑	,

你躺在某处，像个睡着的孩子，一个突然失去欢乐的孩子，

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [jet] , [waɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [stretʃt] [əˈpɒn] [ˈfɒrən] [ɜːθ] , [gɒd] ,

White	and	wonderful	yet	,	white	in	your	youth	,	stretched	upon	foreign	earth	,	God	,
白色的	和	精彩的	然而	,	白色的	在	你的	青年	,	拉伸	之上	外国的	地球	,	上帝	,

[ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [ded] !

immortal	and	dead	!
不朽	和	死的	!

洁白而美好，年轻时洁白无瑕，却长眠于异乡，神啊，不朽而逝去！

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [gəʊ] ; [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [rest] , [ɔː(r)] [wɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ,

Therefore	I	go	;	never	to	rest	,	or	win	Peace	,	and	worship	of	you	more	,
所以	我	去	;	绝不	到	休息	,	或者	赢	和平	,	和	崇拜	的	你	更多的	,

因此我离去；永不安息，永不赢得和平，永不更加敬拜你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ˌðeəˈrɪn] .

and	the	dumb	wood	and	the	shrine	therein	.
和	这	哑的	木头	和	这	神社	其中	.

还有那片沉寂的树林和其中的神龛。

[dɪˈzɜːʃn]

Desertion
逃兵

逃兵

[səʊ] [laɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ]

So	light	we	were	,	so
所以	光	我们	是	,	所以

我们如此轻盈，如此

[raɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [feə(r)] [feɪθ] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [leɪd] [səʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] ,

right	we	were	,	so	fair	faith	shone	,	And	the	way	was	laid	so	certainly	,
正确的	我们	是	,	所以	公平的	信仰	闪耀	,	和	这	方式	曾是	铺设	所以	当然	,

我们是对的，信仰如此美好闪耀，道路也铺得如此清晰。

[ðæt] , [wen] [aɪˈd] [gɒn] , [wɒt] [dʌm] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] ?

that	,	when	I'd	gone	,	What	dumb	thing	looked	up	at	you	?
那	,	什么时候	ID	已消失	,	什么	哑的	事物	看起来	向上	在	你	?

当我走后，是什么愚蠢的东西抬头看着你?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,

Was	it	something	heard	,	Or	a	sudden	cry	,
曾是	它	某物	听到	,	或者	一个	突然	哭	,

那是什么声音？还是一声突如其来的喊叫?

[ðæt] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [ˈwiːkli] ,

that	meekly	and	without	a	word	You	broke	the	faith	,	and	strangely	,	weakly	,
那	温顺地	和	没有	一个	单词	你	打破	这	信仰	,	和	奇怪的	,	弱	,

[slɪpt] [əˈpɑːt] .

slipped	apart	.
滑倒了	除	.

你默默地、一言不发地背弃了信仰，奇怪地、软弱地分崩离析。

[juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] - - [juː; jʊ] , [ðə; ði] [praʊd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ʌn'baʊd] [ɒv; əv] [hɑːt] !

You	gave	in	-	-	you	,	the	proud	of	heart	,	unbowed	of	heart	!
你	给予	在	-	-	你	,	这	自豪的	的	心	,	不屈不挠	的	心	!

你屈服了——你，骄傲的、不屈的!

[wɒz; wəz] [ðɪs] , [frend] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ?

Was	this	,	friend	,	the	end	of	all	that	we	could	do	?
曾是	这	,	朋友	,	这	结尾	的	全部	那	我们	可以	做	?

朋友，这就是我们所能做的一切的终点吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

And	have	you	found	the	best	for	you	,	the	rest	for	you	?
和	有	你	成立	这	最好的	为了	你	,	这	休息	为了	你	?

你是否已经找到了最适合你的，其余的也都找到了?

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ([ænd; ənd] [aɪ] [nɒt] [baɪ] !)

Did	you	learn	so	suddenly	(	and	I	not	by	!	)
做过	你	学习	所以	突然	(	和	我	不是	经过	!	)

你这么快就学会了（而我可不是！）

[sʌm; səm] ['wɪspəd] ['stɔːri] , [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [endid] [ɔːl] [ðə; ði]

Some	whispered	story	,	that	stole	the	glory	from	the	sky	,	And	ended	all	the
一些	低声说道	故事	,	那	偷窃	这	荣耀	从	这	天空	,	和	结束	全部	这

['splendɪd] [driːm] ,

splendid	dream	,
灿烂	梦	,

某个低语的故事，夺走了天空的荣光，终结了所有美好的梦想。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [səʊ] ['dʌlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [nəʊ] ?

and	made	you	go	So	dully	from	the	fight	we	know	,	the	light	we	know	?
和	制成	你	去	所以	沉闷地	从	这	斗争	我们	知道	,	这	光	我们	知道	?

让你如此麻木地离开我们所知的战斗，我们所知的光明?

[əʊ] ['feɪθləs] !

O	faithless	!
哦	不忠	!

背信弃义之人!

[ðə; ði] [feɪθ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [geɪ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə'ləʊn] .

the	faith	remains	,	and	I	must	pass	Gay	down	the	way	,	and	on	alone	.
这	信仰	遗迹	,	和	我	必须	经过	同性恋	向下	这	方式	,	和	在	独自的	.

信念依旧，我必须把盖伊送走，独自前行。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [juː; jʊ] [weɪt] ; [ðə; ði] [briːz] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [stəː] ,

Under	the	grass	You	wait	;	the	breeze	moves	in	the	trees	,	and	stirs	,
在下面	这	草	你	等待	;	这	微风	移动	在	这	树木	,	和	搅拌	,

你静静地躺在草丛下，等待着；微风拂过树梢，轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [juː; jʊ] [wɪð] [waɪt] [pet(ə)lz] , [wɪð] [laɪt] [pet(ə)lz] .

and	calls	,	And	covers	you	with	white	petals	,	with	light	petals	.
和	呼叫	,	和	封面	你	和	白色的	花瓣	,	和	光	花瓣	.

并呼唤，并用白色的花瓣，用轻盈的花瓣，将你覆盖。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['krʌmb(ə)l] , [freɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [əʊ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

There	it	shall	crumble	,	frail	and	fair	,	under	the	sun	,	O	little	heart	,
那里	它	将	崩溃	,	脆弱	和	公平的	,	在下面	这	太阳	,	哦	小的	心	,

它终将崩塌，脆弱而美丽，在阳光下，哦，小小的心灵。

[jɔː(r); jə(r)] ['brɪt(ə)l] [hɑːt] ; [tɪl] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['gæðə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [laɪt] ,

your	brittle	heart	;	till	day	be	done	,	And	the	shadows	gather	,	falling	light	,
你的	脆	心	;	直到	天	是	完毕	,	和	这	阴影	收集	,	坠落	光	,

你那颗脆弱的心；直到白昼结束，阴影聚集，光芒消逝，

[ænd; ənd] , [waɪt] [wɪð] [djuː] , ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [wiːp] ; [ænd; ənd] [kriːp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	,	white	with	dew	,	Whisper	,	and	weep	;	and	creep	to	you	.
和	,	白色的	和	露	,	耳语	,	和	哭泣	;	和	潜行者	到	你	.

沾满露水的白色，低语，哭泣；悄悄地爬向你。

[gʊd] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

Good	sleep	to	you	!	1914
好的	睡觉	到	你	!	-

祝你睡个好觉！1914

[aɪ] . [piːs]

I	.	Peace
我	.	和平

一、和平

[naʊ] , [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] [huː] [hæz; həz] [mætʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['aʊə(r)]

Now	,	God	be	thanked	Who	has	matched	us	with	His	hour	,	And	caught	our
现在	,	上帝	是	谢谢	WHO	有	匹配	我们	和	他的	小时	,	和	捕捉	我们的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

现在，感谢上帝，祂让我们与祂的时刻相遇，并抓住了我们的青春。

[ænd; ənd] ['weikən] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [wɪð] [hænd] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [klɪə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd]

and	wakened	us	from	sleeping	,	With	hand	made	sure	,	clear	eye	,	and
和	醒来	我们	从	睡眠	,	和	手	制成	当然	,	清除	眼睛	,	和

['ʃaːpənd] ['paʊə(r)] ,

sharpened	power	,
锋利	力量	,

用精准的手、清晰的目光和敏锐的力量将我们从睡梦中唤醒。

[tuː; tə] [tɜːn] , [æz; əz] ['swɪməz] ['ɪntuː] ['kliːnnəs] ['liːpɪŋ] , [glæd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [əʊld]

To	turn	,	as	swimmers	into	cleanness	leaping	,	Glad	from	a	world	grown	old
到	转动	,	作为	游泳运动员	进入	清洁	跳跃	,	高兴的	从	一个	世界	生长	老的

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] ,

and	cold	and	weary	,
和	寒冷的	和	厌倦	,

像游泳者一样跃入清澈的怀抱，从一个衰老、寒冷、疲惫的世界里解脱出来，感到无比欣慰。

[liːv] [ðə; ðɪ] [sɪk] [hɑːts] [ðæt] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][hɑːf] - [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Leave	the	sick	hearts	that	honour	could	not	move	,	And	half	-	men	,	and	their
离开	这	生病的	心	那	荣誉	可以	不是	移动	,	和	一半	-	男人	,	和	他们的

['dɜːti] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

dirty	songs	and	dreary	,
肮脏的	歌曲	和	凄凉	,

留下那些荣誉无法感动的病态心灵，还有那些半吊子，以及他们肮脏的歌谣和凄凉的生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [lʌv] !

And	all	the	little	emptiness	of	love	!
和	全部	这	小的	空虚	的	爱	!

还有爱情中所有那些细微的空虚！

[əʊ] ! [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃeɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'liːs] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz]

Oh	!	we	,	who	have	known	shame	,	we	have	found	release	there	,	Where	there's
哦	!	我们	,	WHO	有	已知	耻辱	,	我们	有	成立	发布	那里	,	在哪里	有

[nəʊ] [ɪl] ,

no	ill	,
不	患病的	,

哦！我们这些曾受过羞耻之苦的人，在那里找到了解脱，那里没有罪恶。

[nəʊ] [griːf] , [bʌt; bət] [sliːp] [hæz; həz] ['mendɪŋ] , [nɔːt] ['brəʊkən] [seɪv] [ðɪs] ['bɒdi] , [lɒst] [bʌt; bət]

no	grief	,	but	sleep	has	mending	,	Naught	broken	save	this	body	,	lost	but
不	悲伤	,	但	睡觉	有	修补	,	零	破碎的	节省	这	身体	,	丢失的	但

[breθ] ;

breath	;
气息	;

没有悲伤，只有睡眠可以治愈，除了这具躯体，没有其他破碎，失去的只有呼吸；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [hɑːrts] [lɒŋ] [piːs] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['əʊnli] ['ægəni] , [ænd; ənd]

Nothing	to	shake	the	laughing	heart's	long	peace	there	But	only	agony	,	and
没有什么	到	摇	这	笑	心脏的	长的	和平	那里	但	仅有的	痛苦	,	和

[ðæt] [hæz; həz] ['endɪŋ] ;

that	has	ending	;
那	有	结束	;

没有什么能动摇那颗欢笑之心长久的平静，只有痛苦，而痛苦终会结束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz] [bʌt; bət] [deθ] .

And	the	worst	friend	and	enemy	is	but	Death	.
和	这	最差	朋友	和	敌人	是	但	死亡	.

而最可怕的朋友和敌人，莫过于死亡。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['seɪfti]

II	.	Safety
二	.	安全

二、安全

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[ɒv; əv] [ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [məʊst] [blest] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊə(r)] [hɪd] [sɪ'kjʊərəti] ,

of	all	happy	in	the	hour	,	most	blest	He	who	has	found	our	hid	security	,
的	全部	快乐的	在	这	小时	,	最多	祝福	他	WHO	有	成立	我们的	隐藏	安全	,

此刻最幸福的人，最蒙福的人，祂找到了我们隐藏的安全感。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [rest] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['aʊə(r)] [wɜːd] ,

Assured	in	the	dark	tides	of	the	world	that	rest	,	And	heard	our	word	,
保证	在	这	黑暗的	潮汐	的	这	世界	那	休息	,	和	听到	我们的	单词	,

在世界沉寂的黑暗浪潮中，我们确信，我们听到了我们的话语。

`Who [ɪz] [səʊ] [seɪf] [æz; əz] [wiː; wi] ? -

`Who	is	so	safe	as	we	?	'
`Who	是	所以	安全的	作为	我们	?	-

谁比我们更安全?

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['seɪfti] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'daɪɪŋ] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

We	have	found	safety	with	all	things	undying	,	The	winds	,	and	morning	,
我们	有	成立	安全	和	全部	事物	不朽	,	这	风	,	和	早晨	,

[tɪəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

tears	of	men	and	mirth	,
眼泪	的	男人	和	欢笑	,

我们已在一切不朽之物中找到了安全感，那就是风、清晨、人们的眼泪和欢乐。

[ðə; ði] [diːp] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd]

The	deep	night	,	and	birds	singing	,	and	clouds	flying	,	And	sleep	,	and
这	深的	夜晚	,	和	鸟类	歌唱	,	和	云	飞行	,	和	睡觉	,	和

['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [ɜːθ] .

freedom	,	and	the	autumnal	earth	.
自由	,	和	这	秋季	地球	.

深夜，鸟儿歌唱，云朵飞翔，还有睡眠、自由和秋天的土地。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] ['θrəʊɪŋ] .

We	have	built	a	house	that	is	not	for	Time's	throwing	.
我们	有	建造	一个	房子	那	是	不是	为了	时间	投掷	.

我们建造了一座经得起时间考验的房子。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

We	have	gained	a	peace	unshaken	by	pain	for	ever	.
我们	有	获得	一个	和平	坚定不移	经过	疼痛	为了	曾经	.

我们获得了永不受痛苦动摇的和平。

[wɔː(r)] [nəʊz] [nəʊ]['paʊə(r)] .

War	knows	no	power	.
战争	知道	不	力量	.

战争不分强权。

[seɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['gəʊɪŋ] , ['siːkrətli] [ɑːmd] [ə'genst] [ɔːl] [dɛθs] [ɪn'devə(r)] ; [seɪf] [ðəʊ] [ɔːl]

Safe	shall	be	my	going	,	Secretly	armed	against	all	death's	endeavour	;	Safe	though	all
安全的	将	是	我的	去	,	偷偷	武装	反对	全部	死亡人数	努力	;	安全的	尽管	全部

['seɪftiz] [lɒst] ;

safety's	lost	;
安全	丢失的	;

我将安然离去，暗中武装自己，抵御死亡的一切企图；即便失去一切安全，我依然安然无恙；

[seɪf] [weə(r)] [men] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

safe	where	men	fall	;	And	if	these	poor	limbs	die	,	safest	of	all	.
安全的	在哪里	男人	落下	;	和	如果	这些	贫穷的	四肢	死	,	最安全	的	全部	.

人倒下的地方安全；如果这些可怜的肢体死去，那里是最安全的。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ded]

The	Dead
这	死的

死者

[bləʊ] [aʊt] , [juː; jʊ]['bjuːgəlz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ded] !

Blow	out	,	you	bugles	,	over	the	rich	Dead	!
吹	出去	,	你	号角	,	超过	这	富有的	死的	!

号角齐鸣，为富饶的亡灵吹响!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [bʌt; bət] , ['daɪɪŋ] ,

There's	none	of	these	so	lonely	and	poor	of	old	,	But	,	dying	,
有	没有任何	的	这些	所以	孤独	和	贫穷的	的	老的	,	但	,	垂死	,

没有一个像以前那样孤独贫穷，而是垂死挣扎。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es]['reərə] [gɪfts] [ðæn; ðən][gəʊld] .

has	made	us	rarer	gifts	than	gold	.
有	制成	我们	稀有	礼物	比	金子	.

这让我们成为了比黄金更珍贵的礼物。

[ðiːz] [leɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] ; [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [red] [swiːt] [waɪn][ɒv; əv] [juːθ] ;

These	laid	the	world	away	;	poured	out	the	red	Sweet	wine	of	youth	;
这些	铺设	这	世界	离开	;	倾倒	出去	这	红色的	甜的	葡萄酒	的	青年	;

他们抛却了尘世；倾泻出青春的甘甜红酒；

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'həʊpt] [sə'riːn] ,

gave	up	the	years	to	be	Of	work	and	joy	,	and	that	unhoped	serene	,
给予	向上	这	年	到	是	的	工作	和	喜悦	,	和	那	未曾预料到的	安详	,

放弃了工作和快乐的岁月，以及那份未曾期盼的宁静。

[ðæt] [men] [kɔːl] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ðeə(r)] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] , [ðeə(r)]

That men call age ; and those who would have been , Their sons , they gave , their

那 男人 称呼 年龄 ; 和 那些 WHO 会 有 到过 , 他们的 儿子们 , 他们 给予 , 他们的

[ˌɪmɔːˈtæləti] .

immortality .

不朽 .

人们称之为衰老；而那些本应衰老的人，他们把自己的永生献给了他们的儿子。

[bləʊ] , ['bjuːgəlz] , [bləʊ] !

Blow , bugles , blow !

吹 , 号角 , 吹 !

号角吹响!

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɜːθ] , ['həʊlinəs] , [lækt] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

They brought us , for our dearth , Holiness , lacked so long , and Love ,

[ænd; ənd] [peɪn] .

and Pain .

和 疼痛 .

他们为我们带来了我们长久以来所缺乏的圣洁、爱和痛苦。

['ɒnə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð]

Honour has come back , as a king , to earth , And paid his subjects with

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪdʒ] ;

a royal wage ;

一个 皇家 工资 ;

荣耀如君王般重返人间，以王室的荣华纾为虐，赏赐子民。

[ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [wɔːks] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]

And Nobleness walks in our ways again ; And we have come into our

['herɪtɪdʒ] .

heritage .

遗产 .

高贵的品格再次出现在我们面前；我们继承了我们的传统。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [ded]

The Dead

这 死的

死者

[ðiːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [k'eəz] , [wɒʃt] ['mɑːvələsli] [wɪð]

These hearts were woven of human joys and cares , Washed marvellously with

['sɒrəʊ] , [swɪft] [tuː; tə] [mɜːθ] .

sorrow , swift to mirth .

悲哀 , 迅速 到 欢笑 .

这些心是由人类的欢乐与忧愁交织而成，饱经悲伤洗礼，又迅速绽放出欢乐的光芒。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] .

The years had given them kindness .

这 年 有 给定 他们 仁慈 .

岁月赋予了他们善良。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

Dawn	was	theirs	,	And	sunset	,	and	the	colours	of	the	earth	.
黎明	曾是	他们的	,	和	日落	,	和	这	颜色	的	这	地球	.

黎明属于他们，日落也属于他们，大地的色彩也属于他们。

[ðiːz] [hæd; həd] [siːn] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['mjuːzɪk] ; [nəʊn] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ;

These	had	seen	movement	,	and	heard	music	;	known	Slumber	and	waking	;
这些	有	已见	移动	,	和	听到	音乐	;	已知	睡眠	和	醒来	;

[lʌvd] ; [gɒn] ['praʊdli] ['frendɪd] ;

loved	;	gone	proudly	friended	;
喜爱	;	已消失	自豪地	已加好友	;

他们见过动静，听过音乐；经历过睡眠和醒来；爱过；骄傲地结交过朋友；

[felt] [ðə; ði] [kwɪk] [stɜː(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ; [sæt] [ə'ləʊn] ; [tʌtʃt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fɜːrz][ænd; ənd]

Felt	the	quick	stir	of	wonder	;	sat	alone	;	Touched	flowers	and	furs	and
毛毡	这	快的	搅拌	的	想知道	;	卫星	独自的	;	感动	花朵	和	毛皮	和

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

感受到一阵悸动；独自一人坐着；触摸花朵、皮毛和脸颊。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [endid] .

All	this	is	ended	.
全部	这	是	结束	.

这一切都结束了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəz] [bləʊn] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ]

There	are	waters	blown	by	changing	winds	to	laughter	And	lit	by	the	rich
那里	是	水	吹	经过	变化	风	到	笑声	和	点燃	经过	这	富有的

[skaɪz] , [ɔːl] [deɪ] .

skies	,	all	day	.
天空	,	全部	天	.

变幻的风吹拂着水面，带来欢笑；明亮的天空整日照耀着水面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [frɒst] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [steɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dɑːns] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ]

And	after	,	Frost	,	with	a	gesture	,	stays	the	waves	that	dance	And	wandering
和	后	,	霜	,	和	一个	手势	,	停留	这	波浪	那	舞蹈	和	漫游

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

之后，霜冻用一个手势，停下了舞动的波浪和游荡的美丽。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [waɪt] [ʌn'brəʊkən] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['gæðəd] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

He	leaves	a	white	Unbroken	glory	,	a	gathered	radiance	,	A	width	,	a	shining
他	树叶	一个	白色的	未破	荣耀	,	一个	聚集	辐射	,	一个	宽度	,	一个	灼灼

[piːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

peace	,	under	the	night	.
和平	,	在下面	这	夜晚	.

他留下一片洁白无瑕的光辉，聚集的光芒，一片宽广，一片闪耀的宁静，在夜色之下。

[viː] . [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

V	.	The	Soldier
V	.	这	士兵

五、士兵

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [θɪŋk] ['əʊnli] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :

If	I	should	die	,	think	only	this	of	me	:
如果	我	应该	死	,	思考	仅有的	这	的	我	:

如果我死了，请你只这样想我：

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [fiːld] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɪŋglənd] .

That	there's	some	corner	of	a	foreign	field	That	is	for	ever	England	.
那	有	一些	角落	的	一个	外国的	场地	那	是	为了	曾经	英格兰	.

在异国他乡的某个角落，永远属于英格兰。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [dʌst] [kən'siːld] ; [ə; eɪ] [dʌst] [huːm] ['ɪŋglənd] [bɔː(r)] ,

There	shall	be	In	that	rich	earth	a	richer	dust	concealed	;	A	dust	whom	England	bore	,
那里	将	是	在	那	富有的	地球	一个	更富有	灰尘	暗	;	一个	灰尘	谁	英格兰	钻孔	,

在那片肥沃的土地上，将隐藏着更珍贵的尘埃；那是英格兰孕育的尘埃。

[ʃeɪpt] , [meɪd] [ə'weə(r)] , [geɪv] , [wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [rəʊm] ,

shaped	,	made	aware	,	Gave	,	once	,	her	flowers	to	love	,	her	ways	to	roam	,
形状	,	制成	意识到的	,	给予	,	一次	,	她	花朵	到	爱	,	她	方式	到	漫游	,

塑造，使觉察，曾给予，她的花朵去爱，她的漫游之路，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] , ['briːðɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] , [wɒʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] , [blest] [baɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [həʊm] .

A	body	of	England's	,	breathing	English	air	,	Washed	by	the	rivers	,	blest	by	suns	of	home	.
一个	身体	的	英格兰的	,	呼吸	英语	空气	,	洗过	经过	这	河流	,	祝福	经过	太阳	的	家	.

身为英格兰人，呼吸着英格兰的空气，沐浴着家乡的河流，沐浴着家乡的阳光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðɪs] [hɑːt] , [ɔːl]['iːv(ə)l] [ʃed] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [maɪnd] ,

And	think	,	this	heart	,	all	evil	shed	away	,	A	pulse	in	the	eternal	mind	,
和	思考	,	这	心	,	全部	邪恶的	棚	离开	,	一个	脉冲	在	这	永恒	头脑	,

想想看，这颗心，摒弃了所有邪恶，在永恒的心灵中跳动。

[nəʊ] [les] [gɪvz] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [baɪ] ['ɪŋglənd] ['gɪv(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ;

no	less	Gives	somewhere	back	the	thoughts	by	England	given	;	Her	sights	and	sounds	;
不	较少的	给予	某处	后退	这	想法	经过	英格兰	给定	;	她	景点	和	声音	;

毫不逊色地将英格兰的思想以某种方式呈现出来；她的景色和声音；

[driːmz] ['hæpi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [lɜːnt] [ɒv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɪn] [hɑːts] [æt; ət] [piːs] ,

dreams	happy	as	her	day	;	And	laughter	,	learnt	of	friends	;	and	gentleness	,	In	hearts	at	peace	,
梦境	快乐的	作为	她	天	;	和	笑声	,	学会了	的	朋友们	;	和	温柔	,	在	心	在	和平	,

梦境如白昼般快乐；欢笑，来自朋友；温柔，在平静的心中。

['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hev(ə)n] .

under	an	English	heaven	.
在下面	一个	英语	天堂	.

在英国的天空下。

[ðə; ðɪ] ['treʒə(r)]

The	Treasure
这	宝藏

宝藏

[wen] ['kʌlə(r)] [gəʊz] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ,
When colour goes home into the eyes ,
什么时候 颜色 去 家 进入 这 眼睛 ,

当色彩渗入眼帘，

[ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ə'gen] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [swiːt] [bɜ·dz] - [kraɪz]
And lights that shine are shut again With dancing girls and sweet birds ' cries
和 灯 那 闪耀 是 关闭 再次 和 跳舞 女孩们 和 甜的 鸟类 - 哭泣
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
Behind the gateways of the brain ;
在后面 这 网关 的 这 脑 ;

闪耀的灯光再次熄灭，伴随着舞女和甜美鸟儿的鸣叫，在大脑的门户之后；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] , [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
And that no - place which gave them birth , shall close The rainbow and the
和 那 不 - 地方 哪个 给予 他们 出生 , 将 关闭 这 彩虹 和 这
[rəʊz] : - -
rose : - -
玫瑰 : - -

而那孕育它们的虚无之地，也将终结彩虹与玫瑰：

[stɪl] [meɪ] [taɪm] [həʊld][sʌm; səm]['gəʊldən] [speɪs] [weə(r)] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [ðæt] ['sentɪd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [sɒŋ]
Still may Time hold some golden space Where I'll unpack that scented store Of song
仍然 可能 时间 抓住 一些 金的 空间 在哪里 患病的 解包 那 香味 店铺 的 歌曲
[ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [feɪs] ,
and flower and sky and face ,
和 花 和 天空 和 脸 ,

或许时间仍会留出一席金色的空间，让我打开那芬芳的宝库，里面藏着歌声、花朵、天空和脸庞。

[ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['or] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [æz; əz]
And count , and touch , and turn them o'er , Musing upon them ; as
和 数数 , 和 触碰 , 和 转动 他们 超过 , 沉思 之上 他们 ; 作为
[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
a mother ,
一个 母亲 ,

数数它们，摸摸它们，翻来覆去地看着它们，像一位母亲那样沉思着。

[huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [deɪ] [θruː] [sɪts] , ['kwaɪət] - ['hændɪd] , [ɪn]
who Has watched her children all the rich day through Sits , quiet - handed , in
WHO 有 观看 她 孩子们 全部 这 富有的 天 通过 坐 , 安静的 - 递交 , 在
[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
the fading light ,
这 褪色 光 ,

她整天注视着她的孩子们，静静地坐在暮色渐沉的天空中。

[wen] ['tʃɪldrən] [sliːp] , [eə(r)] [naɪt] .
When children sleep , ere night .
什么时候 孩子们 睡觉 , 埃雷 夜晚 .

孩子们在夜里睡觉的时候。

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
The South Seas
这 南 海域

南太平洋

[tiˈɛri] [təˈhiːti]
Tiare Tahiti
蒂亚雷 塔希提岛

蒂亚雷·塔希提

-　，[wen] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [endz] , [ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ，[braʊn] [æz; əz] [waɪt] ，

Mamua	**，**	**when**	**our**	**laughter**	**ends**	**，**	**And**	**hearts**	**and**	**bodies**	**，**	**brown**	**as**	**white**	**，**
-	，什么时候	我们的	笑声	结束	，	和	心	和	身体	，	棕色的	作为	白色的	，	

Mamua，当我们的欢笑停止，我们的心和身体，都变得像白色一样黝黑，

[ɑː(r); ə(r)] [dʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [frendz] , [ɔː(r)] [sent] - [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ，[ðen] ，

Are	**dust**	**about**	**the**	**doors**	**of**	**friends**	**，**	**Or**	**scent**	**ablowing**	**down**	**the**	**night**	**，**	**Then**	**，**
是	灰尘	关于	这	门	的	朋友们	，	或者	香味	-	向下	这	夜晚	，	然后	，

[əʊ] !

oh	**!**
哦	!

是朋友门前的尘埃，还是夜晚飘散的香气？那么，哦!

[ðen] , [ðə; ði] [waɪz] [ə'griː] ， ['kɒmz] ['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .

then	**，**	**the**	**wise**	**agree**	**，**	**Comes**	**our**	**immortality**	**.**
然后	，	这	明智的	同意	，	来	我们的	不朽	.

然后，智者们一致认为，永生终将到来。

-　，[ðeə(r)] [weɪts] [ə; eɪ][lænd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Mamua	**，**	**there**	**waits**	**a**	**land**	**Hard**	**for**	**us**	**to**	**understand**	**.**
-	，	那里	等待	一个	土地	难的	为了	我们	到	理解	.

Mamua，那里有一片我们难以理解的土地。

[aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ， [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] ，[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] ['pærədaɪs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] -

Out	**of**	**time**	**，**	**beyond**	**the**	**sun**	**，**	**All**	**are**	**one**	**in**	**Paradise**	**，**	**You**	**and**	**Pupure**
出去	的	时间	，	超过	这	太阳	，全部		是	一	在	天堂	，	你	和	-

[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,

are	**one**	**，**
是	一	，

超越时间，超越太阳，万物皆归于天堂，你与普普尔合而为一。

[ænd; ənd] [tɔː; taʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [waɪz] .

And	**Tau**	**，**	**and**	**the**	**ungainly**	**wise**	**.**
和	陶	，	和	这	笨拙的	明智的	.

还有陶，以及笨拙的智者。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ,

There	**the**	**Eternals**	**are**	**，**	**and**	**there**	**The**	**Good**	**，**	**the**	**Lovely**	**，**	**and**	**the**	**True**	**，**
那里	这	永恒者	是	，	和	那里	这	好的	，	这	迷人的	，	和	这	真的	，

那里有永恒者，那里有善、美、真。

[ænd; ənd] [taɪps] ， [huːz] ['ɜːθli] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['brəʊkən] [θɪŋz] [wiː; wi] [njuː] ;

And	**Types**	**，**	**whose**	**earthly**	**copies**	**were**	**The**	**foolish**	**broken**	**things**	**we**	**knew**	**;**
和	类型	，	谁	尘世的	副本	是	这	愚蠢	破碎的	事物	我们	知道	;

还有那些类型，它们的世俗副本就是我们所知的那些愚蠢的、破碎的东西；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] ， [huːz] [gəʊsts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðə; ði] ['riːəl] , [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['setɪŋ] [stɑː(r)] ;

There	**is**	**the**	**Face**	**，**	**whose**	**ghosts**	**we**	**are**	**;**	**The**	**real**	**，**	**the**	**never**	**-**	**setting**	**Star**	**;**
那里	是	这	脸	，	谁	鬼魂	我们	是	;	这	真实的	，	这	绝不	-	环境	星星	;

有那张脸，我们都是它的幽灵；有真实的，永不落山的星辰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)] ; ['nevə(r)] [ə; eɪ]

And	**the**	**Flower**	**，**	**of**	**which**	**we**	**love**	**Faint**	**and**	**fading**	**shadows**	**here**	**;**	**Never**	**a**
和	这	花	，	的	哪个	我们	爱	头晕的	和	褪色	阴影	这里	;	绝不	一个

[teə(r); tɪə] ,

tear	**，**
撕	，

还有我们所爱的花朵，在这里只剩下淡淡的影子；从未流下眼泪。

[bʌt; bət]['əʊnli] [griːf] ; [dɑːns] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [muːv] ; [sɔːŋz] [ɪn] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

but	only	Grief	;	Dance	,	but	not	the	limbs	that	move	;	Songs	in	Song	shall	disappear
但	仅有的	悲伤	;	舞蹈	,	但	不是	这	四肢	那	移动	;	歌曲	在	歌曲	将	消失

;

;

;

但只有悲伤；舞蹈，但不再是舞动的肢体；歌中之歌终将消逝；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] , [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn]

Instead	of	lovers	,	Love	shall	be	;	For	hearts	,	Immutability	;	And	there	,	on
反而	的	恋人	,	爱	将	是	;	为了	心	,	不变性	;	和	那里	,	在

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [riːf] ,

the	Ideal	Reef	,
这	理想的	礁	,

不再有恋人，唯有爱；对于心灵而言，唯有永恒；而在那里，在理想的礁石上，

['θʌndəz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [siː] !

Thunders	the	Everlasting	Sea	!
雷声	这	永恒	海	!

雷鸣响彻永恒之海!

[ænd; ənd][maɪ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn] , [ʃæl; ʃəl] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [breɪn] .

And	my	laughter	,	and	my	pain	,	Shall	home	to	the	Eternal	Brain	.
和	我的	笑声	,	和	我的	疼痛	,	将	家	到	这	永恒	脑	.

我的欢笑，我的痛苦，都将回归永恒的大脑。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] , [miːt] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ə'gen] ; ['mɪriz] [lɑːf] , - [fiːt] ,

And	all	lovely	things	,	they	say	,	Meet	in	Loveliness	again	;	Miri's	laugh	,	Teipo's	feet	,
和	全部	迷人的	事物	,	他们	说	,	见面	在	可爱	再次	;	米里的	笑	,	-	脚	,

他们说，所有美好的事物，都会在美好中再次相遇；米莉的笑声，泰波的脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɑːtuːə] , [stɑːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] , ['kɔːrəlz] [hjʊ]

And	the	hands	of	Matua	,	Stars	and	sunlight	there	shall	meet	,	Coral's	hues
和	这	双手	的	马图阿	,	星星	和	阳光	那里	将	见面	,	珊瑚的	色调

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] [ðeə(r)] ,

and	rainbows	there	,
和	彩虹	那里	,

玛图阿之手，星辰与阳光将在此交汇，珊瑚的色彩与彩虹也将在此闪耀。

[ænd; ənd] - ['breɪdɪd] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːd] - - [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt]

And	Teura's	braided	hair	;	And	with	the	starred	`tiare's	'	white	,	And	white
和	-	编织	头发	;	和	和	这	星形	-	-	白色的	,	和	白色的

[bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rə'viːn] ,

birds	in	the	dark	ravine	,
鸟类	在	这	黑暗的	峡谷	,

还有特乌拉的辫子；还有缀满星星的白色栀子花，以及黑暗峡谷中的白鸟，

[ænd; ənd] `flamboyants - [ə'bleɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] - [griːn]

And	`flamboyants	'	ablaze	at	night	,	And	jewels	,	and	evening's	after	-	green
和	`flamboyants	-	燃烧	在	夜晚	,	和	珠宝	,	和	晚上	后	-	绿色的

,

,

,

还有夜晚燃烧的“凤凰木”，还有珠宝，以及傍晚的余晖，

[ænd; ənd] [dɔːn] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [red] , - , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlɪe] [hed] !

And	dawns	of	pearl	and	gold	and	red	,	Mamua	,	your	lovelier	head	!
和	黎明	的	珍珠	和	金子	和	红色的	,	-	,	你的	更可爱	头	!

还有珍珠、黄金和红色的黎明，玛玛，你更美丽的头颅!

[ænd; ənd] [ðɛəl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][wʌn] [huː] [driːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːrnz] , [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [stʌf] ,

And	there'll	no	more	be	one	who	dreams	Under	the	ferns	,	of	crumbling	stuff	,
和	将会	不	更多的	是	一	WHO	梦境	在下面	这	蕨类植物	,	的	摇摇欲坠	东西	,

再也不会有人在蕨类植物下，在摇摇欲坠的废墟中做梦了。

[aɪz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [maʊθ] [ðæt] [siːm] , [ɔːl] [taɪm] - [ɪn'tæŋgld] ['hjuːmən] [lʌv] .

Eyes	of	illusion	,	mouth	that	seems	,	All	time	-	entangled	human	love	.
眼睛	的	错觉	,	嘴	那	似乎	,	全部	时间	-	纠缠	人类	爱	.

幻象之眼，似是而非之口，交织着永恒的人类之爱。

[ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [dɪ'vaɪnli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentɪd] [ʃeɪd] , [weə(r)]

And	you'll	no	longer	swing	and	sway	Divinely	down	the	scented	shade	,	Where
和	你会	不	更长	摇摆	和	摇摆	神圣地	向下	这	香味	阴影	,	在哪里

[fiːt] [tuː; tə] ['æmbjʊˌleɪʃən] [feɪd] ,

feet	to	Ambulation	fade	,
脚	到	行走	褪色	,

你将不再优雅地在芬芳的树荫下摇曳，在那里，你的脚步渐渐消逝。

[ænd; ənd] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['endləs] [deɪ] .

And	moons	are	lost	in	endless	Day	.
和	月亮	是	丢失的	在	无尽的	天	.

月亮迷失在无尽的白昼中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɪnd] [ðiːz] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]['aʊəz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [hedz] [nɔː(r)]

How	shall	we	wind	these	wreaths	of	ours	,	Where	there	are	neither	heads	nor
如何	将	我们	风	这些	花圈	的	我们的	,	在哪里	那里	是	两者都不	头部	也不

['flaʊəz] ?

flowers	?
花朵	?

我们该如何编织这些花环，这里既没有头颅也没有鲜花?

[əʊ] , ['hɛvənz] ['hev(ə)n] !

Oh	,	Heaven's	Heaven	!
哦	,	天	天堂	!

哦，天堂的天堂!

- - [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd]

-	-	but	we'll	be	missing	The	palms	,	and	sunlight	,	and	the	south	;	And
-	-	但	出色地	是	丢失的	这	棕榈树	,	和	阳光	,	和	这	南	;	和

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end] ,

there's	an	end	,
有	一个	结尾	,

但我们会想念棕榈树、阳光和南方；一切终将结束。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] , [wen] ['aʊə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [maʊθ] . . . .

I	think	,	of	kissing	,	When	our	mouths	are	one	with	Mouth	.	.	.	.
我	思考	,	的	接吻	,	什么时候	我们的	嘴	是	一	和	嘴	.	.	.	.

我想，关于接吻，当我们的嘴唇与嘴唇融为一体.....

`Tau [hɪə(r)] - , - , [kraʊn] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] !

`Tau	here	'	,	Mamua	,	Crown	the	hair	,	and	come	away	!
`Tau	这里	-	,	-	,	王冠	这	头发	,	和	来	离开	!

“Tau在这里”，Mamua，把头发戴上皇冠，然后走开!

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [sents] [ðæt] [streɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Hear	the	calling	of	the	moon	,	And	the	whispering	scents	that	stray	About	the
听到	这	呼叫	的	这	月亮	,	和	这	耳语	气味	那	流浪	关于	这

['aɪd(ə)l] [wɔːm] [lə'guːn] .

idle	warm	lagoon	.
闲置的	温暖的	泻湖	.

听见月亮的呼唤，还有飘荡在静谧温暖的泻湖边的低语香气。

['heɪs(ə)n] , [hænd][ɪn]['hju:mən][hænd] , [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ðə; ði] ['flaʊəd] [wei] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs]
Hasten , hand in human hand , Down the dark , the flowered way , Along the whiteness
趋 , 手 在 人类 手 , 向下 这 黑暗的 , 这 开花的 方式 , 沿着 这 白人
[ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
of the sand ,
的 这 沙 ,

快点，手牵着手，沿着黑暗中鲜花盛开的小路，沿着洁白的沙滩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [sɒft] [kə'res] , [wɒʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] , - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
And in the water's soft caress , Wash the mind of foolishness , Mamua , until the
和 在 这 水的 柔软的 抚摸 , 洗 这 头脑 的 愚蠢 , - , 直到 这
[deɪ] .
day .
天 .

在水的温柔抚慰中，洗去愚昧的心灵，玛玛，直到黎明。

[spend] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ðeə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['saʊndləs] [di:p] [lɪmz] [ðæt] [gli:m]
Spend the glittering moonlight there Pursuing down the soundless deep Limbs that gleam
花费 这 闪闪发光 月光 那里 追求 向下 这 无声 深的 四肢 那 闪耀
[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [heə(r)] ,
and shadowy hair ,
和 阴暗的 头发 ,

在那里沐浴着皎洁的月光，追寻着寂静深邃的枝桠，它们闪闪发光，头发如影随形。

[ɔ:(r)] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzi] , [hɑ:f] - [ə'sli:p] .
Or floating lazy , half - asleep .
或者 漂浮的 懒惰的 , 一半 - 睡着了 .

或者懒洋洋地漂浮着，半睡半醒。

[daɪv] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] , [sneə(r)][ɪn] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:l] ,
Dive and double and follow after , Snare in flowers , and kiss , and call ,
潜水 和 双倍的 和 跟随 后 , 圈套 在 花朵 , 和 吻 , 和 称呼 ,

潜入水中，双脚并跟进，在花丛中设下陷阱，亲吻，呼唤，

[wɪð] [lɪps] [ðæt] [feɪd] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
With lips that fade , and human laughter And faces individual ,
和 嘴唇 那 褪色 , 和 人类 笑声 和 面孔 个人 ,

嘴唇渐渐褪色，人类的笑声，以及一张张独一无二的面孔，

[wel] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['pærədaɪs] ! . . .
Well this side of Paradise ! . . .
出色地 这 边 的 天堂 ! . . .

真是人间天堂啊！

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][waɪz] .
There's little comfort in the wise .
有 小的 舒适 在 这 明智的 .

智者无益。

[ˌpɑ:pɪ'i:ti] , ['februəri] -
Papeete , February 1914
帕皮提 , 二月 -

帕皮提，1914年2月

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'laɪt] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [θɔːts]

In	your	arms	was	still	delight	,	Quiet	as	a	street	at	night	;	And	thoughts
在	你的	武器	曾是	仍然	喜	,	安静的	作为	一个	街道	在	夜晚	;	和	想法

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

在你怀里，依然是喜悦，静谧如夜街；而对你的思念，

[aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk]

I	do	remember	,	Were	green	leaves	in	a	darkened	chamber	,	Were	dark
我	做	记住	,	是	绿色的	树叶	在	一个	变暗	房间	,	是	黑暗的

[klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnləs] [skaɪ] .

clouds	in	a	moonless	sky	.
云	在	一个	无月	天空	.

我记得，昏暗的房间里是绿叶，没有月亮的夜空中是乌云。

[lʌv] , [ɪn][juː; jʊ] , [went] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , ['penətrətɪv] , [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd][reə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn]

Love	,	in	you	,	went	passing	by	,	Penetrative	,	remote	,	and	rare	,	Like	a	bird	in
爱	,	在	你	,	去	通过	经过	,	渗透的	,	偏僻的	,	和	稀有的	,	喜欢	一个	鸟	在

[ðə; ði] [waɪd] [eə(r)] ,

the	wide	air	,
这	宽的	空气	,

爱，在你身上，悄然流逝，深入人心，遥远而珍贵，如同翱翔于广阔天空的鸟儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

And	,	as	the	bird	,	it	left	no	trace	In	the	heaven	of	your	face	.
和	,	作为	这	鸟	,	它	左边	不	痕迹	在	这	天堂	的	你的	脸	.

而它，就像那只鸟，在你脸上的天堂里，没有留下任何痕迹。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][stjuː'pɪdəti][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [hʌʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .

In	your	stupidity	I	found	The	sweet	hush	after	a	sweet	sound	.
在	你的	愚蠢	我	成立	这	甜的	嘘	后	一个	甜的	声音	.

在你的愚蠢中，我发现了甜美的声音之后那甜蜜的寂静。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['dɪmz][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [end][ɒv; əv] [naɪt] ;

All	about	you	was	the	light	That	dims	the	greying	end	of	night	;
全部	关于	你	曾是	这	光	那	暗淡	这	灰白	结尾	的	夜晚	;

你周围的一切都像一道光，驱散了夜幕的阴霾；

[dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'rizən] [sʌn] , [dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] , [wɪð] [triː] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

Desire	was	the	unrisen	sun	,	Joy	the	day	not	yet	begun	,	With	tree	whispering	to
欲望	曾是	这	未起	太阳	,	喜悦	这	天	不是	然而	开始	,	和	树	耳语	到

[triː] ,

tree	,
树	,

欲望是未升起的太阳，喜悦是尚未开始的一天，树木在低语。

[wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , ['kwaɪətli] .

Without	wind	,	quietly	.
没有	风	,	悄悄	.

无风，静悄悄的。

['wɪzdəm] [slept] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Wisdom	slept	within	your	hair	,	And	Long	-	Suffering	was	there	,	And	,	in
智慧	睡着了	之内	你的	头发	,	和	长的	-	痛苦	曾是	那里	,	和	,	在

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

the	flowing	of	your	dress	,
这	流动	的	你的	裙子	,

智慧沉睡在你的发间，忍耐也在那里，在你飘逸的裙摆里，

[ʌndɪ'sɜːnɪŋ] ['tendənəs] .
Undiscerning **Tenderness** **.**
缺乏辨别力 压痛 .

不加分辨的温柔。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɪnfɪnətli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,
And **when** **you** **thought** **,** **it** **seemed** **to** **me** **,** **Infinitely** **,** **and** **like** **a** **sea** **,**
和 什么时候 你 想法 , 它 似乎 到 我 , 无限地 , 和 喜欢 一个 海 ,

当你思考的时候，在我看来，它似乎无穷无尽，如同大海一般。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [wɜːld] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)][vɑːst] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .
About **the** **slight** **world** **you** **had** **known** **Your** **vast** **unconsciousness** **was** **thrown** **.**
关于 这 轻微 世界 你 有 已知 你的 广阔的 无意识 曾是 抛掷 .
. . .
: **:** **:**
. . .

你曾经熟知的那个渺小的世界，如今已被你广袤的无意识所颠覆……

[əʊ]['heɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [weɪv] [ɔː(r)] [taɪd] !
O **haven** **without** **wave** **or** **tide** **!**
哦 避风港 没有 海浪 或者 潮 !

哦，没有波浪也没有潮汐的天堂！

['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɔːŋz] [hæv; həv] [daɪd] !
Silence **,** **in** **which** **all** **songs** **have** **died** **!**
沉默 , 在 哪个 全部 歌曲 有 死亡 !

寂静，所有的歌声都已消逝！

['həʊli] [bʊk] , [weə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] !
Holy **book** **,** **where** **hearts** **are** **still** **!**
圣 书 , 在哪里 心 是 仍然 !

圣书，心灵得以平静！

[ænd; ənd] [həʊm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] !
And **home** **at** **length** **under** **the** **hill** **!**
和 家 在 长度 在下面 这 爬坡道 !

终于回到了山下的家！

[əʊ] ['mʌðə(r)] ['kwaɪət] , [brests] [pv; əv] [piːs] , [weə(r)] [lʌv] [ɪt'self] [wʊd] [feɪnt] [ænd; ənd] [siːs] !
O **mother** **quiet** **,** **breasts** **of** **peace** **,** **Where** **love** **itself** **would** **faint** **and** **cease** **!**
哦 母亲 安静的 , 乳房 的 和平 , 在哪里 爱 本身 会 头晕的 和 停止 !

哦，宁静的母亲，和平的乳房，就连爱也会在那里消逝和停止！

[əʊ] ['ɪnfɪnət] [diːp] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
O **infinite** **deep** **I** **never** **knew** **,** **I** **would** **come** **back** **,** **come** **back** **to** **you** **,**
哦 无限 深的 我 绝不 知道 , 我 会 来 后退 , 来 后退 到 你 ,

哦，我从未知晓的无垠深渊，我会回来，回到你身边。

[faɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [puːl] [ʌn'stɜːd] , [niːl] [daʊn] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Find **you** **,** **as** **a** **pool** **unstirred** **,** **Kneel** **down** **by** **you** **,** **and** **never** **a** **word** **,**
寻找 你 , 作为 一个 水池 未搅拌 , 下跪 向下 经过 你 , 和 绝不 一个 单词 ,

找到你，如同平静的池塘，跪在你身边，一言不发。

[leɪ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ʌn'gɑːrləndɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]
Lay **my** **head** **,** **and** **nothing** **said** **,** **In** **your** **hands** **,** **ungarlanded** **;** **And** **a** **long**
莱 我的 头 , 和 没有什么 说 , 在 你的 双手 , 未加花环的 ; 和 一个 长的
[wɒtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] ;
watch **you** **would** **keep** **;**
手表 你 会 保持 ;

将我的头枕在你手中，一言不发，没有花环；你会一直守候着我；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] !

And	I	should	sleep	,	and	I	should	sleep	!
和	我	应该	睡觉	,	和	我	应该	睡觉	!

我应该睡觉，我应该睡觉!

- , ['dʒænjuəri] -

Mataiea	,	January	1914
-	,	一月	-

马塔伊亚，1914年1月

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌvə(r)]

The	Great	Lover
这	伟大的	情人

伟大的情人

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] :

I	have	been	so	great	a	lover	:
我	有	到过	所以	伟大的	一个	情人	:

我曾是一位伟大的情人:

[fɪld] [maɪ] [deɪz] [səʊ] ['praʊdli] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvz] [preɪz] , [ðə; ði][peɪn] ,

filled	my	days	So	proudly	with	the	splendour	of	Love's	praise	,	The	pain	,
已填	我的	天	所以	自豪地	和	这	辉煌	的	爱的	称赞	,	这	疼痛	,

我的日子充满了对爱的赞美，如此骄傲，痛苦，

[ðə; ði][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] , [dɪ'zaɪə(r)] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kɒntent] , [ænd; ənd]

the	calm	,	and	the	astonishment	,	Desire	illimitable	,	and	still	content	,	And
这	冷静的	,	和	这	惊讶	,	欲望	无限的	,	和	仍然	内容	,	和

[ɔːl][dɪə(r)] [nems] [men] [juːz] ,

all	dear	names	men	use	,
全部	亲爱的	姓名	男人	使用	,

平静，惊奇，无限的欲望，以及依然满足，还有人们使用的所有亲切的名字，

[tuː; tə] [tʃiːt] [dɪ'speə(r)] ,

to	cheat	despair	,
到	欺骗	绝望	,

战胜绝望，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['vjuːlɪs] [striːmz] [ðæt] [beə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət]['rændəm] [daʊn]

For	the	perplexed	and	viewless	streams	that	bear	Our	hearts	at	random	down
为了	这	困惑	和	无视	溪流	那	熊	我们的	心	在	随机的	向下

[ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	dark	of	life	.
这	黑暗的	的	生活	.

对于那些迷茫而茫然的溪流，它们漫无目的地承载着我们的心，漂流在人生的黑暗之中。

[naʊ] , [eə(r)][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['saɪləns] [ɒn] [ðæt] [straɪf] [stiːlz] [daʊn] , [ai] [wʊd] [tʃiːt] ['draʊzi] [deθ]

Now	,	ere	the	unthinking	silence	on	that	strife	Steals	down	,	I	would	cheat	drowsy	Death
现在	,	埃雷	这	不假思索	沉默	在	那	冲突	偷窃	向下	,	我	会	欺骗	昏昏欲睡	死亡

[səʊ][fɑː(r)] ,

so	far	,
所以	远的	,

现在，趁着那场纷争带来的无意识沉默还未降临，我要欺骗昏昏欲睡的死神，至少现在是这样。

[maɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ɔːl]

My	night	shall	be	remembered	for	a	star	That	outshone	all	the	suns	of	all
我的	夜晚	将	是	记得	为了	一个	星星	那	黯然失色	全部	这	太阳	的	全部

[menz] [deɪz] .

men's	days	.
男士	天	.

我的夜晚将被铭记，因为有一颗星，它比人类历史上所有的太阳都更加耀眼。

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [kraʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [preɪz] [hu:m] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [hu:] [hæv; həv]

Shall	**I**	**not**	**crown**	**them**	**with**	**immortal**	**praise**	**Whom**	**I**	**have**	**loved**	**,**	**who**	**have**
将	我	不是	王冠	他们	和	不朽	称赞	谁	我	有	喜爱	,	WHO	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

given	**me**	**,**
给定	我	,

我岂不该以永恒的赞美来颂扬我所爱之人，那些赐予我一切的人?

[deəd] [wɪð] [ˌem 'i:] [haɪ] ['si:krəts] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɑ:knəs] [nelt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'nærəb(ə)l]

dared	**with**	**me**	**High**	**secrets**	**,**	**and**	**in**	**darkness**	**knelt**	**to**	**see**	**The**	**inenarrable**
敢于	和	我	高的	秘密	,	和	在	黑暗	跪下	到	看	这	不可饶恕的

['gɒdhed] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ?

godhead	**of**	**delight**	**?**
神格	的	喜	?

你是否曾与我一同胆敢探寻至高秘密，并在黑暗中跪拜，一睹那不可阻挡的喜悦之神?

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] ; - - [wi:; wi][hæv; həv] ['bi:kən] [ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [naɪt] .

Love	**is**	**a**	**flame**	**;**	**-**	**-**	**we**	**have**	**beaconed**	**the**	**world's**	**night**	**.**
爱	是	一个	火焰	;	-	-	我们	有	信标	这	世界的	夜晚	.

爱是一团火焰；——我们照亮了世界的黑夜。

[ə; eɪ] ['sɪti] : - - [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ði:z] [ænd; ənd][ai] . [æn; ən]['empərə(r)] :

A	**city**	**:**	**-**	**-**	**and**	**we**	**have**	**built**	**it**	**,**	**these**	**and**	**I**	**.**	**An**	**emperor**	**:**
一个	城市	:	-	-	和	我们	有	建造	它	,	这些	和	我	.	一个	皇帝	:

一座城市：——它是由我们建造的，这些人和我。一位皇帝：

- - [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə][daɪ] .

-	**-**	**we**	**have**	**taught**	**the**	**world**	**to**	**die**	**.**
-	-	我们	有	教授	这	世界	到	死	.

——我们教会了世界如何去死。

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ai] [lʌvd] , [eə(r)][ai][gəʊ] [hens] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['lʌvz]

So	**,**	**for**	**their**	**sakes**	**I**	**loved**	**,**	**ere**	**I**	**go**	**hence**	**,**	**And**	**the**	**high**	**cause**	**of**	**Love's**
所以	,	为了	他们的	清酒	我	喜爱	,	埃雷	我	去	因此	,	和	这	高的	原因	的	爱的

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	**,**
壮丽	,

所以，为了他们，我爱过，在我离去之前，以及爱的伟大崇高原因，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['lɔɪəltiz] [jʌŋ] , [aɪl] [raɪt] [ðəʊz] [nems] ['gəʊldən][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , ['igl] ,

And	**to**	**keep**	**loyalties**	**young**	**,**	**I'll**	**write**	**those**	**names**	**Golden**	**for**	**ever**	**,**	**eagles**	**,**
和	到	保持	忠诚	年轻的	,	患病的	写	那些	姓名	金的	为了	曾经	,	老鹰	,

为了让忠诚永葆青春，我会永远把这些名字铭记为金色，雄鹰们。

['kraɪɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['bænə(r)] , [ðæt] [men] [meɪ] [nəʊ] , [tu:; tə][deə(r)]

crying	**flames**	**,**	**And**	**set**	**them**	**as**	**a**	**banner**	**,**	**that**	**men**	**may**	**know**	**,**	**To**	**dare**
哭泣	火焰	,	和	放	他们	作为	一个	横幅	,	那	男人	可能	知道	,	到	敢

[ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

the	**generations**	**,**
这	几代人	,

燃起熊熊烈焰，将它们高高竖起，作为一面旗帜，让世人知晓，敢于挑战后世。

[bɜ:n] , [ænd; ənd] [bləʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] . . . .

burn	**,**	**and**	**blow**	**Out**	**on**	**the**	**wind**	**of**	**Time**	**,**	**shining**	**and**	**streaming**	**.**	**.**	**.**	**.**
烧伤	,	和	吹	出去	在	这	风	的	时间	,	灼灼	和	流媒体	.	.	.	.

燃烧吧，随时间之风吹散，闪耀而奔流.....

[ðiːz] [ai][hæv; həv] [lʌvd] : [waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [kliːn] - ['gliːmɪŋ] , [rɪŋd] [wɪð] [bluː]
These I have loved : White plates and cups , clean - gleaming , Ringed with blue
这些 我 有 喜爱 : 白色的 盘子 和 杯子 , 干净的 - 闪闪发光 , 环状 和 蓝色的
[laɪnz] ; [ænd; ənd] ['feðəri] , ['feɪəri; 'feəri] [dʌst] ;
lines ; and feathery , faery dust ;
线条 ; 和 羽毛状的 , 仙女 灰尘 ;

我喜爱这些：洁白闪亮的盘子和杯子，饰以蓝色线条；以及轻盈飘逸的仙尘；

[wet] [ruːfs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [krʌst] [ɒv; əv] ['frendli] [bred] ; [ænd; ənd]
Wet roofs , beneath the lamp - light ; the strong crust Of friendly bread ; and
湿的 屋顶 , 下面 这 灯 - 光 ; 这 强的 地壳 的 友好的 面包 ; 和
['meni] - ['teɪstɪŋ] [fuːd] ;
many - tasting food ;
许多 - 品尝 食物 ;

灯光下湿漉漉的屋顶；厚实的面包皮；以及各种口味的食物；

['reɪnbəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['bɪtə(r)] [sməʊk] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['reɪndrɒps] ['kaʊtʃɪŋ]
Rainbows ; and the blue bitter smoke of wood ; And radiant raindrops couching
彩虹 ; 和 这 蓝色的 苦的 抽烟 的 木头 ; 和 辐射状 雨滴 教练
[ɪn] [kuːl] ['flaʊəz] ;
in cool flowers ;
在 凉爽的 花朵 ;

彩虹；还有木头燃烧时冒出的苦涩蓝烟；以及洒落在清凉花朵上的晶莹雨滴；

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [sweɪ] [θruː] ['sʌni] ['aʊəz] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːθs] [ðæt]
And flowers themselves , that sway through sunny hours , Dreaming of moths that
和 花朵 他们自己 , 那 摇摆 通过 阳光明媚 小时 , 做梦 的 蛾子 那
[drɪŋk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ;
drink them under the moon ;
喝 他们 在下面 这 月亮 ;

而花朵本身，在阳光下摇曳，梦想着飞蛾在月光下吸食它们的汁液；

[ðen] , [ðə; ði] [kuːl] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ʃiːts] , [ðæt] [suːn] [smuːð] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] ;
Then , the cool kindliness of sheets , that soon Smooth away trouble ;
然后 , 这 凉爽的 善良 的 纸张 , 那 很快 光滑的 离开 麻烦 ;

然后，床单的清凉温柔，很快就抚平了烦恼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [meɪl] [kɪs] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ; ['greɪni] [wʊd] ; [lɪv; laɪv][heə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
and the rough male kiss Of blankets ; grainy wood ; live hair that is Shining
和 这 粗糙的 男性 吻 的 毯子 ; 颗粒状的 木头 ; 居住 头发 那 是 灼灼
[ænd; ənd] [friː] ;
and free ;
和 自由的 ;

还有粗糙的男性之吻，毯子；粗糙的木头；闪亮而自由的鲜活头发；

[bluː] - ['mæsɪŋ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [kiːn] [ʌn'peɪʃənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] ; [ðə; ði]
blue - massing clouds ; the keen Unpassioned beauty of a great machine ; The
蓝色的 - 群体 云 ; 这 敏锐的 冷漠的 美丽 的 一个 伟大的 机器 ; 这
['benɪz(ə)n][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ;
benison of hot water ;
本尼森 的 热的 水 ;

蔚蓝的云朵；伟大机器敏锐而冷静的美；热水的恩惠；

[fɜːrz][tuː; tə] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] [gʊd] [smel] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] ;
furs to touch ; The good smell of old clothes ;
毛皮 到 触碰 ; 这 好的 闻 的 老的 衣服 ;

触摸皮草；旧衣服散发的香味；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] - - [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['frendli] ['fɪŋgəz] , [herz] ['freɪgrəns] ,
and other such - - The comfortable smell of friendly fingers , Hair's fragrance ,
和 其他 这样的 - - 这 舒服的 闻 的 友好的 手指 , 头发的 香味 ,

以及其他类似的东西——友善手指散发的舒适气味，头发的香味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] [ri:k] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [ded] [li:vz] [ænd; ənd][lɑ:st] [jɪrz] [fɜ:rnz] . . . .

and	the	musty	reek	that	lingers	About	dead	leaves	and	last	year's	ferns	.	.	.	.
和	这	发霉的	臭	那	徘徊不去	关于	死的	树叶	和	最后的	年	蕨类植物	.	.	.	.

还有那股挥之不去的霉味，那是枯叶和去年蕨类植物的气味.....

[dɪə(r)] [nems] , [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θrɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

Dear	names	,	And	thousand	other	throng	to	me	!
亲爱的	姓名	,	和	千	其他	人群	到	我	!

亲爱的名字，还有成千上万的其他名字涌向我!

['rɔɪəl] [fleɪmz] ; [swi:t] ['wɔ:tərz] ['dɪmplɪŋ] [lɑ:f] [frɒm; frəm][tæp][ɔ:(r)] [sprɪŋ] ; [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

Royal	flames	;	Sweet	water's	dimpling	laugh	from	tap	or	spring	;	Holes	in	the	ground
皇家	火焰	;	甜的	水的	凹陷	笑	从	轻敲	或者	春天	;	孔	在	这	地面

;

;

;

皇家火焰；自来水或泉水潺潺流淌的清澈笑声；地面上的洞穴；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [du:; də] [sɪŋ] ; ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] , [tu:] ; [ænd; ənd] ['bɑ:diz] [peɪn] , [su:n] [tɜ:nd]

and	voices	that	do	sing	;	Voices	in	laughter	,	too	;	and	body's	pain	,	Soon	turned
和	声音	那	做	唱歌	;	声音	在	笑声	,	也	;	和	身体的	疼痛	,	很快	转向

[tu:; tə] [pi:s] ;

to	peace	;
到	和平	;

还有歌唱的声音；还有欢笑的声音；身体的疼痛，很快都变成了平静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - ['pæntɪŋ] [treɪn] ; [fɜ:m] [sændz] ;

and	the	deep	-	panting	train	;	Firm	sands	;
和	这	深的	-	喘息	火车	;	公司	沙子	;

还有喘息的火车；坚实的沙地；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌlɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [braʊnz] [ænd; ənd] ['dwindl] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [gəʊz]

the	little	dulling	edge	of	foam	That	browns	and	dwindles	as	the	wave	goes
这	小的	迟钝	边缘	的	泡沫	那	棕色	和	逐渐减少	作为	这	海浪	去

[həʊm] ;

home	;
家	;

浪花退去时，泡沫边缘逐渐变暗变黄，最终消失；

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃən] [stəʊnz] , [geɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ðə; ði][kəʊld] ['greɪvnəs] [ɒv; əv]['aɪən] ; [mɔɪst]

And	washen	stones	,	gay	for	an	hour	;	the	cold	Graveness	of	iron	;	moist
和	那时	石头	,	同性恋	为了	一个	小时	;	这	寒冷的	严重性	的	铁	;	潮湿

[blæk] ['ɜ:θn] [məʊld] ;

black	earthen	mould	;
黑色的	土	模具	;

还有洗净的石头，欢快地持续了一小时；冰冷的铁器般的庄严；潮湿的黑色泥土；

[sli:p] ; [ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz] ; ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dju:] ; [ænd; ənd] [əʊks] ; [ænd; ənd] [braʊn] [hɔ:s] -

Sleep	;	and	high	places	;	footprints	in	the	dew	;	And	oaks	;	and	brown	horse	-
睡觉	;	和	高的	地方	;	脚印	在	这	露	;	和	橡树	;	和	棕色的	马	-

['tʃesnʌts] ,

chestnuts	,
栗子	,

睡眠；高处；露水中的脚印；橡树；以及棕色的七叶树。

['glɒsi] - [nju:] ; [ænd; ənd] [nju:] - [pi:ld] [stɪks] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pu:lz] [ɒn] [grɑ:s] ; - - [ɔ:l] [ði:z]

glossy	-	new	;	And	new	-	peeled	sticks	;	and	shining	pools	on	grass	;	-	-	All	these
光滑	-	新的	;	和	新的	-	去皮	棍子	;	和	灼灼	游泳池	在	草	;	-	-	全部	这些

[hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [lʌvz] .

have	been	my	loves	.
有	到过	我的	爱	.

崭新闪亮的；剥了皮的新树枝；草地上波光粼粼的水洼；——这些都是我曾经的挚爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] , [wɒt'evə(r)] ['pɑːsɪz] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] , [nɔː(r)][ɔːl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

And	these	shall	pass	,	Whatever	passes	not	,	in	the	great	hour	,	Nor	all	my	passion	,
和	这些	将	经过	,	任何	通过	不是	,	在	这	伟大的	小时	,	也不	全部	我的	热情	,

而这一切都将过去，那些在伟大时刻无法消逝的，以及我所有的激情，都将消逝。

[ɔːl][maɪ] [preə(r)z] , [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

all	my	prayers	,	have	power	To	hold	them	with	me	through	the	gate	of
全部	我的	祈祷	,	有	力量	到	抓住	他们	和	我	通过	这	门	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

我所有的祈祷，都有力量陪伴我穿过死亡之门。

[ðel] [pleɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [breθ] , [breɪk] [ðə; ði] [haɪ] [bɒnd][wiː; wi] [meɪd] ,

They'll	play	deserter	,	turn	with	the	traitor	breath	,	Break	the	high	bond	we	made	,
他们会	玩	逃兵	,	转动	和	这	叛徒	气息	,	休息	这	高的	纽带	我们	制成	,

他们会扮演逃兵，背叛一切，撕毁我们建立的深厚情谊。

[ænd; ənd] [sel] ['lʌvz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] . - - - -

and	sell	Love's	trust	And	sacramented	covenant	to	the	dust	.	-	-	-	-
和	卖	爱的	相信	和	圣礼	盟约	到	这	灰尘	.	-	-	-	-

将爱的信任和圣约化为尘土。

[əʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] , ['sʌmweə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌts] [left] [ɒv; əv]

Oh	,	never	a	doubt	but	,	somewhere	,	I	shall	wake	,	And	give	what's	left	of
哦	,	绝不	一个	怀疑	但	,	某处	,	我	将	唤醒	,	和	给	是什么	左边	的

[lʌv] [ə'gen] ,

love	again	,
爱	再次	,

哦，我从未怀疑过，总有一天我会醒来，再次付出我残存的爱。

[ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [frendz] , [naʊ] ['strendʒər] . . . .

and	make	New	friends	,	now	strangers	.	.	.	.
和	制作	新的	朋友们	,	现在	陌生人	.	.	.	.

结交新朋友，从陌生人变成.....

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [aɪv] [nəʊn] , [steɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] , [breɪks] , [grəuz] [əʊld] ,

But	the	best	I've	known	,	Stays	here	,	and	changes	,	breaks	,	grows	old	,
但	这	最好的	我已经	已知	,	住宿	这里	,	和	变化	,	休息	,	生长	老的	,

但我所认识的最好的，会留在这里，会改变，会破碎，会衰老。

[ɪz] [bləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [feɪdz] [frɒm; frəm] [breɪnz] [ɒv; əv]

is	blown	About	the	winds	of	the	world	,	and	fades	from	brains	Of
是	吹	关于	这	风	的	这	世界	,	和	淡出	从	大脑	的

['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][daɪz] .

living	men	,	and	dies	.
活的	男人	,	和	死亡	.

随风飘荡，从活人的脑海中消逝，最终消亡。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

Nothing	remains	.
没有什么	遗迹	.

什么都没剩下。

[əʊ][dɪə(r)][maɪ] [lʌvz] , [əʊ] ['feɪθləs] , [wʌns] [ə'gen]

O	dear	my	loves	,	O	faithless	,	once	again
哦	亲爱的	我的	爱	,	哦	不忠	,	一次	再次

哦，我亲爱的爱人们，哦，背信弃义的你们，又一次

[ðɪs] [wʌn] [lɑːst] [gɪft] [ai] [gɪv] : [ðæt] ['ɑːftə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['lʌvəz] ,

This	one	last	gift	I	give	:	that	after	men	Shall	know	,	and	later	lovers	,
这	一	最后的	礼物	我	给	:	那	后	男人	将	知道	,	和	之后	恋人	,

我最后送上这份礼物：愿后人知晓，后人爱慕者亦然。

[fɑː(r)] - [rɪˈmuːvd] , [preɪz] [juː; jʊ] , " [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] " ; [seɪ] , " [hiː; hi] [lʌvd] .

far - removed , Praise you , " All these were lovely " ; say , " He loved .

远的 - 已移除 , 称赞 你 , " 全部 这些 是 迷人的 " ; 说 , " 他 喜爱 .

远方，赞美你，“这一切都很美好”；说，“他爱过。

" - , -

" Mataiea , 1914

" - , -

“马泰亚，1914年

[ˈhev(ə)n]

Heaven

天堂

天堂

[fɪʃ] ([flai] - [rɪˈpliːt] , [ɪn] [depθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ˈdɔːdlɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] - [nuːn]) [ˈpɒndə(r)] [diːp]

Fish (fly - replete , in depth of June , Dawdling away their wat'ry noon) Ponder deep

鱼 (飞 - 充足的 , 在 深度 的 六月 , 磨蹭 离开 他们的 - 中午) 思考 深的

[ˈwɪzdəm] ,

wisdom ,

智慧 ,

鱼儿（苍蝇满溢，六月深秋，悠闲地消磨着正午的时光）沉思着深刻的智慧，

[dɑːk] [ɔː(r)][klɪə(r)] , [iːtʃ] [ˈsiːkrət] [ˈfɪʃi] [həʊp] [ɔː(r)][fɪə(r)] .

dark or clear , Each secret fishy hope or fear .

黑暗的 或者 清除 , 每个 秘密 腥 希望 或者 害怕 .

黑暗或清澈，每个秘密的希望或恐惧。

[fɪʃ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [striːm] [ænd; ənd] [pɒnd] ; [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɒnd] ?

Fish say , they have their Stream and Pond ; But is there anything Beyond ?

鱼 说 , 他们 有 他们的 溪流 和 池塘 ; 但 是 那里 任何事物 超过 ?

鱼儿说，它们有自己的溪流和池塘；但除此之外还有什么呢?

[ðɪs] [laɪf] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɔːl] , [ðeɪ] [sweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] !

This life cannot be All , they swear , For how unpleasant , if it were !

这 生活 不能 是 全部 , 他们 发誓 , 为了 如何 令人不快的 , 如果 它 是 !

他们发誓，此生不可能就是一切，因为如果真是如此，那该有多么不愉快啊!

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [daʊt] [ðæt] , [ˈsʌmhaʊ] , [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌd] ;

One may not doubt that , somehow , Good Shall come of Water and of Mud ;

一 可能 不是 怀疑 那 , 不知何故 , 好的 将 来 的 水 和 的 泥 ;

人们或许不会怀疑，无论如何，水和泥土都能孕育出美好。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['revərənt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [lɪ'kwɪdəti] .

And , sure , the reverent eye must see A Purpose in Liquidity .

和 , 当然 , 这 虔诚的 眼睛 必须 看 一个 目的 在 流动性 .

当然，敬畏之心的人一定能从流动性中看到目的。

[wiː; wi] ['dɑːkli] [nəʊ] , [baɪ] [feɪθ] [wiː; wi][kraɪ] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [draɪ] .

We darkly know , by Faith we cry , The future is not Wholly Dry .

我们 黑暗 知道 , 经过 信仰 我们 哭 , 这 未来 是 不是 完全 干燥 .

我们隐约知道，凭着信仰我们呐喊，未来并非完全黯淡。

[mʌd] ['ʌntə; 'ʌntu] [mʌd] !

Mud unto mud !

泥 到 泥 !

泥巴变泥巴!

- - [deθ] ['ediːz] [nɪə(r)] - - [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [end] , [nɒt] [hɪə(r)] !

- - Death eddies near - - Not here the appointed End , not here !

- - 死亡 涡流 靠近 - - 不是 这里 这 任命 结尾 , 不是 这里 !

——死亡漩涡临近——这里不是预定的终点，不是这里!

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , [bɪ'jɒnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

But	somewhere	,	beyond	Space	and	Time	.
但	某处	,	超过	空间	和	时间	.

但在某个地方，超越时空。

[ɪz] ['wetə(r)] ['wɔːtə(r)] , ['slaɪmiːə] [slaɪm] !

Is	wetter	water	,	slimier	slime	!
是	更湿润	水	,	更黏滑	粘液	!

水越湿，粘液就越粘！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ([ðeɪ] [trʌst]) [ðeə(r)] [wʌn] [huː] [swæm]

And	there	(	they	trust	)	there	swimmeth	One	Who	swam
和	那里	(	他们	相信	)	那里	游泳	一	WHO	游泳

在那里（他们相信），有一位游泳者在游动。

[eə(r)] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] , [ɪ'mens] , [ɒv; əv] ['fɪʃi] [fɔːm] [ænd; ənd] [maɪnd] , ['skweɪməs] ,

ere	rivers	were	begun	,	Immense	,	of	fishy	form	and	mind	,	Squamous	,
埃雷	河流	是	开始	,	巨大	,	的	腥	形式	和	头脑	,	鳞状的	,

[ɒm'nɪpətənt] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ;

omnipotent	,	and	kind	;
无所不能	,	和	种类	;

在河流形成之前，巨大，外形和思想都像鱼，有鳞，全能，仁慈；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [fɪn] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [meɪ] ['entə(r)] [ɪn] .

And	under	that	Almighty	Fin	,	The	littlest	fish	may	enter	in	.
和	在下面	那	全能者	鳍	,	这	最小的	鱼	可能	进入	在	.

在那神圣的鱼鳍之下，最小的鱼也能进入。

[əʊ] ! ['nevə(r)] [flaɪ] [kən'siːl] [ə; eɪ] [hʊk] , [fɪʃ] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [brʊk] ,

Oh	!	never	fly	conceals	a	hook	,	Fish	say	,	in	the	Eternal	Brook	,
哦	!	绝不	飞	隐藏	一个	钩	,	鱼	说	,	在	这	永恒	溪	,

哦！鱼儿说，在永恒的溪流中，飞翔的翅膀永远不会藏着钩子。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mʌn'deɪn] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mʌd] , [sə'lestʃəli] [feə(r)] ; [fæt]

But	more	than	mundane	weeds	are	there	,	And	mud	,	celestially	fair	;	Fat
但	更多的	比	平凡的	杂草	是	那里	,	和	泥	,	天上的	公平的	;	胖的

['kætəpɪləz] [drɪft] [ə'raʊnd] ,

caterpillars	drift	around	,
毛毛虫	漂移	大约	,

但那里不仅有普通的杂草，还有如天堂般美丽的泥土；肥硕的毛毛虫四处游荡，

[ænd; ənd] [pærə'daɪs(ə)l] [grʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ; [ʌn'feɪdɪŋ] [mɔːθs] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

And	Paradisal	grubs	are	found	;	Unfading	moths	,	immortal	flies	,	And	the
和	天堂	幼虫	是	成立	;	不褪色	蛾子	,	不朽	苍蝇	,	和	这

[wɜːm] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] .

worm	that	never	dies	.
蠕虫	那	绝不	死亡	.

天堂里有幼虫；不凋零的飞蛾，不朽的苍蝇，还有永生的蠕虫。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪʃ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [lænd] , [seɪ] [fɪʃ] .

And	in	that	Heaven	of	all	their	wish	,	There	shall	be	no	more	land	,	say	fish	.
和	在	那	天堂	的	全部	他们的	希望	,	那里	将	是	不	更多的	土地	,	说	鱼	.

在那片他们梦寐以求的天堂里，将不再有陆地，鱼儿们说道。

[daut]

Doubts
疑虑

疑虑

[wen] [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [aɪ] [nəʊ] , [gəʊz] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

When	she	sleeps	,	her	soul	,	I	know	,	Goes	a	wanderer	on	the	air	,
什么时候	她	睡觉	,	她	灵魂	,	我	知道	,	去	一个	流浪者	在	这	空气	,

我知道，当她入睡时，她的灵魂会在空中游荡。

[wɪŋz] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][gəʊ] , [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] , [stɪl] [ænd; ənd][feə(r)] , ['weɪtɪŋ] ,

Wings	where	I	may	never	go	,	Leaves	her	lying	,	still	and	fair	,	Waiting	,
翅膀	在哪里	我	可能	绝不	去	,	树叶	她	说谎	,	仍然	和	公平的	,	等待	,

我或许永远无法飞翔的翅膀，留下她静静地躺着，美丽而安详，等待着。

['empti] , [leɪd] [ə'saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dres] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . . . .

empty	,	laid	aside	,	Like	a	dress	upon	a	chair	.	.	.	.
空的	,	铺设	旁边	,	喜欢	一个	裙子	之上	一个	椅子	.	.	.	.

空着，被搁置一旁，就像一件衣服放在椅子上.....

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

This	I	know	,
这	我	知道	,

我知道这一点，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [daut] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	yet	I	know	Doubts	that	will	not	be	denied	.
和	然而	我	知道	疑虑	那	将要	不是	是	否认	.

但我知道，有些疑虑是无法否认的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [pleɪs] , [wɒt] [hæz; həz] [leɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?

For	if	the	soul	be	not	in	place	,	What	has	laid	trouble	in	her	face	?
为了	如果	这	灵魂	是	不是	在	地方	,	什么	有	铺设	麻烦	在	她	脸	?

如果灵魂不在位，是什么让她面临困境?

[ænd; ənd] , [sɪts] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [weə(r)][ænd; ənd] [waɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	,	sits	there	nothing	ware	and	wise	Behind	the	curtains	of	her	eyes	,
和	,	坐着	那里	没有什么	仓库	和	明智的	在后面	这	窗帘	的	她	眼睛	,

而她，却什么也没有，既不睿智也不聪明，在她那双眼睛的帷幕之后，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɛlfs] [ɪ'klɪps] , ['ʃædəʊz] , [spɒft] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

What	is	it	,	in	the	self's	eclipse	,	Shadows	,	soft	and	passingly	,	About	the	corners	of	her	lips	,
什么	是	它	,	在	这	自我的	蚀	,	阴影	,	柔软的	和	顺便地	,	关于	这	角落	的	她	嘴唇	,

那是什么？在自我的阴影中，是她嘴角周围轻柔而飘忽的影子吗?

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi] ?

The	smile	that	is	essential	she	?
这	微笑	那	是	基本的	她	?

她那至关重要的笑容?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [biː; bi] [nɒt] [ðeə(r)] , [waɪ] [ɪz] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] ?

And	if	the	spirit	be	not	there	,	Why	is	fragrance	in	the	hair	?
和	如果	这	精神	是	不是	那里	,	为什么	是	香味	在	这	头发	?

如果没有神灵，为什么头发上会有香味?

[ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wɪmɪn]

There's	Wisdom	in	Women
有	智慧	在	女性

女性身上蕴藏着智慧。

" [əʊ] [lʌv] [ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][reə(r)] ; " [maɪ][dɪə(r)][wʌn][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	love	is	fair	,	and	love	is	rare	;	"	my	dear	one	she	said	,
"	哦	爱	是	公平的	,	和	爱	是	稀有的	;	"	我的	亲爱的	一	她	说	,

“哦，爱情是美好的，爱情是珍贵的;”我亲爱的，她说道。

" [bʌt; bət] [lʌv] [gəʊz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] .

"	But	love	goes	lightly	over	.
"	但	爱	去	轻轻	超过	.

但爱情很容易消逝。

" [ai] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

"	I	bowed	her	foolish	head	,	And	kissed	her	hair	and	laughed	at
"	我	鞠躬	她	愚蠢	头	,	和	亲吻	她	头发	和	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我低下她愚蠢的头，亲吻她的头发，然后嘲笑她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ; [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [lʌv] , [səʊ] [truː] [tuː; tə] [lʌv] ,

Such	a	child	was	she	;	So	new	to	love	,	so	true	to	love	,
这样的	一个	孩子	曾是	她	;	所以	新的	到	爱	,	所以	真的	到	爱	,

她真是个孩子；对爱情如此懵懂，对爱情如此真挚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['bɪtəli] .

and	she	spoke	so	bitterly	.
和	她	辐	所以	苦涩地	.

她说话的语气非常刻薄。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd]

But	there's	wisdom	in	women	,	of	more	than	they	have	known	,	And
但	有	智慧	在	女性	,	的	更多的	比	他们	有	已知	,	和

[θɔːts] [gəʊ] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

thoughts	go	blowing	through	them	,
想法	去	吹	通过	他们	,

但女人心中蕴藏着智慧，远超她们所知，思绪在她们心中飞驰而过。

[ɑː(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

are	wiser	than	their	own	,	Or	how	should	my	dear	one	,	being	ignorant	and
是	更明智	比	他们的	自己的	,	或者	如何	应该	我的	亲爱的	一	,	存在	无知	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

比他们自己更聪明，否则我亲爱的孩子，既无知又年轻，又怎能如此呢?

[hæv; həv] [kraɪd] [ɒn] [lʌv] [səʊ] ['bɪtəli] , [wɪð] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [tʌŋ] ?

Have	cried	on	love	so	bitterly	,	with	so	true	a	tongue	?
有	哭	在	爱	所以	苦涩地	,	和	所以	真的	一个	舌头	?

你曾为爱痛哭流涕，用如此真挚的言语?

[hiː; hi] ['wʌndər] ['weðə(r)] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

He	Wonders	Whether	to	Praise	or	to	Blame	Her
他	奇迹	无论	到	称赞	或者	到	责备	她

他犹豫着该表扬她还是责备她。

[aɪ] [hæv; həv] [piːs] [tuː; tə] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

I	have	peace	to	weigh	your	worth	,	now	all	is	over	,
我	有	和平	到	称重	你的	值得	,	现在	全部	是	超过	,

现在一切都结束了，我可以平静地衡量你的价值了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['kænɒt] [seɪ] .

But	if	to	praise	or	blame	you	,	cannot	say	.
但	如果	到	称赞	或者	责备	你	,	不能	说	.

但要说是赞扬你还是责备你，我说不上来。

[fɔː(r); fə(r)] , [huː] [di'krai] [ðə; ði] [lʌvd] , [di'krai] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ; [jet] [wɒt] [mæn] [lɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiːz]

For	,	who	decries	the	loved	,	decries	the	lover	;	Yet	what	man	lauds	the	thing	he's
为了	,	WHO	谴责	这	喜爱	,	谴责	这	情人	;	然而	什么	男人	赞扬	这	事物	他是

[θrəʊn] [ə'weɪ] ?

thrown	away	?
抛掷	离开	?

凡是谴责所爱之人，就是谴责爱人；然而，又有谁会赞美自己所抛弃之物呢?

[biː; bi][juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [dʌl] , [slaɪt] , ['klaʊdi] [nɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [ai] ,

Be	you	,	in	truth	,	this	dull	,	slight	,	cloudy	naught	,	The	more	fool	I	,
是	你	,	在	真相	,	这	乏味的	,	轻微	,	多云	零	,	这	更多的	傻子	我	,

你就是你，这黯淡、微弱、朦胧的虚无，我越是愚蠢。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] [haɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wʌns] [ai] [θɔːt] ,

so	great	a	fool	to	adore	;	But	if	you're	that	high	goddess	once	I	thought	,
所以	伟大的	一个	傻子	到	崇拜	;	但	如果	你是	那	高的	女神	一次	我	想法	,

崇拜你真是个傻瓜；但如果你真是我曾经以为的那位至高无上的女神，

[ðə; ði][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdhed] [ɪz] , [ai] [luːz] [ðə; ði][mɔː(r)] .

The	more	your	godhead	is	,	I	lose	the	more	.
这	更多的	你的	神格	是	,	我	失去	这	更多的	.

你的神性越强，我失去的就越多。

[dɪə(r)] [fuːl] , ['pɪti] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ]['klevə(r)] !

Dear	fool	,	pity	the	fool	who	thought	you	clever	!
亲爱的	傻子	,	遗憾	这	傻子	WHO	想法	你	聪明的	!

可怜的傻瓜，真可怜那个自以为聪明的傻瓜!

[dɪə(r)] ['wɪzdəm] , [duː; də][nɒt] [mɒk] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [mɪst] [juː; jʊ] !

Dear	wisdom	,	do	not	mock	the	fool	that	missed	you	!
亲爱的	智慧	,	做	不是	嘲笑	这	傻子	那	错过	你	!

亲爱的智慧啊，请不要嘲笑那个错过你的傻瓜!

[məʊst][feə(r)] , - - [ðə; ði][blaɪnd][hæz; həz] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

Most	fair	,	-	-	the	blind	has	lost	your	face	for	ever	!
最多	公平的	,	-	-	这	瞎的	有	丢失的	你的	脸	为了	曾经	!

真是公平，——盲人永远失去了你的面子!

[məʊst] [faʊl] , - - [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [siː] [juː; jʊ] [waɪl] [ai] [kɪst] [juː; jʊ] ?

Most	foul	,	-	-	how	could	I	see	you	while	I	kissed	you	?
最多	犯规	,	-	-	如何	可以	我	看	你	尽管	我	亲吻	你	?

太糟糕了——我怎么能在亲吻你的时候看到你呢?

[səʊ] . . .

So	.	.	.
所以	.	.	.

所以。。。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd][blaɪnd] [aɪv] [pruːvd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [faʊl] [ɔː(r)] ['lʌvli] ,

the	poor	love	of	fools	and	blind	I've	proved	you	,	For	,	foul	or	lovely	,
这	贫穷的	爱	的	傻瓜	和	瞎的	我已经	已证实	你	,	为了	,	犯规	或者	迷人的	,

我已经向你证明了愚人和盲人那可怜的爱，因为，无论丑陋还是美好，

- [twɒz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .

'	twas	a	fool	that	loved	you	.
-	那是	一个	傻子	那	喜爱	你	.

爱上你的是个傻瓜。

[ə; eɪ] ['meməri] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒnɪt] - ['siːkwəns])

A	Memory	(	From	a	sonnet	-	sequence	)
一个	记忆	(	从	一个	十四行诗	-	顺序	)

一段回忆（选自十四行诗组曲）

['sʌmˌwaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stept] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] [weɪ] [tuː; tə]

Somewhile	before	the	dawn	I	rose	,	and	stept	Softly	along	the	dim	way	to
间或	前	这	黎明	我	玫瑰	,	和	步	轻轻	沿着	这	暗淡	方式	到

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

your	room	,
你的	房间	,

黎明前不久，我起身，轻手轻脚地沿着昏暗的小路走向你的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kwaɪət] [gluːm] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

And	found	you	sleeping	in	the	quiet	gloom	,	And	holiness	about	you	as	you
和	成立	你	睡眠	在	这	安静的	愁云	,	和	圣洁	关于	你	作为	你

[slept] .

slept	.
睡着了	.

我发现你睡在静谧的幽暗中，你睡着时，周围洋溢着神圣的气息。

[aɪ] [nelt] [ðeə(r)] ; [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [krept] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knelt	there	;	till	your	waking	fingers	crept	About	my	head	,	and	held	it	.
我	跪下	那里	;	直到	你的	醒来	手指	悄悄地爬	关于	我的	头	,	和	握住	它	.

我跪在那里；直到你醒来的手指爬过我的头顶，捧住了它。

[aɪ][hæd; həd] [rest] [ˌʌn'həʊpt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .

I	had	rest	Unhoped	this	side	of	Heaven	,	beneath	your	breast	.
我	有	休息	未曾预料到的	这	边	的	天堂	,	下面	你的	胸部	.

在这天堂之外，我曾拥有过无比的安宁，就在你的胸怀里。

[aɪ] [nelt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [stɪl] ; [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [wept] .

I	knelt	a	long	time	,	still	;	nor	even	wept	.
我	跪下	一个	长的	时间	,	仍然	;	也不	甚至	哭泣	.

我跪了很久，一动不动，甚至没有哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [rɒŋ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][geɪn][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

It	was	great	wrong	you	did	me	;	and	for	gain	Of	that	poor
它	曾是	伟大的	错误的	你	做过	我	;	和	为了	获得	的	那	贫穷的

['moʊmənts] ['kaɪndlinəs] ,

moment's	kindliness	,
瞬间	善良	,

你对我做了件非常不公平的事；而你却为了博取我当时那点可怜的善意，

[ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] ['sliːpi] ['mʌðə(r)] - ['kʌmfət] !

and	ease	,	And	sleepy	mother	-	comfort	!
和	舒适	,	和	困	母亲	-	舒适	!

还有轻松，还有困倦的母亲的安慰!

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [lʌv] [liːps] [aʊt] [tuː; tə] [driːmz] [laɪk] [ðiːz] , [huː] [hæz; həz] [siːn]

Child	,	you	know	How	easily	love	leaps	out	to	dreams	like	these	,	Who	has	seen
孩子	,	你	知道	如何	容易地	爱	跳跃	出去	到	梦境	喜欢	这些	,	WHO	有	已见

[ðem; ðəm] [truː] .

them	true	.
他们	真的	.

孩子，你知道，爱是多么容易跃入这样的梦想，那些亲眼见证梦想成真的人。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæts] ['weikən] [səʊ] [teɪks] [ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'gen] .

And	love	that's	wakened	so	Takes	all	too	long	to	lay	asleep	again	.
和	爱	那就是	醒来	所以	需要	全部	也	长的	到	躺	睡着了	再次	.

而唤醒的爱情，需要太久才能再次沉睡。

[ˌwaɪkɪ'ki] , [ɒk'təʊbə(r)] -

Waikiki	,	October	1913
威基基	,	十月	-

威基基，1913年10月

[wʌn] [deɪ]

One	Day
一	天

一天

[tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .

Today	I	have	been	happy	.
今天	我	有	到过	快乐的	.

今天我很开心。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

All	the	day	I	held	the	memory	of	you	,
全部	这	天	我	握住	这	记忆	的	你	,

我整天都想着你，

[ænd; ənd] [wəʊv] [ɪts] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [spreɪ] ,

and	wove	Its	laughter	with	the	dancing	light	o	'	the	spray	,
和	编织	它是	笑声	和	这	跳舞	光	o	-	这	喷	,

并将它的笑声与飞溅的水花中跳跃的光芒交织在一起，

[ænd; ənd] [sˈəʊd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['taɪni] [klaʊdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	sowed	the	sky	with	tiny	clouds	of	love	,
和	播种	这	天空	和	微小的	云	的	爱	,

并将爱的细小云朵播撒在天空，

[ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [siː] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

And	sent	you	following	the	white	waves	of	sea	,	And	crowned	your	head
和	发送	你	下列的	这	白色的	波浪	的	海	,	和	加冕	你的	头

[wɪð] ['fænsiz] ,

with	fancies	,
和	幻想	,

派你追随洁白的海浪，用奇思妙想为你加冕。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] , [streɪ] [bʌdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [dʌst] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

nothing	worth	,	Stray	buds	from	that	old	dust	of	misery	,
没有什么	值得	,	流浪	花蕾	从	那	老的	灰尘	的	苦难	,

毫无价值，只是从那片尘封已久的苦难中散落的花蕾。

['biːɪŋ] [glæd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fuːlɪʃ] ['kwaɪət] [mɜːθ] .

Being	glad	with	a	new	foolish	quiet	mirth	.
存在	高兴的	和	一个	新的	愚蠢	安静的	欢笑	.

心中涌起一种傻傻的、平静的喜悦。

[səʊ] ['laɪtli] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðəʊz] [dɑːk] ['meməriz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

So	lightly	I	played	with	those	dark	memories	,	Just	as	a	child	,	beneath	the
所以	轻轻	我	玩	和	那些	黑暗的	回忆	,	只是	作为	一个	孩子	,	下面	这

['sʌmə(r)] [skaɪz] ,

summer	skies	,
夏天	天空	,

我曾如此轻柔地玩弄那些黑暗的回忆，就像孩提时代一样，在夏日的天空下。

[pleɪz] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ,

Plays	hour	by	hour	with	a	strange	shining	stone	,
演出	小时	经过	小时	和	一个	奇怪的	灼灼	石头	,

他与一块奇异的闪亮石头玩耍了好几个小时，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ([hiː; hi] [nəʊz] [nɒt]) [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz]

For	which	(	he	knows	not	)	towns	were	fire	of	old	,	And	love	has
为了	哪个	(	他	知道	不是	)	城镇	是	火	的	老的	,	和	爱	有

[biːn] [bɪ'treɪd] ,

been	betrayed	,
到过	背叛	,

他不知为何，古城曾燃起熊熊烈火，而爱情也已遭背叛。

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] [məʊld] .

and	murder	done	,	And	great	kings	turned	to	a	little	bitter	mould	.
和	谋杀	完毕	,	和	伟大的	国王	转向	到	一个	小的	苦的	模具	.

谋杀已成定局，伟大的君王也化作苦涩的泥土。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɒk'təʊbə(r)] -

The	Pacific	,	October	1913
这	太平洋	,	十月	-

太平洋，1913年10月

[ˌwaɪkɪ'ki]
Waikiki
威基基

威基基

[wɔ:m] ['pə:fju:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm] [vaɪn] [ænd; ənd] [tri:] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Warm **perfumes** **like** **a** **breath** **from** **vine** **and** **tree** **Drift** **down** **the** **darkness** **.**
温暖的 香水 喜欢 一个 气息 从 藤 和 树 漂移 向下 这 黑暗 .

温暖的香气如同藤蔓和树木的气息，飘荡在黑暗中。

['plændʒənt] ,
Plangent **,**
哀怨的 ,

忧郁的，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪz] ['sʌmweə(r)] [æn; ən] `eukaleli - [θril] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [stæb] [wɪð]
hidden **from** **eyes** **Somewhere** **an** **`eukaleli** **'** **thrills** **and** **cries** **And** **stabs** **with**
隐 从 眼睛 某处 一个 `eukaleli - 刺激 和 哭泣 和 刺伤 和
[peɪn] [ðə; ði] [naɪts] [braʊn] ['sævɪdʒri] .
pain **the** **night's** **brown** **savagery** **.**
疼痛 这 夜晚 棕色的 野蛮 .

在某个隐蔽的地方，一只“尤卡莱利”在颤抖和哭泣，用痛苦刺痛着夜晚的棕色野蛮。

[ænd; ənd] [dɑ:k] [sents] ['wɪspə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪm] [weɪvz] [kri:p] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [gli:m] [laɪk] [ə; eɪ]
And **dark** **scents** **whisper** **;** **and** **dim** **waves** **creep** **to** **me** **,** **Gleam** **like** **a**
和 黑暗的 气味 耳语 ; 和 暗淡 波浪 潜行者 到 我 , 闪耀 喜欢 一个
['wʊmənz] [heə(r)] ,
woman's **hair** **,**
女性的 头发 ,

幽暗的香气低语；朦胧的波浪向我涌来，闪烁着如同女人秀发般的光泽。

[stretʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [raɪz] ; [ænd; ənd] [nju:] [stɑ:z] [bɜ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skaɪz] ,
stretch **out** **,** **and** **rise** **;** **And** **new** **stars** **burn** **into** **the** **ancient** **skies** **,**
拉紧 出去 , 和 上升 ; 和 新的 明星 烧伤 进入 这 古老的 天空 ,

伸展，升起；新的星辰在古老的天空中燃烧。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:mərəs] [sɒft] [hə'waɪən] [si:] .
Over **the** **murmurous** **soft** **Hawaian** **sea** **.**
超过 这 低语 柔软的 夏威夷 海 .

在轻柔低语的夏威夷海面上。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [lu:z] , [grɑ:sp] , [fə'get] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ] [hæv; həv]
And **I** **recall** **,** **lose** **,** **grasp** **,** **forget** **again** **,** **And** **still** **remember** **,** **a** **tale** **I** **have**
和 我 记起 , 失去 , 抓牢 , 忘记 再次 , 和 仍然 记住 , 一个 故事 我 有
[hɜ:d] ,
heard **,**
听到 ,

我回忆，遗忘，抓住，又遗忘，但仍然记得，我听过的一个故事。

[ɔ:(r)] [nəʊn] , [æn; ən] ['empti] [teɪl] , [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
or **known** **,** **An** **empty** **tale** **,** **of** **idleness** **and** **pain** **,**
或者 已知 , 一个 空的 故事 , 的 懒惰 和 疼痛 ,

或者众所周知，一个空洞的故事，关于懒惰和痛苦。

[ɒv; əv] [tu:] [ðæt] [lʌvd] - - [ɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [lʌv] - - [ænd; ənd] [wʌn] [hu:z] [pə'plekst] [hɑ:t] [dɪd] ['i:v(ə)l] ,
Of **two** **that** **loved** **-** **-** **or** **did** **not** **love** **-** **-** **and** **one** **Whose** **perplexed** **heart** **did** **evil** **,**
的 二 那 喜爱 - - 或者 做过 不是 爱 - - 和 一 谁 困惑 心 做过 邪恶的 ,

两人相爱，或不相爱；一人因困惑的心而作恶。

['fu:lɪʃli] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [si:] .
foolishly **,** **A** **long** **while** **since** **,** **and** **by** **some** **other** **sea** **.**
愚蠢地 , 一个 长的 尽管 自从 , 和 经过 一些 其他 海 .

愚蠢地，很久以前，在另一片海域。

[ˌwaɪkɪ'ki] , -
Waikiki , 1913
威基基 , -

威基基，1913年

['hɔ:ntiŋ]
Hauntings
闹鬼

闹鬼事件

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tju:mʌlt][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒft] ['saɪləns] [fɔ:ls] ; [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræŋgləz] [pɑ:t]
In the grey tumult of these after years Oft silence falls ; the incessant wranglers part
在 这 灰色的 骚乱 的 这些 后 年 经常 沉默 瀑布 ; 这 不停歇 牧马人 部分
;
;
;

在这些岁月灰暗的喧嚣中，常常会陷入沉寂；不停争吵的人也会分开；

[ænd; ənd] [les] - [ðæn; ðən] - ['ekəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [tɪəz] [hʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [laʊd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]
And less - than - echoes of remembered tears Hush all the loud confusion of
和 较少的 - 比 - 回声 的 记得 眼泪 嘘 全部 这 大声 困惑 的
[ðə; ði] [hɑ:t] ;
the heart ;
这 心 ;

而记忆中泪水的回响，平息了心中所有的喧嚣和混乱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [θru:] [ðə; ði] [ræŋks][ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd]
And a shade , through the toss'd ranks of mirth and crying Hungers , and
和 一个 阴影 , 通过 这 抛掷 排名 的 欢笑 和 哭泣 饥饿 , 和
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

一道阴影，穿过欢笑与哭泣交织的饥饿与痛苦，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dʌl] ['pæʃənət] [mu:d] , - - [kwaɪt] [lɒst] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ɔ:l] [fə'gɒt] ,
and each dull passionate mood , - - Quite lost , and all but all forgot ,
和 每个 乏味的 热情的 情绪 , - - 相当 丢失的 , 和 全部 但 全部 忘了 ,

每一种沉闷而热烈的情绪，——都已完全迷失，几乎都被遗忘了。

[ʌn'daɪɪŋ] , ['kɒmz] [bæk] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kwaɪətju:d] .
undying , Comes back the ecstasy of your quietude .
不朽 , 来 后退 这 狂喜 的 你的 寂静 .

永不消逝，你宁静的极乐再次降临。

[səʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊst] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] [stri:mz] , [ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [daut] ,
So a poor ghost , beside his misty streams , Is haunted by strange doubts ,
所以 一个 贫穷的 鬼 , 旁 他的 蒙蒙 溪流 , 是 闹鬼的 经过 奇怪的 疑虑 ,
[ɪ'veɪsɪv] [dri:mz] ,
evasive dreams ,
回避 梦境 ,

于是，一个可怜的幽灵，在他迷雾缭绕的小溪旁，被奇怪的疑虑和飘忽不定的梦境所困扰。

[hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pri:] - [li'θi:ən] [laɪf] , [ɒv; əv] [men] , [stɑ:z] , [rɒks] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [θɪŋz]
Hints of a pre - Lethean life , of men , Stars , rocks , and flesh , things
提示 的 一个 预 - 莱西恩 生活 , 的 男人 , 星星 , 岩石 , 和 肉 , 事物
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
unintelligible ,
无法理解 ,

冥河降临前生活的蛛丝马迹，关于人类、星辰、岩石和血肉，以及一些难以理解的事物。

[ænd; ənd] [lait] [ɒn] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wen] , [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [ræn] ,

And	light	on	waving	grass	,	he	knows	not	when	,	And	feet	that	ran	,
和	光	在	挥手	草	,	他	知道	不是	什么时候	,	和	脚	那	跑	,

摇曳的草地上，光线忽明忽暗，还有奔跑的脚步声。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] .

but	where	,	he	cannot	tell	.
但	在哪里	,	他	不能	告诉	.

但他无法透露具体地点。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , -

The	Pacific	,	1914
这	太平洋	,	-

太平洋，1914年

['sɒnɪt] ([sə'dʒestid] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkɪkl]

Sonnet	(	Suggested	by	some	of	the	Proceedings	of	the	Society	for	Psychical
十四行诗	(	建议	经过	一些	的	这	诉讼程序	的	这	社会	为了	心理

[rɪ'sɜːtʃ])

Research	)
研究	)

十四行诗（由心灵研究学会的部分会议记录推荐）

[nɒt] [wɪð] [veɪn] [tɪəz] , [wen] [wɪr] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] , [wiːl; wil] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [dɔːz] ,

Not	with	vain	tears	,	when	we're	beyond	the	sun	,	We'll	beat	on	the	substantial	doors	,
不是	和	徒劳	眼泪	,	什么时候	是	超过	这	太阳	,	出色地	打	在	这	重大的	门	,

不会徒劳地流泪，当我们身处夕阳之下，我们会敲响坚固的大门。

[nɔː(r)] [tred] [ðəʊz] ['dʌsti] [haɪ] - [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmləs] [ded] ['pleɪntɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ;

nor	tread	Those	dusty	high	-	roads	of	the	aimless	dead	Plaintive	for	Earth	;
也不	踏	那些	尘土飞扬	高的	-	道路	的	这	漫无目的	死的	哀怨	为了	地球	;

也不踏入那些漫无目的的死者哀叹大地的尘土飞扬的大路；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [kləʊz] - ['kʌvəd] [baɪ] - [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	rather	turn	and	run	Down	some	close	-	covered	by	-	way	of	the	air	,
但	相当	转动	和	跑步	向下	一些	关闭	-	涵盖	经过	-	方式	的	这	空气	,

而是转身沿着空中某条隐蔽的小路奔跑，

[sʌm; səm] [ləʊ] [swiːt] ['æli] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪnd] , [stuːp] ['ʌndə(r)] [feɪnt] [gliːmz] , [θred]

Some	low	sweet	alley	between	wind	and	wind	,	Stoop	under	faint	gleams	,	thread
一些	低的	甜的	胡同	之间	风	和	风	,	哈腰	在下面	头晕的	闪光	,	线

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

在风与风之间的一条低矮甜美的小巷里，弯腰在微弱的光芒下，穿过阴影，

[faɪnd] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [gəʊst] - [fə'gɒtn] [nʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

find	Some	whispering	ghost	-	forgotten	nook	,	and	there
寻找	一些	耳语	鬼	-	被遗忘的	角落	,	和	那里

找到某个被遗忘的、回荡着低语声的幽灵幽暗角落，然后.....

[spend] [ɪn] [pjʊə(r)] [kən'vɜːs] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ; [θɪŋk] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] , [ɪ'miːdiətli] [waɪz] ;

Spend	in	pure	converse	our	eternal	day	;	Think	each	in	each	,	immediately	wise	;
花费	在	纯的	交谈	我们的	永恒	天	;	思考	每个	在	每个	,	立即地	明智的	;

在永恒的对话中度过我们永恒的时光；思考每一个人，立刻变得明智；

[lɜːn] [ɔːl] [wiː; wi] [lækt] [bɪ'fɔː(r)] ; [hɪə(r)] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðɪs] [tjuː'mʌltʃuəs] ['bɒdi] [naʊ]

Learn	all	we	lacked	before	;	hear	,	know	,	and	say	What	this	tumultuous	body	now
学习	全部	我们	缺乏	前	;	听到	,	知道	,	和	说	什么	这	动荡的	身体	现在

[dɪ'naɪz] ;

denies	;
否认	;

学习我们以前所缺乏的一切；聆听、了解并说出这个动荡的团体现在否认的一切；

[ænd; ənd] [fiːl] , [huː] [hæv; həv] [leɪd] ['aʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [siː] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['blaɪndɪd]

And	feel	,	who	have	laid	our	groping	hands	away	;	And	see	,	no	longer	blinded
和	感觉	,	WHO	有	铺设	我们的	摸索	双手	离开	;	和	看	,	不	更长	失明

[baɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] .

by	our	eyes	.
经过	我们的	眼睛	.

感受一下，我们已放下摸索的手；看看，我们不再被自己的双眼蒙蔽。

[klaʊdz]

Clouds
云

云

[daʊn] [ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['kɒləmz] [pres] [ɪn] ['nɔɪzləs] ['tjuːmʌlt] , [breɪk] [ænd; ənd]

Down	the	blue	night	the	unending	columns	press	In	noiseless	tumult	,	break	and
向下	这	蓝色的	夜晚	这	无尽的	列	按	在	无声	骚乱	,	休息	和

[weɪv] [ænd; ənd] [fləʊ] ,

wave	and	flow	,
海浪	和	流动	,

在蔚蓝的夜空中，无尽的柱子无声地涌动、破碎、波浪和流动。

[naʊ] [tred] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] , [ɔː(r)] [lɪft] [raʊndz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [muːnz] ['hɪd(ə)n]

Now	tread	the	far	South	,	or	lift	rounds	of	snow	Up	to	the	white	moon's	hidden
现在	踏	这	远的	南	,	或者	举起	回合	的	雪	向上	到	这	白色的	月亮的	隐

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

现在，去往遥远的南方，或者掀起层层积雪，去欣赏那轮白月隐藏的美丽。

[sʌm; səm] [pɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪv] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [prə'faʊnd] ['dʒestʃə(r)]

Some	pause	in	their	grave	wandering	comradeless	,	And	turn	with	profound	gesture
一些	暂停	在	他们的	严重	漫游	无同志	,	和	转动	和	深刻的	手势

[veɪg] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

vague	and	slow	,
模糊的	和	慢的	,

有些灵魂在坟墓中徘徊，孤身一人，然后缓缓地、深沉地转身，姿态模糊而缓慢。

[æz; əz] [huː] [wʊd] [preɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['empti]

As	who	would	pray	good	for	the	world	,	but	know	Their	benediction	empty
作为	WHO	会	祈祷	好的	为了	这	世界	,	但	知道	他们的	祝福	空的

[æz; əz] [ðeɪ] [bles] .

as	they	bless	.
作为	他们	保佑	.

谁会祈祷世界美好，却又知道他们的祝福是空洞的?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [daɪ] [nɒt] ,

They	say	that	the	Dead	die	not	,
他们	说	那	这	死的	死	不是	,

他们说死者不会真正死去。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['eəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [mɜːθ] .

but	remain	Near	to	the	rich	heirs	of	their	grief	and	mirth	.
但	保持	靠近	到	这	富有的	继承人	的	他们的	悲伤	和	欢笑	.

但要留在他们悲欢离合的富裕继承者身边。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪd] [ðə; ði] [kɑːm] [mɪd] - ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðiːz] , [ɪn] [waɪz] [mə'dʒestɪk] ['meləŋkəli] [treɪn]

I	think	they	ride	the	calm	mid	-	heaven	,	as	these	,	In	wise	majestic	melancholy	train
我	思考	他们	骑	这	冷静的	中	-	天堂	,	作为	这些	,	在	明智的	雄伟	忧郁	火车

,

,
,

我认为他们驾驭着平静的中天，就像这些，在睿智而庄严的忧郁列车上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] - ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] , [ænd; ənd] [men] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

And	watch	the	moon	,	and	the	still	-	raging	seas	,	And	men	,	coming	and
和	手表	这	月亮	,	和	这	仍然	-	愤怒	海域	,	和	男人	,	未来	和

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

going	on	the	earth	.
去	在	这	地球	.

看看月亮，看看依然汹涌的大海，看看地球上来来往往的人们。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɒk'təʊbə(r)] -

The	Pacific	,	October	1913
这	太平洋	,	十月	-

太平洋，1913年10月

[ˌmjuːtə'bɪlətɪ]

Mutability

可变性

可变性

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第4/5页

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndləs] [wɜːld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
They say there's a high windless world and strange ,
他们 说 有 一个 高的 无风 世界 和 奇怪的 ,

他们说有一个高耸无风的世界，而且很奇怪，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['tempərəl] [taɪd] , [weə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Out of the wash of days and temporal tide , Where Faith and Good ,
出去 的 这 洗 的 天 和 颞 潮 , 在哪里 信仰 和 好的 ,

在岁月的冲刷和短暂的潮汐中，信仰与善良，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ə'baɪd] , `Aeterna ['kɔːpərə] - , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
Wisdom and Truth abide , `Aeterna corpora ' , subject to no change .
智慧 和 真相 遵守 , `Aeterna 语料库 - , 主题 到 不 改变 .

智慧与真理永恒不变，‘Aeterna corpora’。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [peɪl] ['ʃædəʊz] [muːv] ; [ðeə(r)] [stænd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ensən]
There the sure suns of these pale shadows move ; There stand the immortal ensigns
那里 这 当然 太阳 的 这些 苍白 阴影 移动 ; 那里 站立 这 不朽 旗帜
[ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)] ;
of our war ;
的 我们的 战争 ;

那里，苍白阴影中坚定的太阳在移动；那里，矗立着我们战争的不朽旗帜；

['aʊə(r)] ['meltɪŋ] [fleʃ] [fɪkst] ['bjuːti] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [hɑːts] , [ɪm'perɪʃəbl]
Our melting flesh fixed Beauty there , a star , And perishing hearts , imperishable
我们的 融化 肉 固定的 美丽 那里 , 一个 星星 , 和 消亡 心 , 不朽的
[lʌv] . . . .
Love . . . .
爱 . . . .

我们融化的肉体将美凝固在那里，如同一颗星，而消逝的心，却孕育着永恒的爱……

[dɪə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [saɪ] , [kɪs] , [smaɪl] ; [iːtʃ] [kɪs] [lɑːsts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ;
Dear , we know only that we sigh , kiss , smile ; Each kiss lasts but the kissing ;
亲爱的 , 我们 知道 仅有的 那 我们 叹 , 吻 , 微笑 ; 每个 吻 持续时间 但 这 接吻 ;

亲爱的，我们只知道我们会叹息、亲吻、微笑；每一次亲吻都只持续亲吻本身；

[ænd; ənd] [griːf] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ; [lʌv] [hæz; həz][nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] .
and grief goes over ; Love has no habitation but the heart .
和 悲伤 去 超过 ; 爱 有 不 居住地 但 这 心 .

悲伤终会过去；爱情除了心灵别无居所。

[pɔː(r); pʊə(r)] [strɔːz] !
Poor straws !
贫穷的 吸管 !

可怜的吸管！

[ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [flʌd] [wiː; wi] [kætʃ] [ə'waɪl] , [klɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːt]
on the dark flood we catch awhile , Cling , and are borne into the night apart
在 这 黑暗的 洪水 我们 抓住 一会儿 , 黏着 , 和 是 出生 进入 这 夜晚 除
.
:
.

在黑暗的洪流中，我们短暂地停留，紧紧相依，然后各自被带入黑夜。

[ðə; ði] [lɑːf] [daɪz] [wɪð] [ðə; ði][lɪps] , `Love - [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

The	laugh	dies	with	the	lips	,	`Love	'	with	the	lover	.
这	笑	死亡	和	这	嘴唇	,	`Love	-	和	这	情人	.

笑声随嘴唇消逝，“爱”随爱人消逝。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] - - [ˌmækə'wɛli] , -

South	Kensington	-	-	Makaweli	,	1913
南	肯辛顿	-	-	马卡韦利	,	-

南肯辛顿——马卡维利，1913 年

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

Other	Poems
其他	诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑːt]

The	Busy	Heart
这	忙碌的	心

忙碌的心

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,

Now	that	we've	done	our	best	and	worst	,	and	parted	,
现在	那	我们已经	完毕	我们的	最好的	和	最差	,	和	分手了	,

现在我们已经竭尽全力，也经历了最糟糕的时刻，然后就此分别。

[ai] [wʊd] [fɪl] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rend] .

I	would	fill	my	mind	with	thoughts	that	will	not	rend	.
我	会	充满	我的	头脑	和	想法	那	将要	不是	撕裂	.

我会让我的头脑充满不会撕裂的思想。

([əʊ] [hɑːt] , [ai][duː; də] [nɒt] [deə(r)] [gəʊ] ['empti] - [hɑːtɪd])

(	O	heart	,	I	do	not	dare	go	empty	-	hearted	)
(	哦	心	,	我	做	不是	敢	去	空的	-	心地	)

（哦，我的心啊，我不敢空手而归）

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [bʊks] , [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [end] ; ['wɪmɪn] [wɪð] [tʃaɪld] , ['kɒntent] ;

I'll	think	of	Love	in	books	,	Love	without	end	;	Women	with	child	,	content	;
患病的	思考	的	爱	在	图书	,	爱	没有	结尾	;	女性	和	孩子	,	内容	;

我会想起书中的爱情，无尽的爱情；想起有孩子的女人，感到满足；

[ænd; ənd][əʊld] [men] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [wet] [strɒŋ] , [skɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [greɪn]

and	old	men	sleeping	;	And	wet	strong	ploughlands	,	scarred	for	certain	grain
和	老的	男人	睡眠	;	和	湿的	强的	耕地	,	疤痕	为了	肯定	粮食

; [ænd; ənd] ['beib] [ðæt] [wiːp] ,

;	And	babes	that	weep	,
;	和	宝贝们	那	哭泣	,

还有熟睡的老人；还有湿润肥沃的耕地，上面满是为丰收而留下的痕迹；还有哭泣的婴儿，

[ænd; ənd][səʊ] [fə'get] [ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hevənz] , [fə'getfl] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ;

and	so	forget	their	weeping	;	And	the	young	heavens	,	forgetful	after	rain	;
和	所以	忘记	他们的	哭泣	;	和	这	年轻的	天	,	健忘	后	雨	;

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] ,

And	evening	hush	,
和	晚上	嘘	,

于是，他们忘记了哭泣；雨后，年轻的天空也遗忘了一切；夜晚一片寂静。

['brəʊkən][baɪ] ['həʊmɪŋ] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [sɔːŋz] [nəʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['həʊlɪ] , [ðæt] [lɪv; laɪv] ,

broken	by	homing	wings	;	And	Song's	nobility	,	and	Wisdom	holy	,	That	live	,
破碎的	经过	归巢	翅膀	;	和	歌曲的	贵族	,	和	智慧	圣	,	那	居住	,

[wiː; wi] [ded] .

we	dead	.
我们	死的	.

被归巢的翅膀折断；歌声的高贵，以及神圣的智慧，活着，而我们已死。

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm]

I	would	think	of	a	thousand	things	,	Lovely	and	durable	,	and	taste	them
我	会	思考	的	一个	千	事物	,	迷人的	和	耐用的	,	和	品尝	他们

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

我会想到一千件美好而持久的事物，然后慢慢品尝它们。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][wʌn] , [laɪk] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [fuːd] .

One	after	one	,	like	tasting	a	sweet	food	.
一	后	一	,	喜欢	品尝	一个	甜的	食物	.

一个接一个，就像品尝甜食一样。

[ai][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['kwaɪətjuːd] .

I	have	need	to	busy	my	heart	with	quietude	.
我	有	需要	到	忙碌的	我的	心	和	寂静	.

我需要让我的内心充满宁静。

[lʌv]

Love
爱

爱

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [geɪt] ,

Love	is	a	breach	in	the	walls	,	a	broken	gate	,
爱	是	一个	违反	在	这	墙壁	,	一个	破碎的	门	,

爱情是墙上的缺口，是破碎的大门。

[weə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'gen] ; [lʌv] [selz] [ðə; ðɪ] [praʊd] [hɑːrts] ['sɪtədəl] [tuː; tə]

Where	that	comes	in	that	shall	not	go	again	;	Love	sells	the	proud	heart's	citadel	to
在哪里	那	来	在	那	将	不是	去	再次	;	爱	出售	这	自豪的	心脏的	堡垒	到

[feɪt] .

Fate	.
命运	.

凡是进入其中的，都不能再离开；爱情将骄傲的心的堡垒出卖给了命运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃeɪm] , [huː] [lʌv] [ˌʌn'lʌvd] .

They	have	known	shame	,	who	love	unloved	.
他们	有	已知	耻辱	,	WHO	爱	不被爱的	.

爱而不得爱的人，必知羞耻。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [tuː] [maʊðz] , ['θɜːsti] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [faɪnd] ['sleɪkɪŋ] , [ænd; ənd] -

Even	then	,	When	two	mouths	,	thirsty	each	for	each	,	find	slaking	,	And	agony's
甚至	然后	,	什么时候	二	嘴	,	渴	每个	为了	每个	,	寻找	熟化	,	和	-

[fə'gɒt] ,

forgot	,
忘了	,

即使到了那时，当两张嘴，彼此渴望，找到解渴之处，痛苦也已遗忘，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['kredʒələs] [hɑːts] ,

and	hushed	the	crying	Of	credulous	hearts	,
和	静静地	这	哭泣	的	轻信的	心	,

并平息了轻信之心的哭泣，

[ɪn] ['hev(ə)n] - - [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [driːmz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

in	heaven	-	-	such	are	but	taking	Their	own	poor	dreams	within	their	arms	,
在	天堂	-	-	这样的	是	但	采取	他们的	自己的	贫穷的	梦境	之内	他们的	武器	,

在天堂里——这些人只不过是将自己可怜的梦想拥在怀中而已。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [naɪt] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] .

and	lying	Each	in	his	lonely	night	,	each	with	a	ghost	.
和	说谎	每个	在	他的	孤独	夜晚	,	每个	和	一个	鬼	.

每个人都独自躺在夜晚，身边都萦绕着一个幽灵。

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Some share that night .
一些 分享 那 夜晚 .

当晚，有些人分享了这段时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [lʌv] [grəuz] ['kəʊldə(r)] , [grəuz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [swi:t] [laɪz]
But they know love grows colder , Grows false and dull , that was sweet lies
但 他们 知道 爱 生长 更冷 , 生长 错误的 和 乏味的 , 那 曾是 甜的 谎言
[æt; ət][məʊst] .
at most .
在 最多 .

但他们知道爱情会变冷，会变得虚假而乏味，那充其量不过是甜蜜的谎言。

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][hænd][ɔ:(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] ['dɑ:kən] , [ænd; ənd][daɪz] [aʊt] [frɒm; frəm]
Astonishment is no more in hand or shoulder , But darkens , and dies out from
惊讶 是 不 更多的 在 手 或者 肩膀 , 但 变暗 , 和 死亡 出去 从
[kɪs] [tu:; tə] [kɪs] .
kiss to kiss .
吻 到 吻 .

惊奇不再在手中或肩上，而是在一次又一次的亲吻中逐渐黯淡、消逝。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] .
All this is love ; and all love is but this .
全部 这 是 爱 ; 和 全部 爱 是 但 这 .

这一切都是爱；所有的爱也都是如此。

[ʌn'fɔ:tʃənət]
Unfortunate
不幸

不幸

[hɑ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][skræp] [ðæts] [tɒst] [daʊn] ['dʌsti] ['peɪvmənts]
Heart , you are restless as a paper scrap That's tossed down dusty pavements
心 , 你 是 不安 作为 一个 纸 废料 那就是 抛掷 向下 尘土飞扬 人行道
[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;
by the wind ;
经过 这 风 ;

心啊，你就像一张被风吹落在尘土飞扬的人行道上的碎纸片，躁动不安；

['seɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][məʊst] [waɪz] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .
Saying , " She is most wise , patient and kind .
说 , " 她 是 最多 明智的 , 病人 和 种类 .

她说：“她非常睿智、耐心和善良。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [hed] [meɪ] [baʊ; bəʊ]
Between the small hands folded in her lap Surely a shamed head may bow
之间 这 小的 双手 折叠 在 她 膝 一定 一个 羞愧 头 可能 弓
[daʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
down at length ,
向下 在 长度 ,

她交叠在膝上的小手之间，最终定会露出羞愧的头颅。

[ænd; ənd][faɪnd] [fə'gɪvnəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [stɜ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn]
And find forgiveness where the shadows stir About her lips , and wisdom in
和 寻找 饶恕 在哪里 这 阴影 搅拌 关于 她 嘴唇 , 和 智慧 在
[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

在她唇边阴影涌动之处寻得宽恕，在她力量之中寻得智慧。

[piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
Peace **in** **her** **peace** **.**
和平 在 她 和平 .

她安息了。

[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! " . . .
Come **to** **her** **,** **come** **to** **her** **!** **"** **.** **.** **.**
来 到 她 , 来 到 她 ! " . . .

到她身边来，到她身边来！“.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][keə(r)] .
She **will** **not** **care** **.**
她 将要 不是 关心 .

她不会在意的。

[ʃɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [kʌm] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn]['flaʊə(r)][tuː; tə][fəʊld][ˌem ˈiː] .
She'll **smile** **to** **see** **me** **come** **,** **So** **that** **I** **think** **all** **Heaven** **in** **flower** **to** **fold** **me** **.**
壳 微笑 到 看 我 来 , 所以 那 我 思考 全部 天堂 在 花 到 折叠 我 .

她会微笑着迎接我的到来，让我觉得整个天堂都化作鲜花将我拥入怀中。

[ʃɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][aɪ][ɑːsk] , [kɪs] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][həʊld][ˌem ˈiː] ,
She'll **give** **me** **all** **I** **ask** **,** **kiss** **me** **and** **hold** **me** **,**
壳 给 我 全部 我 问 , 吻 我 和 抓住 我 ,

她会满足我的一切要求，亲吻我，拥抱我。

[ænd; ənd]['əʊpən] [waɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['həʊli][eə(r)]
And **open** **wide** **upon** **that** **holy** **air**
和 打开 宽的 之上 那 圣 空气

敞开心扉，拥抱那神圣的空气

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['taɪədnəs] [həʊm] , ['kɪndə(r)][ðæn; ðən] [gɒd] .
The **gates** **of** **peace** **,** **and** **take** **my** **tiredness** **home** **,** **Kinder** **than** **God** **.**
这 大门 的 和平 , 和 拿 我的 疲倦 家 , 幼儿园 比 上帝 .

和平之门，带走我的疲惫，比上帝更仁慈。

[bʌt; bət] , [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][keə(r)] .
But **,** **heart** **,** **she** **will** **not** **care** **.**
但 , 心 , 她 将要 不是 关心 .

但是，她的内心深处，她不会在意。

[ðə; ði] ['tʃɪltərnz]
The **Chilterns**
这 奇尔特恩斯

奇尔特恩丘陵

[jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'dɔːrəb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɒv; əv] ['tendənəs] - - [əʊ] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]
Your **hands** **,** **my** **dear** **,** **adorable** **,** **Your** **lips** **of** **tenderness** **-** **-** **Oh** **,** **I've** **loved** **you**
你的 双手 , 我的 亲爱的 , 可爱的 , 你的 嘴唇 的 压痛 - - 哦 , 我已经 喜爱 你
['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
faithfully **and** **well** **,**
忠实 和 出色地 ,

亲爱的，你那双可爱的手，你那温柔的嘴唇——哦，我一直忠诚而深爱着你。

[θriː] [j'iəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt] [les] .
Three **years** **,** **or** **a** **bit** **less** **.**
三 年 , 或者 一个 少量 较少的 .

三年，或者略少于三年。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
It **wasn't** **a** **success** **.**
它 不是 一个 成功 .

这次尝试并不成功。

[θæŋk] [gɒd] , [ðæts] [dʌn] !
Thank **God** **,** **that's** **done** **!**
感谢 上帝 , 那就是 完毕 !

感谢上帝，终于结束了！

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] , [kwɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
and **I'll** **take** **the** **road** **,** **Quit** **of** **my** **youth** **and** **you** **,**
和 患病的 拿 这 路 , 辞职 的 我的 青年 和 你 ,

我将踏上这条路，告别我的青春，也告别你。

[ðə; ði] ['rəʊmən] [rəʊd] [tuː; tə] ['wendˌoʊvər] [baɪ] [trɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪli] [huː] ,
The **Roman** **road** **to** **Wendover** **By** **Tring** **and** **Lilley** **Hoo** **,**
这 罗马 路 到 温多弗 经过 特林 和 莉莉 胡 ,

通往温多弗的罗马道路，作者：Tring 和 Lilley Hoo

[æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [meɪ] [duː; də] .
As **a** **free** **man** **may** **do** **.**
作为 一个 自由的 男人 可能 做 .

就像一个自由人可以做的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [flaɪ] , [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['fɒləʊ] [fɑːst] ;
For **youth** **goes** **over** **,** **the** **joys** **that** **fly** **,** **The** **tears** **that** **follow** **fast** **;**
为了 青年 去 超过 , 这 喜悦 那 飞 , 这 眼泪 那 跟随 快速地 ;

青春易逝，快乐转瞬即逝，泪水也随之而来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dˈɜːtɪəst] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː; də] [mʌst; məst] [laɪ] [fəˈgɒtn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ; ['iːv(ə)n] [lʌv]
And **the** **dirtiest** **things** **we** **do** **must** **lie** **Forgotten** **at** **the** **last** **;** **Even** **Love**
和 这 最脏的 事物 我们 做 必须 说谎 被遗忘的 在 这 最后的 ; 甚至 爱
[gəʊz] [pɑːst] .
goes **past** **.**
去 过去的 .

我们所做的最肮脏的事情，最终都会被遗忘；就连爱情也会消逝。

[wʌts] [left] [bɪ'haɪnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] , [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] ; [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv]
What's **left** **behind** **I** **shall** **not** **find** **,** **The** **splendour** **and** **the** **pain** **;** **The** **splash** **of**
是什么 左边 在后面 我 将 不是 寻找 , 这 辉煌 和 这 疼痛 ; 这 溅 的
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

我将无法寻回留下的一切，辉煌与痛苦；阳光的洒落，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [stɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ə'gen] .
the **shouting** **wind** **,** **And** **the** **brave** **sting** **of** **rain** **,** **I** **may** **not** **meet** **again** **.**
这 喊叫 风 , 和 这 勇敢的 蜇 的 雨 , 我 可能 不是 见面 再次 .

呼啸的狂风，还有猛烈的雨水，我或许再也遇不到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ə'weɪ] , [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;
But **the** **years** **,** **that** **take** **the** **best** **away** **,** **Give** **something** **in** **the** **end** **;**
但 这 年 , 那 拿 这 最好的 离开 , 给 某物 在 这 结尾 ;

但岁月带走一切美好，最终却也留下一些东西；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən] [lʌv] [hæv; həv] [ðeɪ] ,
And **a** **better** **friend** **than** **love** **have** **they** **,**
和 一个 更好的 朋友 比 爱 有 他们 ,

他们还有比爱情更好的朋友吗?

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ɔː(r)] [mend] , [ðæt] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [frend] .
For **none** **to** **mar** **or** **mend** **,** **That** **have** **themselves** **to** **friend** **.**
为了 没有任何 到 马尔 或者 修补 , 那 有 他们自己 到 朋友 .

不伤人，不补人，只为友。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] ; [ðə; ði] ['ɔːtəm] [rəʊd] ,

I	shall	desire	and	I	shall	find	The	best	of	my	desires	;	The	autumn	road	,
我	将	欲望	和	我	将	寻找	这	最好的	的	我的	欲望	;	这	秋天	路	,

我将渴望，我将寻得我最美好的愿望；秋日之路，

[ðə; ði] ['meləʊ] [wɪnd] [ðæt] [suːð] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['ʃaɪəz] .

the	mellow	wind	That	soothes	the	darkening	shires	.
这	醇厚	风	那	舒缓	这	变暗	郡	.

和煦的微风，抚慰着日渐昏暗的郡县。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] - ['faɪərz] .

And	laughter	,	and	inn	-	fires	.
和	笑声	,	和	客栈	-	火灾	.

还有欢笑声，还有客栈的炉火。

[waɪt] [mɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['hedʒrəʊ] , [ðə; ði] ['slʌmbə] ['mɪdlənd] [pleɪn] , [ðə; ði] ['saɪləns]

White	mist	about	the	black	hedgerows	,	The	slumbering	Midland	plain	,	The	silence
白色的	薄雾	关于	这	黑色的	树篱	,	这	沉睡	米德兰	清楚的	,	这	沉默

[weə(r)] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [grəuz] ,

where	the	clover	grows	,
在哪里	这	三叶草	生长	,

黑色树篱上笼罩着白雾，沉睡的米德兰平原，三叶草生长的地方一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðiːz] [rɪ'meɪn] .

And	the	dead	leaves	in	the	lane	,	Certainly	,	these	remain	.
和	这	死的	树叶	在	这	车道	,	当然	,	这些	保持	.

还有巷子里的枯叶，它们肯定会留在那里。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][gɜːl] [pə'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

And	I	shall	find	some	girl	perhaps	,	And	a	better	one	than	you	,
和	我	将	寻找	一些	女孩	也许	,	和	一个	更好的	一	比	你	,

我或许会找到某个女孩，一个比你更好的女孩。

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [waɪz] , [bʌt; bət] ['kaɪndlɪə] , [ænd; ənd] [lɪps] [æz; əz] [sɒft] , [bʌt; bət] [truː] .

With	eyes	as	wise	,	but	kindlier	,	And	lips	as	soft	,	but	true	.
和	眼睛	作为	明智的	,	但	更友善	,	和	嘴唇	作为	柔软的	,	但	真的	.

眼神睿智却更慈祥，嘴唇柔软却真挚。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] .

And	I	daresay	she	will	do	.
和	我	敢说	她	将要	做	.

我敢说她会做到。

[həʊm]

Home
家

家

[ai] [keɪm] [bæk] [leɪt] [ænd; ənd]['taɪəd][lɑːst] [naɪt] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

I	came	back	late	and	tired	last	night	Into	my	little	room	,
我	来了	后退	晚的	和	疲劳的	最后的	夜晚	进入	我的	小的	房间	,

昨晚我深夜疲惫地回到我的小房间，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [gluːm] .

To	the	long	chair	and	the	firelight	And	comfortable	gloom	.
到	这	长的	椅子	和	这	火光	和	舒服的	愁云	.

到长椅上，到炉火旁，到舒适的昏暗处。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['entəd] ['sɒftli] [ɪn][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] ,

But	as	I	entered	softly	in	I	saw	a	woman	there	,
但	作为	我	进入	轻轻	在	我	锯	一个	女士	那里	,

但我轻轻走进去时，看到那里有个女人。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

The	line	of	neck	and	cheek	and	chin	,	The	darkness	of	her	hair	,
这	线	的	脖子	和	脸颊	和	下巴	,	这	黑暗	的	她	头发	,

她脖颈、脸颊和下巴的线条，她乌黑的头发，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] .

The	form	of	one	I	did	not	know	Sitting	in	my	chair	.
这	形式	的	一	我	做过	不是	知道	坐着	在	我的	椅子	.

一个我不认识的人坐在我的椅子上。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɪəs] [ænd; ənd] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [heə(r)] .

I	stood	a	moment	fierce	and	still	,	Watching	her	neck	and	hair	.
我	站立	一个	片刻	凶猛的	和	仍然	,	观看	她	脖子	和	头发	.

我呆立片刻，目光锐利而静止，注视着她的脖颈和秀发。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .

I	made	a	step	to	her	;	and	saw	That	there	was	no	one	there	.
我	制成	一个	步	到	她	;	和	锯	那	那里	曾是	不	一	那里	.

我朝她走近一步，却发现那里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

It	was	some	trick	of	the	firelight	That	made	me	see	her	there	.
它	曾是	一些	诡计	的	这	火光	那	制成	我	看	她	那里	.

是火光的某种错觉，让我看到了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

It	was	a	chance	of	shade	and	light	And	the	cushion	in	the	chair	.
它	曾是	一个	机会	的	阴影	和	光	和	这	软垫	在	这	椅子	.

那是光影交错的契机，还有椅子上的靠垫。

[əʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [naɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sliːp] ?

Oh	,	all	you	happy	over	the	earth	,	That	night	,	how	could	I	sleep	?
哦	,	全部	你	快乐的	超过	这	地球	,	那	夜晚	,	如何	可以	我	睡觉	?

哦，地球上所有快乐的人们，那天晚上，我怎么能睡得着呢?

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [gluːm] ; [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kriːp] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] ['beɪs(ə)n] ,

I	lay	and	watched	the	lonely	gloom	;	And	watched	the	moonlight	creep	From	wall	to	basin	,
我	躺	和	观看	这	孤独	愁云	;	和	观看	这	月光	潜行者	从	墙	到	盆地	,

我躺着，望着寂静的昏暗；望着月光从墙壁缓缓渗到水盆边，

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

round	the	room	,	All	night	I	could	not	sleep	.
圆形的	这	房间	,	全部	夜晚	我	可以	不是	睡觉	.

整夜我辗转反侧，无法入睡。

[ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːni]

The	Night	Journey
这	夜晚	旅行

夜行之旅

[hændz] [ænd; ənd] [lɪt] ['feɪsɪz] ['edi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] ; [ðə; ði] [deɪzd] [lɑːst] ['mɪnɪts] [klɪk] ; [ðə; ði] ['klæmə(r)] [daɪz] .

Hands	and	lit	faces	eddy	to	a	line	;	The	dazed	last	minutes	click	;	the	clamour	dies	.
手	和	点燃	面孔	涡流	到	一个	线	;	这	茫然	最后的	分钟	点击	;	这	叫嚣	死亡	.

双手和被照亮的脸庞汇聚成一条线；茫然的最后几分钟咔哒一声过去；喧嚣声渐渐消失。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] - [swʌŋ] [ɑːk][əʊ] - [ðə; ði] [ruːf] , [dɪ'vaɪn] , [naɪt] , ['smәʊki] - - , [wɪð]
Beyond the great - swung arc o ' the roof , divine , Night , smoky - scarv'd , with
超过 这 伟大的 - 摇摆 弧 o - 这 屋顶 , 神圣的 , 夜晚 , 烟 - - , 和
['θaʊz(ə)nd] ['kʌlәd] [aɪz]
thousand coloured eyes
千 有色 眼睛

越过屋顶巨大的弧形，神圣的夜晚，烟雾缭绕，仿佛披着一条围巾，闪烁着千百种颜色的眼睛

[glɛə] [ðə; ði] [ɪm'pɪәrɪәs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; әv][ðə; ði] [weɪ] .
Glares the imperious mystery of the way .
眩光 这 专横 神秘 的 这 方式 .

道路那威严而神秘的光芒令人敬畏。

['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['lɪmd] [treɪn] [θrɒb] , [stretʃ] , [θrɪl] ['mәʊʃn] ,
Thirsty for dark , you feel the long - limbed train Throb , stretch , thrill motion ,
渴 为了 黑暗的 , 你 感觉 这 长的 - 有肢的 火车 搏动 , 拉紧 , 刺激 运动 ,
[slaɪd] ,
slide ,
滑动 ,

渴望黑暗，你感受到修长的列车脉动、伸展、刺激的运动、滑行，

[pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [sweɪ] , [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] , [pɔːz] , [drɔː] [tuː; tə] [streŋθ] [ə'gen] . . . .
pull out and sway , Strain for the far , pause , draw to strength again . . . .
拉 出去 和 摇摆 , 拉紧 为了 这 远的 , 暂停 , 画 到 力量 再次 . . . .

抽身而出，轻轻摇摆，努力向远方伸展，稍作停顿，再次积蓄力量……

[æz; әz][ə; eɪ][mæn] , [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['aʊə(r)] , [wɪl] [raɪz] , [sləʊ] - ['lɪmd] ,
As a man , caught by some great hour , will rise , Slow - limbed ,
作为 一个 男人 , 捕捉 经过 一些 伟大的 小时 , 将要 上升 , 慢的 - 有肢的 ,

如同一个被某个重大时刻所困的人，将会起身，步履蹒跚，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔː(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [lɒŋ] , [wɪð] ['steərɪŋ] ['saɪtlәs]
to meet the light or find his love ; And , breathing long , with staring sightless
到 见面 这 光 或者 寻找 他的 爱 ; 和 , 呼吸 长的 , 和 凝视 失明
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

去迎接光明，或是去寻找他的爱；然后，长长地喘息着，双眼空洞地凝视着，

[hændz] [aʊt] , [hed] [bæk] , [ə'geɪp] [ænd; ənd]['saɪlәnt] , [muːv]
Hands out , head back , agape and silent , move
手 出去 , 头 后退 , 博爱 和 沉默的 , 移动

双手伸出，头向后仰，张大嘴巴，一言不发，移动

[ʃʊə(r)][æz; әz][ə; eɪ] [flʌd] , [smuːð] [æz; әz][ə; eɪ][vɑːst][wɪnd] ['bləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Sure as a flood , smooth as a vast wind blowing ; And ,
当然 作为 一个 洪水 , 光滑的 作为 一个 广阔的 风 吹 ; 和 ,

必然如洪水般汹涌，如疾风般平缓；而且，

['gæðərɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpәs] [æz; әz][hiː; hi] [gәʊz] , [ʌn'stʌmblɪŋ] , [ʌn.rɪ'lʌk.tәnt] , [strɒŋ] ,
gathering power and purpose as he goes , Unstumbling , unreluctant , strong ,
采集 力量 和 目的 作为 他 去 , 不绊倒 , 毫不犹豫 , 强的 ,
[ʌn'nәʊɪŋ] , [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz] ,
unknowing , Borne by a will not his ,
无知 , 出生 经过 一个 将要 不是 他的 ,

他一路积蓄力量和目标，步履稳健，毫不犹豫，坚强有力，却又懵懂无知，被一种并非他自己的意志所驱使。

[ðæt] [lɪfts] , [ðæt] [grәuz] ,
that lifts , that grows ,
那 电梯 , 那 生长 ,

提升，增长，

[swiːp] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , ['traiəmf, -ʌmf][ɪn][hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
Sweep out to darkness , triumphing in his goal ,
扫 出去 到 黑暗 , 胜利 在 他的 目标 ,

席卷而去，归于黑暗，最终取得了胜利。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] . . . .
Out of the fire , out of the little room . . . .
出去 的 这 火 , 出去 的 这 小的 房间 . . . .

逃离火海，逃离狭小的房间.....

- - [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end] [ə'pɔɪntɪd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] !
- - There is an end appointed , O my soul !
- - 那里 是 一个 结尾 任命 , 哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，你的终点是注定的!

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [bɜːn] ; [ðə; ði] [gluːm]
Crimson and green the signals burn ; the gloom
赤红 和 绿色的 这 信号 烧伤 ; 这 愁云

信号灯燃烧着深红和绿色的光芒；阴霾笼罩着一切。

[ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [stiːmz] [fɑː(r)] - ['bləʊɪŋ] ['lɪvɪd] ['strimər] .
Is hung with steam's far - blowing livid streamers .
是 悬挂 和 蒸汽的 远的 - 吹 铁青 主播 .

悬挂着蒸汽喷涌而出的鲜红色的丝线。

[lɒst] ['ɪntuː][gɒd] , [æz; əz] [laɪts] [ɪn] [lait] , [wiː; wi][flai] , [grəʊn] [wʌn] [wɪð] [wɪl] , [end] - ['drʌŋkən]
Lost into God , as lights in light , we fly , Grown one with will , end - drunken
丢失的 进入 上帝 , 作为 灯 在 光 , 我们 飞 , 生长 一 和 将要 , 结尾 - 醉
['hʌdld] ['driːməz] .
huddled dreamers .
蜷缩着 梦想家 .

迷失于上帝之中，如同光芒中的光芒，我们飞翔，意志坚定，最终沉醉于梦想，蜷缩在一起。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [rɔː(r)] .
The white lights roar .
这 白色的 灯 吼 .

白光闪烁。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [daɪ] .
The sounds of the world die .
这 声音 的 这 世界 死 .

世界的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
And lips and laughter are forgotten things .
和 嘴唇 和 笑声 是 被遗忘的 事物 .

嘴唇和笑声都成了被遗忘的事物。

[spiːd] ['ʃɑːpən] ; [grəuz] .
Speed sharpens ; grows .
速度 磨利 ; 生长 .

速度使人进步；速度使人成长。

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [swɪŋz] .
Into the night , and on , The strength and splendour of our purpose swings .
进入 这 夜晚 , 和 在 , 这 力量 和 辉煌 的 我们的 目的 摇摆 .

夜幕降临，我们目标的强大与辉煌仍在继续。

[ðə; ði][læmps] [feɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
The lamps fade ; and the stars .
这 灯 褪色 ; 和 这 明星 .

灯光渐渐暗淡，星光也渐渐消失。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] .

We	are	alone	.
我们	是	独自的	.

我们孤身一人。

[sɒŋ]

Song

歌曲

歌曲

[ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkɒmz] [spft] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] [əˈgen] ;

All	suddenly	the	wind	comes	soft	,	And	Spring	is	here	again	;
全部	突然	这	风	来	柔软的	,	和	春天	是	这里	再次	;

突然间，微风轻拂，春天又来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [ˈkwikən] [wɪð] [bʌdz] [ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [bʌdz] [ɒv; əv]

And	the	hawthorn	quickens	with	buds	of	green	,	And	my	heart	with	buds	of
和	这	山楂	加速	和	花蕾	的	绿色的	,	和	我的	心	和	花蕾	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

山楂树抽出了嫩绿的花苞，我的心也燃起了痛苦的种子。

[maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [ˈwɪntə(r)] [leɪ] [səʊ] [nʌm] , [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [ded] [ænd; ənd] [frɔː] ,

My	heart	all	Winter	lay	so	numb	,	The	earth	so	dead	and	frore	,
我的	心	全部	冬天	躺	所以	麻木的	,	这	地球	所以	死的	和	弗罗尔	,

整个冬天我的心都麻木了，大地也死寂冰封。

[ðæt] [aiˈnevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [weɪk] [ˈeni] [mɔː(r)] .

That	I	never	thought	the	Spring	would	come	,	Or	my	heart	wake	any	more	.
那	我	绝不	想法	这	春天	会	来	,	或者	我的	心	唤醒	任何	更多的	.

我从未想过春天会到来，也从未想过我的心会再次苏醒。

[bʌt; bət] [ˈwɪntərz] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ɜːθ] [hæz; həz][ˈwəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɜ˞dz] [kraɪ] [əˈgen] ;

But	Winter's	broken	and	earth	has	woken	,	And	the	small	birds	cry	again	;
但	冬天的	破碎的	和	地球	有	醒来	,	和	这	小的	鸟类	哭	再次	;

但冬日已逝，大地苏醒，小鸟又开始鸣叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [hedʒ] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [bʌdz] ,

And	the	hawthorn	hedge	puts	forth	its	buds	,
和	这	山楂	对冲	放置	前进	它是	花蕾	,

山楂树篱冒出了花苞，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [peɪn] .

And	my	heart	puts	forth	its	pain	.
和	我的	心	放置	前进	它是	疼痛	.

我的心也随之流露出痛苦。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]

Beauty	and	Beauty
美丽	和	美丽

美丽与美

[wen] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [miːt] [ɔːl] [ˈneɪkɪd] , [feə(r)][tuː; tə][feə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] - [swiːt]

When	Beauty	and	Beauty	meet	All	naked	,	fair	to	fair	,	The	earth	is	crying	-	sweet
什么时候	美丽	和	美丽	见面	全部	裸	,	公平的	到	公平的	,	这	地球	是	哭泣	-	甜的

,

,

,

当美与美相遇，赤裸相见，公平相待，大地在甜蜜地哭泣。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] - [braɪt] [ðə; ði][eə(r)] , ['ediɪŋ] , ['dɪziɪŋ] , ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] , [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd]

And	scattering	-	bright	the	air	,	Eddying	,	dizzying	,	closing	round	,	With	soft	and
和	散射	-	明亮的	这	空气	,	涡流	,	令人眩晕	,	结束	圆形的	,	和	柔软的	和

['drʌŋkən] ['lɑːftə(r)] ;

drunken	laughter	;
醉	笑声	;

空气中弥漫着明亮的光芒，旋转、眩晕、环绕，伴随着轻柔而醉醺醺的笑声；

['veɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ['ɑːftə(r)] - - ['ɑːftə(r)] - -

Veiling	all	that	may	befall	After	-	-	after	-	-
面纱	全部	那	可能	降临	后	-	-	后	-	-

掩盖之后可能发生的一切——之后——

[weə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [met] , ['ɜːrθs] [stɪl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz]

Where	Beauty	and	Beauty	met	,	Earth's	still	a	-	tremble	there	,	And	winds
在哪里	美丽	和	美丽	遇见	,	地球的	仍然	一个	-	颤抖	那里	,	和	风

[ɑː(r); ə(r)] ['sentɪd] [jet] ,

are	scented	yet	,
是	香味	然而	,

美与美相遇之处，大地仍在颤抖，微风中仍弥漫着芬芳。

[ænd; ənd] ['meməri] - [sɒft] [ðə; ði][eə(r)] , ['bʊzəm] , ['fəʊldɪŋ] [glint] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ʃredz]

And	memory	-	soft	the	air	,	Bosoming	,	folding	glints	of	light	,	And	shreds
和	记忆	-	柔软的	这	空气	,	丰满	,	折叠式的	闪光	的	光	,	和	碎屑

[ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['lɑːftə(r)] ;

of	shadowy	laughter	;
的	阴暗的	笑声	;

空气中弥漫着记忆的柔和气息，闪烁的光芒，以及隐隐约约的笑声；

[nɒt] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [j'iəz]

Not	the	tears	that	fill	the	years
不是	这	眼泪	那	充满	这	年

不是那些年里流下的泪水。

['ɑːftə(r)] - - ['ɑːftə(r)] - -

After	-	-	after	-	-
后	-	-	后	-	-

之后——之后——

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['lʌvəz] [juːz]

The	Way	That	Lovers	Use
这	方式	那	恋人	使用

恋人们使用的方式

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['lʌvəz] [juːz][ɪz] [ðɪs] ; [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] , [kætʃ] [hændz] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	way	that	lovers	use	is	this	;	They	bow	,	catch	hands	,	with	never	a	word	,
这	方式	那	恋人	使用	是	这	;	他们	弓	,	抓住	双手	,	和	绝不	一个	单词	,

情侣间的交流方式是这样的：他们鞠躬，牵手，一句话也不说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [kɪs] , - -

And	their	lips	meet	,	and	they	do	kiss	,	-	-
和	他们的	嘴唇	见面	,	和	他们	做	吻	,	-	-

他们的嘴唇碰在一起，他们接吻了——

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] .

So	I	have	heard	.
所以	我	有	听到	.

我听说了。

[ðeɪ] ['kwɪəli] [faɪnd][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] ;

They	queerly	find	some	healing	so	,	And	strange	attainment	in	the	touch	;
他们	奇怪地	寻找	一些	康复	所以	,	和	奇怪的	素养	在	这	触碰	;

他们奇怪地从中找到了某种疗愈，并在触摸中获得了某种奇特的成就；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['lʌvəz] [nəʊ] , - - [aɪ][hæv; həv] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

There	is	a	secret	lovers	know	,	-	-	I	have	read	as	much	.
那里	是	一个	秘密	恋人	知道	,	-	-	我	有	读	作为	很多	.

恋人们都知道一个秘密——我已经读到过很多相关的文章了。

[ænd; ənd] [ðeəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)] [smɑːt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['endɪŋ] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ;

And	theirs	no	longer	joy	nor	smart	,	Changing	or	ending	,	night	or	day	;
和	他们的	不	更长	喜悦	也不	聪明的	,	变化	或者	结束	,	夜晚	或者	天	;

他们不再快乐，也不再聪明，无论变化还是结束，无论黑夜还是白昼；

[bʌt; bət] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒn] [hɑːt] , - - [səʊ] ['lʌvəz] [seɪ] .

But	mouth	to	mouth	,	and	heart	on	heart	,	-	-	So	lovers	say	.
但	嘴	到	嘴	,	和	心	在	心	,	-	-	所以	恋人	说	.

但正如恋人们所说，要嘴对嘴，心对心。

['meəri][ænd; ənd] ['geɪbriəl]

Mary	and	Gabriel
玛丽	和	加布里埃尔

玛丽和加布里埃尔

[jʌŋ] ['meəri] , ['lɔɪtərɪŋ] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [weɪ] , [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['splendə(r)] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Young	Mary	,	loitering	once	her	garden	way	,	Felt	a	warm	splendour	grow	in	the
年轻的	玛丽	,	游荡	一次	她	花园	方式	,	毛毡	一个	温暖的	辉煌	生长	在	这

['eɪprəl] [deɪ] ,

April	day	,
四月	天	,

年轻的玛丽在花园里闲逛，感受到四月里温暖的光辉。

[æz; əz] [waɪn] [ðæt] [blʌʃ] ['wɔːtə(r)] [θruː] .

As	wine	that	blushes	water	through	.
作为	葡萄酒	那	脸红	水	通过	.

如同葡萄酒渗入水中后泛起的红晕。

[ænd; ənd] [suːn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wʌn] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

And	soon	,	Out	of	the	gold	air	of	the	afternoon	,	One	knelt	before	her	:
和	很快	,	出去	的	这	金子	空气	的	这	下午	,	一	跪下	前	她	:

很快，午后金色的空气中，一个人跪在了她面前：

[heə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [baʊnd] [bæk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] ['gəʊldən]['waɪə(r)] ,

hair	he	had	,	or	fire	,	Bound	back	above	his	ears	with	golden	wire	,
头发	他	有	,	或者	火	,	边界	后退	多于	他的	耳朵	和	金的	金属丝	,

他的头发，或者说是火焰，用金线束在耳朵上方。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['iːgə(r)]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Baring	the	eager	marble	of	his	face	.
霸凌	这	渴望的	大理石	的	他的	脸	.

露出他那渴望的大理石脸庞。

[nɒt] [mænz] [nɔː(r)] ['wʊmənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [greɪs] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'niːθ] [ðæt]

Not	man's	nor	woman's	was	the	immortal	grace	Rounding	the	limbs	beneath	that
不是	男人的	也不	女性的	曾是	这	不朽	优雅	四舍五入	这	四肢	下面	那

[rəʊb] [ɒv; əv] [waɪt] ,

robe	of	white	,
长袍	的	白色的	,

那不朽的优雅，既非男人的，也非女人的，环绕着那白色长袍下的四肢。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [aɪz] [wɪð] ['tʃeɪndʒləs] [laɪt] , [ɪn'kjʊəriəs] .

And	lighting	the	proud	eyes	with	changeless	light	,	Incurious	.
和	灯光	这	自豪的	眼睛	和	无变化	光	,	不好奇的	.

用永恒的光芒照亮骄傲的双眼，毫无好奇。

[kɑːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ðæt] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Calm	as	his	wings	,	and	fair	,	That	presence	filled	the	garden	.
冷静的	作为	他的	翅膀	,	和	公平的	,	那	在场	已填	这	花园	.

平静如羽翼，俊美如初，那身影充满了花园。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

She	stood	there	,	Saying	,	"	What	would	you	,	Sir	?	"	He	told	his	word	,
她	站立	那里	,	说	,	"	什么	会	你	,	先生	?	"	他	讲述	他的	单词	,

她站在那里，问道："先生，您会怎么做？"他答应了。

" ['blesɪd; blest] [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

"	Blessed	art	thou	of	women	!
"	蒙福	艺术	你	的	女性	!

"女人中你真有福！"

" [hɑːf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [hændz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [feɪs] [baʊd] , [hɑːf] [lɒŋ] [hæd; həd] [nəʊn] ,

"	Half	she	heard	,	Hands	folded	and	face	bowed	,	half	long	had	known	,
"	一半	她	听到	,	手	折叠	和	脸	鞠躬	,	一半	长的	有	已知	,

"她听过一半，双手抱胸，低着头；一半早已知道。"

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] [təʊn] , [ðæt] ['flʌtə] [hɒt] [swiːt] [sɒbz] [ə'baʊt]

The	message	of	that	clear	and	holy	tone	,	That	fluttered	hot	sweet	sobs	about
这	信息	的	那	清除	和	圣	语气	,	那	飘动	热的	甜的	啜泣	关于

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

her	heart	;
她	心	;

那清晰而神圣的声音所传递的信息，在她心中激起了一阵阵甜蜜的啜泣；

[sʌtʃ] [sə'riːn] ['taɪdɪŋz] [muːvd] [sʌtʃ] ['hjuːmən] [smɑːt] .

Such	serene	tidings	moved	such	human	smart	.
这样的	安详	消息	已搬	这样的	人类	聪明的	.

如此宁静祥和的消息感动了如此睿智的人们。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Her	breath	came	quick	as	little	flakes	of	snow	.
她	气息	来了	快的	作为	小的	薄片	的	雪	.

她的呼吸急促得像雪花般飘落。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [krept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Her	hands	crept	up	her	breast	.
她	双手	悄悄地爬	向上	她	胸部	.

她的手悄悄地爬上了胸口。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] .

She	did	but	know	It	was	not	hers	.
她	做过	但	知道	它	曾是	不是	她的	.

她确实看到了，但她知道那不是她的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

She	felt	a	trembling	stir	Within	her	body	,
她	毛毡	一个	发抖	搅拌	之内	她	身体	,

她感到体内一阵颤栗涌动，

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [held] [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ɔːl] .

a	will	too	strong	for	her	That	held	and	filled	and	mastered	all	.
一个	将要	也	强的	为了	她	那	握住	和	已填	和	精通	全部	.

那份意志力对她来说太过强大，它掌控、充盈、主宰了一切。

[wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɒft] [ʃɔːt] ['brəʊkən] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [səb'mɪʃn] ;

With	eyes	Closed	,	and	a	thousand	soft	short	broken	sighs	,	She	gave	submission	;
和	眼睛	关闭	,	和	一个	千	柔软的	短的	破碎的	叹息	,	她	给予	提交	;

她闭上双眼，发出无数轻柔、短促、断断续续的叹息，表示臣服；

['fɪəf(ə)l] , [miːk] , [ænd; ənd][glæd] . . . .

fearful	**,**	**meek**	**,**	**and**	**glad**	**. . . .**
可怕	,	温顺	,	和	高兴的	. . . .

恐惧、温顺、喜乐.....

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

She	**wished**	**to**	**speak**	**.**
她	希望	到	说话	.

她想发言。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['bɜːnɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Under	**her**	**breasts**	**she**	**had**	**Such**	**multitudinous**	**burnings**	**,**	**to**	**and**	**fro**	**,**
在下面	她	乳房	她	有	这样的	众多	燃烧	,	到	和	弗	,

[ænd; ənd] [θrɔb] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ;

And	**throbs**	**not**	**understood**	**;**
和	悸动	不是	理解	;

她胸下有许多灼痛，来回跳动，还有难以理解的悸动；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

she	**did**	**not**	**know**	**If**	**they**	**were**	**hurt**	**or**	**joy**	**for**	**her**	**;**
她	做过	不是	知道	如果	他们	是	伤害	或者	喜悦	为了	她	;

她不知道他们为她感到难过还是高兴；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɑːf] ['ləʊnli] , [ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] ,

but	**only**	**That**	**she**	**was**	**grown**	**strange**	**to**	**herself**	**,**	**half**	**lonely**	**,**	**All**	**wonderful**	**,**
但	仅有的	那	她	曾是	生长	奇怪的	到	她自己	,	一半	孤独	,	全部	精彩的	,

但她只是变得和自己很陌生，半是孤独，一切都很美好。

[fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] , [swɪft] [θɔːts]

filled	**full**	**of**	**pains**	**to**	**come**	**And**	**thoughts**	**she**	**dare**	**not**	**think**	**,**	**swift**	**thoughts**
已填	满的	的	疼痛	到	来	和	想法	她	敢	不是	思考	,	迅速	想法

[ænd; ənd] [dʌm] ,

and	**dumb**	**,**
和	哑的	,

心中充满对未来的痛苦的预感，以及她不敢去想的念头，那些快速而愚蠢的念头。

['hjuːmən] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [jet] ['veri] [fɑː(r)] , [dɪ'vaɪn] , [dɪə(r)] , ['terəb(ə)l] , [fə'mɪliə(r)] . .

Human	**,**	**and**	**quaint**	**,**	**her**	**own**	**,**	**yet**	**very**	**far**	**,**	**Divine**	**,**	**dear**	**,**	**terrible**	**,**	**familiar**	**. .**
人类	,	和	古雅	,	她	自己的	,	然而	非常	远的	,	神圣的	,	亲爱的	,	糟糕的	,	熟悉的	. .

.

:
.

人性的，古怪的，属于她自己的，却又遥远的；神圣的，亲爱的，可怕的，熟悉的.....

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ; [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] - [swiːt] ['tretʃəri] ,

Her	**heart**	**was**	**faint**	**for**	**telling**	**;**	**to**	**relate**	**Her**	**limbs**	**'**	**sweet**	**treachery**	**,**
她	心	曾是	头晕的	为了	讲述	;	到	涉及	她	四肢	-	甜的	背信弃义	,

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

her	**strange**	**high**	**estate**	**,**
她	奇怪的	高的	财产	,

她心头一软，难以启齿；难以诉说她肢体的甜蜜背叛，她奇异的高贵地位，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['wɪspərɪŋ] , [hɑːf] [rɪ'viːlɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][faɪnd] ['kaɪndnəs]

Over	**and**	**over**	**,**	**whispering**	**,**	**half**	**revealing**	**,**	**Weeping**	**;**	**and**	**so**	**find**	**kindness**
超过	和	超过	,	耳语	,	一半	揭示	,	哭泣	;	和	所以	寻找	仁慈

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] .

to	**her**	**healing**	**.**
到	她	康复	.

一遍又一遍，低声呢喃，半掩着泪水；于是，请以善意治愈她。

- [twɪkst] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , ['pænɪk] ['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

'	Twixt	tears	and	laughter	,	panic	hurrying	her	,	She	raised	her	eyes	to
-	中间	眼泪	和	笑声	,	恐慌	匆忙	她	,	她	提高	她	眼睛	到

[ðæt] [feə(r)] ['mesɪndʒə(r)] .

that	fair	messenger	.
那	公平的	信使	.

她泪眼婆娑，又惊又喜，慌乱之中，她抬起头看向那位美丽的信使。

[hiː; hi] [nelt] [ˌʌn'muːvd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	knelt	unmoved	,	immortal	;	with	his	eyes	Gazing	beyond	her	,	calm	to	the
他	跪下	不动	,	不朽	;	和	他的	眼睛	凝视	超过	她	,	冷静的	到	这

[kɑːm] [skaɪz] ;

calm	skies	;
冷静的	天空	;

他跪着不动，仿佛不朽；他的目光越过她，平静地望向平静的天空；

['reɪdiənt] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [kaɪnd] .

Radiant	,	untroubled	in	his	wisdom	,	kind	.
辐射状	,	平静无波	在	他的	智慧	,	种类	.

他光芒四射，智慧过人，心地善良。

[hɪz; ɪz] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['lɪliz] [stɜːd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

His	sheaf	of	lilies	stirred	not	in	the	wind	.
他的	捆	的	百合花	搅拌	不是	在	这	风	.

他那束百合花在风中纹丝不动。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , ['pɪtɪf(ə)l] [wɪð] [mɔː'tælətɪ] ,

How	should	she	,	pitiful	with	mortality	,
如何	应该	她	,	可怜	和	死亡	,

她该如何面对死亡的悲惨境遇呢?

[traɪ] [ðə; ði] [waɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'lɪsətɪ] [wɪð] ['rɪplz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'plekst] ['ʃeɪkən] [hɑːt] ,

Try	the	wide	peace	of	that	felicity	With	ripples	of	her	perplexed	shaken	heart	,
尝试	这	宽的	和平	的	那	费利西蒂	和	涟漪	的	她	困惑	摇晃	心	,

试着感受那份广阔的宁静，伴着她困惑而颤抖的心灵的涟漪。

[ænd; ənd] [hɪnts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ekstəsi] , ['hjuːmən] [smɑːt] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnlɪ]

And	hints	of	human	ecstasy	,	human	smart	,	And	whispers	of	the	lonely
和	提示	的	人类	狂喜	,	人类	聪明的	,	和	低语	的	这	孤独

[weɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] ,

weight	she	bore	,
重量	她	钻孔	,

还有一丝人类的狂喜，一丝人类的智慧，以及她独自承受的重担的低语，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [wɪðɪn] [wɒz; wəz] [hɜːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜːz] ?

And	how	her	womb	within	was	hers	no	more	And	at	length	hers	?
和	如何	她	子宫	之内	曾是	她的	不	更多的	和	在	长度	她的	?

她子宫内的胎儿，曾经属于她，最终又不属于她了。

['biːɪŋ] ['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !

Being	tired	,	she	bowed	her	head	;	And	said	,	"	So	be	it	!
存在	疲劳的	,	她	鞠躬	她	头	;	和	说	,	"	所以	是	它	!

她疲惫不堪，低下了头；说道：“就这样吧！”

" [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['ʃaʊəɪŋ] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .

"	The	great	wings	were	spread	Showering	glory	on	the	fields	,	and	fire	.
"	这	伟大的	翅膀	是	传播	淋浴	荣耀	在	这	字段	,	和	火	.

“巨大的翅膀展开，将荣耀和火焰洒向战场。”

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] , ['sɪŋɪŋ] , [bɔː(r)] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ʌn'swɜːvɪŋ] , [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] .

The	whole	air	,	singing	,	bore	him	up	,	and	higher	,	Unswerving	,	unreluctant	.
这	所有的	空气	,	歌唱	,	钻孔	他	向上	,	和	更高	,	坚定不移	,	毫不犹豫	.

整个空气都在歌唱，托着他向上，越升越高，坚定不移，毫不犹豫。

[suːn] [hiː; hi] [ʃɒn] [ə; eɪ][gəʊld] [spek] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [skaɪz] ; [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Soon	he	shone	A	gold	speck	in	the	gold	skies	;	then	was	gone	.
很快	他	闪耀	一个	金子	斑点	在	这	金子	天空	;	然后	曾是	已消失	.

很快，他像金色的天空中一粒金光，闪耀而去；然后就消失了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [greɪ] .

The	air	was	colder	,	and	grey	.
这	空气	曾是	更冷	,	和	灰色的	.

空气更冷了，而且阴沉沉的。

[ʃiː; ʃi] [stɔd] [ə'ləʊn] .

She	stood	alone	.
她	站立	独自的	.

她独自一人站在那里。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [juːθ] : ['θrenədi]

The	Funeral	of	Youth	:	Threnody
这	葬礼	的	青年	:	悲歌

青春的葬礼：挽歌

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd][daɪd] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - [saɪd] , [ɪn] ['diːsnt]

The	day	that	YOUTH	had	died	,	There	came	to	his	grave	-	side	,	In	decent
这	天	那	青年	有	死亡	,	那里	来了	到	他的	严重	-	边	,	在	体面的

['mɔːnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

青年逝世的那天，人们来到他的墓前，身着体面的丧服。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntriz] [endz] , [ðəʊz] [skætɜd] [frendz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [buːn]

from	the	country's	ends	,	Those	scatter'd	friends	Who	had	lived	the	boon
从	这	该国的	结束	,	那些	散落的	朋友们	WHO	有	居住地	这	恩惠

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

companions	of	his	prime	,
同伴	的	他的	主要的	,

来自全国各地，那些散居各地的朋友，他们曾是他青春岁月里的挚友。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['weɪstɪd] , [ɪn] [fiːst] [ænd; ənd] [waɪn]

And	laughed	with	him	and	sung	with	him	and	wasted	,	In	feast	and	wine
和	笑了	和	他	和	唱	和	他	和	浪费	,	在	盛宴	和	葡萄酒

[ænd; ənd] ['meni] - [kraʊnd] [kə'raʊz] ,

and	many	-	crown'd	carouse	,
和	许多	-	加冕	旋转木马	,

与他欢笑，与他歌唱，尽情享乐，沉溺于美酒佳肴和盛大狂欢之中。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juːθ] [kept] ['əʊpən] [haʊs]

The	days	and	nights	and	dawnings	of	the	time	When	YOUTH	kept	open	house
这	天	和	夜晚	和	黎明	的	这	时间	什么时候	青年	保留	打开	房子

,

,
,

青年们敞开家门的那段日子，日日夜夜，黎明时分，

[nɔː(r)] [left] [ʌn'teɪstɪd] [ɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [em'praɪz] [ænd; ənd] ['ventʃəz] [dɪə(r)] ,

Nor	left	untasted	Aught	of	his	high	emprise	and	ventures	dear	,
也不	左边	未尝过的	零	的	他的	高的	企业	和	风险投资	亲爱的	,

也未尝他伟大事业和珍贵冒险的滋味，

[nəʊ] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - - [ɔːl] [ðiːz] , [wɪð] ['lɔɪtərɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][sæd] [hed] - ,

No	quest	of	his	unshar'd	-	-	All	these	,	with	loitering	feet	and	sad	head	bar'd	,
不	寻求	的	他的	-	-	-	全部	这些	,	和	游荡	脚	和	伤心	头	-	,

他未曾谋面的寻觅——所有这些人，都徘徊不定，悲伤地昂首挺胸，

['fɒləʊd] [ðeə(r)][əʊld] [frɛndz] [bɪə(r)] .

Followed	their	old	friend's	bier	.
随后	他们的	老的	朋友们	柩	.

他们跟随老朋友的灵柩离去。

['fɒli] [went] [fɜːst] , [wɪð] ['mʌfld] [belz] [ænd; ənd]['kɒkslkəʊm] [stɪl] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [trɒd]

FOLLY	went	first	,	With	muffled	bells	and	coxcomb	still	revers'd	;	And	after	trod
蠢事	去	第一的	,	和	闷音	铃铛	和	花花公子	仍然	反转	;	和	后	践踏

[ðə; ði] ['beərəz] ,

the	bearers	,
这	持有者	,

愚行先行，铃铛闷响，头饰倒置；随后是抬饰者，

[hæt][ɪn][hænd] - - ['lɑːftə(r)] , [məʊst] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [praɪd] [wɪð] [tænd] [ænd; ənd]

hat	in	hand	-	-	LAUGHTER	,	most	hoarse	,	and	Captain	PRIDE	with	tanned	And
帽子	在	手	-	-	笑声	,	最多	嘶哑	,	和	队长	自豪	和	晒黑的	和

['mɑːʃ(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [grɪm] ,

martial	face	all	grim	,
武术	脸	全部	严峻	,

手里拿着帽子——笑声嘶哑，而普莱德船长则面色黝黑，神情严肃，一副好战的模样。

[ænd; ənd] ['fʌsi] [dʒɔɪ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [lʌst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	fussy	JOY	,	Who	had	to	catch	a	train	,	and	LUST	,	poor	,
和	挑剔的	喜悦	,	WHO	有	到	抓住	一个	火车	,	和	欲望	,	贫穷的	,

['snɪvlɪŋ] [bɔɪ] ;

snivelling	boy	;
哭泣	男生	;

还有爱挑剔的乔伊，她不得不赶火车；还有可怜的、爱哭的卢斯特；

[ðiːz] [bɔː(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .

These	bore	the	dear	departed	.
这些	钻孔	这	亲爱的	已离开	.

这些承载着逝去的亲人。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [keɪm] [griːf] , [səʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [sed] ,

Behind	them	,	broken	-	hearted	,	Came	GRIEF	,	so	noisy	a	widow	,	that	all	said	,
在后面	他们	,	破碎的	-	心地	,	来	悲伤	,	所以	嘈杂	一个	寡妇	,	那	全部	说	,

在他们身后，悲伤如泣如诉，像个寡妇般喧闹，诉说着一切。

" [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][wed][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ['sɒrəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] !

"	Had	he	but	wed	Her	elder	sister	SORROW	,	in	her	stead	!
"	有	他	但	结婚	她	长老	姐姐	悲哀	,	在	她	坚定	!

“如果他娶的是她的姐姐悲伤，而不是她，那该多好啊！”

" [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðələs]

"	And	by	her	,	trying	to	soothe	her	all	the	time	,	The	fatherless
"	和	经过	她	,	尝试	到	舒缓	她	全部	这	时间	,	这	无父

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“而她，总是试图安抚她，那些失去父亲的孩子们，

['kʌlə(r)] , [tjuːn] , [ænd; ənd] [raɪm] ([ðə; ði] [swiːt] [læd] [raɪm]) , [ræn][ɔːl] - [ʌnkɒmprɪ'hendɪŋ] .

COLOUR	,	TUNE	,	and	RHYME	(	The	sweet	lad	RHYME	)	,	ran	all	-	uncomprehending	.
颜色	,	调	,	和	韵	(	这	甜的	小伙子	韵	)	,	跑	全部	-	难以理解	.

颜色、曲调和韵律（可爱的男孩韵律），全都让人难以理解。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [sæd] ['endɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði] [rɔː] [greɪv] [ðeɪ] .

Then	,	at	the	way's	sad	ending	,	Round	the	raw	grave	they	stay'd	.
然后	,	在	这	方式	伤心	结束	,	圆形的	这	生的	严重	他们	留下	.

然后，在道路悲伤的尽头，他们围坐在简陋的坟墓旁。

[əʊld] ['wɪzdəm] [riːd] , [ɪn] ['mʌmblɪŋ] [təʊn] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

Old	WISDOM	read	,	In	mumbling	tone	,	the	Service	for	the	Dead	.
老的	智慧	读	,	在	喃喃自语	语气	,	这	服务	为了	这	死的	.

老智者低声念道："亡者之礼。"

[ðeə(r)] [stʊd] [rəʊ'mæns] , [ðə; ði] ['fɜːroʊɪŋ] [tɪəz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːʒd] [tʃiːk] ;

There	stood	ROMANCE	,	The	furrowing	tears	had	mark'd	her	rouged	cheek	;
那里	站立	浪漫	,	这	犁沟	眼泪	有	标记	她	胭脂	脸颊	;

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kən'siːt] ,

Poor	old	CONCEIT	,
贫穷的	老的	自负	,

浪漫伫立于此，泪痕在她涂着胭脂的脸颊上留下了深深的印记；可怜的老自负，

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] [ˌʌnə'sweɪdʒd] ; [ded] - ['dɔːtə(r)] , ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

his	wonder	unassuaged	;	Dead	INNOCENCY's	daughter	,	IGNORANCE	;	And	shabby	,
他的	想知道	未缓解的	;	死的	-	女儿	,	无知	;	和	破旧	,

[ɪl] - [drɛsd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] ,

ill	-	dress'd	GENEROSITY	;	And	ARGUMENT	,
患病的	-	穿着	慷慨	;	和	争论	,

他的惊奇丝毫未减；死去的纯真之女，无知；以及衣衫褴褛、体面的慷慨；还有争论，

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; ['pæʃ(ə)n] , [grəʊn] ['pɔːtli] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;

too	full	of	woe	to	speak	;	PASSION	,	grown	portly	,	something	middle	-	aged	;
也	满的	的	悲哀	到	说话	;	热情	,	生长	肥胖的	,	某物	中间	-	老年人	;

悲痛欲绝，说不出话来；激情，变得臃肿，像个中年人；

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] - - [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊldə] , [ʃiː; ʃi] ; [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

And	FRIENDSHIP	-	-	not	a	minute	older	,	she	;	IMPATIENCE	,	ever	taking	out	his
和	友谊	-	-	不是	一个	分钟	老	,	她	;	不耐烦	,	曾经	采取	出去	他的

[wɒtʃ] ;

watch	;
手表	;

还有友谊——她一刻也没有变老；不耐烦，总是拿出手表；

[feɪθ] , [huː] [wɒz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] , [tuː; tə] [kætʃ] [əʊld] ['wɪzdəmz] ['endləs]

FAITH	,	who	was	deaf	,	and	had	to	lean	,	to	catch	Old	WISDOM's	endless
信仰	,	WHO	曾是	聋	,	和	有	到	倾斜	,	到	抓住	老的	智慧的	无尽的

[drəʊn] .

drone	.
无人机	.

费丝是个聋子，她不得不弯下腰，才能听清老智慧没完没了的嗡嗡声。

['bjuːti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [peɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ; [draɪ] - [aɪd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] .

BEAUTY	was	there	,	Pale	in	her	black	;	dry	-	eyed	;	she	stood	alone	.
美丽	曾是	那里	,	苍白	在	她	黑色的	;	干燥	-	眼睛	;	她	站立	独自的	.

美人就在那里，身着黑衣，脸色苍白；双眼干涩；她独自一人站在那里。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['fænsi] [waɪld] ; ['ɑːdə(r)] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [heə(r)]

Poor	maz'd	IMAGINATION	;	FANCY	wild	;	ARDOUR	,	the	sunlight	on	his	greying	hair
贫穷的	-	想像力	;	想要	荒野	;	热情	,	这	阳光	在	他的	灰白	头发

; [kən'tentmənt] ,

;	CONTENTMENT	,
;	满意	,

可怜的、疯狂的想象力；狂野的幻想；热情，阳光照在他灰白的头发上；满足，

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

who	had	known	YOUTH	as	a	child	And	never	seen	him	since	.
WHO	有	已知	青年	作为	一个	孩子	和	绝不	已见	他	自从	.

谁小时候就认识YOUTH，之后就再也没见过他。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː] , ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːmz] ,

And	SPRING	came	too	,	Dancing	over	the	tombs	,
和	春天	来了	也	,	跳舞	超过	这	陵墓	,

春天也来了，在坟墓上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['flaʊəz] - - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

and	brought	him	flowers	-	-	She	did	not	stay	for	long	.
和	带来	他	花朵	-	-	她	做过	不是	停留	为了	长的	.

她给他带了花——她没有久留。

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meri] [kruː] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [wɪndz; waɪndz]

And	TRUTH	,	and	GRACE	,	and	all	the	merry	crew	,	The	laughing	WINDS
和	真相	,	和	优雅	,	和	全部	这	欢乐	全体人员	,	这	笑	风

[ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [laɪð] ['aʊəz] ;

and	RIVERS	,	and	lithe	HOURS	;
和	河流	,	和	轻盈	小时	;

还有真理，还有恩典，还有所有快乐的伙伴，欢笑的风和河流，还有轻快的时光；

[ænd; ənd] [həʊp] , [ðə; ði] ['djuːi] - [aɪd] ; [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [sɒŋ] ; - - [jes] , [wɪð] [mʌtʃ] [wəʊ]

And	HOPE	,	the	dewy	-	eyed	;	and	sorrowing	SONG	;	-	-	Yes	,	with	much	woe
和	希望	,	这	露水	-	眼睛	;	和	悲伤	歌曲	;	-	-	是的	,	和	很多	悲哀

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	mourning	general	,
和	丧	一般的	,

还有那充满泪水的希望；还有那悲伤的歌；——是的，伴随着许多悲伤和普遍的哀悼，

[æt; ət] [ded] [juːθs] ['fjuːnərəl] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] ,

At	dead	YOUTH's	funeral	,	Even	these	were	met	once	more	together	,	all	,
在	死的	青年的	葬礼	,	甚至	这些	是	遇见	一次	更多的	一起	,	全部	,

在逝去青年的葬礼上，就连他们也再次相聚一堂。

[huː] [ɜːst] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [juːθ] [dɪd] [nəʊ] ; [ɔːl] , [ɪk'sept] ['əʊnli] [lʌv] .

Who	erst	the	fair	and	living	YOUTH	did	know	;	All	,	except	only	LOVE	.
WHO	最初	这	公平的	和	活的	青年	做过	知道	;	全部	,	除了	仅有的	爱	.

谁曾认识那美好而充满活力的青春？除了爱情。

[lʌv] [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

LOVE	had	died	long	ago	.
爱	有	死亡	长的	前	.

爱情早已消逝。

['gɹɑːn.ʧɪs.tə]

Grantchester
格兰切斯特

格兰切斯特

[ðə; ði][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɹɑːn.ʧɪs.tə]

The	Old	Vicarage	,	Grantchester
这	老的	牧师住宅	,	格兰切斯特

格兰切斯特老牧师住宅

(['kæfeɪ][dez] ['wɛstənz] , [bɜː'lɪn] , [meɪ] -)

(	Cafe	des	Westens	,	Berlin	,	May	1912	)
(	咖啡店	德斯	韦斯滕斯	,	柏林	,	可能	-	)

（柏林西餐厅，1912 年 5 月）

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['laɪlək][ɪz][ɪn] [bluːm] , [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['flaʊə(r)] - [bedz] ,

Just	now	the	lilac	is	in	bloom	,	All	before	my	little	room	;	And	in	my	flower	-	beds	,
只是	现在	这	紫丁香	是	在	盛开	,	全部	前	我的	小的	房间	;	和	在	我的	花	-	床	,

此刻紫丁香正盛开，就在我小屋前；还有我的花坛里，

[ai] [θɪŋk] , [smaɪl] [ðə; ði] [kɑ:'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [wel] [ai]

I	think	,	Smile	the	carnation	and	the	pink	;	And	down	the	borders	,	well	I
我	思考	,	微笑	这	康乃馨	和	这	粉色的	;	和	向下	这	边界	,	出色地	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我想，微笑吧，康乃馨和粉红色的花朵；沿着花坛边缘，嗯，我知道了，

[ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænzi] [bləʊ] . . .

The	poppy	and	the	pansy	blow	.	.	.
这	罂粟	和	这	三色堇	吹	.	.	.

罂粟花和三色堇随风飘扬.....

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] , ['sʌmə(r)] [θru:] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

there	the	chestnuts	,	summer	through	,	Beside	the	river	make	for	you	A	tunnel
那里	这	栗子	,	夏天	通过	,	旁	这	河	制作	为了	你	一个	隧道

[ɒv; əv] [gri:n] [glu:m] ,

of	green	gloom	,
的	绿色的	愁云	,

那里栗树，整个夏天，在河边为你筑起一条绿色幽暗的隧道，

[ænd; ənd] [sli:p] ['di:pli] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [stri:m] [mɪ'stɪəriəs] [glaɪdz]

and	sleep	Deeply	above	;	and	green	and	deep	The	stream	mysterious	glides
和	睡觉	深	多于	;	和	绿色的	和	深的	这	溪流	神秘	滑翔

[bɪ'ni:θ] ,

beneath	,
下面	,

沉睡在上方；绿色而深邃的溪流神秘地在下方流淌。

[gri:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz] [deθ] . - -

Green	as	a	dream	and	deep	as	death	.	-	-
绿色的	作为	一个	梦	和	深的	作为	死亡	.	-	-

翠绿如梦，深邃如死。

[əʊ] , [dæm] !

Oh	,	damn	!
哦	,	该死	!

哦，该死!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这!

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [meɪ] ['fi:ldz] [ɔ:l] ['gəʊldən] [ʃəʊ] ,

and	I	know	How	the	May	fields	all	golden	show	,
和	我	知道	如何	这	可能	字段	全部	金的	展示	,

我知道五月的田野都呈现出金色的景象，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swi:t] ,

And	when	the	day	is	young	and	sweet	,
和	什么时候	这	天	是	年轻的	和	甜的	,

当白昼尚且美好时，

[gɪld] ['glɔ:riəsli] [ðə; ði] [beə(r)] [fi:t] [ðæt] [rʌn] [tu:; tə] [beɪð] . . .

Gild	gloriously	the	bare	feet	That	run	to	bathe	.	.	.
镀金	辉煌地	这	裸	脚	那	跑步	到	洗澡	.	.	.

为奔向沐浴的赤脚镀上光辉.....

`Du ['liːbər] [gɑːt] ! -
`Du lieber Gott ! '
`Du 利伯 上帝 ! -

“Du lieber Gott!”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['swetɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd][hɒt] ,
Here am I , sweating , sick , and hot ,
这里 是 我 , 出汗 , 生病的 , 和 热的 ,

我浑身是汗，又病又热，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wɔːtəz] [freʃ] [liːn] [ʌp][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['neɪkɪd] [fleʃ] .
And there the shadowed waters fresh Lean up to embrace the naked flesh .
和 那里 这 阴影 水 新鲜的 倾斜 向上 到 拥抱 这 裸 肉 .

那里，阴凉的水面清澈而温暖，仿佛要拥抱裸露的肌肤。

[tɛmprəmɛntvəl] ['dʒɜːmən][dʒuːz] [drɪŋk] [bɪə(r)] [ə'raʊnd] ;
Temperamentvoll German Jews Drink beer around ;
性情 德语 犹太人 喝 啤酒 大约 ;

气质德国犹太人 到处喝啤酒;

- - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [djuːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mɔːn] [ɒv; əv][gəʊld] .
- - and THERE the dews Are soft beneath a morn of gold .
- - 和 那里 这 露水 是 柔软的 下面 一个 早晨 的 金子 .

——那里，晨曦金色的天空下，露珠柔软。

[hɪə(r)] ['tjʊləp] [bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ; [ˌʌn'kempt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['hedʒɪz] [bləʊz] [æn; ən]
Here tulips bloom as they are told ; Unkempt about those hedges blows An
这里 郁金香 盛开 作为 他们 是 讲述 ; 蓬头垢面 关于 那些 对冲 打击 一个
['ɪŋglɪʃ] [ˌʌnə'fɪʃl] [rəʊz] ;
English unofficial rose ;
英语 非官方 玫瑰 ;

这里郁金香如传说般盛开；那些篱笆无人照管，英国非官方玫瑰;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [sʌn] [sləʊps] [daʊn] [tuː; tə][rest] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
And there the unregulated sun Slopes down to rest when day is done ,
和 那里 这 不受监管 太阳 连续下坡 向下 到 休息 什么时候 天 是 完毕 ,

在那里，不受控制的太阳缓缓落下，在一天结束时归于平静。

[ænd; ənd] [weiks] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl][stɑː(r)] , [ə; eɪ] ['slɪpəd] ['hespə] ;
And wakes a vague unpunctual star , A slippered Hesper ;
和 醒来 一个 模糊的 不守时 星星 , 一个 拖鞋 赫斯珀 ;

唤醒了一颗模糊不清、不守时的星星，一个穿着拖鞋的赫斯珀;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [miːdz] [tə'wɔːdz] [ænd; ənd]['koʊˌtɑːn] [weə(r)] [dæs; dɑːs] -
and there are Meads towards Haslingfield and Coton Where das Betreten's
和 那里 是 米德斯 向 哈斯林菲尔德 和 科顿 在哪里 das -
[nɒt][və'bəʊt(ə)n] .
not verboten .
不是 禁止 .

还有通往哈斯林菲尔德和科顿的米兹，那里的贝特雷滕不受禁止。

[ˌiː 'aɪ] - / [ˌkjuː 'iː] - / [ˌɛm'eɪtʃˈɛn] . . .
ei ' / qe genoi / mhn . . .
ei - / qe - / 嗯 . . .

ei'/qe genoi/mhn . ..

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] * [ɪn] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] , [ɪn] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] ! - -
would I were * In Grantchester , in Grantchester ! - -
会 我 是 * 在 格兰切斯特 , 在 格兰切斯特 ! - -

我多么希望自己身在格兰切斯特，身在格兰切斯特!

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] .

Some	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**can**	**get**	**in**	**touch**	**With**	**Nature**	**there**	**,**	**or**	**Earth**	**,**	**or**	**such**	**.**
一些	,	它	可能	是	,	能	得到	在	触碰	和	自然	那里	,	或者	地球	,	或者	这样的	.

有些人或许能在那里与大自然、地球或其他事物建立联系。

[ænd; ənd] ['klevə(r)] ['mɒd(ə)n] [men] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fɔːn] [ə; eɪ] - ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

And	**clever**	**modern**	**men**	**have**	**seen**	**A**	**Faun**	**a**	**-**	**peeping**	**through**	**the**	**green**	**,**
和	聪明的	现代的	男人	有	已见	一个	牧神	一个	-	偷窥	通过	这	绿色的	,

聪明的现代人已经看到一个牧神从绿荫中窥视。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] , [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] - ['riːdi] [hed] ,

And	**felt**	**the**	**Classics**	**were**	**not**	**dead**	**,**	**To**	**glimpse**	**a**	**Naiad's**	**reedy**	**head**	**,**
和	毛毡	这	经典	是	不是	死的	,	到	一瞥	一个	-	芦苇	头	,

并感到古典文学并未消亡，瞥见了水泽仙女的芦苇般的头颅，

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] - [fʊt] ['paɪpɪŋ] [ləʊ] : . . .

Or	**hear**	**the**	**Goat**	**-**	**foot**	**piping**	**low**	**:**	**.**	**.**	**.**
或者	听到	这	山羊	-	脚	管道	低的	:	.	.	.

或者听听低沉的羊蹄声：.....

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

But	**these**	**are**	**things**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
但	这些	是	事物	我	做	不是	知道	.

但这些都是我不知道的事情。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [skaɪ] ,

I	**only**	**know**	**that**	**you**	**may**	**lie**	**Day**	**long**	**and**	**watch**	**the**	**Cambridge**	**sky**	**,**
我	仅有的	知道	那	你	可能	说谎	天	长的	和	手表	这	剑桥	天空	,

我只知道你可以整天躺着，望着剑桥的天空。

[ænd; ənd] , ['flaʊə(r)] - [lʌl] [ɪn] ['sliːpi] [grɑːs] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [læps] [ɒv; əv] ['aʊəz] [pɑːs] ,

And	**,**	**flower**	**-**	**lulled**	**in**	**sleepy**	**grass**	**,**	**Hear**	**the**	**cool**	**lapse**	**of**	**hours**	**pass**	**,**
和	,	花	-	昏昏欲睡	在	困	草	,	听到	这	凉爽的	失效	的	小时	经过	,

花朵在睡意朦胧的草丛中摇曳，聆听着时光缓缓流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [blend] [ænd; ənd] [blɜː(r)] [ɪn] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] , [ɪn] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] . . . .

Until	**the**	**centuries**	**blend**	**and**	**blur**	**In**	**Grantchester**	**,**	**in**	**Grantchester**	**.**	**.**	**.**	**.**
直到	这	几个世纪	混合	和	模糊	在	格兰切斯特	,	在	格兰切斯特	.	.	.	.

直到几个世纪在格兰切斯特交融模糊.....

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] - ['wɔːtəz] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['lɔːdʃɪp] [swɪmz] [hɪz; ɪz] [puːl] , [ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] [strəʊks] ,

Still	**in**	**the**	**dawnlit**	**waters**	**cool**	**His**	**ghostly**	**Lordship**	**swims**	**his**	**pool**	**,**	**And**	**tries**	**the**	**strokes**	**,**
仍然	在	这	-	水	凉爽的	他的	幽灵般的	领主	游泳	他的	水池	,	和	尝试	这	笔画	,

黎明时分，他那幽灵般的领主依然在清凉的池水中游泳，尝试着各种泳姿。

['eseɪz; e'seɪz] [ðə; ði] [trɪks] , [lɒŋ] [lɜːnt] [ɒn] ['helispɔnt] , [ɔː(r)] [stɪks] .

essays	**the**	**tricks**	**,**	**Long**	**learnt**	**on**	**Hellespont**	**,**	**or**	**Styx**	**.**
散文	这	技巧	,	长的	学会了	在	赫勒斯滂海峡	,	或者	冥河	.

文章讲述了在赫勒斯滂海峡或斯提克斯河上学到的种种技巧。

[dæn] ['tʃɔːsə(r)] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['rɪvə(r)] [stɪl] ['tʃætə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [mɪl] .

Dan	**Chaucer**	**hears**	**his**	**river**	**still**	**Chatter**	**beneath**	**a**	**phantom**	**mill**	**.**
担	乔叟	听到	他的	河	仍然	喋喋不休	下面	一个	幻影	磨	.

丹·乔叟听见他的河流在幽灵般的磨坊下依然潺潺流淌。

['tenɪsən] [nəʊts] , [wɪð] ['stjuːdiəs] [aɪ] , [haʊ] ['keɪmbrɪdʒ] ['wɔːtəz] ['hʌri] [baɪ] . . .

Tennyson	**notes**	**,**	**with**	**studious**	**eye**	**,**	**How**	**Cambridge**	**waters**	**hurry**	**by**	**.**	**.**	**.**
丁尼生	笔记	,	和	好学的	眼睛	,	如何	剑桥	水	匆忙	经过	.	.	.

丁尼生饶有兴致地观察道："剑桥的河水是如何飞速流逝的....."

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [kriːp] ['wɪspərz] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [naɪt]

And	in	that	garden	,	black	and	white	,	Creep	whispers	through	the	grass	all	night
和	在	那	花园	,	黑色的	和	白色的	,	潜行者	低语	通过	这	草	全部	夜晚

;

;

;

在那座黑白相间的花园里，整夜，克里普在草丛中低语；

[ænd; ənd] ['spektrəl] [dɑːns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪkə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] ;

And	spectral	dance	,	before	the	dawn	,	A	hundred	Vicars	down	the	lawn	;
和	光谱	舞蹈	,	前	这	黎明	,	一个	百	牧师	向下	这	草地	;

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

Curates	,
策展人	,

黎明前，幽灵般的舞蹈翩翩起舞，一百位牧师在草坪上；还有助理牧师们，

[lɒŋ] [dʌst] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['lɪsəm] , ['klerɪkl] , ['prɪntlɪs] [təʊ] ;

long	dust	,	will	come	and	go	On	lissom	,	clerical	,	printless	toe	;
长的	灰尘	,	将要	来	和	去	在	轻盈	,	文员	,	无打印	脚趾	;

长长的尘埃，来来去去，轻盈的，文雅的，无印记的脚趾；

[ænd; ənd][ɒft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bau] [ɪz] [siːn] [ðə; ði][slaɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] [diːn] . . .

And	oft	between	the	boughs	is	seen	The	sly	shade	of	a	Rural	Dean	.	.	.
和	经常	之间	这	树枝	是	已见	这	狡猾	阴影	的	一个	乡村的	院长	.	.	.

树枝间常常可以看到乡村院长狡黠的身影……

[tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , ['vænɪʃɪŋ] [wɪð] [sə'tænɪk] [kraɪz] ,

Till	,	at	a	shiver	in	the	skies	,	Vanishing	with	Satanic	cries	,
直到	,	在	一个	颤抖	在	这	天空	,	消失	和	撒旦教	哭泣	,

直到天空一阵颤抖，伴随着撒旦般的嚎叫，消失无踪

[ðə; ði][prɪm] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [raʊt] [liːvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['sliːpə(r)] - [aʊt] , [greɪ] ['hevənz] , [ðə; ði]

The	prim	ecclesiastic	rout	Leaves	but	a	startled	sleeper	-	out	,	Grey	heavens	,	the
这	原始	牧师	路线	树叶	但	一个	惊慌	轨枕	-	出去	,	灰色的	天	,	这

[fɜːst] ['bɜːrdz] ['draʊzi] [kɔːlz] ,

first	bird's	drowsy	calls	,
第一的	鸟类	昏昏欲睡	呼叫	,

庄严的教会撤退只留下惊醒的睡梦者，灰蒙蒙的天空，第一只鸟儿昏昏欲睡的鸣叫，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['nevə(r)] [fɔːls] .

The	falling	house	that	never	falls	.
这	坠落	房子	那	绝不	瀑布	.

永远不会倒塌的房子。

* ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] - [aɪ'əʊtə] - / - ['θiːtə] - ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] ['gæmə] - ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] - [njuː] - [əʊ'maɪkrɒn]

*	epsilon	-	iota	'	/	-	theta	-	epsilon	gamma	-	epsilon	-	nu	-	omicron
*	ε	-	ι	-	/	-	θ	-	ε	伽马	-	ε	-	nu	-	奥米克戎

- [aɪ'əʊtə] / - [mjuː] - ['iːtə] - [njuː]

-	iota	/	-	mu	-	eta	-	nu
-	ι	/	-	亩	-	η	-	nu

* epsilon-iota'/-theta-epsilon gamma-epsilon-nu-omicron-iota/-mu-eta-nu

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[aɪ] [wɪl] [pæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌns] [ə'gen] !

I	will	pack	,	and	take	a	train	,	And	get	me	to	England	once	again	!
我	将要	盒	,	和	拿	一个	火车	,	和	得到	我	到	英格兰	一次	再次	!

我将收拾行装，搭乘火车，再次前往英国！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [ðə; ði][wʌn][lænd] , [aɪ] [nəʊ] , [weə(r)] [men] [wɪð] ['splendɪd] [hɑːts] [meɪ] [gəʊ] ;

For	England's	the	one	land	,	I	know	,	Where	men	with	Splendid	Hearts	may	go	;
为了	英格兰的	这	一	土地	,	我	知道	,	在哪里	男人	和	灿烂	红心	可能	去	;

我知道，只有英格兰这片土地，才能让拥有高尚心灵的人们前往；

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [ʌndə'stænd] ;

And	Cambridgeshire	,	of	all	England	,	The	shire	for	Men	who	Understand	;
和	剑桥郡	,	的	全部	英格兰	,	这	郡	为了	男人	WHO	理解	;

而剑桥郡，在整个英格兰，是懂行之人的郡；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['hæmlət] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] .

And	of	THAT	district	I	prefer	The	lovely	hamlet	Grantchester	.
和	的	那	区	我	更喜欢	这	迷人的	村庄	格兰切斯特	.

在那片区域里，我最喜欢美丽的格兰切斯特小村庄。

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['reəli] [smaɪl] , ['biːɪŋ] ['ɜːbən] , [skwɒt] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [gaɪl] ;

For	Cambridge	people	rarely	smile	,	Being	urban	,	squat	,	and	packed	with	guile	;
为了	剑桥	人们	很少	微笑	,	存在	城市的	,	蹲	,	和	包装	和	诡计	;

剑桥人很少笑，因为他们是都市人，身材矮胖，而且充满狡诈；

[ænd; ənd] ['rɔistən] [men] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɒv; əv]

And	Royston	men	in	the	far	South	Are	black	and	fierce	and	strange	of
和	罗伊斯顿	男人	在	这	远的	南	是	黑色的	和	凶猛的	和	奇怪的	的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

而远在南方的罗伊斯顿人，肤色黝黑，性情凶猛，嘴巴怪异；

[æt; ət]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [flɪŋ] [əʊθs] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [əʊθs] [æt; ət] ['trʌmpɪŋtən] ,

At	Over	they	fling	oaths	at	one	,	And	worse	than	oaths	at	Trumpington	,
在	超过	他们	一扔	誓言	在	一	,	和	更糟	比	誓言	在	特朗普顿	,

在奥弗，他们对着一个人破口大骂，而在特朗普顿，情况比这更糟，他们也对着一个人破口大骂。

[ænd; ənd] ['dɪtən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn]['hɑːrstən]['ʌndə(r)]

And	Ditton	girls	are	mean	and	dirty	,	And	there's	none	in	Harston	under
和	迪顿	女孩们	是	意思是	和	肮脏的	,	和	有	没有任何	在	哈斯顿	在下面

['θɜːti] ,

thirty	,
三十	,

迪顿的女孩又刻薄又肮脏，哈斯顿没有一个30岁以下的。

[ænd; ənd][fəʊks][ɪn] ['ʃɛlfərd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑːts] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɑːts] ,

And	folks	in	Shelford	and	those	parts	Have	twisted	lips	and	twisted	hearts	,
和	各位	在	谢尔福德	和	那些	部分	有	扭曲	嘴唇	和	扭曲	心	,

谢尔福德及周边地区的人们，嘴唇扭曲，心肠也扭曲。

[ænd; ənd] ['bɑːtən] [men] [meɪk] ['kɒkni] [raɪmz] , [ænd; ənd]

And	Barton	men	make	Cockney	rhymes	,	And
和	巴顿	男人	制作	伦敦东区口音	韵律	,	和

巴顿的男人们创作伦敦东区俚语韵律诗，

- [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [jʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [æt; ət]

Coton's	full	of	nameless	crimes	,	And	things	are	done	you'd	not	believe	At
-	满的	的	无名	犯罪	,	和	事物	是	完毕	你会	不是	相信	在

['meɪdɪŋˌliː] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

Madingley	on	Christmas	Eve	.
马丁利	在	圣诞节	前夕	.

科顿充满了无名罪行，圣诞前夜在马丁利发生了一些你难以置信的事情。

[strɒŋ] [men] [hæv; həv] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [wen] [wʌn] [frɒm; frəm] ['tʃeri] ['hɪntən]

Strong	men	have	run	for	miles	and	miles	,	When	one	from	Cherry	Hinton
强的	男人	有	跑步	为了	英里	和	英里	,	什么时候	一	从	樱桃	欣顿

[smaɪlz] ;

smiles	;
微笑	;

强壮的男人们奔跑了数英里，当来自樱桃欣顿的人微笑时；

[strɒŋ] [men] [hæv; həv] [blɑːntʃt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [send] [ðem; ðəm]

Strong	men	have	blanched	,	and	shot	their	wives	,	Rather	than	send	them
强的	男人	有	焯水	,	和	射击	他们的	妻子们	,	相当	比	发送	他们

[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ;

to	St	.	Ives	;
到	英石	.	艾夫斯	;

强壮的男人们脸色苍白，宁愿枪杀自己的妻子，也不愿把她们送到圣艾夫斯；

[strɒŋ] [men] [hæv; həv] [kraɪd] [laɪk] ['beib] , - , [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['beɪbrəˌhæm] .

Strong	men	have	cried	like	babes	,	bydam	,	To	hear	what	happened	at	Babraham	.
强的	男人	有	哭	喜欢	宝贝们	,	-	,	到	听到	什么	发生	在	巴布拉罕	.

听到亚伯拉罕所发生的事，壮汉们也像婴儿一样哭泣。

[bʌt; bət] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] !

But	Grantchester	!
但	格兰切斯特	!

但是格兰切斯特！

[ɑː] , ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] !

ah	,	Grantchester	!
啊	,	格兰切斯特	!

啊，格兰切斯特！

[ðeəz; ðəz] [piːs] [ænd; ənd] ['həʊli] ['kwaɪət] [ðeə(r)] , [greɪt] [klaʊdz] [ə'lɒŋ] [pə'sɪfɪk] [skaɪz] ,

There's	peace	and	holy	quiet	there	,	Great	clouds	along	pacific	skies	,
有	和平	和	圣	安静的	那里	,	伟大的	云	沿着	太平洋	天空	,

那里宁静祥和，太平洋上空云朵朵。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [streɪt] [aɪz] , [laɪð] ['tʃɪldrən] [l'ʌvlɪe] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] ,

And	men	and	women	with	straight	eyes	,	Lithe	children	lovelier	than	a	dream	,
和	男人	和	女性	和	直的	眼睛	,	轻盈	孩子们	更可爱	比	一个	梦	,

还有眼神坚定的男男女女，身姿轻盈、比梦境更美好的孩童，

[ə; eɪ] ['bɑski] [wʊd] , [ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [striːm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndli] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kriːp] [raʊnd]

A	bosky	wood	,	a	slumbrous	stream	,	And	little	kindly	winds	that	creep	Round
一个	博斯基	木头	,	一个	昏昏欲睡的	溪流	,	和	小的	亲切地	风	那	潜行者	圆形的

['twaɪlaɪt] ['kɔːnəs] , [hɑːf] [ə'sliːp] .

twilight	corners	,	half	asleep	.
暮	角落	,	一半	睡着了	.

茂密的树林，潺潺的溪流，还有轻柔的微风，在暮色中悄然掠过，半梦半醒。

[ɪn] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ; [ðeɪ] [beɪð] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [beɪð] [baɪ] [naɪt] ;

In	Grantchester	their	skins	are	white	;	They	bathe	by	day	,	they	bathe	by	night	;
在	格兰切斯特	他们的	皮肤	是	白色的	;	他们	洗澡	经过	天	,	他们	洗澡	经过	夜晚	;

格兰切斯特的人们皮肤白皙；他们白天洗澡，晚上也洗澡；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [ɔːt] ; [ðə; ði] [men] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

The	women	there	do	all	they	ought	;	The	men	observe	the	Rules	of	Thought	.
这	女性	那里	做	全部	他们	应该	;	这	男人	观察	这	规则	的	想法	.

那里的女人们尽职尽责；男人们恪守思想规则。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] ; [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [truːθ] ; [ðeɪ] [lɑːf] [ʌp'rɔːriəsli] [ɪn] [juːθ] ;

They	love	the	Good	;	they	worship	Truth	;	They	laugh	uproariously	in	youth	;
他们	爱	这	好的	;	他们	崇拜	真相	;	他们	笑	哄堂大笑	在	青年	;

他们热爱良善；他们崇拜真理；他们在青春中开怀大笑；

([ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [əʊld] , [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðəm'selvz] , [aɪm] [təʊld]) .

(	And	when	they	get	to	feeling	old	,	They	up	and	shoot	themselves	,	I'm	told	)	.
(	和	什么时候	他们	得到	到	感觉	老的	,	他们	向上	和	射击	他们自己	,	我是	讲述	)	.

. .

: :

. .

（据说，当他们觉得自己老了的时候，就会开枪自杀）.....

[ɑː] [gɒd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [stɜː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['gɹɑːn.ʧɪs.tə] !

to	see	the	branches	stir	Across	the	moon	at	Grantchester	!
到	看	这	分支	搅拌	穿过	这	月亮	在	格兰切斯特	!

看格兰切斯特的树枝在月光下摇曳!

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] - [swiːt] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] , [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['rɪvə(r)] - [smel] ,

To	smell	the	thrilling	-	sweet	and	rotten	Unforgettable	,	unforgotten	River	-	smell	,
到	闻	这	惊险	-	甜的	和	烂	难忘	,	难以忘怀	河	-	闻	,

去闻那令人兴奋又甜美，同时又腐烂的，令人难忘的，永生难忘的河水气味，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [briːz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triːz] .

and	hear	the	breeze	Sobbing	in	the	little	trees	.
和	听到	这	微风	啜泣	在	这	小的	树木	.

听见微风在小树间啜泣。

[seɪ] , [duː; də] [ðə; ði] [elm] - [klʌmps] ['greɪtli] [stænd] [stɪl] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [lænd] ?

Say	,	do	the	elm	-	clumps	greatly	stand	Still	guardians	of	that	holy	land	?
说	,	做	这	榆树	-	团块	非常	站立	仍然	守护者	的	那	圣	土地	?

请问，那些榆树丛是否依然巍然屹立，守护着那片圣地?

[ðə; ði] ['ʧesnʌts] [ʃeɪd] , [ɪn] ['revərənd] [driːm] , [ðə; ði] [jet] [ʌnækə'demɪk] [striːm] ?

The	chestnuts	shade	,	in	reverend	dream	,	The	yet	unacademic	stream	?
这	栗子	阴影	,	在	牧师	梦	,	这	然而	非学术性的	溪流	?

栗树荫下，在静谧的梦境中，那条尚未学术化的溪流?

[ɪz] [dɔːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˌænədaɪ'ɔmənɪː] , ['sɪlvə(r)] - [gəʊld] ?

Is	dawn	a	secret	shy	and	cold	Anadyomene	,	silver	-	gold	?
是	黎明	一个	秘密	害羞的	和	寒冷的	阿那迪奥梅内	,	银	-	金子	?

黎明是羞涩而冷漠的银金色的阿那迪奥梅涅吗?

[ænd; ənd] ['sʌnset] [stɪl] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [siː] [frɒm; frəm] [tuː; tə] ['meɪdɪŋˌliː] ?

And	sunset	still	a	golden	sea	From	Haslingfield	to	Madingley	?
和	日落	仍然	一个	金的	海	从	哈斯林菲尔德	到	马丁利	?

从哈斯林菲尔德到马丁利，日落时分的大海依然是金色的吗?

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] , [eə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɔːn] , [duː; də] [heəz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːn] ?

And	after	,	ere	the	night	is	born	,	Do	hares	come	out	about	the	corn	?
和	后	,	埃雷	这	夜晚	是	出生	,	做	野兔	来	出去	关于	这	玉米	?

夜幕降临之前，野兔会出来觅食玉米吗?

[əʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] ?

Oh	,	is	the	water	sweet	and	cool	,	Gentle	and	brown	,	above	the	pool	?
哦	,	是	这	水	甜的	和	凉爽的	,	温和的	和	棕色的	,	多于	这	水池	?

哦，池水是甜美清凉，温柔而呈棕色吗?

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['rɪvə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɪl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mɪl] ?

And	laughs	the	immortal	river	still	Under	the	mill	,	under	the	mill	?
和	笑声	这	不朽	河	仍然	在下面	这	磨	,	在下面	这	磨	?

那条不朽的河流还在笑着，在磨坊下，在磨坊下?

[seɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['bjuːti] [jet] [tuː; tə][faɪnd] ?

Say	,	is	there	Beauty	yet	to	find	?
说	,	是	那里	美丽	然而	到	寻找	?

请问，世间是否还有我们尚未发现的美?

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] ?

And	Certainty	?
和	肯定	?

确定性呢?

[ænd; ənd]['kwaɪət][kaɪnd] ?

and	Quiet	kind	?
和	安静的	种类	?

性格安静吗?

[diːp] [medəuz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][laɪz] , [ænd; ənd] [truːðz] , [ænd; ənd][peɪn] ? . . .

Deep	meadows	yet	,	for	to	forget	The	lies	,	and	truths	,	and	pain	?	.	.	.
深的	草地	然而	,	为了	到	忘记	这	谎言	,	和	真相	,	和	疼痛	?	.	.	.

深邃的草地，是否足以让人忘却谎言、真相和痛苦?

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[jet] [stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [æt; ət][ten][tuː; tə] [θriː] ?

yet	Stands	the	Church	clock	at	ten	to	three	?
然而	站立	这	教会	钟	在	十	到	三	?

然而，教堂的钟却停在了三点差十分的位置?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['hʌni] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?

And	is	there	honey	still	for	tea	?
和	是	那里	蜂蜜	仍然	为了	茶	?

现在还有蜂蜜可以用来泡茶吗?

[[end][ɒv; əv]['poʊəmz] .]

[	End	of	Poems	.	]
[	结尾	的	诗歌	.	]

[诗歌结束。]

['ruːpət] [brʊk] : [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt]

Rupert	Brooke	:	A	Biographical	Note
鲁珀特	布鲁克	:	一个	传记	笔记

鲁珀特·布鲁克：传记简介

['eni] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [briːf] ;

Any	biographical	account	of	Rupert	Brooke	must	of	necessity	be	brief	;
任何	传记	帐户	的	鲁珀特	布鲁克	必须	的	必要性	是	简短的	;

任何关于鲁珀特·布鲁克的传记都必然是简短的;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk][kə'rɪə(r)] ,

yet	it	is	well	to	know	the	facts	of	his	romantic	career	,
然而	它	是	出色地	到	知道	这	事实	的	他的	浪漫的	职业	,

然而，了解他情史的事实是很有必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː]

and	to	see	him	as	far	as	may	be	through	the	eyes	of	those	who	knew
和	到	看	他	作为	远的	作为	可能	是	通过	这	眼睛	的	那些	WHO	知道

[hɪm] ([ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]) [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]

him	(	the	writer	was	unfortunately	not	of	this	number	)	in	order	the	better	to
他	(	这	作家	曾是	很遗憾	不是	的	这	数字	)	在	命令	这	更好的	到

[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

appreciate	his	work	.
欣赏	他的	工作	.

尽可能通过认识他的人的视角（可惜作者并不属于这一群体）来了解他，以便更好地欣赏他的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['rʌgbi] [ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] , - , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['wɪljəm] [brʊk] ,

He	was	born	at	Rugby	on	August	3	,	1887	,	his	father	,	William	Brooke	,
他	曾是	出生	在	橄榄球	在	八月	3	,	-	,	他的	父亲	,	威廉	布鲁克	,

他于1887年8月3日出生于拉格比，他的父亲是威廉·布鲁克。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

being	an	assistant	master	at	the	school	.
存在	一个	助手	掌握	在	这	学校	.

担任学校的助理教师。

[hɪə(r)] [brʊk] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] "

Here	Brooke	was	educated	,	and	in	1905	won	a	prize	for	a	poem	called	"
这里	布鲁克	曾是	受过教育	,	和	在	-	韩元	一个	奖	为了	一个	诗	称为	"

[ðə; ði] [bæ'stiːl] " ,

The	Bastille	"	,
这	巴士底狱	"	,

布鲁克在这里接受教育，并于 1905 年凭借一首名为《巴士底狱》的诗获得奖项。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [faɪn] , ['fluːənt] [stʌf] .

which	has	been	described	as	"	fine	,	fluent	stuff	.
哪个	有	到过	描述	作为	"	美好的	,	流利	东西	.

有人将其描述为“优美流畅的作品”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːt] ,

"	He	took	a	keen	interest	in	every	form	of	athletic	sport	,
"	他	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	每一个	形式	的	运动	运动	,

他对各种体育运动都表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [pleɪd] [bəuθ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .

and	played	both	cricket	and	football	for	the	school	.
和	玩	两个都	蟋蟀	和	足球	为了	这	学校	.

他曾代表学校参加板球和足球比赛。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [drɒpt] [bəuθ] [ðiːz] [geɪmz] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] ['tenɪs]

Though	he	afterwards	dropped	both	these	games	,	he	developed	as	a	sound	tennis
尽管	他	然后	掉落	两个都	这些	游戏	,	他	发达	作为	一个	声音	网球

['pleɪə(r)] ,

player	,
玩家	,

虽然他后来输掉了这两场比赛，但他成长为一名优秀的网球运动员。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [laɪk] ['baɪrən][ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] ,

was	a	great	walker	,	and	found	joy	in	swimming	,	like	Byron	and	Swinburne	,
曾是	一个	伟大的	沃克	,	和	成立	喜悦	在	游泳	,	喜欢	拜伦	和	斯威本	,

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [naɪt] .

especially	by	night	.
尤其	经过	夜晚	.

他是一位出色的步行者，并且像拜伦和斯温伯恩一样，喜欢游泳，尤其是在晚上。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

He	delighted	in	the	Russian	ballet	and	went	again	and	again	to	a	good
他	高兴极了	在	这	俄语	芭蕾舞	和	去	再次	和	再次	到	一个	好的

[rɪ'vjuː] .

Revue	.
评论	.

他非常喜欢俄罗斯芭蕾舞，经常去看精彩的歌舞表演。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

In	1906	he	went	up	to	King's	College	,	Cambridge	,	where	he	made	innumerable
在	-	他	去	向上	到	国王学院	大学	,	剑桥	,	在哪里	他	制成	无数

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

1906年，他考入剑桥大学国王学院，在那里结交了无数朋友。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	was	considered	one	of	the	leading	intellectuals	of	his	day	,
和	曾是	经过考虑的	一	的	这	领导	知识分子	的	他的	天	,

他被认为是当时最杰出的知识分子之一。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ['biːɪŋ] [dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl]

among	his	peers	being	James	Elroy	Flecker	,	himself	a	poet	of	no	small
之中	他的	同龄人	存在	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	,	他自己	一个	诗人	的	不	小的

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

他的同辈诗人中包括詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克，他本人也是一位颇有成就的诗人。

[huː] [daɪd] [æt; ət]['dævɒs]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

who	died	at	Davos	only	a	few	months	ago	.
WHO	死亡	在	达沃斯	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

他几个月前在达沃斯去世了。

['mɪstə(r)] . ['aɪvən] [leɪk] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] `Bodleian - , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

Mr	.	Ivan	Lake	,	the	editor	of	the	`Bodleian	'	,	a	contemporary	at	Cambridge
先生	.	伊万	湖	,	这	编辑	的	这	`Bodleian	-	,	一个	当代的	在	剑桥

,

,
,

伊万·莱克先生，《博德利图书馆》的编辑，与我在剑桥大学是同时代的人，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [sets] , [ðeɪ] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði]

tells	me	that	although	the	two	men	moved	in	different	sets	,	they	frequented	the
讲述	我	那	虽然	这	二	男人	已搬	在	不同的	套	,	他们	经常光顾	这

[seɪm] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] .

same	literary	circles	.
相同的	文学	界	.

这告诉我，虽然这两个人身处不同的圈子，但他们经常出入同一个文学圈子。

[brʊk] , [haʊ'evə(r)] , ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ,

Brooke	,	however	,	seldom	,	if	ever	,	spoke	at	the	Union	,
布鲁克	,	然而	,	很少	,	如果	曾经	,	辐	在	这	联盟	,

然而，布鲁克很少，甚至从未在学生会上发表过讲话。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['feɪbiən] [sə'saɪəti] ,

but	was	a	member	of	the	Cambridge	Fabian	Society	,
但	曾是	一个	成员	的	这	剑桥	法比安	社会	,

但他曾是剑桥费边社的成员。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɪn] [tɜːn] .

and	held	the	posts	of	Secretary	and	President	in	turn	.
和	握住	这	帖子	的	秘书	和	总统	在	转动	.

他们先后担任秘书和主席的职务。

[hɪz; ɪz] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] ,

His	socialism	was	accompanied	by	a	passing	phase	of	vegetarianism	,
他的	社会主义	曾是	伴随	经过	一个	通过	阶段	的	素食主义	,

他的社会主义思想曾伴随着一段短暂的素食主义时期。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ment] [ɒv; əv] [juːθ] ['wɜːkɪŋ] ['hedɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and	with	the	ferment	of	youth	working	headily	within	him	he	could	hardly
和	和	这	发酵	的	青年	在职的	令人陶醉地	之内	他	他	可以	几乎

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kræŋk] ,

escape	the	charge	of	being	a	crank	,
逃脱	这	收费	的	存在	一个	曲柄	,

青春的躁动在他体内翻腾，他很难摆脱“怪人”的指责。

[bʌt; bət] " [ə; eɪ] [kræŋk] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [meɪks] [ˌrevə'lʊʃən] ,

but	"	a	crank	,	if	a	little	thing	,	makes	revolutions	,
但	"	一个	曲柄	,	如果	一个	小的	事物	,	制作	革命	,

但是，“一个小小的曲柄，也能带来旋转”，

" [ænd; ənd] ['brʊks] ['juːθfl] [ik'strævəgəns,-gənsi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'tɪn(d)ʒd] [wɪð] ['dekədəns] .

"	and	Brooke's	youthful	extravagances	were	utterly	untinged	with	decadence	.
"	和	布鲁克的	青春	奢侈	是	完全地	未染色的	和	颓废	.

布鲁克年轻时的挥霍无度与颓废毫不沾边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk(ə)l] ['traɪpɒs] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	took	his	classical	tripos	in	1909	,	and	after	spending	some	time	as	a
他	采取	他的	古典	三脚架	在	-	,	和	后	开支	一些	时间	作为	一个

['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['mjuːnɪk] ,

student	in	Munich	,
学生	在	慕尼黑	,

他于 1909 年获得古典文学学位，并在慕尼黑当了一段时间的学生后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['lʌvli] ['hæmlət] ,

returned	to	live	near	Cambridge	at	the	Old	Vicarage	in	"	the	lovely	hamlet	,
返回	到	居住	靠近	剑桥	在	这	老的	牧师住宅	在	"	这	迷人的	村庄	,

['gɹɑːn.ʧɪs.tə] . "

Grantchester	.	"
格兰切斯特	.	"

回到剑桥附近的老牧师住宅居住，那里是“美丽的格兰切斯特小村庄”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

"	It	was	there	,
"	它	曾是	那里	,

它就在那里，

" [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['ræglən] [eɪtʃ] . [iː] . [eɪtʃ] . ['sʌməset] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kwəʊt]

"	writes	Mr	.	Raglan	H	.	E	.	H	.	Somerset	in	a	letter	I	am	privileged	to	quote
"	写	先生	.	插肩袖	H	.	E	.	H	.	萨默塞特郡	在	一个	信	我	是	特权	到	引用

,

,
,

“拉格伦先生（萨默塞特郡高级官员）在一封我有幸引用的信中写道：

" [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][dæm] [ə'bʌv] ['baɪrənz]
" that I used to wake him on Sunday mornings to bathe in the dam above Byron's
" 那 我 用过的 到 唤醒 他 在 星期日 早晨 到 洗澡 在 这 坝 多于 拜伦的
[puːl] .
Pool .
水池 .

“我以前常常在星期天早上叫醒他，带他到拜伦池上方的水坝里洗澡。”

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['litə] [wɪð] [bʊks] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] , [ɪn]
His bedroom was always littered with books , English , French , and German , in
他的 卧室 曾是 总是 垃圾 和 图书 , 英语 , 法语 , 和 德语 , 在
[waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] .
wild disorder .
荒野 紊乱 .

他的卧室里总是堆满了书，英文的、法文的、德文的，杂乱无章。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [stændz] [aʊt] ; [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [daɪv] ;
About his bathing one thing stands out ; time after time he would try to dive ;
关于 他的 洗澡 一 事物 站立 出去 ; 时间 后 时间 他 会 尝试 到 潜水 ;

关于他的洗澡习惯，有一点很突出：他总是试图潜入水中；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [ænd; ənd] [keɪm] ['æbsəluːtli] [flæt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
he always failed and came absolutely flat , but seemed to like it ,
他 总是 失败的 和 来了 绝对地 平坦的 , 但 似乎 到 喜欢 它 ,

他总是失败，表现得一塌糊涂，但他似乎很享受这种状态。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [ɪk'sesɪvli] .
although it must have hurt excessively .
虽然 它 必须 有 伤害 过度 .

虽然肯定非常疼。

" ([ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .
" (This was only when he was learning .
" (这 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 学习 .

（这只是他学习的时候。）

['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['daɪvə(r)] .)
Later he became an accomplished diver .)
之后 他 成为 一个 完成 潜水员 .)

后来他成为了一名出色的潜水员。）

" [ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fiːd] ,
" Then we used to go back and feed ,
" 然后 我们 用过的 到 去 后退 和 喂养 ,

然后我们过去常常回去喂食，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,
sometimes in the Orchard and sometimes in the Old Vicarage Garden ,
有时 在 这 果园 和 有时 在 这 老的 牧师住宅 花园 ,

有时在果园，有时在老牧师住宅花园。

[ɒn] [egz] [ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ɒv; əv] ['hʌni] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] `Grantchester -
on eggs and that particular brand of honey referred to in the `Grantchester '
在 鸡蛋 和 那 特别的 品牌 的 蜂蜜 指 到 在 这 `Grantchester -
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

关于鸡蛋和《格兰切斯特》这首诗中提到的那种特定品牌的蜂蜜。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] : ['krɪkɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz]
In those days he always dressed in the same way : cricket shirt and trousers
在 那些 天 他 总是 穿着 在 这 相同的 方式 : 蟋蟀 衬衫 和 裤子
[ænd; ənd][nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] ;
and no stockings ;
和 不 长筒袜 ;

那时候他总是穿一样的衣服：板球衬衫和长裤，不穿长袜；

[ɪn][fækt] , - ['məʊbaɪl] [təʊz] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in fact , `Rupert's mobile toes ' were a subject for the admiration of his
在 事实 , - 移动的 脚趾 - 是 一个 主题 为了 这 钦佩 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

事实上，“鲁珀特灵活的脚趾”让他的朋友们羡慕不已。

" [brʊk] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] ['meɪnli] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
" Brooke occupied himself mainly with writing .
" 布鲁克 占领 他自己 主要 和 写作 .

布鲁克主要从事写作。

['poʊəmz] , [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌspɒntə'neɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [wɜːk]
Poems , remarkable for a happy spontaneity such as characterized the work
诗歌 , 卓越 为了 一个 快乐的 自发性 这样的 作为 特征化的 这 工作
[ɒv; əv][tiː] . [iː] . [braʊn] ,
of T . E . Brown ,
的 T . E . 棕色的 ,

这些诗歌以其快乐的自发性而著称，这种自发性正是T·E·布朗作品的特点。

[ðə; ði][mæŋks]['pəʊɪt] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] `Gownsman - , [ðə; ði] `Cambridge [rɪˈvjuː] - , [ðə; ði] `Nation
the Manx poet , appeared in the `Gownsman ' , the `Cambridge Review ' , the `Nation
这 曼岛 诗人 , 出现 在 这 `Gownsman - , 这 `Cambridge 审查 - , 这 `Nation
- , [ðə; ði] `English [rɪˈvjuː] - ,
' , the `English Review ' ,
- , 这 `English 审查 - ,

这位曼岛诗人曾在《Gownsman》、《Cambridge Review》、《Nation》、《English Review》等报刊上发表作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] `Westminster [gə'zet] - .
and the `Westminster Gazette ' .
和 这 `Westminster 公报 - .

以及《威斯敏斯特公报》。

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɒbləm] [peɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði] `Saturday ['westmɪnstə(r)] - [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Students of the " Problem Page " in the `Saturday Westminster ' knew him as a
学生 的 这 " 问题 页 " 在 这 `Saturday 威斯敏斯特 - 知道 他 作为 一个
['brɪlɪənt] [kəm'petɪtə(r)] [huː] [ɪn'fjuːzd] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌækə'demɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] .
brilliant competitor who infused the purely academic with the very spirit of youth .
杰出的 竞争者 WHO 注入 这 纯粹 学术的 和 这 非常 精神 的 青年 .

《星期六威斯敏斯特》“问题专栏”的学生们都知道他是一位才华横溢的竞争者，他将纯粹的学术精神融入了青春活力之中。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
To all who knew him , the man himself was at least as important as his
到 全部 WHO 知道 他 , 这 男人 他自己 曾是 在 至少 作为 重要的 作为 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

在所有认识他的人眼中，他本人至少与他的工作同等重要。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] " - - [ai] [kwəʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] - - " [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	As	to	his	talk	"	-	-	I	quote	again	from	Mr	.	Somerset	-	-	"	he	was
"	作为	到	他的	讲话	"	-	-	我	引用	再次	从	先生	.	萨默塞特郡	-	-	"	他	曾是

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

a	spendthrift	.
一个	败家子	.

“至于他的言谈举止”——我再次引用萨默塞特先生的话——“他是个挥霍无度的人。

[ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊz] ['raɪtə(r)] ['feloʊz] [səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] .

I	mean	that	he	never	saved	anything	up	as	those	writer	fellows	so	often	do	.
我	意思是	那	他	绝不	已保存	任何事物	向上	作为	那些	作家	伙伴们	所以	经常	做	.

我的意思是，他不像那些作家那样经常存钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['rɪpld] [ɒn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

He	was	quite	inconsequent	and	just	rippled	on	,	but	was	always	ready	to
他	曾是	相当	不相关的	和	只是	涟漪	在	,	但	曾是	总是	准备好	到

[ə'tæk] [ə; eɪ] ['keələs] ['θɪŋkə(r)] .

attack	a	careless	thinker	.
攻击	一个	粗心	思想家	.

他行事漫不经心，随波逐流，但总是随时准备攻击那些粗心大意的思考者。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [fuːlz] ,

On	the	other	hand	,	he	was	extremely	tolerant	of	fools	,
在	这	其他	手	,	他	曾是	极其	宽容	的	傻瓜	,

另一方面，他对愚人却极其宽容。

['iːv(ə)n][bæd]['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːlz] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə]

even	bad	poets	who	are	the	worst	kind	of	fools	-	-	or	rather	the	hardest	to
甚至	坏的	诗人	WHO	是	这	最差	种类	的	傻瓜	-	-	或者	相当	这	最难	到

[beə(r)] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

bear	-	-	but	that	was	kindness	of	heart	.
熊	-	-	但	那	曾是	仁慈	的	心	.

即使是那些最愚蠢、最令人难以忍受的糟糕诗人，那也是出于善意。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

"	Of	his	personal	appearance	a	good	deal	has	been	said	.
"	的	他的	个人的	外貌	一个	好的	交易	有	到过	说	.

“关于他的外貌，人们已经谈论了很多。”

" [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] , " ['raɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz] , [sed] [ðæt] " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	One	who	knew	him	,	"	writing	in	one	of	the	daily	papers	,	said	that	"	to	look	at
"	一	WHO	知道	他	,	"	写作	在	一	的	这	日常的	文件	,	说	那	"	到	看	在

,

,

,

一位认识他的人在一家日报上写道：“看看他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

he	was	part	of	the	youth	of	the	world	.
他	曾是	部分	的	这	青年	的	这	世界	.

他是世界青年的一份子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	was	one	of	the	handsomest	Englishmen	of	his	time	.
他	曾是	一	的	这	最英俊的	英国人	的	他的	时间	.

他是当时英国最英俊的男子之一。

[hɪz; ɪz] [muːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli]

His	moods	seemed	to	be	merely	a	disguise	for	the	radiance	of	an	early
他的	情绪	似乎	到	是	仅仅	一个	伪装	为了	这	辐射	的	一个	早期的

['sʌmərz] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

他的情绪波动似乎只是掩盖初夏灿烂光彩的伪装。

" ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɒməs] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ]['gəʊldən] [jʌŋ] [ə'pɒləʊ] " [huː] [meɪd]

"	Mr	.	Edward	Thomas	speaks	of	him	as	"	a	golden	young	Apollo	"	who	made
"	先生	.	爱德华	托马斯	说话	的	他	作为	"	一个	金的	年轻的	阿波罗	"	WHO	制成

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

爱德华·托马斯先生称他为“一位才华横溢的年轻阿波罗”，他广交朋友。

[əd'maiərə] , [ə'dɔːrə] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

admirers	,	adorers	,	wherever	he	went	.
仰慕者	,	崇拜者	,	无论	他	去	.

他走到哪里，哪里就有仰慕者、崇拜者。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪvd] [feə(r)][heə(r)] , [lɑːft] ,

"	He	stretched	himself	out	,	drew	his	fingers	through	his	waved	fair	hair	,	laughed	,
"	他	拉伸	他自己	出去	,	画	他的	手指	通过	他的	挥手	公平的	头发	,	笑了	,

他伸展开身体，手指穿过他波浪状的金发，笑了。

[tɔːkt] ['indələntli] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əd'maɪəd] . . . .

talked	indolently	,	and	admired	as	much	as	he	was	admired	.	.	.	.
谈话	懒散地	,	和	钦佩	作为	很多	作为	他	曾是	钦佩	.	.	.	.

他说话漫不经心，欣赏别人，也同样受人欣赏……

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	was	tall	,	broad	,	and	easy	in	his	movements	.
他	曾是	高的	,	广阔	,	和	简单的	在	他的	移动	.

他身材高大魁梧，动作轻松自如。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [stuːpt] ,

Either	he	stooped	,
任何一个	他	弯腰	,

要么他弯下了腰，

[ɔː(r)][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

or	he	thrust	his	head	forward	unusually	much	to	look	at	you	with	his
或者	他	推力	他的	头	向前	异常地	很多	到	看	在	你	和	他的

['stedi] [bluː] [aɪz] .

steady	blue	eyes	.
稳定的	蓝色的	眼睛	.

或者他会不寻常地向前探出头，用他那双沉稳的蓝眼睛看着你。

" [ɒn] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'pæsəti] ,

"	On	Mr	.	H	.	W	.	Nevinson	,	who	,	in	a	fleeting	editorial	capacity	,
"	在	先生	.	H	.	W	.	内文森	,	WHO	,	在	一个	转瞬即逝	社论	容量	,

“关于HW Nevinson先生，他曾短暂担任过编辑职务，

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [brʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

sent	for	Brooke	to	come	and	discuss	his	poems	,	he	made	a	similar
发送	为了	布鲁克	到	来	和	讨论	他的	诗歌	,	他	制成	一个	相似的

[ɪm'preʃ(ə)n] :

impression	:
印象	:

他派人请布鲁克来讨论他的诗歌，布鲁克也给他留下了类似的印象：

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] - - [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] : [lu:s] [heə(r)]
" Suddenly he came - - an astonishing apparition in any newspaper office : loose hair
" 突然 他 来了 - - 一个 惊人 幻影 在 任何 报纸 办公室 : 松动的 头发
[ɒv; əv] [di:p] ,
of deep ,
的 深的 ,

“他突然来了——在任何报社，这都是一个令人惊讶的景象：一头乌黑的长发，

['braʊni] - [gəʊld] ; [smu:ð] , ['rʌdi] [feɪs] ; [aɪz] [nɒt] [greɪ] [ɔ:(r)] ['blu:ɪʃ] - [waɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
browny - gold ; smooth , ruddy face ; eyes not gray or bluish - white , but of living
棕色 - 金子 ; 光滑的 , 红润 脸 ; 眼睛 不是 灰色的 或者 蓝蓝色 - 白色的 , 但 的 活的
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

棕金色的皮肤；光滑红润的脸庞；眼睛不是灰色或蓝白色，而是鲜活的蓝色。

['ri:əli] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fræŋkli] ['əʊpən] ; ['fɪgə(r)] [nɒt] ['veri] [tɔ:l] , [bʌt; bət][fɜ:m][ænd; ənd]
really like the sky , and as frankly open ; figure not very tall , but firm and
真的 喜欢 这 天空 , 和 作为 坦率地说 打开 ; 数字 不是 非常 高的 , 但 公司 和
['strɒŋli] [meɪd] ,
strongly made ,
强烈 制成 ,

非常喜欢这片天空，而且它开阔无遮挡；身形虽然不高，但结实有力。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [weɪt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['faɪnli] ['fæʃ(ə)nd]
giving the sense of weight rather than of speed and yet so finely fashioned
给予 这 感觉 的 重量 相当 比 的 速度 和 然而 所以 精细地 造型
[ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] `a [pɑ:d] -
and healthy that it was impossible not to think of the line about `a pard -
和 健康 那 它 曾是 不可能的 不是 到 思考 的 这 线 关于 `a 帕尔德 -
[laɪk] ['spɪrɪt] - .
like spirit ' .
喜欢 精神 - .

它给人以沉重感而非速度感，但又如此精致健康，让人不禁想起“豹子般的精神”这句形容词。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [blu:]
He was dressed just in the ordinary way , except that he wore a low blue
他 曾是 穿着 只是 在 这 普通的 方式 , 除了 那 他 穿着 一个 低的 蓝色的
['kɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

他的穿着打扮与常人无异，只是穿了一件低领蓝衬衫。

[ænd; ənd] [blu:] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][taɪ] , [ɔ:l] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and blue shirt and tie , all uncommon in those days .
和 蓝色的 衬衫 和 领带 , 全部 罕见 在 那些 天 .

还有蓝色衬衫和领带，这在当时都不常见。

['evɪdəntli] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
Evidently he did not want to be conspicuous , but the whole effect was
显然 他 做过 不是 想 到 是 显眼的 , 但 这 所有的 影响 曾是
['ɔ:lməʊst] ['lu:dɪkrəsli] ['bju:tɪf(ə)l] .
almost ludicrously beautiful .
几乎 荒谬地 美丽的 .

显然他不想引人注目，但整体效果却美得近乎荒诞。

" ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [haɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pærətɪv] ,
" Notions of height are always comparative ,
" 概念 的 高度 是 总是 比较 ,

身高的概念总是相对的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nevɪnsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['dɪfə(r)][ɪn]

and	it	will	be	noticed	that	Mr	.	Nevinson	and	Mr	.	Thomas	differ	in
和	它	将要	是	注意到	那	先生	.	内文森	和	先生	.	托马斯	不同	在

[ðeə(r)][aɪ'diəz] .

their	ideas	.
他们的	想法	.

可以看出，内文森先生和托马斯先生的观点有所不同。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [mɑːʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	.	Edward	Marsh	,	however	,
先生	.	爱德华	沼泽	,	然而	,

然而，爱德华·马什先生

['brʊks] [ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləusɪst] [frendz] - - [ɪn'diːd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl]

Brooke's	executor	and	one	of	his	closest	friends	-	-	indeed	the	friend	of	all
布鲁克的	遗嘱执行人	和	一	的	他的	最接近	朋友们	-	-	的确	这	朋友	的	全部

[jʌŋ] ['poʊəts] - - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ,

young	poets	-	-	tells	me	that	he	was	about	six	feet	,
年轻的	诗人	-	-	讲述	我	那	他	曾是	关于	六	脚	,

布鲁克的遗嘱执行人兼他最亲密的朋友之一——事实上，也是所有年轻诗人的朋友——告诉我，他身高大约六英尺。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] ['maɪnə(r)] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət][rest] .

so	that	all	doubt	on	this	minor	point	may	be	set	at	rest	.
所以	那	全部	怀疑	在	这	次要的	观点	可能	是	放	在	休息	.

这样，关于这个小问题的所有疑虑都可以消除了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['mjuːnɪk] , [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , - ,

He	had	been	in	Munich	,	Berlin	,	and	in	Italy	,	and	in	May	,	1913	,
他	有	到过	在	慕尼黑	,	柏林	,	和	在	意大利	,	和	在	可能	,	-	,

他曾到过慕尼黑、柏林和意大利，1913年5月，

[hiː; hi] [left] ['ɪŋgləns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɒndə(r)] [jɪə(r)] ,

he	left	England	again	for	a	wander	year	,
他	左边	英格兰	再次	为了	一个	漫步	年	,

他再次离开英国，开始了为期一年的游历。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

passing	through	the	United	States	and	Canada	on	his	way	to	the	South	Seas	.
通过	通过	这	团结的	各州	和	加拿大	在	他的	方式	到	这	南	海域	.

他途经美国和加拿大，前往南太平洋。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [met] [hɪm][ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]

Perhaps	some	of	those	who	met	him	in	Boston	and	elsewhere	will	some	day
也许	一些	的	那些	WHO	遇见	他	在	波士顿	和	别处	将要	一些	天

[kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)]['kwəʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

contribute	their	quota	to	the	bright	record	of	his	life	.
贡献	他们的	配额	到	这	明亮的	记录	的	他的	生活	.

也许有一天，那些在波士顿和其他地方见过他的人，会为他辉煌的人生记录贡献自己的一份力量。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ði] `Westminster [gə'zet] - , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] ,

His	own	letters	to	the	`Westminster	Gazette	'	,	though	naturally	of	unequal	merit	,
他的	自己的	信件	到	这	`Westminster	公报	-	,	尽管	自然	的	不等	优点	,

他自己写给《威斯敏斯特公报》的信件，虽然质量自然参差不齐，

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

were	full	of	humorous	delight	in	the	New	World	.
是	满的	的	幽默	喜	在	这	新的	世界	.

他们在新大陆充满了幽默和乐趣。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] ['peɪpəz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [æz; əz] ['hævɪŋ] " [ðə; ði]
In one of his travel papers he described the city of Quebec as having " the
在 一 的 他的 旅行 文件 他 描述 这 城市 的 魁北克 作为 拥有 " 这
['reɪdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] . "
radiance and repose of an immortal . "
辐射 和 休息 的 一个 不朽 . "

在他的一篇游记中，他将魁北克城描述为"拥有不朽的光辉与宁静"。

" [ðæt] , [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜ:dz] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [di:] [lɑ:] [meə(r)] ,
" That , in so many words , " wrote Mr . Walter de la Mare ,
" 那 , 在 所以 许多 字 , " 写道 先生 . 沃尔特 德 拉 母马 ,

"总而言之，"沃尔特·德·拉·梅尔先生写道。

" [brɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membrəns] . . . .
" brings back his living remembrance . . . .
" 带来 后退 他的 活的 纪念 . . . .

"唤起了他生前的记忆……"

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] - -
With him there was a happy shining impression that he might have just come - -
和 他 那里 曾是 一个 快乐的 灼灼 印象 那 他 可能 有 只是 来 - -
[ðæt] ['veri] ['məʊmənt] - - [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,
that very moment - - from another planet ,
那 非常 片刻 - - 从 其他 行星 ,

他身上散发着一种快乐闪耀的气息，仿佛他此刻刚刚从另一个星球来到这里。

[wʌn] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ju:'təʊpiə] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .
one well within the solar system , but a little more like Utopia than ours .
一 出色地 之内 这 太阳的 系统 , 但 一个 小的 更多的 喜欢 乌托邦 比 我们的 .

一个位于太阳系内的理想星球，但比我们的星球更像乌托邦。

" [nɒt] ['i:v(ə)n] ['sti:vənsən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
" Not even Stevenson , it would seem , excited a greater enthusiasm among his
" 不是 甚至 史蒂文森 , 它 会 似乎 , 兴奋的 一个 更大的 热情 之中 他的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

"就连史蒂文森本人，似乎也没有激起朋友们更大的热情；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlel] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] .
and between the two men an interesting parallel might be drawn .
和 之间 这 二 男人 一个 有趣的 平行线 可能 是 绘制 .

这两个人之间或许存在一些有趣的相似之处。

[brʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['sti:vənsənz] [həʊm] [ɪn] [sə'məʊə] ,
Brooke made a pilgrimage to Stevenson's home in Samoa ,
布鲁克 制成 一个 朝圣 到 史蒂文森的 家 在 萨摩亚 ,

布鲁克前往史蒂文森位于萨摩亚的故居朝圣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [faʊnd] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɜ:s] .
and his life in the Pacific found full and happy expression in his verse .
和 他的 生活 在 这 太平洋 成立 满的 和 快乐的 表达 在 他的 诗 .

他在太平洋的生活在他的诗歌中得到了充分而快乐的表达。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [haʊ'evə(r)] , [tɜ:nd] ['lɒŋɪŋli] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [lænd] " [weə(r)] [men] [wɪð]
His thoughts , however , turned longingly to England , the land " where Men with
他的 想法 , 然而 , 转向 渴望地 到 英格兰 , 这 土地 " 在哪里 男人 和
['splendɪd] [hɑ:ts] [meɪ] [gəʊ] ,
Splendid Hearts may go ,
灿烂 红心 可能 去 ,

然而，他的思绪却深深地转向了英格兰，那个"拥有高尚心灵的人们可以前往的地方"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]

"	and	he	reappeared	from	the	ends	of	the	earth	among	his	friends	as
"	和	他	再次出现	从	这	结束	的	这	地球	之中	他的	朋友们	作为

[əˈpærəntli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] " [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋli] [gəʊz][tuː; tə][bed]

apparently	little	changed	"	as	one	who	gaily	and	laughingly	goes	to	bed
显然	小的	已更改	"	作为	一	WHO	兴高采烈地	和	笑着	去	到	床

[ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋli] [ˈkɒmz] [daʊn] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli]

and	gaily	and	laughingly	comes	down	next	morning	after	a	perfectly
和	兴高采烈地	和	笑着	来	向下	下一个	早晨	后	一个	完美

[rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] .

refreshing	sleep	.
令人耳目一新	睡觉	.

“他从天涯海角重新出现在朋友们中间，看起来几乎没有什么变化，就像一个兴高采烈、笑嘻嘻地上床睡觉，第二天早上睡了个好觉后又兴高采烈、笑嘻嘻地下床一样。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] .

"	Then	came	the	War	.
"	然后	来了	这	战争	.

然后战争爆发了。

" [wel] , [ɪf] [ɑːrməgɛdənz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [səˈpəʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] .

"	Well	,	if	Armageddon's	ON	,	"	he	said	,	"	I	suppose	one	should	be	there	.
"	出色地	,	如果	末日之战	在	,	"	他	说	,	"	我	认为	一	应该	是	那里	.

“嗯，如果世界末日真的来临，”他说，“我想应该有人在那里吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	a	characteristic	way	of	putting	it	.
"	它	曾是	一个	特征	方式	的	推杆	它	.

这是他特有的表达方式。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [bəˈtæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn]

He	obtained	a	commission	in	the	Hood	Battalion	of	the	Royal	Naval	Division	in
他	获得	一个	委员会	在	这	兜帽	营	的	这	皇家	海军	分配	在

[sepˈtembə(r)] ,

September	,
九月	,

他于9月获得皇家海军陆战队胡德营的委任状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪf] [həˈrəʊɪk][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈæntwɜːp] .

and	was	quickly	ordered	on	the	disastrous	if	heroic	expedition	to	Antwerp	.
和	曾是	迅速地	订购	在	这	灾难性的	如果	英勇	远征	到	安特卫普	.

他很快奉命参加了那次虽然英勇但却以灾难告终的安特卫普远征。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Here	he	had	his	first	experience	of	war	,
这里	他	有	他的	第一的	经验	的	战争	,

这是他第一次经历战争。

[ˈlaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ˈtrentʃɪz] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈdʒɜːmən] [gʌnz] .

lying	for	some	days	in	trenches	shelled	by	the	distant	German	guns	.
说谎	为了	一些	天	在	战壕	带壳	经过	这	遥远	德语	枪支	.

在战壕里躺了好几天，遭受了远处德军炮火的轰击。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈtriːt] [baɪ] [naɪt] [əˈlɒŋ] [rəʊdz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ]

Then	followed	a	strange	retreat	by	night	along	roads	lit	by	the	glare	of	burning
然后	随后	一个	奇怪的	撤退	经过	夜晚	沿着	道路	点燃	经过	这	强光	的	燃烧

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

然后，他们开始了奇异的夜间撤退，沿着被燃烧城镇的灯光照亮的道路行进。

[ænd; ənd] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['beldʒən] ['refjʊdʒi:z] .

and	swarming	with	pitiful	crowds	of	Belgian	refugees	.
和	蜂拥而至	和	可怜	人群	的	比利时人	难民	.

到处都是可怜的比利时难民。

[jet] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [di:][lɑ:][meə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]

Yet	as	Mr	.	Walter	de	la	Mare	said	of	him	,	when	he	returned	from
然而	作为	先生	.	沃尔特	德	拉	母马	说	的	他	,	什么时候	他	返回	从

['æntwɜ:p] ,

Antwerp	,
安特卫普	,

然而，正如沃尔特·德·拉·梅尔先生从安特卫普回来后对他所说：

" [ju(:)'lisi:z] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)]['kwaɪətli] [ə'kʌstəmd]

"	Ulysses	himself	at	the	end	of	his	voyagings	was	not	more	quietly	accustomed
"	尤利西斯	他自己	在	这	结尾	的	他的	航行	曾是	不是	更多的	悄悄	习惯

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

to	the	shocks	of	novelty	.
到	这	冲击	的	新奇	.

“尤利西斯本人在航行结束时，也同样难以平静地适应新奇事物带来的冲击。

" [ɒn] [brʊk] , [æz; əz][ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] ,

"	On	Brooke	,	as	on	many	other	young	men	,
"	在	布鲁克	,	作为	在	许多	其他	年轻的	男人	,

“布鲁克的情况，就像许多其他年轻男子一样，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [pə'hæps] [bi:n] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði][wɔ:(r)]

to	whom	the	gift	of	self	-	expression	has	perhaps	been	denied	,	the	war
到	谁	这	礼物	的	自己	-	表达	有	也许	到过	否认	,	这	战争

[hæd; həd][ə; eɪ] ['swɪftli] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] .

had	a	swiftly	maturing	influence	.
有	一个	迅速地	成熟	影响	.

对于那些可能被剥夺了自我表达能力的人来说，战争产生了迅速而成熟的影响。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [ju:θ] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Much	of	the	impetuosity	of	youth	fell	away	from	him	.
很多	的	这	冲动	的	青年	跌倒	离开	从	他	.

他年轻时的冲动大多消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [v'ju:z] - - [ə; eɪ] [frend]

The	boy	who	had	been	rather	proud	of	his	independent	views	-	-	a	friend
这	男生	WHO	有	到过	相当	自豪的	的	他的	独立的	浏览	-	-	一个	朋友

[rɪ'leɪts] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət][ə; eɪ][prəʊ] - [bɔ:(r)]

relates	how	at	the	age	of	twelve	he	sat	on	the	platform	at	a	pro	-	Boer
相关	如何	在	这	年龄	的	十二	他	卫星	在	这	平台	在	一个	专业	-	布尔人

['mi:tɪŋ] - - [gru:] ['sʌd(ə)nli] ,

meeting	-	-	grew	suddenly	,
会议	-	-	生长	突然	,

这个男孩曾为自己独立的观点感到相当自豪——一位朋友讲述了他十二岁时坐在支持布尔人的集会讲台上的经历——突然变得.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn'di:d] ,

it	seemed	,	into	a	man	filled	with	the	love	of	life	indeed	,
它	似乎	,	进入	一个	男人	已填	和	这	爱	的	生活	的确	,

看起来，他变成了一个真正热爱生活的人。

[bʌt; bət][ɪn'spaɪəd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

but	inspired	most	of	all	with	the	love	of	England	.
但	灵感	最多	的	全部	和	这	爱	的	英格兰	.

但最令我感动的是我对英格兰的热爱。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

Fortunately	**for**	**himself**	**and**	**for**	**us**	**,**
幸运的是	为了	他自己	和	为了	我们	,

幸运的是，对他和我们来说都是如此。

['brʊks] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [faʊnd] ['pæʃənət] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli]

Brooke's	**patriotism**	**found**	**passionate**	**voice**	**in**	**the**	**sonnets**	**which**	**are**	**rightly**
布鲁克的	爱国主义	成立	热情的	嗓音	在	这	十四行诗	哪个	是	没错

['gɪv(ə)n] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

given	**pride**	**of**	**place**	**in**	**the**	**1914**	**section**	**of**	**this**	**volume**	**.**
给定	自豪	的	地方	在	这	-	部分	的	这	体积	.

布鲁克的爱国情怀在他的十四行诗中得到了热情的表达，这些十四行诗理所当然地被放在本书 1914 年部分的首要位置。

['mɪstə(r)] . ['klemənt] [ʃɔːtə] , [huː] [gɪvz] [juː 'es] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] [ðæt] [ɪz] [ɔːl]

Mr	**.**	**Clement**	**Shorter**	**,**	**who**	**gives**	**us**	**the**	**skeleton**	**of**	**a**	**bibliography**	**that**	**is**	**all**
先生	.	克莱门特	较短	,	WHO	给予	我们	这	骨骼	的	一个	参考书目	那	是	全部

[tuː] [briːf] ,

too	**brief**	**,**
也	简短的	,

克莱门特·肖特先生为我们提供了一个过于简短的参考书目框架，

[drɔːz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] `New ['nʌmbəz] - , [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪʃuːd] [ɪn]

draws	**special**	**attention**	**to**	**`New**	**Numbers**	**'**	**,**	**a**	**quarterly**	**publication**	**issued**	**in**
平局	特别的	注意力	到	`New	数字	-	,	一个	季刊	发布	发布	在

['glɒstəʃə(r)] ,

Gloucestershire	**,**
格洛斯特郡	,

特别关注格洛斯特郡出版的季刊《新数字》

[tuː; tə] [wɪtʃ] [brʊk] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['februəri] , ['eɪprəl] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [lɑːst]

to	**which**	**Brooke**	**contributed**	**in**	**February**	**,**	**April**	**,**	**August**	**,**	**and**	**December**	**of**	**last**
到	哪个	布鲁克	贡献	在	二月	,	四月	,	八月	,	和	十二月	的	最后的

[jɪə(r)] ,

year	**,**
年	,

布鲁克在去年的二月、四月、八月和十二月都做出了贡献。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['poʊəts] ['biːɪŋ] [læ'selz] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [dʒɒn] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn]

his	**fellow**	**poets**	**being**	**Lascelles**	**Abercrombie**	**,**	**John**	**Drinkwater**	**,**	**and**	**Wilfrid**	**Wilson**
他的	同伴	诗人	存在	拉塞尔斯	阿伯克龙比	,	约翰	德林克沃特	,	和	威尔弗里德	威尔逊

['gɪbs(ə)n] .

Gibson	**.**
吉布森	.

他的诗人同伴有拉塞尔·阿伯克龙比、约翰·德林克沃特和威尔弗里德·威尔逊·吉布森。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['blændfərd] [kæmp] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ,

He	**spent**	**the**	**winter**	**in**	**training**	**at**	**Blandford**	**Camp**	**in**	**Dorsetshire**	**,**
他	花费	这	冬天	在	训练	在	布兰福德	营	在	多塞特郡	,

整个冬天他都在多塞特郡的布兰福德营地进行训练。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

and	**sailed**	**with**	**the**	**British**	**Mediterranean**	**Expeditionary**	**Force**	**on**	**the**	**last**	**day**	**of**
和	航行	和	这	英国	地中海	探险家	力量	在	这	最后的	天	的

['februəri] .

February	**.**
二月	.

并于二月最后一天随英国地中海远征军启航。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] , [æz; əz][səʊ] ['meni]

He	had	a	presentiment	of	his	death	,	but	he	went	,	as	so	many
他	有	一个	预感	的	他的	死亡	,	但	他	去	,	作为	所以	许多

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] ,

others	have	gone	,
其他的	有	已消失	,

他预感到自己会死，但他还是走了，就像许多其他人一样。

" [ʌnˈstʌmblɪŋ] , [ʌn.rɪˈlʌk.tənt] , [strɒŋ] , [ʌnˈnəʊɪŋ] , [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz] , [ðæt] [lɪfts] ,

"	Unstumbling	,	unreluctant	,	strong	,	unknowing	,	Borne	by	a	will	not	his	,	that	lifts	,
"	不绊倒	,	毫不犹豫	,	强的	,	无知	,	出生	经过	一个	将要	不是	他的	,	那	电梯	,

[ðæt] [grəuz] ,

that	grows	,
那	生长	,

“毫不踉跄，毫不犹豫，坚强，无知，由非他自己的意志所驱动，那意志提升，那意志成长，

[swiːps] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , ['traiəmf, -ʌmf][ɪn][hɪz; ɪz] [gəʊl] ,

Sweeps	out	to	darkness	,	triumphing	in	his	goal	,
扫荡	出去	到	黑暗	,	胜利	在	他的	目标	,

席卷而去，消失在黑暗中，最终取得了胜利。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] . . . .

Out	of	the	fire	,	out	of	the	little	room	.	.	.	.
出去	的	这	火	,	出去	的	这	小的	房间	.	.	.	.

逃离火海，逃离狭小的房间.....

- - [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end] [əˈpɔɪntɪd] , [əʊ][maɪ] [səʊl] !

-	-	There	is	an	end	appointed	,	O	my	soul	!
-	-	那里	是	一个	结尾	任命	,	哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，你的终点是注定的!

" [hiː; hi]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] .

"	He	never	reached	the	Dardanelles	.
"	他	绝不	达到	这	达达尼尔海峡	.

他从未到达达达尼尔海峡。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] ['lemnɒs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

He	went	first	to	Lemnos	and	then	to	Egypt	.
他	去	第一的	到	莱姆诺斯	和	然后	到	埃及	.

他先去了莱姆诺斯岛，然后去了埃及。

['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] ;

Early	in	April	he	had	a	touch	of	sunstroke	from	which	he	recovered	;
早期的	在	四月	他	有	一个	触碰	的	中暑	从	哪个	他	恢复	;

四月初他曾轻微中暑，但后来康复了;

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət] ['sairəs]

but	he	died	from	blood	-	poisoning	on	board	a	French	hospital	ship	at	Scyros
但	他	死亡	从	血	-	中毒	在	木板	一个	法语	医院	船	在	斯基罗斯岛

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

on	Friday	,
在	星期五	,

但他于周五在斯基罗斯岛的一艘法国医院船上因败血症去世。

['eɪprəl] 23rd - - [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] .

April	23rd	-	-	died	for	England	on	the	day	of	St	.	Michael	and	Saint	George	.
四月	23rd	-	-	死亡	为了	英格兰	在	这	天	的	英石	.	迈克尔	和	圣	乔治	.

4月23日——在圣米迦勒节和圣乔治节当天为英格兰而牺牲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] , [ɪn][æn; ən] ['ɒlɪv] [grəʊv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

He	was	buried	at	night	,	by	torchlight	,	in	an	olive	grove	about	a	mile
他	曾是	埋葬	在	夜晚	,	经过	手电筒	,	在	一个	橄榄	树林	关于	一个	英里

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	.
内陆	.

他于夜间被埋葬在内陆约一英里处的一片橄榄树林中，墓地照明由火把照亮。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['greɪəm] ,

"	If	you	go	there	,	"	writes	Mr	.	Stephen	Graham	,
"	如果	你	去	那里	,	"	写	先生	.	史蒂芬	格雷厄姆	,

“如果你去那里，”斯蒂芬·格雷厄姆先生写道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɒs] [wɪð] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	you	will	find	a	little	wooden	cross	with	just	his	name	and	the	date	of	his
"	你	将要	寻找	一个	小的	木制的	叉	和	只是	他的	姓名	和	这	日期	的	他的

[bɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] .

birth	and	his	death	marked	on	it	in	black	.
出生	和	他的	死亡	标记	在	它	在	黑色的	.

“你会发现一个小木十字架，上面用黑色墨水写着他的名字、出生日期和死亡日期。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] `Times - [wɪð]

"	A	few	days	later	the	news	of	his	death	was	published	in	the	`Times	'	with
"	一个	很少	天	之后	这	消息	的	他的	死亡	曾是	已发布	在	这	`Times	-	和

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] :

the	following	appreciation	:
这	下列的	欣赏	:

几天后，《泰晤士报》刊登了他的死讯，并附有如下悼词：

" ['dʌbljuː] . [es] . [siː] . " [raɪts] : " ['ruːpət] [brʊk] [ɪz] [ded] .

"	W	.	S	.	C	.	"	writes	:	"	Rupert	Brooke	is	dead	.
"	W	.	S	.	C	.	"	写	:	"	鲁珀特	布鲁克	是	死的	.

“WSC”写道：“鲁珀特·布鲁克去世了。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ædmərəl][æt; ət] ['lemnɒs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [kləʊzd]

A	telegram	from	the	Admiral	at	Lemnos	tells	us	that	this	life	has	closed
一个	电报	从	这	上将	在	莱姆诺斯	讲述	我们	那	这	生活	有	关闭

[æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] ['sprɪŋtaɪm] .

at	the	moment	when	it	seemed	to	have	reached	its	springtime	.
在	这	片刻	什么时候	它	似乎	到	有	达到	它是	春天	.

来自莱姆诺斯海军上将的电报告诉我们，这种生活似乎正值盛年之际却戛然而止。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] , [ə; eɪ] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [mɔː(r)] [truː] , [mɔː(r)]

A	voice	had	become	audible	,	a	note	had	been	struck	,	more	true	,	more
一个	嗓音	有	变得	可听见的	,	一个	笔记	有	到过	击	,	更多的	真的	,	更多的

['θrɪlɪŋ] ,

thrilling	,
惊险	,

一个声音变得清晰可闻，一个音符被敲响，更加真实，更加激动人心。

[mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ɪn] [ɑːmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs]

more	able	to	do	justice	to	the	nobility	of	our	youth	in	arms	engaged	in	this
更多的	有能力的	到	做	正义	到	这	贵族	的	我们的	青年	在	武器	已订婚的	在	这

['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

present	war	,
展示	战争	,

更能公正地展现参与这场战争的青年战士们的崇高精神，

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] - - [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][self] - [sə'rendə(r)] ,

than	any	other	-	-	more	able	to	express	their	thoughts	of	self	-	surrender	,
比	任何	其他	-	-	更多的	有能力的	到	表达	他们的	想法	的	自己	-	投降	,

比其他任何群体都更能表达自我臣服的想法，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] ['kæri] ['kʌmfət] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪn'tentli]

and	with	a	power	to	carry	comfort	to	those	who	watch	them	so	intently
和	和	一个	力量	到	携带	舒适	到	那些	WHO	手表	他们	所以	专注地

[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .

from	afar	.
从	远方	.

并且拥有抚慰那些从远处专注注视着他们的人们的力量。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['swɪftli] [st'ɪld] .

The	voice	has	been	swiftly	stilled	.
这	嗓音	有	到过	迅速地	静止	.

那声音迅速消失了。

['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] .

Only	the	echoes	and	the	memory	remain	;	but	they	will	linger	.
仅有的	这	回声	和	这	记忆	保持	;	但	他们	将要	萦绕	.

只剩下回声和记忆；但它们将长久留存。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['gælənt]

"	During	the	last	few	months	of	his	life	,	months	of	preparation	in	gallant
"	期间	这	最后的	很少	几个月	的	他的	生活	,	几个月	的	准备	在	英勇

['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd]['əʊpən][eə(r)] ,

comradeship	and	open	air	,
同志情谊	和	打开	空气	,

在他生命的最后几个月里，经过数月英勇的战友情谊和户外训练，

[ðə; ði]['pəʊɪt] - ['səʊldʒə(r)][təʊld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ju:θ]

the	poet	-	soldier	told	with	all	the	simple	force	of	genius	the	sorrow	of	youth
这	诗人	-	士兵	讲述	和	全部	这	简单的	力量	的	天才	这	悲哀	的	青年

[ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ,

about	to	die	,
关于	到	死	,

这位诗人战士用天才般质朴的力量，诉说着即将逝去的青春的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃʊə(r)] , [traɪ'ʌmfənt] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['væliənt] ['spɪrɪt] .

and	the	sure	,	triumphant	consolations	of	a	sincere	and	valiant	spirit	.
和	这	当然	,	凯	安慰	的	一个	真诚	和	英勇	精神	.

以及真诚勇敢的精神所带来的确定而胜利的安慰。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ] ;

He	expected	to	die	;
他	预期的	到	死	;

他以为自己会死；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['ɪŋglənd] [hu:z] ['bju:ti] [ænd; ənd]['mædʒəsti]

he	was	willing	to	die	for	the	dear	England	whose	beauty	and	majesty
他	曾是	愿意的	到	死	为了	这	亲爱的	英格兰	谁	美丽	和	威严

[hi:; hi] [nju:] ;

he	knew	;
他	知道	;

他甘愿为他深爱的英格兰而死，因为他了解英格兰的美丽和威严；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [sə'renəti] ,

and	he	advanced	toward	the	brink	in	perfect	serenity	,
和	他	先进的	朝向	这	边缘	在	完美的	宁静	,

他神态自若地走向悬崖边缘。

[wɪð] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt]

with	absolute	conviction	of	the	rightness	of	his	country's	cause	and	a	heart
和	绝对	定罪	的	这	正义	的	他的	该国的	原因	和	一个	心

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['feləu'men] .

devoid	of	hate	for	fellowmen	.
缺乏	的	恨	为了	同胞们	.

他坚信自己国家的事业是正义的，心中没有一丝对同胞的仇恨。

" [ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪn'kɒmprəbl] [wɔː(r)]

"	The	thoughts	to	which	he	gave	expression	in	the	very	few	incomparable	war
"	这	想法	到	哪个	他	给予	表达	在	这	非常	很少	无与伦比	战争

['sɒnɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ʃeəd] [baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

sonnets	which	he	has	left	behind	will	be	shared	by	many	thousands	of	young
十四行诗	哪个	他	有	左边	在后面	将要	是	共享	经过	许多	数千	的	年轻的

[men] ['muːvɪŋ] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

men	moving	resolutely	and	blithely	forward	into	this	,
男人	移动	坚决地	和	兴高采烈地	向前	进入	这	,

“他在留下的寥寥几首无与伦比的战争十四行诗中所表达的思想，将被成千上万坚定而乐观地投身这场战争的年轻人所认同。”

[ðə; ði] [hɑːdɪst] , [ðə; ði] [kɹ'uːələst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] - [ri'wɔːdid] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wˈɔːz] [ðæt] [men]

the	hardest	,	the	cruellest	,	and	the	least	-	rewarded	of	all	the	wars	that	men
这	最难	,	这	最残酷的	,	和	这	至少	-	奖励	的	全部	这	战争	那	男人

[hæv; həv] [fɔːt] .

have	fought	.
有	战斗	.

这是人类历史上最艰苦、最残酷、回报最少的战争。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk] [hɪm'self] .

They	are	a	whole	history	and	revelation	of	Rupert	Brooke	himself	.
他们	是	一个	所有的	历史	和	启示	的	鲁珀特	布鲁克	他自己	.

它们完整地展现了鲁珀特·布鲁克本人的历史和人生。

['dʒɔɪəs] , ['fɪələs] , ['vɜːsətaɪl] , ['diːpli] [ɪn'strʌktɪd] , [wɪð] ['klæsɪk] ['sɪmətri] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

Joyous	,	fearless	,	versatile	,	deeply	instructed	,	with	classic	symmetry	of	mind	and
欢乐	,	无畏	,	多才多艺的	,	深	指示	,	和	经典的	对称	的	头脑	和

['bɒdi] , [ruːld] [baɪ] [haɪ] , [ʌn'daʊtɪŋ] ['pɜːpəs] ,

body	,	ruled	by	high	,	undoubting	purpose	,
身体	,	裁决	经过	高的	,	毫无疑问	目的	,

快乐、无畏、多才多艺、学识渊博、身心协调、目标远大且坚定不移。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] ['ɪŋgləndz] ['nəʊblɪst] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [deɪz] [wen] [nəʊ]

he	was	all	that	one	would	wish	England's	noblest	sons	to	be	in	days	when	no
他	曾是	全部	那	一	会	希望	英格兰的	最高贵	儿子们	到	是	在	天	什么时候	不

['sækrɪfaɪs][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɪz][əkˈseptəb(ə)l] ,

sacrifice	but	the	most	precious	is	acceptable	,
牺牲	但	这	最多	宝贵的	是	可接受	,

在那个只有最珍贵的牺牲才可接受的时代，他具备了人们对英国最高尚的儿子们所期望的一切品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['friːli] ['prɔfə] . "

and	the	most	precious	is	that	which	is	most	freely	proffered	.	"
和	这	最多	宝贵的	是	那	哪个	是	最多	自由	提供的	.	"

而最珍贵的，是那些最慷慨给予的。

" ['dʌbljuː] . [es] . [siː] . " , [æz; əz] ['meni] ['prɒbəbli] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɑː'tiː] .

"	W	.	S	.	C	.	"	,	as	many	probably	guessed	at	the	time	,	was	the	Rt	.
"	W	.	S	.	C	.	"	,	作为	许多	大概	猜对了	在	这	时间	,	曾是	这	rt	.

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

正如当时许多人可能猜测的那样，“WSC”指的是尊敬的阁下。

['wɪnstən] ['spensə(r)] ['tʃɜ:tʃɪl] , [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [wɔ:m] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

Winston	Spencer	Churchill	,	a	personal	friend	and	warm	admirer	of	the	poet	.
温斯顿	斯宾塞	丘吉尔	,	一个	个人的	朋友	和	温暖的	仰慕者	的	这	诗人	.

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔，这位诗人的私人朋友和热情仰慕者。

['meni] ['ʌðə(r)] [t'rɪbju:ts] ['fɒləʊd] , ['nəʊtəbli][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] `Spectator

Many	other	tributes	followed	,	notably	from	an	anonymous	writer	in	the	`Spectator
许多	其他	致敬	随后	,	尤其	从	一个	匿名的	作家	在	这	`Spectator

- ,
' ,
- ,

随后出现了许多其他悼念文章，其中最引人注目的是《旁观者》杂志上一位匿名作者的文章。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [di:][lɑ:][meə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɒməs] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lbrʊk] ['dʒæksən]

from	Mr	.	Walter	de	la	Mare	,	Mr	.	Edward	Thomas	,	Mr	.	Holbrook	Jackson
从	先生	.	沃尔特	德	拉	母马	,	先生	.	爱德华	托马斯	,	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊

, ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['kɒlɪŋz] ['skwaɪə(r)] ,

,	Mr	.	Jack	Collings	Squire	,
,	先生	.	杰克	科林斯	乡绅	,

来自 Walter de la Mare 先生、Edward Thomas 先生、Holbrook Jackson 先生、Jack Collings Squire 先生

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dʌgləs] , ['mɪstə(r)] . ['drɪŋkˌwɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [læ'selz]

Mr	.	James	Douglas	,	Mr	.	Drinkwater	,	Mr	.	Gibson	,	and	Mr	.	Lascelles
先生	.	詹姆斯	道格拉斯	,	先生	.	德林克沃特	,	先生	.	吉布森	,	和	先生	.	拉塞尔斯

['æbəˌkrɒmbɪ] .

Abercrombie	.
阿伯克龙比	.

詹姆斯·道格拉斯先生、德林克沃特先生、吉布森先生和拉斯塞尔·阿伯克龙比先生。

[frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtər] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwəʊtɪd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

From	most	of	these	writers	I	have	already	quoted	at	some	length	,
从	最多	的	这些	作家	我	有	已经	引	在	一些	长度	,

这些作者中的大部分观点，我已经引用过相当长的篇幅了。

[bʌt; bət] [speɪs] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ,

but	space	must	yet	be	found	for	the	last	three	,
但	空间	必须	然而	是	成立	为了	这	最后的	三	,

但还需要为最后三个人找到位置。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kwɔ:'tet] [hu:] [prə'dju:st] `New ['nʌmbəz] - .

the	surviving	members	of	the	brilliant	quartette	who	produced	`New	Numbers	'	.
这	幸存	成员	的	这	杰出的	四重奏	WHO	生产	`New	数字	-	.

创作《新数字》的杰出四重奏的幸存成员。

['mɪstə(r)] . ['drɪŋkˌwɔ:tə(r)] [rəʊt] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

Mr	.	Drinkwater	wrote	as	follows	:
先生	.	德林克沃特	写道	作为	跟随	:

德林克沃特先生写道：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns]

"	There	can	have	been	no	man	of	his	years	in	England	who	had	at	once
"	那里	能	有	到过	不	男人	的	他的	年	在	英格兰	WHO	有	在	一次

[səʊ] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ənd][səʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

so	impressive	a	personality	and	so	inevitable	an	appeal	to	the	affection	of
所以	感人的	一个	性格	和	所以	不可避免的	一个	上诉	到	这	感情	的

['evri] [wʌn] [hu:] [nju:] [hɪm] ,

every	one	who	knew	him	,
每一个	一	WHO	知道	他	,

“在英国，在他那个年纪的人中，不可能有人像他那样，既拥有如此令人印象深刻的人格魅力，又如此自然而然地赢得所有认识他的人的喜爱。”

[waɪl] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] , [ai] [θɪŋk] ,
while **there** **has** **not** **been** **,** **I** **think** **,**
尽管 那里 有 不是 到过 , 我 思考 ,

虽然目前还没有，但我认为，

[səʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]['pəʊətri] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ʃeli] .
so **grievous** **a** **loss** **to** **poetry** **since** **the** **death** **of** **Shelley** **.**
所以 严重的 一个 损失 到 诗 自从 这 死亡 的 雪莱 .

自雪莱去世以来，诗歌界遭受了多么沉重的损失。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [njuː] [hɪm] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld][men] ,
Some **of** **us** **who** **knew** **him** **may** **live** **to** **be** **old** **men** **,**
一些 的 我们 WHO 知道 他 可能 居住 到 是 老的 男人 ,

我们这些认识他的人，有些人或许能活到老。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [rɪtʃə] ['meməri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;
but **life** **is** **not** **likely** **to** **give** **us** **any** **richer** **memory** **than** **his** **;**
但 生活 是 不是 可能 到 给 我们 任何 更富有 记忆 比 他的 ;

但人生不太可能给我们留下比他更丰富的记忆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [zest] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [pɑːs] ['seɪfli] [tuː; tə]
and **the** **passion** **and** **shapely** **zest** **that** **are** **in** **his** **work** **will** **pass** **safely** **to**
和 这 热情 和 优美 热情 那 是 在 他的 工作 将要 经过 安全 到
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
the **memory** **of** **posterity** **.**
这 记忆 的 后人 .

他作品中所蕴含的热情和鲜明的个性，将安全地传承给后人。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] ['gɪbsənz] ['trɪbjuːt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði]['gəʊɪŋ]
" **Mr** **.** **Wilfrid** **Gibson's** **tribute** **took** **the** **form** **of** **a** **short** **poem** **called** **"** **The** **Going**
" 先生 . 威尔弗里德 吉布森的 贡 采取 这 形式 的 一个 短的 诗 称为 " 这 去
" : [hiːz] [gɒn] .
" : He's gone .
" : 他是 已消失 .

威尔弗里德·吉布森先生的悼词是一首名为《离别》的短诗：他走了。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
I **only** **know** **That** **,** **as** **he** **turned** **to** **go** **And** **waved** **his** **hand** **,**
我 仅有的 知道 那 , 作为 他 转向 到 去 和 挥手 他的 手 ,

我只知道，当他转身离开并挥了挥手时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌnset]
In **his** **young** **eyes** **a** **sudden** **glory** **shone** **,** **And** **I** **was** **dazzled** **by** **a** **sunset**
在 他的 年轻的 眼睛 一个 突然 荣耀 闪耀 , 和 我 曾是 眼花缭乱 经过 一个 日落
[gləʊ] - -
glow **-** **-**
辉光 - -

他年轻的眼中突然闪耀着光芒，我被夕阳的余晖所迷惑——

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
And **he** **was** **gone** **.**
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

['mɪstə(r)] . [læ'selz] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,
Mr **.** **Lascelles** **Abercrombie** **,**
先生 . 拉塞尔斯 阿伯克龙比 ,

拉斯塞尔·阿伯克龙比先生

[naʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['poʊəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['pɜːsən(ə)l] [frend]
now **perhaps** **the** **greatest** **of** **our** **younger** **poets** **and** **a** **warm** **personal** **friend**
现在 也许 这 最 的 我们的 年轻 诗人 和 一个 温暖的 个人的 朋友
[ɒv; əv] ['brʊks] ,
of **Brooke's** **,**
的 布鲁克的 ,

他或许是我们年轻一代最杰出的诗人，也是布鲁克的挚友。

[rəʊt] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] :
wrote **at** **greater** **length** **:**
写道 在 更大的 长度 :

详细写道：

" `And [ðə; ði] [wɜːst] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz][bʌt; bət] [deθ] - . . .
" **`And** **the** **worst** **friend** **and** **enemy** **is** **but** **Death** **'** **.** **.** **.**
" `And 这 最差 朋友 和 敌人 是 但 死亡 - . . .

“而最可怕的朋友和敌人，莫过于死亡……”

`And [ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] . -
`And **if** **these** **poor** **limbs** **die** **,** **safest** **of** **all** **.** **'**
`And 如果 这些 贫穷的 四肢 死 , 最安全 的 全部 . -

“如果这些可怜的肢体死了，那反而是最安全的。”

[səʊ] [endid] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sɒnɪts] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['taɪt(ə)l] `1914 - ,
So **ended** **two** **of** **the** **five** **sonnets** **,** **with** **the** **common** **title** **`1914** **'** **,**
所以 结束 二 的 这 五 十四行诗 , 和 这 常见的 标题 `1914 - ,

五首十四行诗中的两首就这样结束了，它们的共同标题是“1914”。

[wɪtʃ] ['ruːpət] [brʊk] [rəʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
which **Rupert** **Brooke** **wrote** **while** **he** **was** **in** **training** **,**
哪个 鲁珀特 布鲁克 写道 尽管 他 曾是 在 训练 ,

这是鲁珀特·布鲁克在训练期间写下的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æntwɜːp] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iː'dʒiːən] .
between **the** **Antwerp** **expedition** **and** **sailing** **for** **the** **Aegean** **.**
之间 这 安特卫普 远征 和 帆船 为了 这 爱琴海 .

在安特卫普探险和前往爱琴海航行之间。

[ðiːz] ['sɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [kən'sɜːnɪŋ]
These **sonnets** **are** **incomparably** **the** **finest** **utterance** **of** **English** **poetry** **concerning**
这些 十四行诗 是 无与伦比 这 最好的 发声 的 英语 诗 有关
[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
the **Great** **War** **.**
这 伟大的 战争 .

这些十四行诗是英语诗歌中关于第一次世界大战最杰出的表达，无可比拟。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ruːpət] ['brʊks] ['ɜːlɪə(r)] ['pəʊətri] ;
We **knew** **the** **splendid** **promise** **of** **Rupert** **Brooke's** **earlier** **poetry** **;**
我们 知道 这 灿烂 承诺 的 鲁珀特 布鲁克的 早些时候 诗 ;

我们早就知道鲁珀特·布鲁克早期诗歌的辉煌前景；

[ðiːz] ['sɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [briːf] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
these **sonnets** **are** **the** **brief** **perfection** **of** **his** **achievement** **.**
这些 十四行诗 是 这 简短的 完美 的 他的 成就 .

这些十四行诗是他艺术成就的精髓所在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [suː'priːm; sjuː'priːm]
They **are** **much** **more** **than** **that** **:** **they** **are** **among** **the** **few** **supreme**
他们 是 很多 更多的 比 那 : 他们 是 之中 这 很少 最高
['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
utterances **of** **English** **patriotism** **.**
话语 的 英语 爱国主义 .

它们远不止于此：它们是英国爱国主义的极致表达之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [pə'hæps] ,

It	was	natural	,	perhaps	,
它	曾是	自然的	,	也许	,

或许这是自然而然的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːl] [els] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

that	they	should	leave	all	else	that	has	been	written	about	the	war	so	far	behind	.
那	他们	应该	离开	全部	别的	那	有	到过	书面	关于	这	战争	所以	远的	在后面	.

他们应该把之前所有关于这场战争的文字都抛在脑后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tælənt] ['skeəsli] ,

It	is	not	so	much	that	they	are	the	work	of	a	talent	scarcely	,
它	是	不是	所以	很多	那	他们	是	这	工作	的	一个	天赋	几乎	,

与其说它们是出自一位才华横溢的艺术家之手，不如说它们几乎毫无天赋可言。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [tuː; tə] - [deɪ] ;

in	its	own	way	,	to	be	equalled	to	-	day	;
在	它是	自己的	方式	,	到	是	等于	到	-	天	;

就其本身而言，今天也堪称同等；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæd; həd]

it	was	much	more	that	they	were	the	work	of	a	poet	who	had
它	曾是	很多	更多的	那	他们	是	这	工作	的	一个	诗人	WHO	有

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]

for	his	material	the	feeling	that	he	was	giving	up	everything	to	fight
为了	他的	材料	这	感觉	那	他	曾是	给予	向上	一切	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] - - [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

for	England	-	-	the	feeling	,
为了	英格兰	-	-	这	感觉	,

更重要的是，这些作品出自一位诗人之手，他的创作灵感源于他为了保卫英格兰而放弃一切的感受——这种感受，

[ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

I	think	,	that	he	was	giving	his	life	for	England	.
我	思考	,	那	他	曾是	给予	他的	生活	为了	英格兰	.

我认为，他是在为英格兰献出生命。

['riːdɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['sɒnɪts] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n]

Reading	these	five	sonnets	now	,	it	seems	as	if	he	had	in	them	written
阅读	这些	五	十四行诗	现在	,	它	似乎	作为	如果	他	有	在	他们	书面

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['epɪtɑːf] .

his	own	epitaph	.
他的	自己的	墓志铭	.

现在读这五首十四行诗，感觉他仿佛在诗中写下了自己的墓志铭。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [hɪm'self] ;

I	believe	he	thought	so	himself	;
我	相信	他	想法	所以	他自己	;

我相信他自己也是这么想的；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][maɪ][lɑːst] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] - - [naʊ] .

a	few	words	he	said	in	my	last	talk	with	him	makes	me	believe	that	-	-	now	.
一个	很少	字	他	说	在	我的	最后的	讲话	和	他	制作	我	相信	那	-	-	现在	.

他上次和我谈话时说的几句话让我相信——现在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['aiərəni] ,

At	any	rate	,	the	history	of	literature	,	so	full	of	Fate's	exquisite	ironies	,
在	任何	速度	,	这	历史	的	文学	,	所以	满的	的	命运的	精美的	讽刺	,

总之，文学史充满了命运精妙的讽刺，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɔɪnjəntli] [aɪ'rɒnɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)]

has	nothing	more	poignantly	ironic	,	and	nothing	at	the	same	time	more
有	没有什么	更多的	令人心酸地	讽刺的是	,	和	没有什么	在	这	相同的	时间	更多的

['bjuːtɪfli] [ə'prəʊpriət] ,

beautifully	appropriate	,
非常漂亮	合适的	,

既没有比这更辛辣的讽刺，也没有比这更恰如其分的贴切。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ruːpət] ['brʊks] ['nəʊb(ə)l] ['sɒnɪt] - ['siːkwəns] , `1914 - ,

than	the	publication	of	Rupert	Brooke's	noble	sonnet	-	sequence	,	`1914	'	,
比	这	发布	的	鲁珀特	布鲁克的	高贵	十四行诗	-	顺序	,	`1914	-	,

比鲁珀特·布鲁克的杰出十四行诗组曲《1914》的出版更甚，

[ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

a	few	swift	weeks	before	the	death	they	had	imagined	,	and	had	already
一个	很少	迅速	周	前	这	死亡	他们	有	想象	,	和	有	已经

[meɪd] ['lʌvli] .

made	lovely	.
制成	迷人的	.

在他们想象中的死亡到来前短短几周，他们已经把一切都安排得井井有条。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['sɒnɪts] ['feɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ]

Each	one	of	these	five	sonnets	faces	,	in	a	quiet	exultation	,	the	thought	of	death
每个	一	的	这些	五	十四行诗	面孔	,	在	一个	安静的	大喜	,	这	想法	的	死亡

,

,

,

这五首十四行诗都以一种平静的喜悦直面死亡的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁珀特·布鲁克诗集(Poems of Rupert Brooke)
第5/5页

[ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , [æz; əz] ['seldəm] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri]
of **death** **for** **England** **;** **and** **understands** **,** **as** **seldom** **even** **English** **poetry**
的 死亡 为了 英格兰 ; 和 明白 , 作为 很少 甚至 英语 诗
[hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] ,
has **understood** **,**
有 理解 ,

为英格兰而死；并且理解，这种理解甚至连英国诗歌都鲜少有地理解，

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] : " [ðiːz] [leɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] ;
the **unspeakable** **beauty** **of** **the** **thought** **:** **"** **These** **laid** **the** **world** **away** **;**
这 无法形容 美丽 的 这 想法 : " 这些 铺设 这 世界 离开 ;

这个想法的美妙难以言喻："他们抛弃了世界；

[pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [red] [swiːt] [waɪn] [ɒv; əv] [juːθ] ;
poured **out** **the** **red** **Sweet** **wine** **of** **youth** **;**
倾倒 出去 这 红色的 甜的 葡萄酒 的 青年 ;

倾泻出青春的甜红葡萄酒；

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
gave **up** **the** **years** **to** **be** **Of** **work** **and** **joy** **,**
给予 向上 这 年 到 是 的 工作 和 喜悦 ,

放弃了工作和快乐的岁月，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'həʊpt] [sə'riːn] [ðæt] [men] [kɔːl] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
and **that** **unhoped** **serene** **That** **men** **call** **age** **;** **and** **those** **who** **would** **have** **been** **,**
和 那 未曾预料到的 安详 那 男人 称呼 年龄 ; 和 那些 WHO 会 有 到过 ,

以及那份人们称之为"老年"的、未曾期盼的宁静；以及那些本应如此的人，

[ðeə(r)] [sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] - - [ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Their **sons** **,** **they** **gave** **-** **-** **their** **immortality** **.**
他们的 儿子们 , 他们 给予 - - 他们的 不朽 .

他们献出了自己的儿子，换来了永生。

[ai][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] [spiːk]
I **am** **strangely** **mistaken** **if** **the** **accent** **of** **the** **noblest** **English** **poetry** **does** **not** **speak**
我 是 奇怪的 错误 如果 这 口音 的 这 最高贵 英语 诗 做 不是 说话
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz] [laɪnz] .
to **us** **in** **those** **lines** **.**
到 我们 在 那些 线条 .

如果这些诗句没有触动我们，那我真是大错特错了，因为最崇高的英国诗歌的韵味实在令人动容。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [θɪŋk] ['əʊnli] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :
And **again** **:** **"** **If** **I** **should** **die** **,** **think** **only** **this** **of** **me** **:**
和 再次 : " 如果 我 应该 死 , 思考 仅有的 这 的 我 :

又说："如果我死了，请你们只记住我这一点：

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [fiːld] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɪŋgləns] .
That **there's** **some** **corner** **of** **a** **foreign** **field** **That** **is** **for** **ever** **England** **.**
那 有 一些 角落 的 一个 外国的 场地 那 是 为了 曾经 英格兰 .

在异国他乡的某个角落，永远属于英格兰。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [dʌst] [kən'siːld] ; [ə; eɪ] [dʌst] [huːm] ['ɪŋgləɪnd]
There shall be In that rich earth a richer dust concealed ; A dust whom England
那里 将 是 在 那 富有的 地球 一个 更富有 灰尘 暗 ; 一个 灰尘 谁 英格兰
[bɔː(r)] ,
bore ,
钻孔 ,

在那片肥沃的土地上，将隐藏着更珍贵的尘埃；那是英格兰孕育的尘埃。

[ʃeɪpt] , [meɪd] [ə'weə(r)] , [geɪv] , [wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [tuː; tə]
shaped , made aware , Gave , once , her flowers to love , her ways to
形状 , 制成 意识到的 , 给予 , 一次 , 她 花朵 到 爱 , 她 方式 到
[rəʊm] ,
roam ,
漫游 ,

塑造，使觉察，曾给予，她的花朵去爱，她的漫游之路，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['briːðɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] , [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] , [blest]
A body of England's breathing , breathing English air , Washed by the rivers , blest
一个 身体 的 英格兰的 呼吸 , 呼吸 英语 空气 , 洗过 经过 这 河流 , 祝福
[baɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [həʊm] .
by suns of home .
经过 太阳 的 家 .

英格兰的呼吸，英格兰的空气，被河流冲刷，被家乡的阳光祝福。

" [ðɪs] - - [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ðɪs] ['bjuːti] , [ðɪs] ['kʌrɪdʒ] - - [wɒz; wəz] ['ruːpət] [brʊk] .
" This - - this music , this beauty , this courage - - was Rupert Brooke .
" 这 - - 这 音乐 , 这 美丽 , 这 勇气 - - 曾是 鲁珀特 布鲁克 .

“这就是鲁珀特·布鲁克——这种音乐、这种美、这种勇气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
But it is , we may be sure , his immortality .
但 它 是 , 我们 可能 是 当然 , 他的 不朽 .

但我们可以肯定的是，这就是他的永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] .
It is not yet tolerable to speak of personal loss .
它 是 不是 然而 可容忍的 到 说话 的 个人的 损失 .

现在谈论个人损失还为时过早。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][vaɪ'tæləti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] - -
The name seemed to stand for a magical vitality that must be safe - -
这 姓名 似乎 到 站立 为了 一个 神奇 活力 那 必须 是 安全的 - -
[seɪf] !
safe !
安全的 !

这个名字似乎代表着一种神奇的活力，这种活力必须是安全的——绝对安全！

[jes] , `and [ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ! -
Yes , `and if these poor limbs die , safest of all ! '
是的 , `and 如果 这些 贫穷的 四肢 死 , 最安全 的 全部 ! -

是的，“如果这些可怜的肢体坏死了，那反而是最安全的！”

[wɒt] ['pəʊətri][hæz; həz] [lɒst] [ɪn][hɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [riːd]
What poetry has lost in him cannot be judged by any one who has not read
什么 诗 有 丢失的 在 他 不能 是 评判 经过 任何 一 WHO 有 不是 读
[ðəʊz] [lɑːst] ['sɒnɪts] ,
those last sonnets ,
那些 最后的 十四行诗 ,

任何没有读过他最后那些十四行诗的人，都无法评判他的诗歌失去了什么。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

now	his	farewell	to	England	and	the	world	.
现在	他的	告别	到	英格兰	和	这	世界	.

现在，他要向英格兰和世界告别了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌʌndə'reit] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

I	am	not	underrating	the	rest	of	his	work	.
我	是	不是	低估	这	休息	的	他的	工作	.

我并没有低估他的其他作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	an	intellectual	keenness	and	brightness	in	it	,
那里	曾是	一个	知识分子	敏锐	和	亮度	在	它	,

它展现出一种敏锐的才智和卓越的洞察力。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði][best] [sens]) [wɪt] ,

a	fire	of	imagery	and	(	in	the	best	sense	)	wit	,
一个	火	的	图像	和	(	在	这	最好的	感觉	)	有	,

充满想象力和（最好意义上的）机智，

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [nəʊn] , [ɔː(r)] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn] ['snætʃɪz] ,

the	like	of	which	had	not	been	known	,	or	known	only	in	snatches	,
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	已知	,	或者	已知	仅有的	在	抢夺	,

此前从未有过这样的情况，或者只听说过一些零星的记载。

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sɪns] [ðə; ði][best] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

in	our	literature	since	the	best	days	of	the	later	Elizabethans	.
在	我们的	文学	自从	这	最好的	天	的	这	之后	伊丽莎白时代	.

自伊丽莎白时代晚期最辉煌的时期以来，它就一直存在于我们的文学作品中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] ,

And	it	was	all	penetrated	by	a	mastering	passion	,
和	它	曾是	全部	渗透	经过	一个	掌握	热情	,

这一切都贯穿着一种精益求精的热情。

[ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentl] [ɒv; əv][ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] - - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

the	most	elemental	of	all	passions	-	-	the	passion	for	life	.
这	最多	元素	的	全部	激情	-	-	这	热情	为了	生活	.

最基本的情感——对生活的热爱。

`I [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪz] ,

`I	have	been	so	great	a	lover	,	'	he	cries	,
`I	有	到过	所以	伟大的	一个	情人	,	-	他	哭泣	,

“我曾是一个多么伟大的情人啊！”他哭喊道。

[ænd; ənd] ['ɑːtfəli] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊɪts][kə'rɪə(r)] .

and	artfully	leads	us	on	to	think	he	means	the	usual	passion	of	a	young	poet's	career	.
和	巧妙地	线索	我们	在	到	思考	他	方法	这	通常	热情	的	一个	年轻的	诗人的	职业	.

他巧妙地引导我们以为他指的是年轻诗人职业生涯中常见的激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪf][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['eni] ['æbstrækt] [sens] ,

But	it	is	just	life	he	loves	,	and	not	in	any	abstract	sense	,
但	它	是	只是	生活	他	爱	,	和	不是	在	任何	抽象的	感觉	,

但他热爱的正是生活本身，而不是任何抽象意义上的生活。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['lɪt(ə)l][fə'mɪliə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][laɪf] ['kætəlɒgd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [dʒest] .

but	all	the	infinite	little	familiar	details	of	life	catalogued	with	delighted	jest	.
但	全部	这	无限	小的	熟悉的	细节	的	生活	已编目	和	高兴极了	笑话	.

但生活中所有无穷无尽的熟悉小细节都被兴高采烈地记录了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [sɪn'sɪə(r)] : [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [lʌvd] [laɪf][mɔː(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪ'njuːtli] .

This	was	profoundly	sincere	:	no	one	ever	loved	life	more	wholly	or	more	minutely	.
这	曾是	深刻地	真诚	:	不	一	曾经	喜爱	生活	更多的	完全	或者	更多的	精确到分钟	.

这是发自内心的：没有人比他更热爱生活，更细致入微地热爱生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] , ['ɒf(ə)n] [ʌnfəg'ɛtəbli] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

And	he	celebrated	his	love	exquisitely	,	often	unforgettably	,	through	all	his
和	他	著名	他的	爱	精美绝伦	,	经常	令人难忘	,	通过	全部	他的

['ɜːlɪə(r)] ['pəʊətri] ,

earlier	poetry	,
早些时候	诗	,

在他早期的所有诗歌中，他都以精妙绝伦、令人难忘的方式歌颂了他的爱情。

['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'tensəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

getting	further	intensity	from	a	long	sojourn	in	the	South	Seas	.
获得	更远	强度	从	一个	长的	旅居	在	这	南	海域	.

在南太平洋的长期逗留让他的情绪更加强烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

But	this	passion	for	life	had	never	had	seriously	to	fight	for	its
但	这	热情	为了	生活	有	绝不	有	严重地	到	斗争	为了	它是

[raɪts] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

rights	and	joys	.
权利	和	喜悦	.

但是，这种对生活的热情从未真正为争取自己的权利和快乐而奋斗过。

[laɪk] [ɔːl] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

Like	all	great	lovers	of	life	,
喜欢	全部	伟大的	恋人	的	生活	,

像所有热爱生活的人们一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] : [nɒt]

he	had	pleased	himself	with	the	thought	of	death	and	after	death	:	not
他	有	高兴	他自己	和	这	想法	的	死亡	和	后	死亡	:	不是

[ˌɪnsɪn'sɪəli] ,

insincerely	,
虚伪地	,

他曾对死亡和死后世界感到愉悦：并非虚情假意，

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ][faɪnə] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

by	any	means	,	but	simply	because	this	gave	a	finer	relish	to	the	sense	of
经过	任何	方法	,	但	简单地	因为	这	给予	一个	更精细	尽情享用	到	这	感觉	的

['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

being	alive	.
存在	活	.

无论如何，仅仅是因为这让人对活着的感觉有了更深刻的体会。

['pleɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] ['ɒfəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [wɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi]

Platonism	,	which	offers	delightful	games	for	such	subtle	wit	as	his	,	he
柏拉图主义	,	哪个	优惠	愉快	游戏	为了	这样的	微妙的	有	作为	他的	,	他

[ɪ'speʃəli] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

especially	liked	to	play	with	.
尤其	喜欢	到	玩	和	.

柏拉图主义为像他这样机智敏锐的人提供了许多有趣的游戏，他尤其喜欢玩这种游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

It	was	one	more	element	in	the	life	of	here	and	now	,
它	曾是	一	更多的	元素	在	这	生活	的	这里	和	现在	,

这是当下生活中又一个组成部分。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['ɪnfɪnətli] ['veərɪɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ]

the	**life**	**of**	**mortal**	**thought**	**and**	**sense**	**and**	**spirit**	**,**	**infinitely**	**varying**	**and**	**by**
这	生活	的	凡人	想法	和	感觉	和	精神	,	无限地	变化	和	经过

[hɪm] ['ɪnfɪnətli] [lʌvd] .

him	**infinitely**	**loved**	**.**
他	无限地	喜爱	.

凡人的思想、感官和精神的生命，无穷无尽、变化无穷，而他却无限地热爱着它。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - ;

And	**then**	**came**	**1914**	**;**
和	然后	来了	-	;

然后就到了1914年；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɒləntri]

and	**his**	**passion**	**for**	**life**	**had**	**suddenly**	**to**	**face**	**the**	**thought**	**of**	**voluntary**
和	他的	热情	为了	生活	有	突然	到	脸	这	想法	的	自愿

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

他对生活的热情突然被自愿死亡的想法所取代。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] ;

But	**there**	**was**	**no**	**struggle**	**;**
但	那里	曾是	不	斗争	;

但并没有发生争斗；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [daɪ] - - [ænd; ənd]

for	**instantly**	**the**	**passion**	**for**	**life**	**became**	**one**	**with**	**the**	**will**	**to**	**die**	**-**	**-**	**and**
为了	即刻	这	热情	为了	生活	成为	一	和	这	将要	到	死	-	-	和

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [deθ] [ɪt'self] .

now	**it**	**has**	**become**	**death**	**itself**	**.**
现在	它	有	变得	死亡	本身	.

一瞬间，对生命的热情与死亡的意志融为一体——而现在，它本身就变成了死亡。

[bʌt; bət] [fɜːst] ['ruːpət] [brʊk] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

But	**first**	**Rupert**	**Brooke**	**had**	**told**	**the**	**world**	**once**	**more**	**how**	**the**	**passion**	**for**
但	第一的	鲁珀特	布鲁克	有	讲述	这	世界	一次	更多的	如何	这	热情	为了

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [meɪ] [riːtʃ] [ɪts] [haɪɪst] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məʊst] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

beautiful	**life**	**may**	**reach**	**its**	**highest**	**passion**	**and**	**most**	**radiant**	**beauty**	**when**	**it**	**is**	**the**
美丽的	生活	可能	抵达	它是	最高	热情	和	最多	辐射状	美丽	什么时候	它	是	这

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] .

determination	**to**	**die**	**.**
决心	到	死	.

但首先，鲁珀特·布鲁克再次向世人表明，对美好生活的热情，当转化为死亡的决心时，才能达到最高的热情和最耀眼的美丽。

" ['mɑːgrət] ['lævɪŋtən] .

"	**Margaret**	**Lavington**	**.**
"	玛格丽特	拉文顿	.

玛格丽特·拉文顿。

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

London	**,**	**October**	**,**	**1915**	**.**
伦敦	,	十月	,	-	.

伦敦，1915年10月。

[ə'pendɪks]

Appendix
附录

附录

[ɪn] ['memərɪ] [ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk]
In Memory of Rupert Brooke
在 记忆 的 鲁珀特 布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ɪn]['eɪlɪən] [ɜːθ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] , [hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [laɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd]
In alien earth , across a troubled sea , His body lies that was so fair and
在 外星人 地球 , 穿过 一个 麻烦 海 , 他的 身体 谎言 那 曾是 所以 公平的 和
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

在异乡的地球上，越过波涛汹涌的大海，祂的遗体静静地躺在那里，祂的遗体曾经如此俊美年轻。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] , [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ; [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz] [stɪl] ,
His mouth is stopped , with half his songs unsung ; His arm is still ,
他的 嘴 是 停止 , 和 一半 他的 歌曲 无名英雄 ; 他的 手臂 是 仍然 ,

他的嘴被堵住了，一半的歌还没来得及唱；他的手臂静止不动，

[ðæt] [strʌk] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] .
that struck to make men free .
那 击 到 制作 男人 自由的 .

那场旨在解放人类的起义。

[bʌt; bət][let][nəʊ][klaʊd][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [biː; bi] [weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [greɪv] , [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪz]
But let no cloud of lamentation be Where , on a warrior's grave , a lyre is
但 让 不 云 的 哀叹 是 在哪里 , 在 一个 战士们 严重 , 一个 竖琴 是
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

但不要让悲伤的阴云笼罩在战士的坟墓上，那里悬挂着一把竖琴。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [tʌŋ] , [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
We keep the echoes of his golden tongue , We keep the vision of his
我们 保持 这 回声 的 他的 金的 舌头 , 我们 保持 这 想象 的 他的
['ʃɪvəlrɪ] .
chivalry .
骑士精神 .

我们铭记他金子般的口才，我们铭记他骑士精神。

[səʊ] ['ɪzrɪːəlz] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [smərʊt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
So Israel's joy , the loveliest of kings , Smote now his harp , and now the
所以 以色列的 喜悦 , 这 最可爱的 的 国王 , 猛击 现在 他的 竖琴 , 和 现在 这
['hɒstaɪl] [hɔːd] .
hostile horde .
敌对的 部落 .

于是，以色列的喜乐，最可爱的君王，先是击碎了他的竖琴，然后又击退了敌军。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['stɑːri] [ruːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪŋz] [wɪð] [sɑːmz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz]
To - day the starry roof of Heaven rings With psalms a soldier made to praise
到 - 天 这 繁星 屋顶 的 天堂 戒指 和 诗篇 一个 士兵 制成 到 称赞
[hɪz; ɪz] [lɔːd] ;
his Lord ;
他的 主 ;

今天，繁星点点的天穹回荡着士兵们为赞美他的主而吟唱的诗篇；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [rests] [bɪ'niːθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪŋz] , [sɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
And David rests beneath Eternal wings , Song on his lips , and in his hand a
和 大卫 休息 下面 永恒 翅膀 , 歌曲 在 他的 嘴唇 , 和 在 他的 手 一个
[sɒːd] .
sword .
剑 .

大卫安息在永恒的羽翼下，唇边吟唱着歌，手中握着宝剑。

[dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] , [frɒm; frəm] `Main [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] - , - .

Joyce	Kilmer	,	from	`Main	Street	and	Other	Poems	'	,	1917	.
乔伊斯	基尔默	,	从	`Main	街道	和	其他	诗歌	-	,	-	.

乔伊斯·基尔默，《大街及其他诗歌》，1917 年。

['ruːpət] [brʊk]

Rupert	Brooke
鲁珀特	布鲁克

鲁珀特·布鲁克

[ai]

I
我

我

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][skaɪ] [ə'bleɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Your	face	was	lifted	to	the	golden	sky	Ablaze	beyond	the	black	roofs	of	the
你的	脸	曾是	抬起	到	这	金的	天空	燃烧	超过	这	黑色的	屋顶	的	这

[skweə(r)][æz; əz] [fleɪm] [ɒn] [fleɪm] [lept] ,

square	As	flame	on	flame	leapt	,
正方形	作为	火焰	在	火焰	跳跃	,

你的脸庞仰望着金色的天空，在广场黑色的屋顶之外熊熊燃烧，火焰层层叠叠，跃动不息。

['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][eə(r)] [ɪts] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [red] [stɑːz] [ɪg'zʌltəntli] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [dɪm]

flourishing	in	air	Its	tumult	of	red	stars	exultantly	To	the	cold	constellations	dim
芊芊	在	空气	它是	骚乱	的	红色的	明星	欣喜若狂	到	这	寒冷的	星座	暗淡

[ænd; ənd] [haɪ] :

and	high	:
和	高的	:

在空中繁盛，它那喧闹的红色星辰欢欣雀跃地向着寒冷、昏暗、高远的星座：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['rʌdi] [fleə(r)]['kɪnd(ə)ld][tuː; tə][gəʊld][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]

And	as	we	neared	the	roaring	ruddy	flare	Kindled	to	gold	your	throat
和	作为	我们	接近	这	咆哮	红润	耀斑	点燃	到	金子	你的	喉

[ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd][heə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɜːnd] ,

and	brow	and	hair	Until	you	burned	,
和	眉头	和	头发	直到	你	烧伤	,

当我们靠近那熊熊燃烧的红色火光时，它点燃了你的喉咙、额头和头发，直到你被烧成灰烬。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

a	flame	of	ecstasy	.
一个	火焰	的	狂喜	.

极乐之火。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [kwentʃt] [ɪn][kəʊld] [gluːm] - - [ænd; ənd] [jet] [ə'gen]

The	golden	head	goes	down	into	the	night	Quenched	in	cold	gloom	-	-	and	yet	again
这	金的	头	去	向下	进入	这	夜晚	淬火	在	寒冷的	愁云	-	-	和	然而	再次

[juː; jʊ][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð] ['lɪftɪd] [feɪs] [ə'laɪt] ,

you	stand	Beside	me	now	with	lifted	face	alight	,
你	站立	旁	我	现在	和	抬起	脸	点燃	,

金色的头颅沉入夜色，在寒冷的黑暗中熄灭——而你却再次站在我身旁，昂首挺胸，容光焕发。

[æz; əz] , [fleɪm] [tuː; tə] [fleɪm] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][juː; jʊ] [bɜːn] . . .

As	,	flame	to	flame	,	and	fire	to	fire	you	burn	.	.	.
作为	,	火焰	到	火焰	,	和	火	到	火	你	烧伤	.	.	.

如同火焰与火焰、烈火与烈火般燃烧……

[ðen] , [ˌrekə'lekt] , ['lɑːfɪŋli] [juː; jʊ] [tɜːn] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

Then	,	recollecting	,	laughingly	you	turn	,	And	look	into	my	eyes	and	take	my
然后	,	回忆	,	笑着	你	转动	,	和	看	进入	我的	眼睛	和	拿	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后，你回想起往事，笑着转过身，看着我的眼睛，握住我的手。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[wʌns] [ɪn][maɪ] ['gærət] - - [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['ʌplənd]

Once	in	my	garret	-	-	you	being	far	away	Tramping	the	hills	and	breathing	upland
一次	在	我的	阁楼	-	-	你	存在	远的	离开	徒步旅行	这	丘陵	和	呼吸	高地

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

曾经在我的阁楼里——你远在天边，跋涉在山间，呼吸着高地的空气，

[ɔː(r)][səʊ][aɪ] ['fænsɪd] - - ['bruːdɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,

Or	so	I	fancied	-	-	brooding	in	my	chair	,
或者	所以	我	幻想	-	-	沉思	在	我的	椅子	,

我当时就是这么想的——坐在椅子上沉思着。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌnʃaɪn] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] ['dæpəl] [maɪ] [desk] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]

I	watched	the	London	sunshine	feeble	and	grey	Dapple	my	desk	,	too	tired	to
我	观看	这	伦敦	阳光	微弱	和	灰色的	斑纹	我的	桌子	,	也	疲劳的	到

['leɪbə(r)] [mɔː(r)] ,

labour	more	,
劳动	更多的	,

我看着伦敦微弱而灰暗的阳光斑驳地洒在我的桌子上，我太累了，再也干不动活了。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ'd] [kɔːt] [nəʊ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði]

When	,	looking	up	,	I	saw	you	standing	there	Although	I'd	caught	no	footstep	on	the
什么时候	,	寻找	向上	,	我	锯	你	常设	那里	虽然	ID	捕捉	不	脚步	在	这

[steə(r)] ,

stair	,
楼梯	,

当我抬头望去，看到你站在那里，虽然我没有听到楼梯上的脚步声，

[laɪk] ['sʌd(ə)n] ['eɪprəl][æt; ət][maɪ]['əʊpən][dɔː(r)] .

Like	sudden	April	at	my	open	door	.
喜欢	突然	四月	在	我的	打开	门	.

就像四月突然降临在我敞开的家门口。

[ðəʊ] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs] ['fɑːðɪst] [hɪlz] [juː; jʊ][feə(r)] , [spŋ] - [kraʊnd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]

Though	now	beyond	earth's	farthest	hills	you	fare	,	Song	-	crowned	,	immortal	,	sometimes
尽管	现在	超过	地球的	最远	丘陵	你	票价	,	歌曲	-	加冕	,	不朽	,	有时

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

it	seems	to	me	That	,
它	似乎	到	我	那	,

虽然你如今已远走他乡，超越了地球最遥远的山峦，歌声加冕，永生不灭，但有时在我看来，

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kwaɪətli] , [pə'hæps] [aɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

if	I	listen	very	quietly	,	Perhaps	I'll	hear	a	light	foot	on	the	stair	And	see	you	,
如果	我	听	非常	悄悄	,	也许	患病的	听到	一个	光	脚	在	这	楼梯	和	看	你	,

如果我静静地听，或许会听到楼梯上轻盈的脚步声，然后就能见到你。

['stændɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['eɪndʒl][eə(r)] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

standing	with	your	angel	air	,	Fresh	from	the	uplands	of	eternity	.
常设	和	你的	天使	空气	,	新鲜的	从	这	高地	的	永恒	.

带着天使般的气息，来自永恒的高地。

[θriː]

III

三、

三

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['kʌlərz] ['ekstəsi] , [fʊl'fɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['ʌtəməʊst] [dɪ'zaɪə(r)] , [wen] ,

Your	eyes	rejoiced	in	colour's	ecstasy	,	Fulfilling	even	their	uttermost	desire	,	When	,
你的	眼睛	欣喜若狂	在	颜色	狂喜	,	满足	甚至	他们的	极致	欲望	,	什么时候	,

你的双眼沉浸在色彩的狂喜之中，甚至满足了它们最深切的渴望，当，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnlɪt] [fiːld] [ə'faɪə(r)] [wɪð] ['wɪndi] ['pɔpiːz] ['striːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['skɑːlət]

over	a	great	sunlit	field	afire	With	windy	poppies	streaming	like	a	sea	Of	scarlet
超过	一个	伟大的	阳光照射	场地	着火	和	刮风	罂粟花	流媒体	喜欢	一个	海	的	猩红

[fleɪm] [ðæt] [flɔːnt] ['raɪətəsli] [ə'mʌŋ] [griːn] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ðæt] ['westən] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

flame	that	flaunted	riotously	Among	green	orchards	of	that	western	shire	,
火焰	那	炫耀	骚乱地	之中	绿色的	果园	的	那	西	郡	,

在一片阳光普照、燃烧着火焰的大田野上，随风飘扬的罂粟花如同猩红火焰的海洋，在西部郡的绿色果园中肆意绽放。

[juː; jʊ] [geɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] [red] [flʌd] [ɪn] ['sʌmə(r)]

You	gazed	as	though	your	heart	could	never	tire	Of	life's	red	flood	in	summer
你	凝视	作为	尽管	你的	心	可以	绝不	胎	的	生活的	红色的	洪水	在	夏天

['revlrɪ] .

revelry	.
狂欢	.

你凝视着，仿佛你的心永远不会厌倦夏日狂欢中生命的红色洪流。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ,

And	as	I	watched	you	,
和	作为	我	观看	你	,

当我注视着你时，

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd][aɪ] [haʊ] [suːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪm] [ləʊ] - ['drɪftɪŋ] [skaɪ][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd]

little	thought	had	I	How	soon	beneath	the	dim	low	-	drifting	sky	Your	soul	should
小的	想法	有	我	如何	很快	下面	这	暗淡	低的	-	漂流	天空	你的	灵魂	应该

['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [wei] ,

wander	down	the	darkling	way	,
漫步	向下	这	黑暗之子	方式	,

我怎曾想过，在这昏暗低垂的天空下，你的灵魂竟会如此迅速地踏上黑暗的道路。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [pɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [hɑːf] - [glæd] , [hɑːf] - [sæd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

With	eyes	that	peer	a	little	wistfully	,	Half	-	glad	,	half	-	sad	,	remembering	,	as	they
和	眼睛	那	同伴	一个	小的	怅然地	,	一半	-	高兴的	,	一半	-	伤心	,	记住	,	作为	他们

[siː] [li'θiːən] ['pɔpiːz] ,

see	Lethean	poppies	,
看	莱西恩	罂粟花	,

他们的眼神带着一丝怅然，一半是欣喜，一半是悲伤，当他们看到忘川罂粟时，思绪万千。

['ʃrɪvlɪŋ] ['æʃ(ə)n] [greɪ] .

shrivelling	ashen	grey	.
萎缩	铁青	灰色的	.

枯萎的灰白色。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ɒk'təʊbə(r)] ['tʃesnʌts] ['ʃaʊəd] [ðeə(r)] ['perɪʃɪŋ] [gəʊld]['əʊvə(r)][juː 'es][æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm]

October	**chestnuts**	**showered**	**their**	**perishing**	**gold**	**Over**	**us**	**as**	**beside**	**the**	**stream**
十月	栗子	淋浴	他们的	消亡	金子	超过	我们	作为	旁	这	溪流

[wiː; wi] [leɪ]

we	**lay**
我们	躺

十月的栗子如雨般洒下凋零的金光，落在我们身旁的小溪边。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n]

In	**the**	**Old**	**Vicarage**	**garden**
在	这	老的	牧师住宅	花园

在老牧师住宅花园

[ðæt] [bluː] [deɪ] ,

that	**blue**	**day**	**,**
那	蓝色的	天	,

那忧郁的一天，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [dɪ'laɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net] [ɒv; əv] [wɜːdz] [meɪ] [həʊld] ,

Talking	**of**	**verse**	**and**	**all**	**the**	**manifold**	**Delights**	**a**	**little**	**net**	**of**	**words**	**may**	**hold**	**,**
说	的	诗	和	全部	这	歧管	美味	一个	小的	网	的	字	可能	抓住	,

谈起诗歌，以及寥寥数语所能承载的种种乐趣，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['wɔːtə(r)] - [vəʊlz] [æt; ət] [pleɪ] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['bræmbl] -

While	**in**	**the**	**sunlight**	**water**	**-**	**voles**	**at**	**play**	**Dived**	**under**	**a**	**trailing**	**crimson**	**bramble**	**-**
尽管	在	这	阳光	水	-	田鼠	在	玩	潜水	在下面	一个	尾随	赤红	荆棘	-

[spreɪ] ,

spray	**,**
喷	,

阳光下，水鼠嬉戏玩耍，潜入拖曳的深红色荆棘丛中。

[ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] [θʌd] [raɪp] [ɒn] [spʊft] [blæk] [məʊld] .

And	**walnuts**	**thudded**	**ripe**	**on**	**soft**	**black**	**mould**	**.**
和	核桃	砰的一声	成熟	在	柔软的	黑色的	模具	.

核桃成熟后，沉甸甸地落在柔软的黑色霉菌上。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [gəʊz] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [dɑːkə] [striːm] [ə'ləʊn] , [əʊ] [frend] ,

Your	**soul**	**goes**	**down**	**unto**	**a**	**darker**	**stream**	**Alone**	**,**	**O**	**friend**	**,**
你的	灵魂	去	向下	到	一个	较暗	溪流	独自的	,	哦	朋友	,

你的灵魂独自沉入更深的溪流，哦朋友。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɛθs] [diːp] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

yet	**even**	**in**	**death's**	**deep**	**night**	**Your**	**eyes**	**may**	**grow**	**accustomed**	**to**	**the**	**dark**	**And**
然而	甚至	在	死亡人数	深的	夜晚	你的	眼睛	可能	生长	习惯	到	这	黑暗的	和

[stɪks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fə'mɪliə(r)]['rɪvə(r)] ,

Styx	**for**	**you**	**may**	**have**	**the**	**ripple**	**and**	**gleam**	**Of**	**your**	**familiar**	**river**	**,**
冥河	为了	你	可能	有	这	波纹	和	闪耀	的	你的	熟悉的	河	,

即使在死亡的深夜，你的双眼也会习惯黑暗，而冥河也会为你泛起熟悉的涟漪和闪烁。

[ænd; ənd] ['kerənz] [bɑːk] ['tæri] [baɪ] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] .

and	**Charon's**	**bark**	**Tarry**	**by**	**that**	**old**	**garden**	**of**	**your**	**delight**	**.**
和	卡戎的	吠	塔里	经过	那	老的	花园	的	你的	喜	.

卡戎的船首，徘徊在你那令人愉悦的古老花园旁。

['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbs(ə)n] , - .

Wilfrid	**Wilson**	**Gibson**	**,**	**1916**	**.**
威尔弗里德	威尔逊	吉布森	,	-	.

威尔弗里德·威尔逊·吉布森，1916 年。

[tuː; tə] ['ruːpət] [brʊk]

To	**Rupert**	**Brooke**
到	鲁珀特	布鲁克

致鲁珀特·布鲁克

[ðəʊ] [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['hæpi] [fjuː] , [ɪn'djuːbɪtəbli] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [keɪm] [ðɪs] ['pəʊɪt]

Though	we	,	a	happy	few	,	Indubitably	knew	That	from	the	purple	came	This	poet
尽管	我们	,	一个	快乐的	很少	,	无疑	知道	那	从	这	紫色的	来了	这	诗人

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [fleɪm] ,

of	pure	flame	,
的	纯的	火焰	,

虽然我们这些少数幸运儿，毫无疑问地知道，这位纯粹火焰般的诗人，正是从紫色中诞生的，

[ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [flæʃ] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)l] [naɪt] ,

The	world	first	saw	his	light	Flash	on	an	evil	night	,
这	世界	第一的	锯	他的	光	闪光	在	一个	邪恶的	夜晚	,

在一个邪恶的夜晚，世人第一次看到了他的闪电。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

And	heard	his	song	from	far	Above	the	drone	of	war	.
和	听到	他的	歌曲	从	远的	多于	这	无人机	的	战争	.

我从遥远的地方听到了他的歌声，盖过了战争的轰鸣。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [dɑːk] [hiː; hi] [lept] , [laɪk] ['lɪrɪk] [lɑːk] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊ'bɑːd] [streɪn] ;

Out	of	the	primal	dark	He	leapt	,	like	lyric	lark	,	Singing	his	aubade	strain	;
出去	的	这	原始	黑暗的	他	跳跃	,	喜欢	歌词	云雀	,	歌唱	他的	晨歌	拉紧	;

他从原始的黑暗中跃出，像抒情的云雀，唱着他的晨歌；

[ðen] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

Then	fell	to	earth	again	.
然后	跌倒	到	地球	再次	.

然后再次坠落到地面。

[wiː; wi]['gɑːnə(r)][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]

We	garner	all	he	gave	,	And	on	his	hero	grave	,	For	love	and	honour
我们	加纳	全部	他	给予	,	和	在	他的	英雄	严重	,	为了	爱	和	荣誉

[struː] ,

strew	,
肼	,

我们铭记他所给予的一切，在他英雄的墓前，洒满爱与荣耀。

['rəʊzməri] , ['mɜːtl] , [ruː] .

Rosemary	,	myrtle	,	rue	.
迷迭香	,	桃金娘	,	后悔	.

迷迭香、桃金娘、芸香。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [juː; jʊ] ['θæŋkfəli] ; [bʌt; bət] [jɔːz] [ðə; ði] ['æsfədel] :

Son	of	the	Morning	,	we	Had	kept	you	thankfully	;	But	yours	the	asphodel	:
儿子	的	这	早晨	,	我们	有	保留	你	谢天谢地	;	但	你的	这	水仙花	:

[heɪl] , ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !

Hail	,	singer	,	and	farewell	!
冰雹	,	歌手	,	和	告别	!

晨曦之子，我们曾满怀感激地守护着你；但水仙花已归你所有：歌者，万岁，再见！

['iːdn] ['filpɔts] , [frɒm; frəm] `Plain [sɒŋ] , - - - - .

Eden	Phillpotts	,	from	`Plain	Song	,	1914	-	1916	'	.
伊甸园	菲尔波茨	,	从	`Plain	歌曲	,	-	-	-	-	.

伊登·菲尔波茨，《素歌，1914-1916》。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神